

المعجم الزراعي لعربي

في الفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد السادس « الآلات الزراعية »

مطابع الشروق

القاهرة - بيروت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقدمة

من المسلمات في عالمنا المعاصر أن الزراعة - وتنمى إنتاجها - ركيزة راسخة ورئيسية في ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمسّ الوطن العربي إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الحضرة إلى سهوله ، ونماء زباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومى والقطرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمى الثرّ ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسية ، فلم تعد الزراعة الحديثة علماً واحداً يتناول عدداً محدوداً من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميداناً هاماً من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحوى علوماً متعددة ، تضم فروعاً كثيرة ، تشمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعربة ، واختلفت من قطر لآخر - فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية - فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحدة بكل جوانب العمل العلمى والتقنى .

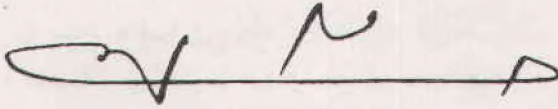
ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب في دور انعقاده العاشر مشروعاً لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية ، بدأت في حصر المصطلحات الزراعية ، ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ماتوصلت إليه اللجان القطرية ، والاتفاق حول المصطلح العربى الموحد ، وتعريفه .

وإنّه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه ، باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك فى المجلد الخامس « الآلات الزراعية » من الجزء الأول « الإنتاج النباتى » ، هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد تسعة مجلدات أخرى : أربعة منها فى « الإنتاج النباتى » ، وثلاثة أخرى فى « الإنتاج الحيوانى » ، ومجلدين فى « الاقتصاد الزراعى » ، وسوف تصدر المنظمة - بمشيئة الله - بقية أجزاء المعجم سنوياً إلى أن يتم اكتماله فى نهاية عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريداً في نوعه ، إذ هو ثلاثى اللغة - عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى - مصطلحاً وتعريفاً ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقاً للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهداً علمياً جديداً شارك في إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعاً إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمى جمعة

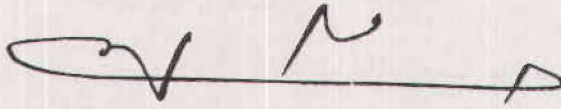


المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة في دور انعقاده العاشر
بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية
في الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعي العربي"
فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل
واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى حرك د. محمد عثمان حضر د. وليد غدير المراني د. سالم توفيق النجفي م. أحمد طلفت عزيز

المدير العام



الدكتور حسن فهمي جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باجورة المعجم العربي الزراعى الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها ، فهذا عمل قفنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيماً ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت . وكم من مُدْخَلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقبُلت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لابد من زلة وزلة . سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع . كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم ، وحسنت النية . فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفاناً بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . أحمد فريد السهرجى	كلية الزراعة	جامعة عين شمس
د . التاج سيف الدين	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . زكريا عبد الرحمن الحداد	كلية الزراعة	جامعة عين شمس
د . عبد الحميد الحسن	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د . عبد الله أبو زخم	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د . ليث خليل اسماعيل	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . محمد نبيل العوضى	كلية الزراعة	جامعة عين شمس

ولكى تكون الفائدة أكبر ، والمراجعة أسر ، فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :
لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى ، وتمّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم ، ويعود الفضل إلى رواد التعريب الأوائل ، حماة لغة الضاد ، عشاق الحرف العربى ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً . وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد ، مستفيدين من قواعد الصرف ، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق ،

وذلك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعربين سلاحاً لا يُفْلَ ، ومنهلاً لا ينضب . يقوم مقام السوابق واللواحق اللذين يميزان اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

١ - فإذا كان للمصطلح الأجنبي أكثر من مقابل عربي ، فقد نهجنا النهج الآتي :

(أ) قد يكون للمصطلح الأجنبي عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالترادفات التي تعطي الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها في الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا في هذه الحالة كل مقابل عربي في مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائي ، مع الإشارة في التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة ، متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال في النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسي / المشيجي .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمي الأجنبي عدة مقابلات مستخدمة في الأقطار العربية المختلفة ، وهنا رأيت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة في بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمي في اللغة الأجنبية مصطلح واحد ، وأجرت في شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفي هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك : القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (-) يكون لكل منها نفس الأهمية ، مثال ذلك :

عروس - مشيجة

الأمر الثاني : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحاً مستخدماً ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفي هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صيفي ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ - لقد وضعنا المصطلح العربي بصيغة المفرد مجرداً من « ال » التعريف غالباً ، تجنباً لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرفه ، أو يثنيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسماً من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامداً (كما أجازته أكثر الجامعات العربية) .

٣ - ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة في تصنيف الكائنات الحية .

٤ - ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبي الواحد معاني متعددة في العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ،

ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربي حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك : كلمة "development" :
"developpement" تعنى :

- (أ) « التنمية » فى الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .
(ب) « الإشاعة والنشر » فى العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .
(ج) « التنامى » فى علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء .
تميزاً لها عن كلمة النمو croissence, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ - وقد لا تتطابق التعاريف فى اللغات الثلاث : العربية والإنجليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ - ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى فى تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء فالهاء ، فالواو ، فالياء سواء فى ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو ومثال ذلك فى تسلسل الحرف الثانى :

جأر ، ثم جار ، ثم جبر ثم جهر ، جور ، جبر
وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعاً لسنة المعاجم العربية الحديثة .
ولم تستعمل الرموز إلا نادراً ، ومنها :

ج : جمع

م : مفرد

ف : فعل

ذ : مذكر

ث : مؤنث

وختاماً فإننا نرجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافرأ إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسه الجياشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقدمة

الجزء الأول « الإنتاج النبائي »

المجلد الخامس

وما أن وصلت المجلدات التي صدرت من المعجم الزراعي العربي إلى قرائها المختصين العارفين بدقائق الأمور ، الضالعين في علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة ، فقامت اللجنة بدراستها تباعا وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذي اختطته في عملها ، وفي هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة في بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلا :

حيواتي ، هوائي مقابل "aérobie و aerobic".

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة في النقل إلى اللغة العربية مثلا :

١ - صيغة (مفعول) لأسماء آلات القياس .

٢ - صيغة (فعل) للكلمات الأجنبية التي تنتهي بالجذر (اللاحقة ، الكاسحة) "phile,-philous".

٣ - صيغة (فعل) للكلمات الأجنبية التي تنتهي بالجذر "ible,-able".

٤ - صيغة (فعل وفعل) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك ، وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .

ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تخفى على القارئ الكريم ، ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباسا علميا كبيرا ، واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم ومقترحاتهم التي ستكون موضع التقدير والاهتمام ، علما بأن كافة التعديلات ستدخل في المعجم بطبعته الثانية في شكله النهائي بعد اكتمال العمل فيه .

واللجنة الرئيسية على ثقة بأنها ، بالتعاون مع المختصين الأجلاء ، الحريصين على لغة الضاد ، قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت ، وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية ، مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة ، ومكنوناتها الدفينة ، وكنوزها الغنية .

والله ولي التوفيق ،

اللجنة الرئيسية

refrigeration machine :

a device for producing low temperatures .

loader :

1. any elevator used to lift products and place them on a transportation units .
2. any mechanical device which aids in loading material for hauling .

mechanical manure loader :

a labour saving device ; usually mounted on the front of a farm tractor for loading manure from piles, yards, sheds or barns into manure spreaders for transport to fields .

seeder, seed drill :**combine drill :**

a seed drill with fertilizer distribution attachment .

transplanting machine :

a wheeled machine which has a furrow opener, a tank for water supply, discs for closing the furrows and seats for a person to sit on while placing the transplants in the furrow .

machine à réfrigérer l.f. :

dispositif destiné à obtenir des températures basses .

chargeur n.m. :

1. tout appareil de levage utilisé pour placer des produits ou matériel dans une unité de transport .
2. tout dispositif mécanique qui aide à charger du matériel pour le camionnage .

chargeur à fumier l.m. :

Accessoire monté habituellement à l'avant d'un tracteur pour manipuler le fumier, l'extraire des tas, cours, écuries, etc. pour le disposer dans des épandeurs qui le transporteront aux champs .

semoir n.m. :**semoir combiné l.m. :**

semoir équipé de dispositifs accessoires distribuant des engrais .

machine à transplanter l.f. :

machine montée sur roues, munie d'un ouvreuse de sillon, d'un réservoir d'eau d'arrosage, de disques pour refermer les sillons et d'un siège pour une personne .

يد :

يعمل على توفير درجرات حرارة
منخفضة .

ميل - رافع - مُحَمِّل :

ية رافعة تستعمل لرفع المنتجات
ووضعها على الناقلات .
ى جهاز ميكانيكى يساعد فى تحميل
لمواد لغرض نقلها .

محمل الدمن الميكانيكية - رافع سَآد
ى آلى :

يركب عادة أمام الجرار لتحميل الدمن
لأكوام أو الزرائب أو السقائف أو
ز على نائرة الدمن لنقله إلى الحقول .

طبر :

بذارة .

طبر وتوزيع السَآد :

تخدم فى تسطير البذور وتوزيع السَآد
لية واحدة .

تيل « غرس » - آلة شتل - شتالة :

ات عجالات ، لها فاتحة أخاديد
ل تجهيز الماء وأقراص لسد الأخاديد
- لجلوس الأشخاص عليها أثناء وضع
ت فى الأخاديد .

bed shaper :

a soil handling implement which forms uniform ridges of soil to predetermined shapes .

charrue billonneuse l.f. :

matériel de travail du sol qui forme des billons de forme prédéterminée .

آلة تشكيل المسكبة :

آلة معاملة التربة والتي تُكوّن بتونا متجانسة في التربة بأشكال مقررّة سابقا .

dredger :

a machine used to scrape weeds and sediments from the bottom and walls of canals and waterlogged areas .

cureuse de fossés l.f. :

machine utilisée pour enlever les mauvaises herbes et les sédiments sur le fond et les parois des canaux et des terrains inondés .

آلة تطهير - كراءة :

آلة لإزالة الأعشاب والرواسب من قاع قنوات الري والمستنقعات المائية وجوانبها .

ground nut sheller :

a machine to separate the nuts off their husks .

décortiqueur d'arachides l.m. :

machine qui sépare les arachides de leurs coques .

آلة تقشير الفول السوداني :

آلة لفصل الفول السوداني عن أغلفته .

cutter shredder :

a machine used to shred corn stalks or other crop residue in the field .

récolteuse hacheuse l.f. :

Machine utilisée pour dilacerer les tiges de maïs ou tout autre résidu de récolte dans un champ .

آلة تقطيع - آلة تقطيع :

آلة تستعمل لتفتيت الذرة ومخلفات النباتات الأخرى في الحقل .

rotary beater :

an agricultural implement used to chop and spread standing crop remainders over the surface of the field . It consists mainly of a rotating hammer that chops the crop .

hérissin rotatif l.m. :

accessoire agricole utilisé pour hacher et répandre sur la surface d'un champ les plantes demeurant sur le sol . Il consiste généralement en une lame rotative qui hache les plantes .

آلة تقطيع وتفتيت دوارة :

آلة زراعية لتفتيت بقايا المحاصيل القائمة بالحقل وتوزيعها على السطح ، وتكون أساسا من مجموعة من مطارق تدور حول محور ، وعند اصطدامها بالمحصول تتم عملية التفتيت .

pruner :

any mechanical device used to prune trees .

**sécateur n.m. :
émondoir n.m. :**

système mécanique utilisé pour tailler les végétaux ligneux .

آلة تقليم - مقلمة :

أي جهاز ميكانيكي يستعمل لتقليم الأشجار .

cubing machine :

a machine to prepare feed in the form of compressed cubes .

cubeuse n.f. :

machine utilisée pour préparer la nourriture sous forme de cubes comprimés .

آلة تكعيب :

آلة تحضر الأعلاف على هيئة مكعبات مضغوطة .

hay tedder :

an implement for heaping hay to be picked up or left to dry .

faneuse n.f. :

machine pour amonceler le foin à récolter ou laissé à sécher .

آلة تكويم القش ، مقبلة القش :

آلة لتكويم القش لسهولة جمعه أو تركه حتى يجف .

fertilizer feed :

a device on a fertilizer distributor which regulates the distribution of fertilizer .

cleaning mechanism :

a set of two or three sieves having a shaking motion to remove foreign material from seeds by an air blast .

grain cleaner :

a device used for removing weeds, seeds and trash from grain during or after harvest .

broad-case distributor :

a device that spreads seeds, fertilizer, etc.. on a wide range on the ground .

mounted corn picker :

a mechanical corn picker which is mounted on a tractor .

tillage implement, tillage machine :

single , or groups of soil working tools together with power transmission structure, control and protection systems present as an integral part of a machine .

self-propelled forage harvester :

a self-propelled machine which gathers and chops forage crops. The machine usually has a blower type discharge which loads the chopped material into an

régulateur de distribution l.m. :

système sur un distributeur d'engrais qui règle la distribution de l'engrais .

can mécanique l.m. :

ensemble équipé de deux ou trois tamis animés d'un mouvement vibrant et destiné à éliminer des semences les corps étrangers qui s'y trouvent à l'aide d'un courant d'air soufflé .

nettoyeur de grains l.m. :

appareil destiné à enlever les mauvaises herbes, les semences étrangères et les impuretés du grain pendant ou après la récolte .

distributeur n.m. :

dispositif destiné à répandre sur une vaste surface de terre des semences, des engrais, etc...

cueilleuse à maïs portée l.f. :

appareil mécanique porté sur un tracteur pour récolter les épis de maïs .

équipement du travail du sol :

ensemble d'outils ou outil isolé branché sur une structure de transmission de puissance et équipé de systèmes de contrôle et de protection constituant une partie intégrante d'une machine .

récolte automotrice de fourrage l.f. :

machine automotrice qui rassemble et coupe les plantes fourragères . La machine comporte habituellement une soufflerie qui charge le matériel coupé dans une remorque ou un

الأمثلة :

على ناشرة الأسمدة لتنظيم نثر السماد
وى .

يف الحبوب :

لحبوب عن القش والشوائب الخفيفة
مجموعة من الغرايل تتحرك في حركة
ويدفع هوائى .

ة الحبوب ، مُنظف حبوب :

ستعمل لإزالة بذور الأعشاب والقشور
بوب أثناء الحصاد وبعده .

يع بالنثر :

رة أو موزعة للسماد أو البذور بفرش
المواد على نطاق واسع على سطح

نمع ذرة محمولة ، آلة ذرة لاقطة

مع ذرة ميكانيكية محمولة على جرّار .

إالة - آلة إثارة التربة :

ن تحضير الأرض ، إما منفردة أو
مجموعة ، مع جهاز نقل القوة
ة السيطرة والحماية التى تمثل الجزء
للآلة .

صاد أعلاف ذاتية الحركة :

(آلة) ذاتية الحركة لحصاد وتقطيع
لف ، وهى مزودة عادة بجهاز نافخ
للتحميل الأعلاف بعد تقطيعها على

accompanying wagon or truck .

camion d'accompagnement .

مركبة أو مقطورة مصاحبة للآلة أثناء عملها .

self-propelled combine :

a self-propelled machine for harvesting a wide variety of grain crops .

moissonneuse-batteuse automotrice

l.f. :

machine autopropulsée destinée à récolter un grand nombre de variétés de graines végétales .

آلة الحصاد والدراس ذاتية الحركة :

مكنة (آلة) ذاتية الحركة لحصاد أنواع كثيرة من محاصيل الحبوب .

threshing machine, thresher :

a combination machine in which grain or other cereals is separated from straw and chaff .

machine à battre *l.f.*, batteuse *n.f.* :

machine combinée dans laquelle le grain et les autres céréales sont séparés de la paille et de la balle .

آلة دراس - مكنة دراس :

مكنة (آلة) مركبة تفصل فيها الحبوب عن القش والتبن .

self-propelled machine :

an implement designed with an integral power unit to provide both mobility and power for performing agricultural operations .

machine automotrice *l.f.* :

équipement doté d'une unité de force motrice qui lui permet à la fois de se déplacer et de disposer d'énergie pour accomplir des opérations agricoles .

آلة ذاتية الحركة - مكنة ذاتية الحركة :

آلة مصممة بمحرك كجزء لا يتجزأ منها ، لتوفير القدرة والحركة المطلوبة لأداء العمليات الزراعية .

spray machine :

any machine used for applying spray material to plants .

pulvérisateur *n.m.* :

tout appareil ou machine utilisé pour pulvériser une matière sur les plantes .

آلة رش - مكنة رش :

آلة مكنة (آلة) تستعمل لرش المواد على النباتات .

hill planter :

a planter which sows more than one seed per hole and at equal distances .

semoir en poquets *l.m.* :

semoir qui sème plus d'une graine à la fois par orifice de semis, à des distances égales .

آلة زراعة بالتقيم المجمع :

مكنة (آلة) تزرع أكثر من بذرة واحدة في كل نقرة وعلى مسافات متساوية .

wind-rower :

a mechanical device used for taking the cut hay or grain from the swath and turning it into a windrow .

andaineur *n.m.* :

dispositif mécanique utilisé pour la prise du foin coupé ou du grain à partir des tas constitués pour le former en andains .

آلة صف الحصيد - آلة تجنيد أعلاف :

جهاز ميكانيكي يستعمل لصف الدريس أو الحبوب المحصودة في كومات طويلة .

combine harvester :

moissonneuse-batteuse *n.f.* :

آلة الضم والدراس :

انظر : حاصدة مركبة .

tine cultivator :

an implement with a V-shaped tines mounted on one or two toolbars.

planting machine :

a mechanical device which opens a hole or furrow for a tree seedling, closes it again and firms the soil about the plant.

fully-mounted implement :

an implement attached to the 3-point linkage fully supported and controlled by the hydraulic system of the tractor.

bedder :

an implement for forming beds in the soil.

trailed implement :

an implement attached to the drawbar of the tractor through a single point and just pulled by the tractor.

windrowing attachment :

an attachment for a cutter-bar ; consisting of a number of metal bars, each curved upward at the rear end.

windrow pick-up attachment :

an attachment for a combine which consists of a series of metal fingers on an endless belt.

cultivateur à dents l.m. :

dispositif comportant des dents en forme de V, monté sur une ou deux barres porte-outils.

planteuse n.f. :

appareil mécanique qui ouvre une raie ou un sillon pour des plants forestiers, referme et tasse la terre autour du plant.

outil porté l.m. :

outil fixé aux trois points d'attache entièrement supporté et dirigé par le système hydraulique du tracteur.

billonneuse n.f. :

dispositif pour former des billons dans le sol.

équipement remorqué l.m. :

équipement attaché à la barre de traction d'un tracteur par un point unique et uniquement tiré par le tracteur.

dispositif d'andainage l.m. :

équipement d'une barre de coupe consistant en un ensemble de barres de métal incurvées vers le haut à la partie arrière pour former un andain avec les végétaux coupés.

dispositif ramasseur d'andains l.m. :

équipement d'une machine combinée qui consite en une série de doigts métalliques ou un convoyeur sans fin.

زرق بأسلحة = آلة عزق بأطراف مُذببة :

ذات أسلحة منبسطة على شكل حرف « معلقة على هيكل رئيسي .

نوس = مكنة غرس :

ز ميكانيكي يفتح حفرة أو أخدوداً في ض ، لوضع شتلات الأشجار ثم يغلقها ويضغط على التربة حول النباتات .

أاملة التعليق :

محمولة على نظام الرفع الهيدروليكي ذي ث نقاط الذي يتحكم في تشغيلها .

ساطب = بئانة :

لإقامة مساطب في التربة .

قطورة :

ملحقة (مربوطة) بقضيب الجر ولها لات ، ويقصر عمل الجرار على بها .

ملحقة لصف الحصيد - ملحق

نيب :

ملحقة بالقاطع ، تشمل على عدد من سبان المعدنية ، منحنية نحو الأعلى في نها الخلفية .

ملحقة للاقطعة صف الحصيد - ملحق

لمُجَنِّبات :

ملحقة للحاصدة المركبة تشمل على للة من الأصابع المعدنية في الحزام سل .

Seed broadcaster :

it consists of a seed hopper with a sliding gate at its bottom to regulate the rate of seeding . Below the gate a high rotating disc is placed where the seeds are broadcasted by the centrifugal force .

distributeur de semences l.m. :

appareil consistant en une trémie à semences équipée au bas d'une porte coulissante permettant de régler le débit des semences . Un disque rotatif placé à la base de la porte permet de distribuer les semences par force centrifuge .

semi-mounted implement :

an implement which is partially mounted on the tractor and partially carried on wheels during operation and/or transport .

**équipement semi-porté l.m.,
équipement semi-trainé l.m. :**

équipement qui est partiellement monté sur un tracteur et partiellement porté par des roues pendant une opération agricole et ou pendant son transport .

agricultural machinery :

machinery that are used in agriculture, such as : tractors and ploughs .

machinisme agricole l.m. :

ensemble des machines utilisées en agriculture comme par exemple les tracteurs, charrues, etc...

tread width :

distance between the two front and rear wheels .

empattement n.m. :

distance entre les axes des roues-avant et des roues-arrière .

surface tillage :**labourage de surface l.m. :****combustion :**

a chemical reaction between oxygen and the hydrocarbon of the fuel resulting in the release of energy and carbon dioxide and water .

combustion n.f. :

réaction chimique entre l'oxygène et les hydrocarbures du carburant et ayant pour résultat la libération d'énergie, de CO_2 et d'eau .

Nebraska tractor test :

tests on new tractors and equipment carried out by the Nebraska tractor testing stations in the USA .

essais de tracteurs du Nebraska

l.m.p. :

essais effectués sur de nouveaux tracteurs et matériels agricoles par la "station d'essais de

آلة نثر البذور - ناثرة البذور :

تتكون من صندوق بذور بأسفله بوابة منزلقة في معدل البذور ، وتحت البوابة قرص يدور بسرعة عالية لنثر البذور تحت تأثير الطرد المركزي .

آلة نصف مُعلّقة - مُعدّة شبه مُعلّقة :

آلة محملة جزئياً على الجرار ومحمولة جزئياً على عجل أثناء تشغيلها أو نقلها .

آلات زراعية :

الآلات « المعدات المكنية » التي تستخدم في الزراعة مثل الجرارات والمحاريث .

اتساع المداس - عرض المداس :

المسافة العرضية بين مداس العجلات الأمامية أو الخلفية .

إثارة سطحية للتربة :

انظر : فلاحة سطحية .

احتراق - اشتعال :

عملية كيميائية ناتجة من اتحاد أكسجين الهواء بهيدروجين و كربون الوقود ، مما يترتب عليه طاقة حرارية ومخلف ثاني أكسيد الكربون وبخار الماء .

اختبار نبراسكا للجرارات :

اختبارات تقوم بها محطة تجارب بولاية نبراسكا بالولايات المتحدة الأمريكية ،

tracteurs du Nébraska" aux Etats-Unis.

قياس أداء الجرارات الجديدة ، وهو اختبار الشهيرة جدا في هذا المجال .

machinery selection :

a process of choosing a machine or a system of machines to replace others.

sélection des machines l.f. :

processus du choix d'une machine ou d'un ensemble de machines pour en remplacer d'autres.

الآلات « المكنات » :

آلة (آلات) قديمة بأخرى حديثة .

blind furrow :

a dead or double furrow caused by ploughing two adjacent furrows and throwing the soil in opposite directions.

sillon aveugle l.m. :

sillon mort ou double créé par le labourage de deux sillons adjacents avec rejet de la terre dans deux directions opposées.

أعمى :

دميت « غير نافذ » أو مزدوج ، ناتج رانة أخذودين متجاورين وطرح التربة باتجاهات المتعاكسة .

seed furrow :

a furrow in which potatoes, etc. are planted and which is gradually filled by early cultivation.

sillon à graines l.m. :

sillon dans lequel les pommes de terre, etc... sont plantées et qui est graduellement occupé par la culture.

البذور - ثلام البذور :

دم تزرع فيه البطاطا « البطاطس » ، ويملأ الأخدود تدريجيا بالعزق

dead furrow :

a double furrow, or trench made by throwing two furrow slices in opposite directions.

dérayure finale l.f. :

double sillon (ou tranchée) fait en tracant deux sillons dans des directions opposées.

ميت - أخذود عاطل :

دمزدوج أو خندق يتج عن طرح أخذود في اتجاهين متعاكسين .

implement, tool :

1. any tool which aids man to make his work and effort more productive and effective.
2. in agriculture: any implement or tool used mechanically in the field.

outil n.m., ;

instrument n.m., ;

ustensile n.m. :

1. tout outil qui aide l'homme à rendre son travail et son effort plus efficace et plus productif.
2. en agriculture, tout instrument ou outil utilisé mécaniquement au champ.

عُدّة - آلة - وسيلة - مُعدّة :

ية أداة تساعد الإنسان في إنجاز عمله ، وتجعل عمله وجهده أكثر نتاجا وفعالية .
الزراعة : أية آلة أو معدة ميكانيكية تستخدم في الحقل .

drive :

the means for giving motion to a machine part or machine.

entraînement n.m.,

transmission n.f. :

moyens pour mettre en mouvement une machine ou une partie de machine.

ل إعطاء حركة إلى المكنة « الماكينة » جزء منها .

farm machinery management :

the process of selection, organization and operation of machinery on sound economic bases .

combine height :

the vertical distance from the plane on which the combine is standing to the highest point on the combine .

cutter bar height :

the height of the forward tip of any sickle section above the plane on which the machine is standing .

listed land :

crop land prepared by the use of the lister .

piston displacement :

the volume which a piston in a cylinder displaces in a single stroke . It is equal to the distance the piston travels multiplied by the internal cross-section of the cylinder .

chisel :

1. a hard steel cutting tool with a sharpened blade .
2. in ploughs: a tool used to break up compacted soil .

depreciation :

decrease in value of a machine with time due to wear and tear .

gestion du matériel agricole l.f. :

processus de choix, d'organisation et d'utilisation des machines agricoles, sur des bases économiques saines .

hauteur de la moissonneuse-batteuse l.f. :

verticale mesurée de la plateforme sur laquelle est installée la moissonneuse-batteuse jusqu'au point le plus haut de la machine .

hauteur de barre de coupe l.f. :

hauteur de l'extrémité la plus basse de tout élément fauchant au dessus du plan sur lequel repose la machine .

labour en planches horizontales l.m. :

terre travaillée avec une charrue à un seul versoir par corps .

cylindrée n.f. :

volume que déplace un piston dans un cylindre dans un seul temps ; il est égal à la course du piston multipliée par la section transversale interne du cylindre .

1. chisel n.m. :**2. cultivateur géant l.m. :**

1. outil coupant en acier, avec une lame aiguisée .
2. gros cultivateur à dents utilisé pour briser le sol compact .

dépréciation n.f. :

diminution de la valeur d'une machine dans le temps, du fait de l'usure et de l'obsolescence .

إدارة آلات زراعية :

تنظيم واختبار وتشغيل آلات الحقل على أسس اقتصادية .

ارتفاع الحاصدة المركبة - ارتفاع الحصادة الرأسية :

المسافة العمودية من السطح المستوى الذي تقف عليه الحاصدة إلى أعلى نقطة فيها .

ارتفاع القاطع :

ارتفاع الطرف الأمامي لأي جزء من المنجل فوق المستوى الذي تقف عليه الحاصدة المركبة .

أرض مُمَرَّزة - أرض مُخططة

أرض زراعية مهيأة باستعمال المَرَّازة .

إزاحة المكبس :

الحجم الذي يزحجه المكبس أثناء حركته في الأسطوانة في شوط واحد ، ويساوي مشوار المكبس مضروباً في مساحة مقطع الأسطوانة .

إزميل ، حَقَّار :

١ - أداة حفر ونحت ونقش الحَجَر فولاذية صلبة حادة النصل .

٢ - في المحارث : سلاح يستعمل لشق وتفكيك التربة المنضغطة .

استهلاك :

انخفاض قيمة الآلة نتيجة للتآكل والهلاك .

oil consumption :

the amount of oil used during unit of time or unit of distance or unit of power .

picker wheel :

the rotating disc faced with sharp projections which is the basic shelling mechanism in the spring-type corn sheller .

shredding cylinder :

the cylinder of a husker-shredder machine .

cylinder :

1. the part of a combine, whose projecting, revolving teeth beat out or loosen the grain between the stationary concave teeth .
2. in combustion engine: the cylindrical portion through which the piston moves .

drum :

a revolving cylinder, as the drum of a seed cleaner .

master cylinder :

in tractor brakes : the cylinder in the brake system that converts mechanical force to hydraulic force .

consommation d'huile l.f. :

quantité d'huile utilisée par un moteur, par unité de temps, de distance ou de puissance .

distributeur à pinces l.m. :

disque tournant muni de palettes qui constitue le mécanisme essentiel de récolte dans une ramasseuse-égrenuse à maïs .

cylindre mouleur l.m. :

cylindre d'un moulin à décortiquer .

1. batteur n.m. :

2. cylindre n.m. :

1. partie mobile d'une batteuse qui projette le grain entre les dents concaves immobiles du contre-batteur .
2. portion cylindrique d'un moteur, dans laquelle se meut le piston .

tambour n.m. :

cylindre tournant, comme le tambour d'un nettoyeur de semences .

maître-cylindrique n.m. :

dans le système freinage, appareil qui transforme la force mécanique en force hydraulique .

الزيت :

الزيت التي يستنفدها المحرك أو المكنة كينة « في وحدة الزمن أو وحدة المسافة بدة القدرة .

إنة التفريط = عجلة اللقط :

دوار يواجه ببروزات حادة ، ويكون س في آلية التفريط في مفرطة الذرة بية .

إنة تقطيع = مضرب تقطيت :

إنة آلة « مكنة » تقطيع وتقسير ميل وخاصة العلف منها والذرة .

إنة التراسمة « الدياسة » :

جزء من الحاصدة المركبة أسنانها البارزة والدوارة تضرب وتفكك الحبوب الموجودة بين أسنان المقعر الثابت . في المحركات الحرارية : الجزء الأسطوانى الذى يتحرك داخله المكبس .

إنة - درفيل :

إنة دوارة كالأسطوانة في منظفة ر .

إنة رئيسية :

رامل عجلات الجرارات : أسطوانة بة داخل دورة هيدروليكية ، يتلقى ها مكبس ، وعندما يتحرك هذا س ، يحدث ضغطا هيدروليكيا يشغل إانات الفرامل وعجلات الجرار بية .

sole :

1. the slide bottom of a plough .
2. the bottom of the furrow on which the plough bottom slides .

teeth :

projections on tillage tools which serve to penetrate, grip, cut or tear the soil .

cylinder teeth :

the teeth attached to the cylinder in a grain thresher which shatter the grain from the heads .

rake teeth :

the teeth or tines of a rake .

ignition :

the burning of a fuel mixture in the cylinder .

back-fire :

in internal combustion engines : detonation of fuel inside the combustion chamber or a wrong place such as the exhaust pipe .

fingers :

finger-like parts of machines that serve different functions according to the machine .

overhaul :

a maintenance procedure for machinery

base n.f. :

1. partie inférieure de la charrue qui glisse sur le sol .
2. partie inférieure du sillon sur laquelle glisse la base de la charrue .

dents n.f.p. :

extrémités des outils de labourage qui servent à pénétrer, crocheter, trancher ou griffer le sol .

dent de batteur l.f. :

dent fixé au batteur dans une batteuse à grains, qui arrache les grains des épis .

dent de râteau l.m. :

dent ou doigt d'un râteau .

allumage n.m. :

combustion du mélange du carburant avec l'air dans le cylindre .

raté n.m. :

dans la combustion d'un moteur, explosion intempestive du carburant dans la chambre de combustion ou à un mauvais endroit comme dans le tuyau d'échappement .

doigts n.m.p. :

parties de machine ressemblant à des doigts, et qui assument diverses fonctions selon la machine .

révision n.f. :

mode d'entretien pour les machines,

أسفل - باطن - قاعدة - قاع :

- ١ - الجزء المتزلق من بدن المحراث الذى يلامس الأرض .
- ٢ - باطن الأخدود الذى يتزلق عليه بدن المحراث .

أسنان :

نتوءات فى أدوات الحراثة تعمل على اختراق أو ثلم أو قطع أو شق التربة .

أسنان الأسطوانة :

أسنان مربوطة فى الأسطوانة فى دراسة الحبوب والذى تفرق الحبوب عن السنايل .

أسنان القشاشة ، أسنان شوكة :

أسنان أو أشواك (الأطراف المستدقة) للقشاشة .

اشتعال - إشعال :

احتراق مزيج الوقود داخل الاسطوانة .

اشتعال خلفي - فرقة رد :

فى محركات الاحتراق الداخلى : تفجير الوقود قبل الأوان داخل غرفة الاحتراق أو فى مكان خطأ مثل ما سورة العادم .

أصابع :

أجزاء الآلات التى تكون على شكل أصابع والذى لها وظائف مختلفة حسب نوع الآلة .

إصلاح شامل - عمرة :

- الإصلاح الكامل لجميع أجزاء الآلة أو

involving disassembly, inspection, adjustment and replacement of parts, reassembly and testing, etc...

comprenant le démontage, l'inspection, l'ajustement et le remplacement des pièces, le remontage, les essais, etc.

ك ، ويشمل تفكيك الأجزاء والتفتيش تعديل وتغيير الأجزاء والتركيب حصص ... الخ .

additive:

added ingredient, e.g. fuel additives.

additif n.m.:

ingrédient ajouté (ex.: additif au carburant).

ألفه - مادة مضافة :

ة مضافة ، مثلا : إضافات للوقود .

rim:

a metal strip on the outside of a wheel.

jante n.f.:

bande de métal formant l'extérieur d'une roue.

ر - حافة - طوق :

اشية المعدنية على الجهة الخارجية من جلة .

tubeless tyre:

a rubber tyre designed especially without an inner tube.

pneu sans chambre à air l.m.:

pneu de caoutchouc conçu spécialement pour être utilisé sans chambre à air.

ر بدون أنبوب :

ر مطاطي ذو تصميم خاص لا يحتاج إلى بآخر داخل .

rubber tyre:

a tyre made of rubber; used on various agricultural implements as tractors, combines, etc.

pneu de caoutchouc l.m.:

pneu fabriqué en caoutchouc, utilisé sur de nombreux matériels agricoles tels que les tracteurs, moissonneuses-batteuses, etc...

ر مطاطي :

ار مصنوع من المطاط ، يستعمل في آلات زراعية مختلفة ، مثلا : الجرار أو ناصدة المركبة ... الخ .

rethreshing:

a process of threshing unthreshed heads.

rebattage n.m.:

battage des épis qui n'ont pas été détachés par un premier battage.

أداة دراسة :

بلية إعادة دراسة الحبوب التي لم يتم استنها .

wearing plates:

metal plates which support the rear side of the knife on the cutter bar of a mower or binder.

plaques de protection l.f.p.:

plaques de métal destinées à protéger de l'usure la partie tranchante d'une barre de coupe d'une faucheuse ou d'une moissonneuse.

راح تحمّل :

راح معدنية مصممة لحماية القاطع من تلف السريع الناتج من قوى الدفع السفلية ناء حركة السكين في الحشة أو الرابطة المحترمة .

front mounted:

for implements: mounting on the tractor front.

à l'avant l.n.:

se dit des outils agricoles montés à l'avant du tracteur.

أماي التطبيق :

معدات : تعليق في مقدمة الجرار .

tandem disc harrow :

double disc harrow .

pulvérisateur tandem l.m. :

pulvérisateur à disques doubles .

أمشاط قرصية متتابعة - مُشط قرصى
ترادفى :

أمشاط قرصية مزدوجة ذات صفين
متتابعين .

grain pan :

a metal pan on a grain thresher or combine onto which all grain falls to be shattered by the feeder, threshed and separated by the cylinder concaves, grates, beater, and straw-rocker .

bac récupérateur à grains l.m. :

bac métallique monté sur une batteuse ou une moissonneuse-batteuse dans lequel tombent tous les grains brisés dans le couloir d'alimentation, battus et séparés par les contre-batteurs, les claire-voies, le batteur et le secoueur de paille .

إناء الحبوب - مُسطح الحبوب - مُدرج
الحبوب :

لوح أو صينية معدنية فى درّاسة الحبوب أو الحاصدة المركبة توجد أسفل المقعر وأسفل الجزء الأمامى للمشى التبن ، فائدتها استلام الحبوب التى جرى فصلها .

boot :

the hollow metal casting on a planter or a drill through which the seeds drop to the ground .

semoir à doigts l.m. :

équipement de métal creux d'une machine à planter ou d'un plantoir et au travers duquel passent les semences tombant dans la terre .

أنبوب البذور - جذاء :

المُظلم المعدنى المحفور على الزرّاعة أو الباذرة والذى تمرمن خلاله البذور المراد زراعتها .

fertilizer tube :

the part of a fertilizer spreader into which measured amounts of fertilizer are introduced to the soil for application .

tube de descente l.m. :

sur un épandeur d'engrais, partie dans laquelle des quantités mesurées d'engrais sont conduites jusqu'au sol pour l'application .

أنبوبة الأسمدة - صِيام مُفرغ السماد :

جزء من نائرة السماد خلاله توضع الكميات المقاسة من الأسمدة إلى التربة للاستخدام .

seed tube :

a tube in seed drills and planters which conveys the seed from the metering units down to the furrow opener .

tube à semence l.m. :

tube d'une machine à semer ou d'un planteur qui conduit la semence du réservoir jusqu'au sillon ouvert .

أنبوبة البذر - أنبوبة البذور :

أنبوبة من مجموعة أنابيب فى آلات تسطير وزرّاعة الحبوب ، تستخدم فى توصيل البذور من أسفل جهاز التلقيح إلى فتحات الأخدود بالتربة .

slippage :

relative movement of soil at the contact area between tractor wheel and ground .

patinage n.m. :

mouvement relatif du sol au niveau du contact entre la roue et la terre .

انزلاق - تقويت :

تحرك التربة إلى الخلف بواسطة عجلات الجرّار عند توليد القوة الدافعة .

nose :

the point of a plough share .

pointe de soc l.f. :

extrémité avant d'un soc de charrue .

أنف السكة :

رأس « طَرْف » سكة المحراث .

detonation :

explosion due to irregular burning of fuel in the combustion chamber in spark ignition engines.

détonation n.f. :

explosion se produisant à contretemps dans une chambre de combustion d'un moteur fait de l'irrégularité de la combustion du carburant.

بجار - قَرْعَة الإشعال :

بجار في المحرك نتيجة لوجود جبهتي لهب
ماكسة في غرفة الاحتراق للحركات
اشتعال بالشرارة .

ب

starter :

a device used for cranking an engine.

démarrreur *n.m.* :

dispositif utilisé pour faire démarrer un moteur.

بادئ الحركة - بادي التشغيل :

جهاز يستخدم في بدء تشغيل المحرك « الماكينة » .

furrow drill :

a planter to which are attached furrow openers.

semoir rayonneur *l.m.* :

semoir auquel sont fixés des corps rayonneurs pour ouvrir les sillons de semis.

باذرة أخذودية - باذرة تلمية :

آلة زرع مربوط بها فاتحات أخاديد .

sugar-beet drill :

a two to six row drill that plants beet seeds in rows.

semoir à betteraves à sucre *l.m.* :

semoir comportant de 2 à 6 lignes pour planter des semences de betteraves en lignes.

باذرة « بذارة » البنجر :

باذرة ذات خطين إلى ستة خطوط تزرع بذور البنجر في خطوط .

field drill :

a various-sized drill used for planting seeds, as wheat or cotton.

semoir adaptable *l.m.* :

semoir pouvant être réglé en fonction de la taille des semences, utilisé pour semer diverses graines telles que le blé ou le coton.

باذرة حقلية - سيطرة حقلية :

باذرة ذات أحجام مختلفة تستعمل لزراعة البذور كالحنطة أو القطن .

whirlwind seeder :

a device for the broadcasting sowing of small seeds which consists of a fabric hopper, a disc with prominent ridges and crank.

semoir à la volée *l.m.* :

dispositif d'un distributeur à semences de petite taille consistant en un réservoir à semences, un disque à cannelures rayonnantes et une manivelle.

باذرة دوامة :

جهاز لنثر البذور الصغيرة ، يشتمل على قادوس وقرص بحروف ناتئة وذراع .

fluted-wheel grain drill :

a grain drill which uses the fluted wheel type of forced feed mechanism.

semoir à cannelures *l.m.* :

semoir à grains qui utilise un disque à cannelure comme mécanisme d'alimentation forcée.

الباذرة ذات الدولاب المسنن - السيطرة ذات العجلات المكددة :

باذرة حبوب تستعمل نموذج الدولاب المسنن ليكانيكية التغذية القسرية .

wide-track seeder :

a type of broadcast seeder which has the wheels set far apart at each end of the seed box .

distributeur de semences l.m. :

type de semoir à la volée dont les roues de distribution se situent de part et d'autre du réservoir à semences .

عريضة المسار - سَطَّارة عريضة

ن الباذرات عجالاتها بعيدة عن بعض على جانبي صندوق البذور .

furrow opener :

corps rayonneur l.m. :

: فاتحة أخاديد .

basin lister :

billonneur-cloisonneur n.m. :

: قوسية

: مرآزة حوضية .

throw-row lister :

cultivateur trois rangs l.m. :

: ذات ثلاثة خطوط :

: مرآزة مجدولة ذات ثلاثة خطوط .

bottom :

a section of a plough consisting of the moldboard, share, frame and landside .

base n.f. :

partie d'une charrue consistant en le versoir, le soc et le chassis .

الجزء من المحراث الذى يشتمل على (المقطع) والجناح القلاب (لرحلة) والهيكول وعظم المحراث (سند) .

plough bottom :

the real unit or base of the moldboard plough ; composed of those rigid structure parts necessary for lifting, turning and inverting the soil .

bâti de charrue l.m. :

partie essentielle de la charrue à versoir : composée d'éléments rigides nécessaires pour soulever, verser et retourner la terre .

: المحراث :

الوحدة الحقيقية أو الأساس فى المحراث (القلاب) ، ويتركب من تلك زاء الضرورية للبنية الصلبة لرفع وقلب

seeder, seed drill :

any device used for sowing grass and grain seed on the ground surface to be covered later if needed by separate machine .

semoir n.m. :

tout dispositif utilisé pour semer de l'herbe ou du grain à la surface du sol qui sera couvert si nécessaire plus tard par une autre machine .

: باذرة - آلة تسطير :

جهاز يستعمل لبذر بذور الحشائش بوب على سطح الأرض ، ليتمكن تغطيتها نقا بآلة منفصلة إذا اقتضى الأمر .

fertilizer drill :

an implement which places fertilizers in or on soil . It may be attached to a seed drill .

semoir-distributeur l.m. :

instrument qui place les engrais sur ou dans le sol . Il peut être monté sur un semoir à grains .

بَذارة أسمدة - سَطارة أسمدة :

آلة تضع الأسمدة في التربة أو عليها ، وربما تُلحق ببذارة الحبوب .

alfalfa drill :

a drill having furrow openers about 10cm. apart, used for sowing small seeds such as alfalfa, clover, rape, etc .

semoir à luzerne l.m. :

semoir équipé de rayons espacés de 10 cm en 10 cm, utilisé pour semer les semences de petite taille comme la luzerne, le trèfle, le colza, etc ...

بَذارة الجت (فِصّة ، برسيم حجازى) ، سَطارة البرسيم :

بذارة لها فجاجات تبعد حوالى ١٠ سم عن بعضها البعض ، وتستعمل لبذر البذور الصغيرة مثل بذور الجت أو البرسيم أو السلجم ... الخ .

grain drill :

a mechanical planting device or farm machine used for the proper placing of grain seed into the ground of planting time .

semoir à grains l.m. :

appareil mécanique ou machine agricole destiné à placer correctement la semence dans le sol .

بَذارة « باذرة » الحبوب - سَطارة حُبوب :

جهاز زرع ميكانيكى أو آلة زراعية تستعمل لوضع بذور الحبوب في المكان الملائم في الأرض أثناء الزرع .

row seeding (row planting) :

the planting of crops in a line .

plantation en lignes l.f. :

culture de plantes en lignes .

البَذر (البَذار) الخطّى - الزِراعة في صفوف :

زراعة المحاصيل في خطوط .

multiple-row seeder :

any planter that sows more than one row in a single operation .

semoir à plusieurs rangs l.m. :

tout semoir qui sème plus d'un rang en une seule opération .

بَذارة ذات خطوط زراعة متعددة :

كل زراعة تبذر أكثر من خط واحد في عملية منفردة .

narrow-track seeder :

a seed drill which has the wheels closely spaced leaving the ends of the seeder box projecting beyond them on either side .

semoir à voie étroite l.m. :

semoir à grain dont les roues sont rapprochées, laissant dépasser de chaque côté les bords de la caisse .

بَذارة ذات مسار ضيق - سَطارة ذات مسار ضيق :

آلة بذار ذات عجلات متقاربة مع بعضها بحيث أن صندوق البذور يبرز في كلا الجانبين .

feeding auger :

a long cylinder with spiral vanes and retracting fingers used for collecting crop

vis sans fin l.f. :

cylindre allongé avec des ailettes en spirale et des doigts escamotables, utilisé pour

برّمة تغذية :

أسطوانة بها ريش « أرياش » حلزونية من

from the ends to centre of a machine .

rassembler la récolte depuis les extrémités vers le centre d'une machine .

ج ، تستخدم في جمع المحصول من الحاصدة ودفنه إلى الوسط .

nozzle :

buse n.f. :

فوهة :

impeller :

rotor n.m. :

د - دافع - مروحة مسرعية :

the disc or rotor of a centrifugal pump .

disque ou rotor d'une pompe centrifuge qui en constitue la partie mobile .

أو دوار المضخة الطاردة المركزية .

fan nozzle :

buse de ventilateur l.f. :

ر مروحي ، منفث مروحي ، « بزاز

a nozzle that produces a fan type spray pattern .

buse qui produit un courant gazeux d'un type donné .

مى :

ن يخرج منه الرشاش « المحلول » على مروحة .

battery :

batterie n.f. :

ية - حاشية :

a cell that generates direct electric current by chemical reaction .

cellule fabriquant directement de l'énergie électrique à partir d'une réaction chimique .

، لتوليد الكهرباء عن طريق التفاعل كيميائي .

brake lining :

garniture de frein l.f. :

ة « حشو » الفرملة :

a frictional material surrounding the brake drum, replaced when worn out .

matériau de friction entourant un tambour de frein et destiné à être remplacé quand il est usé .

ة احتكاكية تحيط بدارة الفرملة ، تبدل تأكلت بالاحتكاك .

friction pulley :

poulie de friction l.f. :

ة احتكاك :

a friction wheel in which the surface of the rim is in contact with the rim surface of another pulley .

roue dont la surface de la jante est en contact avec la surface de la jante d'une autre roue .

لة احتكاك يكون فيها سطح الحافة ملامع سطح الحافة للبكرة الثانية .

three-row lister :

cultivateur trois rangs l.m. :

ة ذات ثلاثة خطوط - مرازة مجندولة

a lister that ploughs three rows at a time .

engin de labour qui laboure trois rangées à la fois .

ت ثلاثة خطوط :

زة تحرث ثلاثة خطوط مرة واحدة .

benzene :

essence n.f. :

ين :

a product of petrol distillation . A

produit de la distillation du pétrole ,

ج خفيف من تقطير البترول . وهو مادة

hydrocarbon material, used as fuel or solvent.

hydrocarbure utilisé comme carburant ou comme solvant.

endgate:

dispositif épandeur l.m.:

the board or gate at the rear end of a farm wagon, box or bed or of a manure spreader.

panneau ou grille à l'extrémité arrière d'un chariot agricole ou d'un épandeur à fumier.

adjustable gate:

**porte réglable l.f.,
vanne réglable l.f.:**

a device which is used for varying the size of an opening as in a seed drill or in an irrigation ditch.

dispositif qui est utilisé pour modifier la largeur d'une ouverture (d'un semoir ou d'une rigole d'irrigation).

baler:

presseuse-botteleuse n.f.:

a machine that presses hay in bundles or bales.

machine qui presse le foin et le comprime en balles ou en bottes.

roto baler:

presse à rotor l.f.:

a baler that uses a rotor to press a product into bales.

presse utilisant un rotor pour la formation d'un produit en balles.

ram baler:

presse n.f.:

a baler that uses "rams" or reciprocating boards to press a product into bales.

presse-botteleuse qui utilise un piston ou des flancs animés d'un mouvement de va-et-vient pour former des balles.

هيدوكربونية . ويستخدم كوقود أو مذيب .

بَوَابَة عَطْلِيَة :

لوحة أو بوابة في النهاية الخلفية لعربة المزرعة أو صندوق ناثر السماد العضوي .

بَوَابَة قَابِلَة لِلتَّنْظِيم - فَتْحَة قَابِلَة لِلضَبْط :

جهاز يستعمل لتغيير حجم الفتحة ، كما في بذارة الحبوب أو في جدول الري .

بَيَالَة - مَكْبَسُ أَعْلَاف :

مَكْنَة « آلة » مكبس القش في بالات .

بَيَالَة دَوْرَانِيَّة :

آلة مكبس تستخدم دَوَّارًا لمكبس منتج في بالات .

بَيَالَة ذَات مَكَابِس :

آلة تبديل تستخدم مكابس ترددية لمكبس منتج في بالات .

ت

corrosion :

mechanical or chemical wear on metal surface.

corrosion *n.f.* :

dégradation mécanique ou chimique de la surface d'un métal.

أو تآكل ميكانيكي أو كيميائي المعدن .

cam follower :

a device that follows the cam contour as it rotates, usually a lifter or tappet.

galet de poussoir *l.m.* :

dispositif qui suit le contour de la came lorsqu'elle tourne, ordinairement un galet ou un poussoir.

صمام :
المتحركة على عمود الحدمات
جعة الصمام .

listing :

billonnage *n.m.* :

تمرير .

water cooling :

regulating engine temperature by water circulation.

refroidissement à eau *l.m.* :

régulation de la température d'un moteur à l'aide d'une circulation d'eau.

مائي - تبريد بالماء :
درجة حرارة المحرك بواسطة دورة ماء .

tandem :

a description of implements in which one is behind the other, e.g. tandem discs.

tandem *n.m.* :

disposition de deux équipements dont un est placé derrière l'autre, par exemple disques en tandem.

متابع - قرائني :
لآلات الزراعية التي تكون واحدة
الأخرى ، مثلاً : الأقراص الترادفية .

throw-in :

chaussage *n.m.*, butage *n.m.* :

ب داخلي :
طرح داخلي .

operating overlap :

the distance perpendicular to the direction of travel that an implement reworks soil previously tilled.

largeur utile *l.f.* :

distance perpendiculaire à la direction du travail et sur laquelle un outil retravaille le sol préalablement labouré.

الاشتغال - تداخل التشغيل :
العمودية على اتجاه السير والمحرونة
والتي تعاد حراثتها من قبل الآلة .

grading :

1. classification of products, animals, etc.. into grades .
2. the smoothing of land surface .

1. *tri n.m.,*

*classement n.m.,
calibrage n.m.,*

2. *nivelage m. :*

1. classification de produits, d'animaux, etc. en catégories .
2. nivellement de la surface du sol.

تدرّيج « تصنيف » - تمهيد « تسوية » :

- ١ - تصنيف المنتجات « المنتجات » أو الحيوانات وغيرها إلى درجات .
- ٢ - تملّيس وتسوية سطح الأرض .

chaffing :

pneumatic cleaning .

nettoyage pneumatique l.m. :

système de nettoyage par courant d'air produit par un ventilateur .

تَدْرِية - غَرَبَلَة :

التنظيف الهوائي للحبوب من التبن والقش .

firing order :

the sequence of combustion in the cylinders of an engine .

ordre d'allumage m. :

ordre dans lequel se produisent les explosions dans les cylindres d'un moteur .

تَرْتيب الشَّعَال - تَرْتيب احتراق :

ترتيب عملية الاحتراق في أسطوانات المحرك .

sickle frequency :

the number of cycles which the sickle makes in a given period of time .

fréquence de coupe l.f. :

nombre de cycles accomplis par un outil de coupe pendant une période de temps donnée .

تَرَدُّد المِنْجَل :

عدد الدورات التي يعملها المنجل فترة زمن محددة (في الحاصدة المركبة) .

gear :

a wheel made of steel or casting or plastic with teeth around the circumference to transmit motion to another .

**roue dentée l.f.,
pignon n.m. :**

roue en acier, en fonte ou en matière plastique, portant des dents sur sa circonférence, pour transmettre le mouvement à une autre roue dentée ou pignon .

تُرْس - مُسَنَّة :

عجلة مُسَنَّة مصنوعة من الحديد أو الصلب أو البلاستيك لنقل الحركة لأخرى .

pinion :

the smaller gear of a pair of gear wheels or the smallest gear wheel of a gear train .

pignon n.m. :

la plus petite d'une paire de roues dentées ou la plus petite roue dentée d'un train d'engrenage .

تُرْس البِنُون :

الترس الصغير في مجموعة من ترسين أو أصغر ترس في توليفة تروس .

crown gear :

a gear wheel with teeth set in the rim perpendicular to its plane .

engrenage cylindrique à dents droites l.m. :

roue dentée dont les dents sont implantées sur la jante, perpendiculairement à son plan .

تُرْس تاجي :

عجلة ذات ترس في زاوية قائمة على السطح .

cam gear :

gear that drives the cam shaft in an internal-combustion engine and which is meshed with the crank gear .

camshaft timing gears :

in internal combustion engines : a pair of gears that transmit the motion between the crank and cam shafts to open valves at the appropriate timing .

pressure feed lubrication :

lubrication system in which lubricant is fed under pressure .

repair :

to put back tools, implements and machines in good working condition after damage or breakage .

acceleration :

the rate of increase of speed with respect to time .

angling the harrow :

to change the angle between the gangs of a disc harrow .

scavenge :

slippage :

engrenage de came l.m. :

engrenage qui est calé sur le vilebrequin dans un moteur à combustion interne et qui est en prise avec l'engrenage du démarreur .

engrenage à cames l.m. :

dans un moteur à combustion interne : paire d'engrenages qui transmettent le mouvement entre le vilebrequin et l'arbre à cames pour ouvrir les soupapes au moment voulu .

graissage sous pression l.m. :

système d'alimentation en lubrifiant dans lequel celui-ci est amené sous pression .

réparer v. :

remettre en état des outils, des équipements ou des machines qui ont subi des dommages ou qui ont été cassés .

accélération n.f. :

taux d'augmentation de la vitesse par rapport au temps .

régler la herse l.v. :

changer l'angle d'inclinaison des axes des tambours cylindriques porteurs des pointes d'une herse rotative .

recupération n.f. :

patinage n.m. :

حَدْبَة « الكامة » :

الذى يدير عمود « الكامات » فى الاحتراق الداخلى والمعشقة مع ترس المرفق .

« مستنات » توقيت عمود الحدبات
ات :

نات الاحتراق الداخلى : زوج من ينقلان الحركة من عمود المرفق إلى لكامات لتفتح الصمامات فى الوقت

التغذية الضغطية :

لتزيت الجبرى ، وفيه يتحرك مائع نتيجة لضغط واقع عليه .

إصلاح - ترميم :

للمعدات أو الآلات أو الماكائن
نات « بعد تعطيل أو تلف .

،

زيادة فى السرعة بالنسبة للزمن .

زاوية المشط ، ضبط زاوية المحراف
ط :

لزاوية بين المجاميع فى المشط القرصى .

كسح :

ت :

انزلاق :

lead :

in mowers : the end lead of the cutter-bar, which straightens up the bar under the crop resistance while cutting.

avance de la barre de coupe l.f. :

dans les faucheuses : partie de la barre de coupe qui la redresse sous la resistance présentée par la récolte au fauchage.

القديم :

في المحشات : يجعل طرف قضيبها متقدما حتى يستعمل تحت مقاومة المحصول عند القطع .

appropriate technology :

technology relevant to the people of the region and to the agricultural practices prevailing.

technologie appropriée l.f., technologie "douce" l.f. :

technologie élaborée par la population qui la met en oeuvre et relevant des pratiques agricoles traditionnelles .

تقنية مناسبة « ملائمة » :

تقنية ملائمة لظروف الحياة وطرق الزراعة المتبعة .

mechanical damage :

crop and plant damages occurring as a result of using mechanical operations.

dégâts mécaniques l.m.p. :

dommages provoqués sur des plantes par des opérations mécaniques .

تلف ميكانيكي :

الضرر أو التلف الذي يحدث للمحاصيل الزراعية أو النباتات نتيجة لاستعمال أية وسيلة ميكانيكية في أعمال الفلاحة ، مثل العزق والرش والحني .

listing :

a tillage and land-forming operation using a tool which splits the soil and turns two furrows laterally in opposite directions, thereby providing a ridge-and-furrow soil configuration .

billonnage n.m. :

opération qui laboure et dispose la terre en utilisant un outil qui sépare et creuse deux sillons latéraux dans des directions opposées créant ainsi une configuration en billons .

تَمْرِيز-قَبْتين :

عملية حراثة وتغيير شكل الأرض ، باستعمال المرآزة التي تفصل التربة وتقلب أخدودين جانبيين في اتجاهين متعاكسين وبذلك يعطى سطح الأرض هيئة البتون والأحاديد .

harrowing :

a secondary tillage operation which pulverizes, smooths, and packs the soil in seed-bed preparation, or controls weeds .

hersage n.m. :

opération secondaire de travail du sol qui pulvérise aplanit ou égalise la terre tout en la tassant ; prépare le lit des semences ou élimine les mauvaises herbes .

تَمَشِيط :

عملية فلاحة (حراثة) ثانوية ، والتي تنعم وتلمس وترص التربة ، لتحضير مهد البذرة أو لمقاومة الأعشاب الضارة .

machinery management :

a technique used to direct and operate machines and equipments economically .

conduite et gestion des machines l.f. :

technique pour une utilisation rationnelle des machines et équipements .

نظم إدارة المعدات :

فن التنظيم الإداري والاقتصادي في تشغيل المكونات والمعدات .

power steering:

a steering control system for a self-propelled vehicle in which an auxiliary power source assists the driver by providing the major force required to direct the road wheels.

direction assistée l.f.:

système d'assistance de la direction pour un véhicule automobile, dans lequel une source auxiliaire d'énergie aide le conducteur en fournissant la majeure partie de la force requise pour braquer les roues directrices.

منه عن طريق القدرة المساعدة :

للتحكم في توجيه مركبة ذاتية الحركة يساعد مصدر ثانوي للقدرة السائق على توجيه المركبة ، وذلك بإمداد الجزء الرئيسي القوة المطلوبة لتوجيه العجل على يق .

ignit on timing:

an event occurring in relation to the angle of crankshaft rotation, where spark supplied to prepare spark plug for proper combustion or timing of spraying fuel diesel engines.

avance à l'allumage l.f.:

angle de rotation parcouru par le vilebrequin entre le moment où l'étincelle est fournie à la bougie et la fin de course du piston pour obtenir une combustion parfaite. Dans les moteurs Diesel, c'est le moment où le gazole est pulvérisé dans le cylindre qui est pris en considération.

ت إشعال :

يطلق على ضبط التوقيت المناسب إشعال في محركات البنزين أو لحقن الوقود محركات الديزل .

air blast:

a rapidly moving stream of air blown by a fan. Used on threshing machines, combines, seed cleaners, corn shellers, etc..

jet d'air l.m.:

courant d'air soufflé par un ventilateur utilisé dans les batteuses, les moissonneuses-batteuses, les égreneuses à maïs, etc...

هوائي - أنبعاث هوائي :

ي هوائي سريع ناتج عن مروحة ، يعمل في الدّراسات أو الحاصدات المركبة نظّفات البذور ... الخ .

ث

dead weight :

cast-iron weights added to rear or front wheels of tractor to improve traction .

ballast :

any heavy weight added to the rear or front axle of the tractor to improve traction or give stability .

refrigerator :

an insulated chamber, cupboard, or cabinet cooled by ice or mechanical refrigeration .

seed furrow

poids mort l.m. :

poids en fonte ajoutés aux deux roues arrière ou avant d'un tracteur pour améliorer l'adhérence et donc la traction .

ballast n.m. :

charge ajoutée à l'avant ou à l'arrière d'un tracteur pour améliorer son adhérence et par conséquent sa capacité de traction ou lui donner de la stabilité .

réfrigérateur n.m. :

pièce, enceinte ou armoire isolée et refroidie à l'aide de glace ou d'un dispositif mécanique de réfrigération .

sillon à graines l.m. :

ثقل كل ، ثقل ساكن :

حديد زهر يوضع على عجلات الجرار الخلفية أو الأمامية ، لتحسين قوة الجر .

ثقل موازنة :

أى حمل يوضع على عجلات الجرار الأمامية أو الخلفية لتحسين قوة الجر أو تسهيل القيادة .

ثلاجة - براد :

حجرة أو خزانة أو غرفة معزولة مبردة بالثلج أو بالتبريد الميكانيكى .

ثلام البذور :

انظر : أخذود البذور .

ج

shovel :

pelle n.f. :

جرف

feed collector :

a generally inverted, conical metal receptacle into which material is blown after it passes through a hammer mill and from which it passes into the bagger spout.

collecteur d'alimentation l.m. :

réceptier métallique conique, généralement retourné dans lequel le matériel est poussé, après quoi, il passe à travers un moulin broyeur à marteaux puis dans un ensacheur.

لذاء - مُجمّع العلف :

لنى مخروط مقلوب عادة ، تنقل إليه لمرورها خلال الطاحونة ومنه تنقل بروشة إلى أنبوب التكيس .

one-row picker :

a mechanical corn picker which harvests only one row at a time.

cueilleur de maïs à un rang l.m. :

cueilleur de maïs qui récolte sur un seul rang à la fois.

خط واحد - لاقطة ذات سكة

رة آية تحصد خطأ واحدا كل مرة .

mechanical corn picker :

a harvesting machine which removes husks and ears from the corn stalks at harvest.

cueilleur-dépanouilleur de maïs l.m. :

machine à récolter qui enlève les enveloppes et les épis des tiges de maïs à la récolte.

رة ميكانيكية - حاصدة ذرة آية :

عصاد تزيل القشور والعرائس (إن) من سيقان الذرة عند الحصاد .

mechanical cotton picker :

a machine which removes cotton from the bolls mechanically.

récolteuse de coton l.f. :

machine qui cueille le coton des capsules du cotonnier.

طن ميكانيكية :

يل ألياف القطن من الجوزات (ميكانيكية) .

garden tractor :

any tractor, not over 5 horse power, which is used to plough and cultivates gardens.

tracteur de jardin l.m. :

tout tracteur d'une puissance inférieure à 5 chevaux, utilisé pour les travaux de jardinage.

لداق - ساحية حدائق :

ار ، لا تزيد قوته عن ٥ حصان ، لحرانة وعزق البساتين .

chain tractor :

a tractor which has a track working chain

tracteur à chenilles l.m. :

tracteur utilisant des chenilles comme moyen

حصيرة :

سير على جتزرير كامل متصل من الأمام

as a transport device.

de déplacement.

والخلف كبديل عن العجلات .

pusher tractor :

in land reclamation: a bulldozer exerting pressure on the rear of a scraper loader used in earth or soil moving operation .

pousseur n.m. :

dans les travaux de défrichement, buteur qui exerce une poussée derrière une lame niveleuse .

جرّار دفع :

جرار يستخدم لدفع القصائية من الخلف أثناء عملية قطع للتربة وتحميلها بالأترية في عمليات استصلاح الأراضي .

agricultural tractor :

a vehicle designed and advertised to pull, propel and supply power to operate machinery used in agricultural operations .

tracteur agricole l.m. :

tracteur conçu et équipé pour remorquer, propulser des machines agricoles ou pour leur apporter de l'énergie .

جرّار زراعي - ساحة زراعية :

مركبة مصممة لسحب ودفع وتجهيز القدرة وتشغيل الآلات المستعملة في العمليات الزراعية .

bulldozer :

a crawler tractor with a blade mounted in front to move earth, gravel and underbush .

buteur n.m. :

tracteur à chenille équipé d'une lame à l'avant pour déplacer de la terre, des pierrailles ou des broussailles .

جرّار شق الطرق - جرّافة كاسحة :

جرار مُسرّف زاحف ذو شفرة أمامية ، يستعمل لإزاحة التراب أو الحصى وقلع الأحرش بمختلف أحجامها .

general purpose tractor, all-purpose tractor :

a tractor designed to perform different field operations requiring varying power such as ploughing, drilling, transport, etc ...

tracteur multitâche l.m., tracteur universel l.m. :

tracteur conçu pour exécuter différents types d'opération nécessitant des puissances variées comme le labour, les semailles, le transport, etc ...

جرّار متعدد الأغراض :

جرار مصمم لبني بأعمال الحقل المختلفة ذات القدرات المتنوعة مثل الحرث والتسطير والرش والنقل ... الخ .

track layer-crawler tractor :

a tractor moving on tracks .

tracteur à chenilles l.m. :

tracteur se déplaçant sur des chenilles .

جرّار مُجَنَز - جرّار بكينة :

جرار يتحرك على جنازير .

row crop tractor :

a type of agricultural tractor designed specially for planting and servicing inter-row crops. It has adjustable front and rear wheels treads to suit inter-plant operations without damaging crops. Sometimes, it has either one or two front wheels.

tracteur en lignes l.m. :

type de tracteur agricole utilisé pour la culture des plantes en lignes . Il possède à l'avant et à l'arrière des roues adaptées aux opérations de culture des plantes en lignes pour éviter de les endommager et possédant une ou deux roues à l'avant .

جرّار محاصيل الصفوف :

نوع من أنواع الجرارات الزراعية ، مصمم خصيصا للعمل في الأرض المزروعة محاصيل في صفوف متباعدة ويشترط بصفة عامة في هذا النوع أن يكون من الممكن تغيير المسافة بين العجلتين الأماميتين والخلفيتين حتى تناسب العمل فوق وبين صفوف النباتات

لا تتلف النباتات عندما يمر الجرار
، علما بأن الجرار قد يأتي بمجلتين
تتبعين أماميتين أو عجلة واحدة أمامية .

articulated tractor :

a tractor with two parts, front and rear, connected by joints .

tracteur articulé l.m. :

tracteur en deux parties avant et arrière articulées .

نصلي :

تكون من جزئين : أمامي وخلفي ،
بواسطة مفصلات .

grinder, crusher

broyeur n.m. :

محرشة - عاصرة .

angle-blade scraper :

a scraper machine with the front scraping blade inclined with an angle .

décapeur-biais n.m. :

décapeur dont la lame est disposée en biais par rapport au front de l'engin .

بلوح زاوي - قشائية ذات سلاح

دافعة يميل لوح الجرف الأمامي فيها

raking :

the collection of hay, grass, leaves, etc. with a rake .

ratissage n.m. :

rassemblement de foin, d'herbe ou de feuilles à l'aide d'un râteau .

= اجتراف :

القش أو الدريس أو الحشائش أو
ق ... الخ باستعمال القشاشة .

mower knife section :

one of the triangular cutting blades on the mower knife of a mowing machine .

section n.f. :

l'un des couteaux triangulaire rivés sur la lame de coupe dans une faucheuse .

سكين المحشة - فقرة سكين

شة :

شفرات القطع المثلثة في سكين المحشة
الحش .

chain :

chaîne n.f. :

سلسلة :

cooling system :

a system to control the engine temperature at correct levels .

système de refroidissement l.m. :

système destiné à maintenir la température d'un moteur au niveau exigé .

تبريد - دورة تبريد - نظام تبريد :

يقوم بتنظيم درجة حرارة المحرك .

lubrication system :

a system whereby lubricants are applied to the moving parts of an engine .

système de graissage l.m. :

système grâce auquel des lubrifiants sont distribués aux parties mobiles d'un moteur .

جهاز تشحيم - نظام تزليق - دَوْرَة تَزْلِيْق :

جهاز يقوم بوضع طبقة رقيقة من الزيت بين الأجزاء المتحركة في المحرك .

feeding mechanism, metering mechanism :

a device for taking seed from hopper and passing it to the seed tubes at the required seed rate .

mécanisme d'alimentation l.m., mécanisme de comptage :

dispositif qui prélève les semences de la trémie et les fait passer dans le tube de descente à la dose requise par le taux de semis .

جهاز تَلْقِيم - نِظَام تَلْقِيم :

توصيل البذور من صندوق البذور وإسقاطها في أنابيب البذور بالمعدل المطلوب .

stop hitch :

a safety device in some tractors where the clutch is released once the load exceeds a determined level .

découpleur d'attelage l.m. :

dispositif de sécurité de certains tracteurs où l'embrayage est découplé lorsque la charge excède le niveau déterminé .

جهاز تَوْقِيف الجَرَار :

جهاز يوجد ببعض الجرارات يعمل على فصل القابض عندما يزيد الحمل عليه عن حد معين .

treshing mechanism :

in a thresher or a combine harvester : the device used to extract the grain from the straw and trash . It consists of two essential components, the drum and the concave .

mécanisme de battage l.m. :

dans une moissonneuse-batteuse ou dans une machine à battre, dispositif utilisé pour extraire le grain de la paille et de la poussière . Il consiste en deux éléments principaux, le tambour et le concave .

جهاز الدَّرَاس - نِظَام الدَّرَاس :

في آلات الدراس والتذرية : جهاز يقوم بفط الحبوب من السنابل أو الأعلفة ويتكون أساسا من مضرب الدراس ومن الصدر .

peg threshing unit :

a threshing mechanism with finger-like projections on both cylinder and concave; used in harvesting rice .

mécanisme de battage en long (ou en bout) l.m. :

mécanisme de battage dans lequel les battes ou doigts du batteur projettent la récolte sur un contre-batteur cylindrique concave . Les tiges sont orientées perpendiculairement à l'axe du batteur .

جهاز دِرَاس ذو أصابع بارزة - وَحْدَة دِرَاس ذات أسنان صلبة :

جهاز مكون من أسطوانة وصدر دَرَّاس بأصابع بارزة ، يستخدم في حصاد الأرز .

knotting mechanism :

in balers : a device used for making knots or ties around harvested crops or hay .

mécanisme noueur l.m. :

sur les presses à fourrage : dispositif utilisé pour faire des noeuds ou attacher un lien autour des bottes de céréales ou de fourrage récoltés .

جهاز رِبْط - نِظَام رِبْط :

في آلة التبييل : جهاز يستعمل في ربط المحصول أو العلف في حزم .

depth control device:

a device used to control the depth of ploughing.

exhaust system:

a system whereby exhaust gases are expelled out of a cylinder.

differential:

a transmission device to change the direction of drive, to cause speed reduction and differential speed in rear wheels when turning corners.

clutch:

wide-spread device:

a device attached to the rear end of a manure spreader consisting of curved or spiral, steel blades which rotate rapidly to broadcast manure.

power transmission system:

a system whereby engine power is transmitted to the rear wheels for movement.

final drive:

a final gear reduction to the rear wheels.

dispositif de contrôle de la profondeur l.m.:

dispositif utilisé pour contrôler et maintenir la profondeur du labourage.

système d'échappement m.:

système qui permet aux gaz de sortir du cylindre.

différentiel n.m.:

partie d'un organe de transmission destiné à changer la direction d'un véhicule et assurant l'équilibrage des vitesses de rotation des roues gauches et droites pour parcourir deux segments circonférence de longueur inégale lorsque le véhicule tourne à droite ou à gauche.

embrayage n.m.:

aillettes n.f.:

dispositif situé à l'extrémité d'un épandeur à fumier et consistant en un ensemble de lames d'acier courbes ou spiralées qui tournent rapidement afin de répartir et diffuser le fumier.

système de transmission de puissance l.m.:

système par lequel la puissance d'un moteur est transmise aux roues motrices pour mouvoir le véhicule.

transmission finale l.f.:

engrenage final de réduction commandant les roues motrices.

زَظْبُطُ الْعُمُق :

زَظْبُطُ الْعُمُقُ لِلتَّحْكَمِ فِي عَمَقِ الْحَرْثِ .

زَظْبُطُ الْعُمُق - نِظَامُ عَادَم :

زَظْبُطُ الْعُمُقُ بِطَرْدِ غَازَاتِ الْإِحْتِرَاقِ مِنْ طَوَانَةِ .

زَفَرَقِي :

زَفَرَقِي مِنَ التَّرْوَسِ ، تَسْتَخْدَمُ لِتَغْيِيرِ اتِّجَاهِ كَبَّةٍ وَتَخْفِيفِهَا وَالتَّفَرُّقَةِ بَيْنَ سُرْعَاتِ لِقَى الْجَرَارِ الْخَلْفِيَّةِ عِنْدَ الدُّوْرَانِ .

زَفَصَل :

زَفَصَلٌ : قَابِضٌ .

زَفَتْرَعْرِض :

زَفَتْرَعْرِضٌ بِأَلْجُزْءِ الْخَلْفِيَّةِ فِي نَازِلَةِ السَّمَادِ وَآلِي (الْعَضْوَى) ، تَشْتَمِلُ عَلَى شَفَرَاتٍ ذَوِيَّةٍ مَنَحْنِيَّةٍ أَوْ لَوْلَبِيَّةٍ تَدُورُ بِسُرْعَةٍ عَالِيَةٍ السَّمَادِ .

زَفَقْلُ حَرَكَةٍ - نِظَامُ نَقْلِ الْحَرَكَةِ :

مِنْ يَنْقُلُ قُدْرَةَ الْحَرَكَةِ إِلَى الْعَجَلَاتِ الْخَلْفِيَّةِ رِيكَ الْجَرَارِ .

زَفَقْلُ النَّهَائِي :

زَفَقْلُ النَّهَائِي بِنَقْلِ الْحَرَكَةِ وَتَخْفِيفِ سُرْعَةِ إِنْ الْعَجَلَاتِ الْخَلْفِيَّةِ لِلْجَرَارِ .

fuel system :

a system providing the engine with fuel necessary for its operation .

alimentation en gazole l.f. :

système fournissant au moteur le gazole nécessaire à son fonctionnement .

جهاز وقود - نظام وقود :

جهاز يزود المحرك بالوقود اللازم لتشغيله .

ح

roller :

a farm implement consisting of one or more large, heavy cylinders, used for crushing lumps, smoothing the surface and firming the soil.

rouleau *n.m.* :

équipement de ferme consistant en un ou plusieurs cylindres très lourds et utilisé pour écraser les mottes de terre, égaliser et compacter le sol.

- مَلَّاسَة - مِمْلَسَة - مِخْدَلَة -

أ. :
راعية تتكون من أسطوانة أو أكثر،
وثقيلة، سطحها أملس أو مُحَرَّز،
ل لتفتيت الكتل الكبيرة وتمليس
ح وترسيخ التربة.

soil roller :

a rotating implement which pulverizes and/or firms or smooths soil by crushing and/or compacting.

rouleau *n.m.* :

accessoire rotatif qui pulvérise, tasse ou égalise le sol par écrasement et ou par compactage.

أ. : التربة - مِمْلَسَة التربة - مِرْدَاس

أ. :
وارة تنم أو تسخن أو (و) ترسخ
أ. : التربة بواسطة التكسير (و) أو

battery :

batterie *n.f.* :

ة :

بطارية .

harvester :

any machine used in the harvest of a crop.

moissonneur *n.m.* :

toute machine utilisée pour ramasser une récolte.

لدة - حَصَّادَة - مِخْصَدَة - مِخْصَد :

ة تستعمل لحصد المحصول .

pea harvester :

a mechanical device for harvesting peas.

moissonneuse andaineuse à pois *l.f.* :

machine mécanique pour la récolte des pois.

لدة البزاليا « البسلة » :

ميكانيكي لحصاد البسلة « البسلى » .

mechanical corn picker :

cueilleur-dépanouilleur de maïs *l.m.* :

لدة ذرة آليّة :

جانية ذرة ميكانيكية .

rice combine :

a combine for the harvesting and threshing of rice .

moissonneuse-batteuse à riz l.f. :

machine utilisée pour la récolte et le battage du riz .

حاصدة رز مَرَكبة :

حاصدة مَرَكبة أو آلة ضم ودراس ، تستعمل للحصاد ودراس الرز .

platform harvester :

a type of corn harvester mounted on a wheeled or sled platform .

récolteuse à plateau l.f. :

type de récolteuse à maïs montée sur un plateau muni de roues ou de patins .

حاصدة طَبْلِيَّة - حاصدة ذات مِنصة :

نوع من أنواع حاصدات الذرة مَرَكبة على طَبْلِيَّة مَدَوَلَّة أو ذات زَلَّاقَات .

peanut harvester :

a machine used for complete harvesting of peanuts .

récolteuse d'arachides l.f. :

machine effectuant la récolte complète des arachides .

حاصدة الفول السوداني :

آلة للحصاد الشامل للفول السوداني .

automatic toppler-lifter harvester :

a machine, usually tractor drawn, which lifts beets from the soil, cuts the leaves (tops), and conveys the beets to a wagon .

récolteuse-écimeuse automatique l.f. :

machine généralement tirée par un tracteur qui extrait les betteraves du sol, coupe les feuilles et les charge dans une remorque .

حاصدة قاطعة قَالِعة ذاتية (أوتوماتيكية) :

مَكَنة « مأكنة » ، تُسَحَّب عادة بجرار ، تَقْلَع رُؤُوس البنجر في التربة وتقطع الأوراق وتنقل رُؤُوس البنجر إلى العربة .

row crop field harvester :

an implement used for harvesting and chopping row crops especially corn .

récolteur en lignes l.m. :

accessoire utilisé pour la récolte et le hachage de plantes poussant en lignes comme le maïs .

حاصدة مَحَاصِل الحُطُوط :

آلة تستعمل لحصاد وفرم المحاصيل التي تزرع على خطوط وعلى الأخص الذرة .

combine :

a self-propelled or tractor-drawn machine which cuts, threshes, and cleans the standing crop while moving across the field .

moissonneuse-batteuse n.f. :

machine automotrice qui coupe, bat et nettoie la plante à récolter tout en se déplaçant à travers le champ .

حاصدة مَرَكبة - حَصَّادة دَرَّاسة - آلة ضم ودراس :

آلة إما ذاتية السير أو مسحوبة بجرار ، تحصد وتدرس وتنظف المحصول القائم أثناء حركتها خلال الحقل .

hillside-type combine :

a combine which has a levelling device so that the threshing part can be kept level on sides of hills .

moissonneuse-batteuse type coteau l.f. :

moissonneuse-batteuse qui possède un système de mise à niveau permettant d'orienter la partie moissonneuse selon la pente du terrain .

حاصدة مَرَكبة للمنحدرات :

حاصدة مَرَكبة لها جهاز تسوية بحيث أن جزء الدَّرَّاس يبقى مستويا عند عمل الآلة على المنحدرات .

trencher :

creuseuse de tranchées l.f. :

آلة الحنّاق :

: مخرقة .

governor :

a device that controls the speed of an engine .

régulateur n.m. :

dispositif qui limite la vitesse d'un moteur .

مِمْ ، مُنْظَم ، ضابِط ، مُعَدِّل :

ز يقوم بتنظيم سرعة المحرك تلقائيا .

wing bearing :

the flat surface on the wing of the plough share .

support d'aile l.m. :

partie plate de l'aile d'un soc de charrue .

بِل المُنْجَح :

سطح المستوى على جناح شفرة (سكة)
اث .

boom :

baume n.f., mât n.m. :

ل منافِث :

ر : ذراع التطويل .

flywheel :

volant n.m. :

افة « حَذَّافَة » :

ر : دولاب الموازنة .

cam :

a rotating machine member with a countered edge to actuate a follower into a planned motion, e.g. valve mechanism cam for internal-combustion engines.

came n.f. :

partie d'un organe rotatif décentré destiné à mettre en mouvement ou à solliciter à intervalles réguliers une pièce (valve d'un moteur à combustion interne).

بة ، كامة :

، دوراني من الآلة له حافة مفرجة ،
ل على تحريك تابع خطيا بكيفية
بومة ، مثلا : كامة فتح وقفل صمامات
ك الاحتراق الداخلي .

cast-iron :

iron with high carbon content .

fonte n.f. :

fer contenant une forte proportion de carbone .

يد زهر - حديد صهر :

يد يحتوي على نسبة عالية من الكربون
ل الصهر .

boot :

semoir à doigts l.m. :

اء :

لر : أنبوب البذور .

tillage :

1. changing of soil conditions for crop production .

travail du sol l.m. :

1. changement des conditions du sol en vue de la production végétale .

إالة - فِلاحة - إثارة التربة :

- تغيير ظروف التربة لإنتاج المحاصيل .

2. the mechanical manipulation of soil for any purpose.

2. traitement mécanique du sol à des fins diverses.

٢ - المعالجة الميكانيكية للتربة لأى غرض من الأغراض .

primary tillage:

that tillage which constitutes the initial major soil-working operation. It is normally designed to reduce soil strength, cover plant material, and re-arrange aggregates.

premier labour l.m.:

labour qui constitue l'opération initiale du travail du sol. Il est habituellement effectué pour diminuer la dureté du sol, recouvrir le matériel végétal et régulariser les mottes.

الحراثة الأولية - إثارة التربة الرئيسية :

الحراثة التي تؤلف عملية التهيئة الابتدائية الرئيسية للتربة وتهدف عادة إلى تفكيك التربة وتغطية مخلفات النباتات وإعادة ترتيب تجمعات التربة .

conventional tillage:

the combined primary and secondary tillage operations normally performed in preparing a suitable seed-bed for a given crop and area.

labour en planches l.m.:

opérations combinées de labourage primaire et secondaire accomplies pour préparer un lit de semences approprié pour une culture et un emplacement donnés.

حراثة تقليدية :

عمليتا الحراثة الابتدائية والثانوية الموحدين ، لتحضير مرقد البذور المناسب لمنطقة ومحصول معينين .

secondary tillage:

any of a group of different tillage operations, following primary tillage, which are designed to create refined soil conditions before the seed is planted.

labourage secondaire l.m.:

l'une des opérations de labourage qui fait suite au labourage primaire et qui peut servir à préparer le sol pour les semailles.

الحراثة « الفلاحة » الثانوية - إثارة التربة الثانوية :

أية مجموعة من عمليات الحراثة المختلفة التي تتبع الحراثة الأولية وتهدف إلى تنقية ظروف التربة قبل زراعة البذور .

rotary tillage:

a tillage operation employing power-driven rotary action to cut, break-up and mix soil.

labourage rotatif l.m.:

opération de labourage utilisant la force d'un mécanisme rotatif pour couper, briser et malaxer le sol.

حراثة دَوَّارة :

عملية إثارة للتربة باستخدام قوة لإعطاء حركة دورانية لقطع وتفطيت وخلط التربة .

emergency tillage:

the cultivation of the soil by listing, chiselling in order to roughen the soil for the reduction of wind erosion.

labour de secours l.m.:

travail de sol effectué par binage avec un cultivateur lourd pour briser grossièrement le sol afin de réduire l'érosion par le vent.

حراثة طارئة :

عزق التربة بواسطة التمرير أو الحفار لغرض تخشين سطح الأرض لتقليل « التحات » التعرية الريحية .

deep tillage:

a primary tillage operation which manipulates soil to a greater depth than normal ploughing.

labour profond l.m.:

première opération de labour qui remue le sol à une profondeur plus grande que les charrues normales.

حراثة عميقة - فلاحة عميقة :

عملية إثارة ابتدائية للتربة تعالج التربة إلى عمق أكبر من الحراثة الاعتيادية .

contour ploughing:

ploughing a field on contour or lines of equal level to prevent soil erosion.

precision tillage:

by common usage, subsoiling under the plant row prior to planting.

middle breaking:

the use of a lister in manner that opens the furrow midway between two previous rows of plants.

optimum tillage:

an idealized system which permits a maximized net return for a given crop under given conditions.

reduced tillage:

a system in which the primary tillage operation is performed in conjunction with special planting procedures in order to reduce or eliminate secondary tillage operations.

chiseling:

- (a) a tillage operation in which a narrow tool is used to break up hard soil. It may be performed at other than the normal ploughing depth.
- (b) breaking or loosening subsoil and a diesel plough.

labour suivant les courbes de niveau l.m.:

labour effectué en suivant les courbes de niveau, pour prévenir l'érosion du sol.

labour de précision l.m.:

dans l'acceptation courante, sous-solage sous la ligne de cultures avant la plantation.

binage intercalaire l.m.:

utilisation d'une bineuse de manière à ouvrir un sillon entre deux rangées précédentes de plantes.

travail optimal du sol l.m.:

système idéalisé qui permet un bénéfice net maximal pour une culture donnée, dans des conditions données.

labourage réduit l.m.:

système de labourage combiné avec des opérations de plantation de façon à réduire ou supprimer la seconde phase du labourage.

défonçage n.m.:

1. opération de labour pratiquée avec des dents étroites pour briser le sol durci et travailler à une profondeur plus grande que les charrues normales.
2. bris ou ameublissement du sous-sol.

حراثة كُتُورِيَّة - فِلاحة تَسَامُيَّة - حراثة مُحِيطِيَّة :

حراثة الحقل على الخطوط الكنتورية (خطوط المناسيب) لمنع «تحات» تعرية التربة.

حراثة مُتَقَنَة - إثارة التربة المُحَكَمَة :

حراثة تحت التربة (تحتربة) تحت خطوط النباتات قبل البذار.

الحراثة المُتَوَسِطَة :

استعمال المرازة بطريقة بحيث تفتح أهدودا في وسط المسافة بين خطين نباتيين سابقين.

الحراثة «الفلاحة» المُثَلِّي - إثارة التربة المُثَلِّي :

نظام مثالي يسمح بعائد صافٍ كبير لمحصول معلوم تحت ظروف معلومة.

الحراثة «الفلاحة» المُصَفَّرَة - إثارة التربة المُخْتَلَّة :

نظام تؤدي فيه الحراثة الأولية بالاقتران مع عمليات بذار خاصة لتقليل أو اختصار عمليات الحراثة الثانوية.

حراثة بالمحرث الحفار - إثارة بالحفر :

- ١ - عملية حراثة تستعمل فيها آلة رفيعة لتفتت التربة الصلبة ويكون عمقها عادة أكبر من عمق الحراثة العادية.
- ٢ - تفتت أو تنعيم تحت التربة «التربة التحتية» باستعمال محراث حفار.

mulch tillage :

tillage or preparation of the soil in such a way that plant residues or other mulching materials are specifically left on or near the surface .

labour mulching l.m. :

labour ou préparation du sol sur lequel ou dans la couche superficielle duquel on a laissé les débris végétaux ou d'autres éléments de paillage .

حرارة « فلاحه » المهاد - إثارة التربة على المهاد - فلاحه الغطاء العضوي - حرارة التغطية :

الحرارة أو تحضير الأرض بحيث تبقى أغلب مخلفات النباتات أو أى مواد تغطية أخرى على أو قرب سطح الأرض .

belt :

a broad flexible band passed around two wheels to transmit motion from one to the other .

courroie n.f. :

bande souple et large entourant deux roues pour transmettre à l'une le mouvement de l'autre .

حزام - نطاق - سير :

شريط مرن غريض يلتف حول عجلتين لنقل الحركة من واحدة إلى أخرى .

endless belt :

a belt, whose ends have been united, which passes over two or more pulleys transmitting power, as from tractor to a corn sheller .

courroie sans fin l.f. :

courroie dont les extrémités ont été réunies et qui passe sur deux-ou plus de deux-poulies, transmettant la force (par exemple, d'un tracteur à une ramasseuse-égrenouse de maïs) .

حزام متصل الطرفين - سير متواصل :

حزام متصل الطرفين يمر على بكرتين أو أكثر لنقل القدرة من الجرار مثلا إلى المِفَصَّة (آلة نزع جبات الذرة) .

gasket :

a small thin piece of metal, rubber or paper placed between two surfaces to prevent leakage .

joint plat l.m. :

petite pièce mince de métal, de caoutchouc ou de papier placée entre deux surfaces pour prévenir les fuites .

حَشِيَّة ، لَبَنَة :

قطعة رقيقة من الحديد أو المطاط أو الورق توضع بين سطحين لمنع التسرب .

reaper :

moissonneur n.m. :

حَصَادَة :

انظر : محصدة .

horse-power (HP) :

cheval-vapeur n.m. :

حِصَان ميكانيكي :

انظر : القدرة الحصانية .

barn :

a farm building used for storage of hay, grain, farm implements, etc.. for housing of domestic animals .

grange n.f. :

bâtiment de ferme utilisé pour le stockage du foin, des grains, des équipements agricoles; étable n.f. bâtiment de ferme utilisé pour abriter le bétail .

حَظِيرَة ، مَزود :

منشأة زراعية (مبنى زراعي) تستعمل لحزن الدريس والجوب والمعدات الزراعية الخ ، وكذلك لإيواء الحيوانات الأليفة .

digger :

a plough which has a short acutely curved moldboard .

drag-line excavator :

a ditch excavator with a wire drawn hoe .

angle bed-digger :

a field implement used for digging potatoes out of the soil .

wheel excavator :

any of several different kinds of excavators which consist generally of a frame, a power unit and a large wheel .

sweet-potato lifter :

a farm machine designed to lift sweet potato crop from the soil . It uses a tool which penetrates the soil under the tubers .

post hole digger :

an implement for digging circular post holes .

peanut digger ,:

a peanut digging machine using special shaped moldboard ploughs to dig out the crop .

trencher :

charrue à versoir cylindrique l.f. :

charrue qui a un versoir court et incurvé .

excavateur à benne trainante l.m. :

excavateur pour creuser les fossés muni d'une benne tirée par un cable .

arracheuse n.f. :

outil agricole utilisé pour extraire les pommes de terre du sol .

excavateur à roue l.m. :

l'une des différentes sortes d'excavateurs consistant généralement en un châssis, un moteur et une grande roue à godets .

arracheur de patates douces l.m. :

machine de fer utilisée pour l'arrachage du sol des plants de patates douces et comportant un outil pénétrant le sol au dessous des tubercules .

tarière l.f. :

dispositif pour planter des poteaux cylindriques .

arracheuse d'arachides l.f. :

machine à arracher les arachides utilisant des socs façonnés en versoirs pour extirper la récolte du sol .

creuseuse de tranchées l.f. :

فَار :

راث له مطرحة قصيرة حادة منحنية .

فَار سَاحِب - كَرَاة ذات كَبْل « كَابِل » :

فَار للقنوات بَكْبَاس يسحبه سلك حرك .

فَار ذو سلاح زَاوِي :

ة حقلية تستعمل لإخراج محصول بطاطس (البطاطا) من باطن الأرض .

فَار ذو عجلة :

ن نوع من أنواع الحفارات ، ويتكون موما من هيكل ووحدة قدرة محرك وعجلة بيرة .

فَارَة بطاطا حلوة :

ة حقلية تستعمل في استخراج محصول بطاطا الحلوة من باطن الأرض ، وذلك استعمال سلاح يخترق التربة تحت مستوى نمو لثمار أو الجذور الدرنية (الدرناات) .

حَفَّارَة حُقَر العوارض :

جهاز لحفر حُقَر الأعمدة الدائرية .

حَفَّارَة الفول السوداني :

آلة تستخدم لتقليع الفول السوداني من الأرض باستخدام سلاح يشبه المحراث المطرحي .

حَفَّارَة قَنَوَات :

انظر : مخندة .

templet excavator :

an excavating machine with a frame shaped to suit the width of the ditch .

excavateur calibré l.m. :

machine à creuser dont le châssis est adapté à la largeur du fossé à creuser .

خفارة مُعَيَّرَة :

آلة حفر ذات هيكل يتشكل ليلامم عرض الخندق المراد حفره .

potato digger-shaker :

a field equipment that combines between potato digging and lifting where the soil containing the potatoes slides over movable shakers that enable the separation of the soil lumps or dust from potatoes . Potatoes are then spread on the ground on one side .

arracheuse à grilles criblantes l.f. :

machine qui comporte, entre l'arrachage et l'élévation des pommes de terre un système de grilles secoueuses qui permet de détacher la terre des tubercules . Les pommes de terre sont ensuite rejetées sur le sol . d'un côté .

خفارة وهزازة البطاطس :

آلة حقلية تجمع بين استخراج محصول البطاطس من باطن الأرض ورفعها حيث ينزلق فوق مهزات متحركة تفكك معظم الكتل الأرضية العالقة بالثمار . ونتيجة لهذا الاهتزاز تنفصل الثمار من عروشها وتتساقط في كومات طويلة على الأرض .

fuel injection :

spraying of fuel inside diesel-engine cylinders .

injection du gazole l.f. :

pulvérisateur du gazole à l'intérieur des cylindres d'un moteur diesel .

حقن الوقود :

رش الوقود داخل أسطوانات محرك الديزل ومنها : مضخة حقن الوقود ، توقيت حقن الوقود ، حاقن الوقود .

knapsack :

an implement carried manually on the back or front during operation, e.g. sprayer, duster .

à dos l. :

se dit d'un instrument actionné à la main et transporté sur le dos ou devant soi, pendant l'opération, par exemple: pulvérisateur, poudreuse.

حقيبة الظهر - ظهرية :

آلة محمولة على الظهر أو الصدر عند التشغيل كالرشاشة أو الخفارة .

abrasion :

wear in farm implements caused by friction, such as abrasion of plough-share by the soil.

abrasion n.f. :

dégâts causés aux équipements d'une ferme par le frottement, tels que l'usure d'un soc de charrue par la terre .

حك - تآكل :

تآكل المعدات الزراعية الناتج عن الاحتكاك ، مثلا : حك سكة (مقطع) المحراث بواسطة التربة .

mechanical milker (milking machine) :

a machine which replaces hand labour, completely or in part, in the milking of dairy cows. It consists of a vacuum pump, vacuum lines, pulsator and teat cups .

machine à traire l.f. :

machine qui remplace complètement ou partiellement le travail manuel, dans la traite des vaches en laiterie . Elle consiste en une pompe à vide, des tuyaux à vide, un pulsateur et des gobelets-trayeurs .

حلاب آلي - مكينة حلب :

آلة تعوض عن اليد العاملة في عملية حلب الأبقار ، إما كلياً أو جزئياً ، وتتكون من مضخة « تفريغ » خوائية وخطوط خوائية ونابض وأقداح حلمات .

oil bath :

an air cleaner that uses oil for removing dirt .

bain d'huile l.m. :

dispositif de purification de l'air utilisant l'huile pour fixer la terre et la poussière .

حَامَ زَيْتِيَّ - مَقْطَسَ زَيْتِيَّ :

منظف زيتي يقوم بتنقية الهواء .

tank :

a metal receptacle used to hold liquids, as the tank of a sprayer, a gasoline tank, etc .

réservoir n.f. :

réipient de métal utilisé pour contenir du liquide comme le réservoir d'un pulvérisateur, un réservoir à essence etc ...

حَوْض - صِهْرِيَج :

إناء معدني يستعمل لحفظ السوائل مثل حوض المِرْشَّة أو حوض النفط وما شابه ذلك .

خ

muffler :**silencieux n.m. :**

خافات الصوت :

انظر : كاتم صوت .

stump puller :

a machine for cleaning soil from residu
and roots of trees after cutting.

dessoucheuse n.f. :

machine utilisée pour nettoyer le sol des
résidus et racines des arbres après l'abattage.

خالع الجذور - نازع الأشجار :

آلة لتطهير الأرض من بقايا الأشجار
وجذورها بعد قطعها .

choke :**starter n.m. :**

خائق :

انظر : مخنقة .

radiator hose :

the hose which connects radiator to engine .

tuyau de radiateur l.m. :

tuyau reliant un radiateur à un moteur .

خُرطوم المشع :

الخُرطوم الذي يوصل المياه من المشع
للمحرك .

air hose :

a tube used to transmit air under pressure,
e.g. tube of a milking machine which
transmits the suction from the vacuum
pump to the teat cup .

canalisation d'air l.f. :

tube utilisé pour transporter de l'air sous
pression par exemple dans une trayeuse pour
transmettre l'effet de succion de la pompe
jusqu'aux gobelets trayeurs .

خُرطوم « خُرطوش » هواء :

أنبوب يستعمل لنقل الهواء المضغوط ،
مثلا : أنبوب مكنة « ماكنة » الحلب الذي
ينقل المص في المضخة الحوائية « مضخة
التفريغ » إلى كأس الحلمة .

grain tank :

a large grain container mounted on the top
of the combine for temporary storage of
grain during harvesting .

trémie de stockage l.f. :

grand bac monté sur le sommet d'une
moissonneuse-batteuse pour stocker tem-
porairement le grain au cours de la récolte .

خزان حبوب :

وعاء مثبت في أعلى الحاصدة ، وتخزن فيه
الحبوب أثناء عملية الحصاد .

tanker :

a specialized truck which carries a large,

camion-citerne n.m. :

camion spécialisé qui porte une citerne de

خزان مقطور - مركبة حوضية :

شاحنة متخصصة تحمل حوضا كبيرا مصنوعا

خلية (كهرباء)

specialy-built tank for the transporting of liquids such as water, bulk milk, etc.

grandes dimensions conçue spécialement pour le transport de liquides comme de l'eau, du lait etc.

نا لنقل السوائل مثل الماء والحليب زيت الوقود وغيرها .

air chamber :

chambre à air l.f. :

واء « خزانة هواء » :
غرفة هواء .

line of travel :

the line and direction along which the tillage implement travels.

ligne de travail l.f. :

ligne et direction suivant lesquels se déplace un instrument de labour.

ير :
والاتجاه الأمامي الذي تسير عليه آلة

agitator :

agitateur n.m. :

قلاب .

clearance :

a gap between two adjacent parts.

zone de dégagement l.f. :

ouverture entre deux parties adjacentes.

ن - حيز :
ن صغيرة بين جزءين متجاورين .

road clearance :

in tractors and trucks : the vertical distance between the differential or the lowest part of the machine and ground surface.

garde au sol l.f. :

dans les tracteurs et camions, distance mesurée à la verticale entre la partie inférieure du différentiel ou de la partie la plus basse de la machinerie et le niveau du sol.

ن أرضي :
ترازات والعربات : - المسافة الرأسية لبنة المستنات التفاضلية أو المسافة بين جزء بالآلة وسطح الأرض .

piston clearance :

1. the vertical distance between cylinder head lowest point and top point of the piston when it reaches the top dead centre.
2. the diagonal distance between the piston and the cylinder.

1. jeu de piston l.m.

2. espace mort du cylindre l.m. :

1. distance verticale entre le point le plus bas de la tête du cylindre et le point le plus haut du piston quand il atteint le point mort.
2. distance latérale entre le piston et le cylindre.

ن المكبس :
المسافة بين أعلى نقطة يصل إليها مكبس المحرك عندما يكون في موضع النهاية الميتة العليا (الداخلية) وأقرب نقطة من غطاء الأسطوانة .
المسافة القطرية بين جدار الأسطوانة وجدار المكبس .

cell :

a single element of an electric battery generally consisting of a jar filled with a liquid or a pasty electrolytes into which the

pile n.f. :

élément isolé d'une batterie électrique généralement constituée par une enveloppe contenant un électrolyte liquide ou pâteux et

(كهرباء) :
ر مفرد في بطارية كهربائية ، تتكون في صندوق أو مرطبان مملوء

electrodes are inserted and connected .

dans lequel sont plongés deux électrodes .

بالكتروليتات سائلة أو عجينية تُدخل أو تربط فيها الأقطاب الكهربائية .

seed cell:

in seed drills: it is a cavity or hole in the surface of the seed disc . It is of a sufficient size to hold one or more seeds as regulated by the feed mechanism .

cellule à semence l.f.:

dans un semoir, cavité ou creux situé à la surface du disque semeur et d'une surface suffisante pour porter une ou plusieurs graines en fonction du mode de régulation choisi .

خلية بذور :

في آلات زراعة الحبوب : فجوة من الفجوات بصحفة البذور والتي يتسع حجمها لإيواء حبة أو أكثر من الحبات المتساقطة من جهاز التلقيح .

spray helmet:

a headpiece which covers the head of the wearer and protects the eyes, nose, etc. from drifting spray .

masque de pulvérisation l.m.:

dispositif qui couvre la tête de l'opérateur et protège les yeux et les voies respiratoires etc. du produit pulvérisé .

خوذة رش :

غطاء رأس يحمي العينين والأنف وغيرها من المبيدات الطائرة أثناء عملية الرش .

binder twine:

a coarse loosely twisted twine used for tying grain bundles after cutting .

ficelle à lier l.f.:

ficelle grossière utilisée pour lier les gerbes après la moisson .

خيط المخرمة - دوبار الربط :

خيط من القنب يستعمل عادة لربط حزم الحبوب بعد القطع .

د

thresher :

grain threshing machine .

stationary thresher :

a non - mobile threshing machine where the crop is fed to the machine manually or mechanically .

grain thresher, grain - threshing machine :

any mechanical device which separates the chaff and straw from the grain .

nursery separator :

any small threshing machine for threshing a large number of small samples of plant material from small experimental plots .

absolute temperature :

the temperature at which a gas volume vanishes in the theoretical thermodynamics .

grade of oil :

an indication of oil viscosity .

batteuse n.f. :

machine à battre le grain .

batteuse fixe l.f. :

machine à battre dans laquelle les plantes sont introduites à la main ou mécaniquement .

batteuse n.m. :

tout appareil qui sépare le grain de la paille et des balles .

batteuse expérimentale l.f. :

petite machine à battre conçue pour le battage d'échantillons petits et nombreux provenant de parcelles expérimentales .

température absolue l.f. :

température à laquelle un volume de gaz se dissipe, en thermodynamique théorique .

viscosité n.f. :

indication de la fluidité de l'huile (de graissage) .

مِنْزَس - آلة دِراس :

اس الحبوب .

ثَابِتَة - مَكْنَة « مَا كِنَة » دِراس :

راس غير متحركة ، حيث يتم تلقيح
ول للآلة يدويا أو ميكانيكيا .

ة الحبوب :

نهاز ميكانيكي يفصل التبن والقش عن
ب .

ة المَشْتَل :

رَأَسَة صَغِيرَة لِدِرْس أَعْدَاد كَبِيرَة لِمَآذِج
ة من الحبوب المأخوذة من ألواح
رَب الصغيرة .

ة الحرارة المُطْلَقَة :

جَة التي يَنعَدَم عِنْدَهَا حِجْم الغَاز من
ية النظرية .

ية الزَّيْت :

ر للزوجة الزيت .

safety shield :

a shield which covers any moving parts of a machine which if not covered may harm the operators; e.g., the safety shield of the power take-off shaft of a tractor .

tôle de sécurité l.f., bouclier de sécurité l.m. :

bouclier recouvrant une partie mobile d'une machine qui, si elle n'est pas recouverte, peut blesser l'opérateur .

دفع أمان - واق :
غطاء يحيط بأي أجزاء متحركة يخشى إذا لم تغطي أن تعرض المقربين لها بالإصابة مثل دفع الأمان بأخذ القدرة الخلفي للجرار .

cultivator shield :

a flat metal plate or disc attached vertically or adjacent to the shovels of a cultivator to prevent soil from falling on small plants .

défecteur de cultivateur l.m. :

écran métallique ou disque fixé verticalement ou adjacent aux socs d'un cultivateur pour empêcher la terre de retomber sur les jeunes plantes .

دفع العازقة « المعقفة » :
قرص أو صفيحة معدنية مسطحة مربوطة عموديا أو مجاورة لمخاريف العازقة لمنع التربة من السقوط على النباتات الصغيرة .

brace :

a rod connected to the beam which reinforces the landslide of a plough .

tige de renfort l.f. :

pièce métallique fixée à l'age d'une charrue pour en renforcer le contre-sep .

دعامة :
قضيب مربوط إلى العارضة والتي تقوى مسند المحراث .

elevator bucket :

in grain machinery: a bucket of various designs which is fastened on a belt or chain to raise material in bulk .

godet élévateur l.m. :

dans la manipulation des grains, godet ou autre système fixé à une bande ou à une chaîne pour transporter du matériel en vrac .

الدلو الرافع - مقرفة المرفاع - قاذوس المرفاع :
دلو في مكتنة الحبوب بتصميمات مختلفة مربوط على حزام أو سلسلة ، لرفع كتلة المادة المراد رفعها .

operator's manual :

a written document that explains the procedures for proper operation of the equipment .

mode d'emploi l.m. :

document écrit qui explique la marche à suivre pour l'utilisation rationnelle d'un outillage, d'une machine .

دليل العامل :
مكتوب يشرح للعامل الطرق المثلى لتشغيل الآلة .

Otto cycle :

a thermodynamic cycle for the conversion of heat into useful work .

cycle à explosion l.m., cycle Otto l.m. :

cycle thermo-dynamique pour la conversion de la chaleur en travail utile .

دورة « أوتو » :
دورة ديناميكية حرارية (ديناميكية حرارية) لتحويل الحرارة إلى شغل .

brake system :

a device consisting of components of brakes, cables, hydraulic cylinders, etc.

système de freinage l.m. :

dispositif consistant en divers composants: freins, cables, cylindres

دورة الإيقاف - نظام الفرملة :
الجهاز المكون من قراميل ووصلات وسلك وجهاز هيدروليكي ... الخ ، والذي

used to stop or retard the motion of a moving body such as a vehicle .

hydrauliques, etc... utilisés pour ralentir ou stopper un véhicule .

م في إيقاف أو تبطئة جسم متحرك
ياردة .

water circulation :

the movement of water from the radiator through the engine and back to the radiator again .

circulation d'eau l.f. :

mouvement de l'eau à partir du radiateur au travers du moteur avec retour au radiateur, afin de refroidir le moteur .

وراء الماء من المبرد إلى المحرك وعودته
مرة أخرى .

seed flask :

a seeding tool which distributes a uniform amount of seed in direct seeding .

bouteille à semences l.f. :

outil de semage qui répand une quantité uniforme de semence dans la terre .

بذور :
توزع كميات متساوية من البذور في
نذر المباشر .

flywheel :

a heavy wheel attached to the rotating shaft of a machine which by its inertia tends to make the rate of rotation more uniform .

volant n.m. :

roue lourde fixée à l'arbre d'une machine et qui régularise la vitesse de rotation par son inertie .

المُوازنة - حَدَّافَة :
ثقل متصل بالعمود الدوار للآلة
يعدل معدل الدوران أكثر تجانساً .

ذ

atomizer :

pulvérisateur *n.m.* :

ذراة :

انظر : رذاة .

weed boom :

a boom on a spray rig designed for the application of herbicides .

rampe de désherbage *l.f.* :

rampe d'arrosage utilisée pour la diffusion d'herbicides .

ذراع الأعشاب (الأذغال) - حامل أعشاب :

ذراع تطويل على جهاز الرش مصمم لاستخدام مبيدات الأعشاب الضارة .

crank :

came *n.f.* :

ذراع تدوير :

انظر : مرفق .

boom :

1. a long beam projecting from a mast; used for hoisting or stacking hay .
2. a long tube on which are fixed the spraying nozzles .

baume *n.f.*,
mât *n.m.* :

1. longue poutre se détachant d'un mat et utilisée pour hisser ou amasser le foin .
2. long tube sur lequel sont fixés les becs d'irrigation .

ذراع التطويل - ذراع المرفق - حامل منافث :

- ١ - ذراع طويل يبرز من سارية يستعمل لنشر أو تكديس الدريس .
- ٢ - ماسورة طويلة يثبت عليها منافث الرش .

spray boom :

on a spray rig, an assembly of several spray nozzles on a horizontal pipe used to extend the area of coverage of a single operation .

rampe d'arrosage *l.f.* :

sur un mat d'arrosage, ensemble de buses d'arrosage réunies sur un tuyau horizontal pour augmenter la surface couverte en une seule opération d'arrosage .

ذراع تطويل الرش - حامل بشابر :

تجمع لفوهات رش عديدة على الأنبوب الأني لجهاز الرش يستعمل لتوسيع المساحة المغطاة بعملية رش منفردة .

connecting rod :

1. a rod connecting two moving parts of a machine by a reciprocating motion .
2. a rod transmitting power from piston to

1. tringle de transmission *l.f.* :
2. bielle *n.f.* :

1. tringle reliant deux parties d'une machine et capable de transmettre entre elles un

ذراع توصيل :

- ١ - ذراع يصل حركة ترددية بين جزءين متحركين في آلة « مكينة » .

crankshaft .

mouvement .

2. bielle transmettant le mouvement du piston au vilebrequin .

ذراع يصل بين المكبس وعمود المرفق .

needle pitman :

a connecting rod on the binder attachment of a grain-harvesting machine .

bielle l.f. :

organe mobile de transmission sur le mécanisme de liage d'une moissonneuse .

توصيل إبرى - ذراع المحراث :
توصيل في الحصادة المحزّمة لآلة
« حصاد الحبوب .

mower pitman :

a connecting rod from a crank wheel to the sickle bar of a mowing machine .

bielle n.f. :

sur une faucheuse, tige mobile qui relie un plateau-manivelle à la barre de coupe .

توصيل المحشة :
توصيل من عجلة ذراع التدوير إلى
شدة المنجل لآلة الحش .

depth crank :

a crank which, when turned, varies the depth of cut made by a plough or disc .

manivelle de profondeur l.f. :

manivelle dont la rotation fait varier la profondeur de travail d'un soc ou d'un disque .

العمق :
يغير عند إدارته عمق القطع الحادث
شدة المحراث أو القرص .

plough tail :

the plough handle .

mancheron n.m. :

poignée d'une charrue .

المحراث :
(مقبض) المحراث .

binder :

a harvesting machine for cutting grain and tying it into bundles .

moissonneuse-lieuse n.f. :

machine à moissonner assurant à la fois la coupe des tiges et le liage des gerbes .

رابطه ، مَحْرَمَة - مَحْصَدَة حازمة :

آلة حصاد لقطع الحبوب وربطها في حزم .

cutter head, cutting head :

the device on a silage harvester which cuts forage into suitable length for silage .

mécanisme de coupe l.m. :

dispositif, sur une faucheuse, qui coupe le fourrage à la longueur convenable pour l'ensilage .

رأس القَطْع « القاطع » - رأس الحش :

جهاز في حاصدة العلف ، يقطع العلف إلى الطول المناسب لعمل (الساليج) القصيل .

mechanical manure loader :

chargeur à fumier l.m. :

رافع سماد عضوي آلي :

انظر : آلة تحميل السمك الميكانيكية .

winch :

a drum-like device, turned manually or mechanically by a crank, on which a rope is wound ; used for hauling or hoisting .

treuil n.m. :

dispositif en forme de tambour animé mécaniquement ou à la main grâce à une manivelle et sur lequel une corde s'enroule . Il est utilisé pour haler ou hisser des charges

رافعة - مرفاع - ملفاف :

آلة أسطوانية تدور يدوياً أو ميكانيكياً بواسطة ذراع وملفوف عليها حبل ، وتستخدم لسحب أو رفع الأحمال .

power lift :

a mechanical device which lifts a load by means of a hydraulic lift or power supplied by a power take off .

relevage mécanique l.m. :

système mécanique qui relève un outil au moyen d'un releveur hydraulique mû par une prise de force .

رافعة آلية :

جهاز ميكانيكي لرفع الأحمال بواسطة مرفع هيدروليكي أو بقدرة مستمدة من مصدر آخر .

levelling lever :

a lever on a disc cultivator which serves to level the gangs .

levier de réglage l.m. :

levier sur un cultivateur à disques qui sert à régler le niveau des trains à disques .

رافعة تسوية :

عتلة في العازقة القرصية تعمل على تسوية الجميع .

hay elevator :

any implement which is used to elevate baled hay into the barn .

hay loader :

a light machine drawn behind a hay wagon which picks up the hay from the swath or wind row and elevates it onto the wagon .

chain hoist :

a mechanical device for lifting heavy weights, such as milk cans, engines, etc .

hitch :

the portion of an implement designed to connect the implement to a draught source .

frog :

that part which holds the plough-bottom parts together .

grain binder :

a harvesting machine designed to cut, bundle and bind harvested grain in a single operation .

trailer hitch :

a device for attaching a trailer to a pulling vehicle .

duck-foot cultivator :

a cultivator shovel which has a wing on

élévateur à fourrage l.m. :

tout appareil qui permet d'empiler les balles de foin dans la grange .

chargeuse à fourrage l.f. :

machine légère attelée à un chariot à fourrage, qui ramasse le foin de l'andain et le dépose dans le chariot .

élévateur à chaîne l.m. :

dispositif mécanique pour élever des poids lourds (bidons de lait, moteurs) .

attelage n.m. :

partie d'un matériel destinée à l'attacher à une source de traction .

sep n.m. :

partie qui maintient ensemble les parties inférieures du bâti d'une charrue (soc, versoir et contre-sep) .

moissoneuse-lieuse n.f. :

machine à récolter destinée à couper, botteler et lier la céréale récoltée en une seule opération .

attelage de remorque l.m. :

dispositif destiné à attacher une remorque à un véhicule qui la tire .

cultivateur pied de canard l.m. :

soc de cultivateur (ou de bineuse) qui a une

نَزَم الدريس - رافع القش :

ة تستعمل لرفع الدريس المكبوس في إلى الخزن .

ريس - مُحَمِّل دريس :

ماكنة « خفيفة تسحب خلف عربة » تلتقط الدريس من شقة الحصد أو الحصاد وترفعه إلى العربة .

سلسية ، مِرْقَع سلسل :

سيكانيكي لرفع أشياء ثقيلة ، مثل حليب أو المحركات ... الخ .

وُضلة - شبك - مِشْبَك :

آلة مصمم لربط الآلة إلى مصدر

- العروة - نسر (في المخرات

ن الفولاذ المتين تربط أجزاء بدن سوريا .

لحبوب - محزمة الحبوب - آلة ضم الحبوب :

ند مصممة لقطع وحزم وربط الحبوب المحصودة بعملية واحدة .

قطورة - مِشْبَك المقطورة :

بط المقطورة إلى المركبة الساحبة .

طلة العازقة ، عَزَّاقَة رِجْل البطة :

ازقة لها جناح في كل جهة على هيئة

each side for weeding .

..ile de chaque côté pour sarcler les mauvaises herbes .

رجل البطة ، وتستعمل لإزالة الحشائش .

diaphragm :

a thin elastic membrane as used in the fuel lift pump .

diaphragme n.m. :

membrane élastique fine utilisée dans une pompe à carburant .

رڤاخ :
غشاء مرن رقيق يستخدم فى مضخة التغذية .

atomizer :

a device used to break a liquid into very fine particles as in a sprayer .

pulvérisateur n.m. :

appareil ou dispositif utilisé pour disperser un liquide en très fines gouttelettes ou en brouillard .

رڤاڤة ، مرشة ، ذرارة :
جهاز يستخدم لتكسير السائل إلى قطرات صغيرة جدا كما فى المرشة .

pneumatic atomizer :

an atomizer that uses compressed air to produce drops in the diameter range of 5-100 micron .

pulvérisateur pneumatique l.m. :

pulvérisateur qui utilise l'air comprimé pour produire des gouttelettes d'un diamètre de 5 à 100 microns .

رڤاڤة هوائية :
مرڤاذ يستخدم هواء مضغوطاً للحصول على قطرات ذات أقطار تتراوح بين ٥ - ١٠٠ ميكرون .

spike :

pointe n.f. :

ررزة :
انظر : سن .

continuous pressure type sprayer :

a sprayer in which the liquid is leaving in a continuous atomized form regardless of the position of the piston, whether in the suction or compression stroke .

pulvérisateur à diffusion continue l.m. :

pulvérisateur dan lequel le liquide est diffusé en permanence sous forme de brouillard quelle que soit la position du piston dans l'appareil .

ررشة ضغط مستمر :
ررشة يخرج منها المحلول على هيئة رذاذ بصفة مستمرة سواء أكان مكبسها فى شوط السحب أم الضغط .

tractor mounted sprayer :

a machine mounted on the tractor and used for spraying chemicals to control pests, diseases and weed .

pulvérisateur monté sur tracteur l.m. :

machine montée sur tracteur et utilisée pour pulvériser des produits chimiques afin de lutter contre les insectes, les maladies et les mauvaises herbes .

ررشة معلقة بالجرار :
آلة تستخدم فى رش المبيدات الحقلية ومعلقة بالجرار .

hydraulic sprayer :

a spray machine where pressure on the liquid is built up by direct action of the pump on the liquid .

pulvérisateur à jet projeté l.m. :

pulvérisateur dans lequel la pression du liquide est obtenue par action directe de la pompe sur ce liquide .

ررشة هيدروليكية :
آلة رش يضغط فيها المبيد بطريقة مباشرة .

ledger plate :

porte-lame n.m. :

ن ثابتة :

: النصل الثابت .

cetane number :

indice de cétane l.m. :

السيتان - العدد السيتاني :

a number signifying quality of diesel fuel . It indicates its ease of combustion .

nombre qui mesure la qualité du gazole . Il indique sa facilité de combustion .

يدل على جودة وقود الديزل من حيث
سهولة وسهولة احتراقه .

adjustable blade :

lame ajustable l.f. :

ريشة قابلة للضبط - سلاح قابل للتعديل :

in soil tillage implements: the blade angle of attack can be adjusted .

dans les équipements de labour, lame dont l'angle d'attaque peut être ajusté .

آلات إثارة التربة : يكون السلاح قابلاً
بزاوية الاختراق .

ز

corn planter :

any mechanical device for planting corn .

planteuse à maïs l.f. :

tout dispositif mécanique utilisé pour planter le maïs .

زراعة «زراعة» ذرة :

أى جهاز ميكانيكى لزراعة الذرة .

disc angle :

angle of the disc to the line of pull .

angle du disque l.m. :

angle fait par le disque et la direction de traction .

زاوية قرص :

ميل مستوى حافة القرص على اتجاه الحرث .

tilt angle :

the angle in a vertical plane, perpendicular to the direction of travel between a centralized tool and the soil surface .

angle d'inclinaison l.m. :

angle mesuré dans un plan vertical perpendiculaire à la direction d'avancement formé par le corps d'un outil de travail du sol et la surface de ce sol .

زاوية الميل :

الزاوية في المستوى الرأسى العمودى على اتجاه الحركة المحصورة بين سطح الأرض والسطح المار بمحيط القرص .

crawler tractor :

a tractor equipped with tracks, as compared to one equipped with wheels .

tracteur lent l.m. :

tracteur équipé de chenilles par comparaison avec un tracteur à roues .

زحّاف - جرّار كتيّنة - جرّار مُجْتَزِر :

جرّار مجهز بسُرّة (جتير متواصل) بالمقارنة مع الجرّار المجهز بعجلات .

A-float :

a field implement used for land levelling having an A-frame .

niveleur en A l.m. :

appareil aratoire à chassis en forme de A, utilisé pour aplanir le sol .

زحّافة على شكل حرف « A » :

آلة حقلية تستعمل في تسوية الأرض ولها إطار على هيئة حرف « A » .

planter :

a mechanical device used for the rapid,

semoir n.m. :

instrument mécanique utilisé pour le semis

زراعة - مبلّرة :

جهاز ميكانيكى يستعمل لزراعة البنّور

efficient and uniform planting of relatively large seeds.

potato planter :

a mechanical planter that opens a furrow, drops and spaces the seed pieces of the potato .

beet and bean planter :

a multi-row planter designed for crops grown in closely spaced rows .

no-tillage planting :

a procedure whereby a planting is made directly into an essentially unprepared seed-bed .

platform planter :

a potato planter with a dropping mechanism .

contour planting :

the planting or drilling the crops in rows along contour lines .

lister planting :

a method of planting in which the seed is planted in the bottom of lister furrows .

wheel track planting :

planting a crop, as corn, on ploughed fields,

rapide, efficace et uniforme de graines relativement grosses .

planteuse à pommes-de-terre l.f. :

planteuse mécanique qui ouvre un sillon et y dépose à intervalles réguliers les tubercules à planter .

planteur de betterave et légumineuses l.m. :

planteur multiligne utilisé pour les plantes cultivées en lignes peu espacées .

semis sans labour l.m. :

procédé dans lequel le semis est effectué directement dans un lit de semence non préparé .

planteuse à plateau l.f. :

planteuse de pommes de terre muni d'un organe distributeur .

plantation suivant les courbes de niveau l.f. :

plantation ou semis effectué en ligne parallèlement aux courbes de niveau .

semis en sillons l.m. :

méthode de semis dans laquelle les semences sont placées au fond d'un sillon .

culture inter-roue l.f. :

fait de planter un végétal comme le maïs dans

الحجم نسبيا بصورة سريعة وبكفاءة وبصورة متجانسة .

بطاطا « بطاطس » :

ميكانيكية تفتح أخدودًا في التربة لتقاوى البطاطا (البطاطس) ت معينة .

البنجر والفاصوليا :

ذات خطوط متعددة مصممة لزراعة ميل النامية في خطوط متقاربة .

دون حراثة - زراعة دون إثارة :

من طرق الزراعة حيث تبذر البذور على الأرض بدون تحضير مرقد

ذات طبليّة :

بطاطا ذات آلية إسقاط الدرنات في ود .

كتورية « تساقية » - زراعة على محيطية :

أو بذر المحاصيل في صفوف واقعة على لخطوط الكتورية .

المرازة - الزراعة في بون :

للزراعة تزرع فيها البذور في قاع يد الناتجة عن المرازة .

مسار العجلات :

المحصول ، كالذرة ، في الحقول

in the tractor wheel tracks.

un champ labouré à l'intérieur de la trace des
roues du tracteur.

المخروثة في مسار عجلات الجرار .

throat of a plough :

gorge d'une charrue *l.f.* :

زور المجرات :

انظر : عنق المجرات .

س

agricultural tractor:

tracteur agricole *l.m.* :

آلة زراعية :

ج : جرار زراعي .

cleaver:

a large knife used for sugar cane and bush chopping.

coupe-coupe *n.m.* :

large couperet à main utilisé pour abattre la canne à sucre et le débroussaillage.

أور :

بن غليظ ، يستعمل لقطع عيدان قصب وكرو الشجيرات .

beam:

the central shaft of a plough supporting all principal parts and by which it may be drawn.

chassis *n.m.* :

partie centrale d'une charrue portant les équipements et permettant de la tirer.

البدن - عاقي المحراث - قصبه - فحة :

مود المركزي للمحراث الذي يسند جميع فضاء الرئيسية وبواسطته يسحب .

standard beam:

an upright support which connects the shank to a tillage implement frame.

age *n.m.* :

pièce en forme de barre supportant les autres pièces d'une charrue et servant à transmettre l'effort de traction.

ن المحراث - فراع المحراث :

ليزة العمودية التي توصل بدن المحراث مع كل المحراث العام .

piston speed:

the total distance a piston travels in a given time; usually expressed in feet per minute or metre per second.

vitesse du piston *l.f.* :

distance totale parcourue par un piston dans un temps donné; habituellement exprimée en pieds par minute ou mètres par seconde.

مة المكبس :

افة التي يقطعها المكبس في زمن معين بر عنها عادة بالقدم/ دقيقة أو بالمترا/

cup drill:

a drill equipped with cups for metering the seeds.

semoir à cuillers *l.m.* :

semoir équipé de cuillers pour prélever les semences.

ارة ذات أوعية :

نطيرها أقراص تلقح مزودة بأوعية .

seed drill :

a field machine to sow seeds in parallel rows at equal depths and distances .

semoir *n.m.* :

machine agricole utilisée pour déposer les semences dans le sol en lignes parallèles, à égales profondeur et distance .

سَاطَرَة بُذُور :

آلة حقلية لوضع البذور على أعماق متساوية داخل صفوف متوازية ومتساوية الأبعاد .

field drill :

semoir adaptable *l.m.* :

سَاطَرَة حَقْلِيَّة :

انظر : باذرة حقلية .

implement shed, tool shed :

a farm building used primarily as a storage place for implements .

**remise *n.f.*, atelier *n.m.*
hangar *n.m.* :**

bâtiment utilisé pour le rangement des outils et machines agricoles .

سَقْفَة المَعْدَات - مِظَلَّة آت - ظَلَّة المَعْدَات :

منشأة زراعية تستعمل بصورة رئيسية كمخزن للمعدات .

share :

that part which provides the front cutting edge for a plough . The principal parts of the share are the point, the wing and the cutting edge or throat .

soc *n.m.* :

partie qui constitue l'élément de coupe d'une charrue . Les principales parties du soc sont la pointe, l'aile et le tranchant .

سِكَّة - مِقْطَع :

الجزء الذى يمثل حافة القطع الأمامية للمحراث . والأجزاء الرئيسية للسكة هي الأنف والجناح وحافة القطع .

plough-share :

the cutting edge of a moldboard plough .

soc *n.m.* :

partie coupante d'une charrue à soc (s)

سكة المحراث - سلاح المحراث - فصل المحراث - مِقْطَع المحراث :
حد قطع التربة للمحراث المطرحي .

blade :

a soil working tool, consisting of an edge and a surface, which is primarily designed to cut through soil (e.g., rotary tiller blades) .

lame *n.f.* :

outil de travail du sol consistant en une surface tranchante afin de découper le sol (ex. : lames rotatives d'une fraise) .

سِكِّين - سِلَاح :

عدة لتحضير الأرض ، تتكون من حافة و سطح ، ومصممة بصورة رئيسية للقطع خلال التربة ، مثلاً : سكاكين العازقة الدَّوَّارَة .

weed knife :

a curved tooth for a harrow, used to cut weeds below the soil surface .

couteau de désherbage *l.m.* :

dent incurvée d'une herse, utilisée pour trancher les mauvaises herbes au dessous de la surface du sol .

سِكِّين الأدغال - سِكِّين الحشائش :

سن منحنية في المشط تستعمل لقطع الأدغال تحت سطح التربة .

knife coverer :

an attachment on a planter which consists of rearward-curving blades which cover the seeds in the row .

rotary knife cotton chopper :

an implement which is equipped with rotary knives turning across the cotton row to thin the stand of cotton plants .

rolling coulter :

a round, flat, steel disc, sharpened on the edge and suspended on a shank and yoke from the beam of the plough . It cuts the furrow slice loose from the furrow wall .

disc coulter :

disc used for opening a furrow in the prepared seed bed .

knife coulter :

a rearward-curving, sharpened blade attached to the plough beam to cut the soil just ahead of the point of the plough share .

notched coulter :

a rotating, circular attachment for the forward part of the plough which has a cutting edge .

mower knife :

the long, horizontal cutting bar to which mower sections are attached on a mowing machine .

griffe de recouvrement l.f. :

accessoire monté sur un semoir et constitué par des lames recourbées en arrière qui recouvrent les semences dans la raie .

éclaircisseur rotatif à coton l.m. :

accessoire équipé de couteaux tournants se déplaçant face aux lignes de cotonnier en vue d'éclaircir les plants de coton .

coudre rotatif l.m. :

disque d'acier plat aiguisé et suspendu au manche ou au bras de la charrue et conçu pour découper la masse de terre dégagée sur la paroi du sillon .

coudre circulaire l.m. :

disque utilisé pour ouvrir un rayon dans le lit de semences préparé .

coudre à lame l.f. :

lame affûtée, recourbée en arrière, montée sur l'âge d'une charrue, destinée à couper le sol juste devant la pointe du soc .

coudre circulaire crénelé l.m. :

pièce circulaire tournante, dentelée, avec un bord tranchant, fixée à l'avant de la charrue .

lame de coupe l.f. :

dans une faucheuse, longue barre horizontale à laquelle sont fixés les couteaux mobiles .

ن التغطية :

ن بالزراعة يشتمل على سكاكين تغطية بة تغطي البذور في خطوط الزراعة .

ن خف دارة :

ن مزود بسكاكين دارة بصورة متقاطعة خط القطن ، لتخفيف نباتات القطن .

ن دوار :

ن فولاذي مسطح مدور حاد الحواف ن على ذراع ومقرن متصلين بساق بدن إث ، يقطع شريحة الأخدود عموديا من ار الأخدود .

ن قرصي :

ن قرصي يستخدم لفتح فجوات في مرقد رة .

ن المخرات - سكين متزلق :

ن حادة مربوطة بذراع المخرات ، تعمل لقطع التربة أمام أنف سكة المخرات ما .

ن منحز - سكين مسنن :

ة دائرية دارة ملحقة بالجزء الأمامي من راث ، لها حافة قاطعة .

ن الميخنة - سكين الجرازة - منجل :

ارضة شفرات الحصد الأفقية الطويلة التي تبط بها أجزاء الميخنة آلة الحش .

blade:**lame n.f.:**

سلاح :

انظر : سكين .

chisel tine:**dent de cultivateur l.f.:**

سلاح حفار :

سلاح المحراث الحفار .

share of the chisel plough .

équipement d'un cultivateur géant .

chain:**chaîne n.f.:**

سلسلة - جتير :

a series of metal links forged or welded together and used for fastening, hauling, etc .

ensemble d'anneaux de métal forgés ou soudés ensemble et utilisés pour saisir, attacher, lier, etc ...

حلقات معدنية متتابعة مسبوكة أو ملحومة سويا ، تستعمل للربط أو للسحب ... الخ .

drive chain:**chaîne d'entraînement l.f.:**

سلسلة إدارة - جتير التدوير :

a chain for power transmission using two sprocket wheels .

chaîne servant à transmettre une force en utilisant deux roues dentées .

سلسلة لنقل القدرة من عجلة مسننة إلى عجلة مسننة أخرى .

gathering chain:**chaîne ramasseuse l.f.:**

سلسلة الجني (القطع) :

either of two endless chains which are attached to the gathering boards of a corn binder or picker .

chacune des deux chaînes sans fin qui sont montées sur une moissonneuse ou ramasseuse à maïs .

واحدة من سلسلتين مربوطتين متصلة بالواح الجني لحاصدة أو لاقطة الذرة .

endless chain:**chaîne sans fin l.f.:**

سلسلة متصلة الطرفين - جتير متواصل :

a chain whose end links have been united .

chaîne dont les deux extrémités ont été réunies .

سلسلة حلقاتها النهائيان متحدتان مع بعضها .

drag chain:**chaînes de traction l.f.p.:**

سلسلة مسلفة - جتير تغطية :

a series of short lengths of chain which are fastened to the seed tubes of small grain drill to cover the seed without packing the soil .

série de courtes portions de chaînes qui sont fixées aux tubes de descente, dans les semoirs pour petites graines et qui recouvrent la semence sans compacter le sol .

سلاسل قصيرة مربوطة بأنابيب البذور في بذارة الحبوب الصغيرة ، تستعمل لتغطية البذور بدون كبس التربة .

silo:**silo n.m.:**

سلوة :

انظر : صومعة .

spike :

a very large nail or anything shaped like a nail as the pointed teeth of a spike-- toothed harrow etc.

pointe n.f. :

sorte de clou de grande taille ou autre dispositif de cette forme comme les dents de fer d'une herse à dents.

ق :

يرجدا أو أى شىء يشبه المسار مثل الحديدية المُدْبِيَة للمشط ذى المستقيمة .

weeder tooth :

a long flexible harrow tooth.

dent à désherber l.f. :

dent longue et flexible d'une herse.

ق :

د مرنة طويلة تستعمل للتعشيب .

spring tooth :

one of the curved spring steel, soil-working parts of the spring-tooth harrow.

dent flexible l.f. :

l'une des dents d'acier recourbée et flexible, constituant l'outil de travail d'une herse à dents flexibles.

يَّة - سِنَّ مَرْنَة :

جزاء العاملة فى التربة للمشط ذى النابضية ، ويكون على شكل نابض منحن .

anvil :

an iron block used by a blacksmith for forging and shaping of materials.

enclume n.f. :

bloc d'acier (ou de fer) utilisé par un forgeron pour le forgeage ou le formage de matériels.

ليديدة يستخدمها الحداد لطرق ت عليها .

belt :

courroie n.f. :

يزام .

belt conveyer :

a moving canvas for transport of agricultural materials or products.

**convoyeur à bande l.m.,
transporteur à bande l.m. :**

machine utilisant une bande mobile pour le transport de produits (agricoles).

- ناقلية بالسَّير :

رك يستخدم لنقل المواد والمنتجات

ش

dump truck :

a truck having a specially built bed which can be raised at the front end so that material on the truck can be unloaded by sliding off.

pick-up :

a light automobile truck which is adaptable to many different uses specially on farms.

farm truck :

a truck used principally for hauling agricultural products and supplies.

hitch :**radiator grill protector :**

a specially designed screen, located at the front of the engine radiator, to protect its pipes and fins from being damaged.

transplanting machine :**chariot basculant l.m. :**

chariot muni d'une benne qui peut décharger son contenu en basculant, faisant ainsi glisser son contenu vers le sol.

ramasseur n.m. :

véhicule automobile léger, utilisable pour des usages très variés, particulièrement en agriculture.

camion agricole l.m. :

camion utilisé principalement pour le transport des produits et approvisionnements agricoles.

attelage n.m. :**grille de protection de radiateur l.m. :**

type de crible généralement métallique placé devant le radiateur d'un moteur pour le protéger ainsi que sa tuyauterie des chocs d'objets susceptibles de l'endommager.

machine à transplanter l.f. :**شاحنة تفريغ - شاحنة قلابة :**

سيارة شحن خاصة ، يمكن رفع نهاية جسمها الأمامي لتفريغ المواد المحمولة بواسطة انزلاقها نحو الخلف .

شاحنة خفيفة :

شاحنة خفيفة ذاتية الحركة ملائمة لاستخدامات عديدة مختلفة خاصة في المزارع .

شاحنة المزرعة - شاحنة حقليّة :

شاحنة تستعمل بالدرجة الأولى لنقل المنتجات والتجهيزات الزراعية .

شيك ، « مشبك » :

انظر : رباط .

شبكة وقاية المشع :

شبكة معدنية تتركب أمام المشع في المحركات ، لوقاية أنابيب وزعانف التبريد به من التلف .

شّالة :

انظر : آلة تشييل .

grease :

a thick petroleum derivative which is used for lubrication .

graisse n.f. :

dérivé épais du pétrole, utilisé pour la lubrification .

مادة تزيق :

شتقات النفط الشخينة يستعمل

alfalfa drill :

semoir à luzerne l.m. :

البرسيم :

بذارة الحت .

rubber blade :

an attachment which serves to steady a cultivator .

lame de caoutchouc l.f. :

accessoire servant à stabiliser un cultivateur .

مياطلة - شفرة موجهة - سكين ذلة :

يعمل على ترسيخ العازقة
لقة .

spark plug :

a device that creates electric spark across its points to ignite the fuel air mixture inside / the cylinder .

bougie n.f. :

dispositif qui provoque une étincelle électrique entre ses vis pour mettre en combustion le mélange air-carburant à l'intérieur du cylindre .

الشمعال :

يقوم بتوليد شرارة كهربائية تبدأ
خليط الوقود والهواء داخل
وانة .

stroke :

the linear distance travelled in one motion by a piston or ram, whether in an engine or pump .

cOURSE n.f. :

distance linéaire parcourue par un piston au cours d'un mouvement dans un moteur ou une pompe .

مشوار :

المستقيمة التي يقطعها المكبس أو
في حركة واحدة سواء في محرك أو
ة .

sickle stroke :

the distance that a point on the sickle travels with respect to the centre line of a guard in one half cycle .

mouvement de coupe l.m. :

distance parcourue dans l'espace par un point d'une lame de coupe pendant un demi cycle de coupe .

المنجل :

ة التي تقطعها نقطة على المنجل بالنسبة
الوسطى للوقاء في نصف دورة (في
مدة الحركة) .

three-tined pitch fork :

a pitch fork having three tines which is designed for use in handling hay, grain bundles, etc .

fourche à foin à trois dents l.m. :

fourche à trois dents utilisée pour la manipulation du foin, des bottes de céréales etc ...

ة ذات ثلاث أسنان - منبرا ذات
أسنان :

ة ذات ثلاث أسنان مصممة للاستعمال
معالجة الدريس وحزم الحبوب ...

hay fork :

a fork-like tool to lift hay for loading.

fourche à fourrage /f/ :

outil en forme de fourche utilisé pour charger le foin .

شوكة رفع القش :

أداة على شكل شوكة لرفع القش عند تحميله .

ص

nut :	crou n.m. :	« صمولة » :
a small block of metal with a threaded hole for screwing onto a bolt .	petite pièce métallique avec un trou fileté pour le visser sur un bouchon .	معدن مستديرة لها ثقب مسنن لدفعها
concave :	contre-batteur n.m. :	« الليواس - مقعر » :
in threshing machines : a concave made of metal bars and rods used for threshing .	dans les moissonneuses : batteur constitué par des barres métalliques et des tringles .	من الحديد مقوس الشكل في آلات يستخدم في عملية دراسة
hub :	moyeu n.m. :	طاسة :
a raised tube in the middle of a wheel .	pièce centrale d'une roue, traversée par l'essieu autour duquel elle tourne .	وسط عجلة أو ما يماثلها .
pinging :	cliquetis n.m. :	« فرقة » :
a distinct noise occurring as a result of uncontrolled combustion .	bruit perceptible qui se produit en cas de mauvais réglage de l'explosion .	من المميز المنبعث من محرك الاحتراق بسبب احتراق غير متحكم فيه .
finger plate :	disque en étoile l.m. :	« أصابع » :
a revolving plate with fingers at the edge which catch the fertilizer and carry it out to the opening at the back of the box where it is dropped into the spout of the fertilizer spreader .	disque tournant muni de doigts à la périphérie, qui prend l'engrais et le transporte à l'ouverture au bas de la trémie où il est projeté dans le sabot du distributeur d'engrais .	من دوار بأصابع في حافتها تستعمل السماد ونقله إلى فتحة خلف الصندوق يسقط إلى بوابات نائرة السماد .
crowned cover plate :	guide à semences l.m. :	« تطلية مُترجة » :
an arched plate in the bottom of a corn planter which causes the kernels to slide to	guide cintré à la base d'un semoir à maïs, qui oblige les grains à glisser vers le bord extérieur	منه مقوسة في أسفل زراعة الذرة . انزلاق البذرة إلى الحافة الخارجية من

the outer edge of the hopper where they fall into the cell.

de la trémie d'où ils tombent dans les alvéoles du distributeur.

خزان البذور حيث تسقط في مسقط الخلايا .

scouring :

in ploughing: to pass through the ground cleanly without any soil sticking to the moldboard.

décapage n.m. :

passage simple de la charrue sur le sol pour le nettoyer sans enfoncer le soc dans la terre.

صقل - تنظيف - قرك :
في الحراثة : المرور خلال الأرض بصورة نظيفة وبدون أى التصاق للتربة إلى المطرحة (مقلب الحراث).

valve :

a device that will control off the flow of gas or liquid in a tube, etc. by opening or closing the flow passage.

valve n.f. :

dispositif destiné à maîtriser un flux de gaz ou de liquide dans un appareil, en laissant passage ou non à ce flux.

صمام :
جهاز ميكانيكي للتحكم في سريان الهواء أو الغاز أو السائل في أنبوبة أو ماسورة ... ، وذلك بفتح أو إغلاق مجرى السريان .

safety valve :

an automatic valve in a pressurized closed system which opens when the pressure becomes excessive.

valve de sécurité l.f. :

valve automatique d'un système sous-pression et qui s'ouvre lorsque la pression devient trop forte.

صمام أمان :
صمام يفتح تلقائيا عندما يرتفع معدل الضغط عن حد معين .

valve, intake :

the valve which opens to allow air or an air-fuel mixture to enter an engine cylinder.

valve d'admission l.f. :

valve qui commande par son ouverture l'admission de l'air ou du mélange air-carburant dans un cylindre de moteur à explosion.

صمام الدخول « السحب أو التغذية » :
صمام يفتح ويسمح بدخول الهواء - أو مخلوط الهواء والوقود - إلى داخل أسطوانات المحركات .

fertilizer tube :

tube de descente l.m. :

صمام مفرغ السماد :

انظر : أنبوبة الأسمدة .

plough pan, plough sole :

a compacted layer which is formed in the soil immediately below plough depth.

semelle de labour l.f. :

couche compacte formée dans le sol immédiatement au dessous de la partie labourée.

صمان المحراث - مزحف المحراث :

طبقة متدبجة (متصلبة) تتكون في التربة تحت عمق الحراثة مباشرة .

weight box :

a shallow pan attached to a disc harrow, on which heavy stones, etc. can be placed so

boîte à poids l.f. :

caisse assujettie à une herse à disques et dans laquelle peuvent être placées des pierres afin

صندوق الأثقال - صندوق الأخال :

وعاء ضحل متصل بالمشط القرصى ، توضع فيه حجارة ثقيلة أو غيرها من الأثقال لجعل

that the discs will penetrate the soil to a greater depth .

seed box :

on a seed planter or drill : the box holding the seed .

grain box :

that part of seed drill or seeding machine in which the seed is stored before planting .

gear-box :

the box that contains a number of gears for changing engine speed to suit different farm operations .

feed box :

a receptacle in which material is placed and from which it is delivered to a blower, grinder, etc .

tool box :

a portable box containing various tools used by mechanics .

silo :

a ground hole or a building or a storage of a cylindrical shape, tightly closed . It is used for green forage conservation for silage making, or for grain storage to protect it from deterioration .

d'aider à la pénétration en profondeur des disques dans le sol .

conteneur à semences l.m. :

équipement d'une machine à semer consistant en un récipient contenant les semences .

trémie n.f.,
caisse n.f.,
coffre n.f. :

partie d'un semoir à grains dans laquelle la semence est conservée avant le semis .

boîte de vitesses l.f. :

boîte qui contient plusieurs pignons permettant de modifier la vitesse d'un moteur en fonction des opérations à accomplir .

alimentation n.f. :

réservoir où le matériel est stocké pour être délivré à une poudreuse, un broyeur, etc .

boîte à outil l.f. :

boîte portable contenant des outils variés utilisés dans le domaine de la mécanique .

silo n.m. :

cavité creusée dans le sol ou construction ou magasin de forme cylindrique, strictement fermé . Il est utilisé pour la conservation du fourrage vert en ensilage ou pour le stockage des grains à l'abri des dommages .

س تغور أكثر عمقاً في التربة .

في البذور - صندوق البذر :

وق الحاوي على البذور في الباذرة أو البذور .

في الحبوب :

الجزء من البذارة أو آلة الزرع الذي فيه البذور قبل الزرع .

في ثروس - صندوق مُسَنَّات - في تغيير السرعة :

، الذي يحتوي بداخله على مجموعة من س ، لتغيير سرعة المحرك للملاءمة بات الزراعية المختلفة .

وق التغذية :

توضع فيه المادة وتسلم منه إلى المروحة ، المجرشة ... الخ .

وق العلة :

وق متقل يحتوي على مختلف العدد يرة التي يحتاج إليها الميكانيكي في الفك كيب والإصلاح .

عة ، سلوة :

ة بالتربة أو مبنى أو خزان أسطواني كل محكم الإغلاق تحفظ به الأعلاف سراء بغرض تحويلها إلى قصيل (سيلاج) تزن الحبوب بغرض حمايتها من التلف .

concrete silo :

a vertical silo constructed of concrete, blocks, staves or solid concrete walls .

silo en béton l.m. :

silo vertical construit en blocs de béton, maçonnés ou coulés .

صَوْمَعَة أُسْمَنْتِيَّة = سلوة خرسانية :

صومعة عمودية منشأة من الأسمنت أو الكتل الخرسانية أو جدران أسمنتية صلبة .

maintenance :

cleaning, oiling, greasing, adjusting, etc., to keep the machine in an operative condition .

entretien n.m. :

nettoyage, graissage, ajustage etc., effectué pour maintenir une machine en état de marche .

صيانة :

إجراء عمليات التنظيف ، والترتيب ، والتشحيم ، والضبط ... الخ ، وذلك لبقاء الآلة أو الماكينة « الماكينة » في صورة صالحة للعمل .

ض

governor :

régulateur *n.m.* :

:
حاكم .

angling the harrow :

régler la herse *l.v.* :

زاوية المحراف المشط :
تغيير زاوية المشط .

absolute pressure :

pression absolue *l.f.* :

الضغط المطلق .

pressure measured from complete vacuum .
Its numerical value exceeds the gauge
pressure by the amount of the atmospheric
pressure .

pression mesurée à partir du vide absolu . Sa
valeur numérique est la somme de la pression
relative mesurée et de la pression
atmosphérique .

القياس بداية من الفراغ التام ،
قيمته العددية عن قيمة ضغط المقياس
الضغط الجوي .

ط

gang :

a combination of implements, as disc, etc. which are to be used simultaneously .

train n.m. :

jeu n.m., rangée l.f. :

combinaison d'outils tels que des disques qui fonctionnent simultanément .

طاقم = مجموعة :

مجموعة من الأدوات ، كالأقراص أو غيرها ، تعمل في وقت واحد .

grinder :

broyeur n.m. :

طاحونة :

انظر : مجرشة .

hub :

moyeu n.m. :

طاسة :

انظر : صرة .

plough layer :

the depth to which soil is ordinarily broken by a plough .

profondeur de labour l.f. :

profondeur à laquelle le sol est ordinairement travaillé par une charrue .

طبقة الحرث :

عمق التربة المفككة بواسطة المحراث .

throw-in :

a turning inward of the discs of a disc-cultivator so as to cause the soil to be moved toward the planted row .

chaussage n.m.,

buttage n.m. :

fait pour un cultivateur à disques de faire tourner les disques de façon que la terre soit rejetée en direction du rang de plantes cultivées, au lieu de l'être vers l'extérieur .

طرح داخلي = تجنيد داخلي :

قلب التربة بالعازقة القرصية باتجاه مركز الأقراص ، لتحريك التربة نحو الخط المزروع .

plough point :

the hard steel point of the plough-share of the moldboard plough .

pointe de soc l.f. :

extrémité en acier dur d'un soc de charrue .

طرف صِلاح البدن = رأس المحراث = أنف

سكة المحراث :

الطرف الفولاذي القوي لسكة المحراث المطرخی .

shin :

in the body of the moldboard plough : - the

jambe n.f. :

dans le corps d'une charrue à versoir, barre

طرف السَّلاح = الحافة القاطعة الرئيسية :

في بدن المحراث المطرخی : الحافة القاطعة

vertical cutting edge of the share which separates the soil.

plough tip:

the tip end of a plough share.

gear pump:

a pump having two gears in constant mesh revolve in opposite directions to deliver fluid.

injection pump:

in diesel engines: a pump used to inject fuel in the cylinders for combustion.

oil pump:

in engine lubrication system: a small gear pump that pumps oil from the crank-case to all engine parts that need lubrication.

aerial application:

broadcasting or spraying of agricultural inputs by aeroplanes, such as insecticides, seeds and fertilizers.

ply:

layer of rubber.

agricultural aviation:

utilization of aircrafts for agricultural purposes such as spraying of pesticides and insecticides, aerial surveying and forest fire control.

pointe du soc l.f.:

extrémité d'un soc de charrue.

pompe à engrenage l.f.:

pompe à deux engrenages en prise constante, tournant en sens opposé, pour débiter un fluide.

pompe d'injection l.f.:

dans les moteurs diesel, pompe utilisée pour injecter le gazole dans les cylindres.

pompe à huile l.f.:

dans un système de graissage de moteur: petite pompe à engrenages, qui pompe l'huile dans le carter et l'envoie à toutes les parties du moteur qui ont besoin d'être lubrifiées.

traitement aérien l.m.:

diffusion ou pulvérisation de produits utilisés en agriculture (insecticides, semences, engrais) à l'aide d'avions.

pli n.m.:

couche de caoutchou (dans un pneumatique).

aviation agricole l.f.:

utilisation des avions à des fins agricoles comme la pulvérisation de pesticides et d'insecticides, la surveillance aérienne et la lutte contre les feux de forêt.

بمقدمة سلاح البدن والتي تفصل

المحراث المستدق - طرف

رف المستدق لسكة المحراث .

بسيّة - مضخة ترسيّة :

من ترسين يتحركان في اتجاه عكسي ، السائل عند دورانها .

حقن - مضخة الحقن :

ات الديزل : طلمبة تستعمل لحقن ، الأسطوانات توطئة لاشتعاله .

يث - مضخة زيت :

م تزليق المحركات : مضخة ترسية تضخ الزيت من علبة المرفق إلى جزء المحرك المراد تزليقها .

رية :

توزيع بواسطة الطائرات لبعض ت الزراعة خاصة المبيدات والبذور .

طبقة - كبة :

ن المطاط .

، زراعي :

، المستخدم في الأغراض الزراعية ، عمليات رش المبيدات والكيماويات ، المساحة الجوية ، إطفاء حرائق .

ظ

implement shed, tool shed :

remise n.f., atelier n.m., hangar n.m. :

ظَلَّةُ الْمُدَاتِ :

انظر : سَقِيفَةُ الْمُدَاتِ .

machine shed :

hangar à machines l.m. :

**ظَلَّةُ «سَقِيفَةُ» الْمَكَائِنِ - مظلة آلات
«مَكَائِنَات» :**

a farm building designed specially for housing and storing farm machinery .

bâtiment agricole conçu spécialement pour garer et entreposer les machines agricoles .

منشأة زراعية مصممة لإيواء وتخزين المكينات والآلات الزراعية .

knapsack :

à dos l. :

ظَهْرِيَّة :

انظر : حَقِيْبَةُ الظَّهْرِ .

ع

beam :

chassis n.m. :

المحراث :

: ساق البدن .

beam :

chassis n.m. :

نخلة :

: ساق البدن .

cultivator :

a farm implement used to break the surface soil in which plants are growing, and remove weeds. It consists of a frame on which several shovels, teeth, discs or blades are attached.

cultivateur n.m. :

accessoire utilisé pour briser la surface du sol dans lequel poussent les plantes et éliminer les mauvaises herbes. Il consiste en un cadre équipé de godets, dents, disques et lames.

قمة - معزقة - مسلفة - عزاقة :

: حقلية ، تستعمل لتفكيك التربة طحية النامية التي عليها النباتات ، وإزالة شباب الضارة ، تشمل على إطار يربط عدد من المجارف أو الأسنان أو راص أو السكاكين .

orchard cultivator, subsoil tiller :

a cultivator which breaks up compact hard clay pans without bringing them to the surface.

cultivateur sous-soleur l.m. :

cultivateur qui disloque des bancs compacts d'argile sans la ramener à la surface.

قمة « عزاقة » بساتين - مسلفة بساتين -

راث تحترية :

قمة تكسرو وتحطم الطبقات الطينية الصلبة إن جلبها إلى السطح .

beet and bean cultivator :

a cultivator designed for crops grown in narrow rows.

cultivateur pour betteraves et légumineuses l.m. :

cultivateur utilisé pour les plantes cultivées en lignes ou en planches étroites.

قمة البنجر والفاصوليا :

قمة مصممة للمحاصيل المزروعة في طوط ضيقة .

lever lift cultivator :

a cultivator whose gangs can be lifted by a lever.

cultivateur à trains relevables l.m. :

cultivateur dont les trains peuvent être relevés par un levier.

قمة تُرفع بالعتلة « بالرافعة » :

قمة يمكن رفع مجاميعها بواسطة عتلة فعة .

field cultivator :

an implement which has several sweeps so mounted as to provide subsurface tillage.

duck-foot cultivator :

a field cultivator which is equipped with duck-foot shovels for subsurface tillage.

disc cultivator :

a tiller which has two or more gangs of discs for soil cultivation.

shovel cultivator :

a cultivator which is equipped with shovels.

mounted cultivator :

a cultivator which is mounted on a tractor.

spring-tooth cultivator :

any cultivator designed to use spring teeth instead of cultivator shovel.

crusher :

a machine used to crush the stems of newly mowed hay to facilitate drying.

safety factor :

the ratio between the maximum load and the designed load for any productive tool.

cultivateur n.m. :

machine possédant plusieurs dents disposées de telle façon qu'elles effectuent un travail superficiel du sol.

cultivateur "pied de canard" l.m. :

cultivateur (ou bineuse) équipé avec des socs "pied de canard" pour le travail superficiel du sol.

cultivateur à disques l.m. :

cultivateur muni de deux (ou plus de deux) jeux de disques pour le travail du sol.

cultivateur à godets l.m. :

cultivateur équipé de godets.

cultivateur porté l.m. :

cultivateur qui est fixé sur un tracteur.

cultivateur à dents flexibles l.m. :

cultivateur conçu pour utiliser des dents flexibles plutôt que des godets.

broyeur n.m. :

machine utilisée pour écraser les tiges du foin fraîchement remué afin de faciliter le séchage.

facteur de sécurité l.m. :

rapport entre la charge maximale et la charge nominale d'un outil de production.

عازقة حقلية - مسلفة حقلية :

جهاز له مجارف (شوايف) عديدة مركبة بشكل بحيث يوفر حراثة تحت سطحية.

عازقة « عازقة » رجل البط - مسلفة رجل البط :

عازقة حقلية مجهزة بمجارف تشبه رجل البط . تستعمل للحراثة تحت السطحية .

عازقة قرصية - عازقة قرصية :

نوع من العازقات لها مجموعتان أو أكثر من الأقراص . وتستعمل للعرق .

عازقة مخرقة :

عازقة مزودة بمجارف .

عازقة محمولة - مخرقة محمولة :

عازقة محمولة على جرّار .

عازقة نابضية الأسنان - عازقة ذات أسنان مرنة :

آلة عازقة مصممة لاستعمال أسنان نابضية بدلا من مجارف عازقة .

عاصرة - مهرس - كسارة - جرافة :

مكنة « آلة » تستعمل لعصر سيقان النباتات المقطوعة حديثا ، ليسهل تجفيفها لعمل الدريس منها .

عامل أمان :

النسبة بين الحمل الأقصى والحمل المصمم عليه أية آلة منتجة .

drop lever :

the part of a planter which regulates the number and spacing of seeds .

régulateur de débit, régulateur d'espacement l.m. :

partie d'un semoir qui régularise le nombre et l'espacement des semences .

زال :

الزراعة الذى ينظم عدد البذور
عن بعضها .

gang lever :

a lever which is used to raise and lower or adjust a particular gang .

levier de train l.m. :

levier qui est utilisé pour monter, descendre ou ajuster un train d'outils particulier .

معية :

يعمل لرفع أو خفض أو تنظيم طاقم

depth lever :

a lever on a plough or disc which, when raised or lowered, varies the depth of the cut .

levier de profondeur l.m. :

levier agissant sur un soc ou un disque et qui permet de faire varier la profondeur de travail .

مق :

المحراث أو القرص إذا ما رفعت أو
تغير عمق القطع .

spacing lever :

on a cultivator : a lever used to change the distance between the gangs of shovels .

levier d'espacement l.m. :

sur un cultivateur, levier utilisé pour modifier la distance entre les séries de godets .

باعدة - رافعة ضبط مسافات :

نستعمل لتغيير المسافة بين مجاميع
في المازقة .

wheel :

a disc or circular frame with a hub in the centre. An axle, for the loads to rest on, goes into or through the hub .

roue n.f. :

jante circulaire ou disque comportant en son centre un moyeu . Un axe traversant le moyeu permet de lui faire supporter des charges .

- دولا ب :

أو إطار دائرى الشكل ذو فتحة
مركزية ومحور يمر من خلال
، ترتكز عليه الحمولة .

front furrow wheel :

a wheel attached to the front part of the plough frame slightly tilted to travel on the shoulder and bottom of the furrow .

roue avant de sillon l.f. :

roue fixée sur la partie antérieure du bâti de la charrue, et légèrement inclinée pour travailler sur la paroi et le fond du sillon .

الأخدود أمامية :

من الصلب أو المطاط ، متصلة
بالمحراث ، تميل قليلا بالنسبة
توى الرأسى وتسير في باطن الأخدود .

rear furrow wheel :

a wheel attached to the rear part of the plough frame slightly tilted to travel on the shoulder and bottom of the furrow .

roue de raie arrière l.f. :

roue placée à la partie arrière du bâti d'une charrue, légèrement inclinée pour passer sur la muraille et sur le fond du sillon .

الأخدود خلفية :

من الصلب أو المطاط متصلة بمؤخرة
ت ، تميل قليلا بالنسبة للمستوى
ى وتسير في باطن الأخدود .

closed tyre wheel:

a wheel with a solid tread used on corn planters.

roue à pneus pleins l.f. :

roue équipée d'un bandeau plein utilisée sur les planteuses de maïs.

عجلة ذات إطار مُغلق :

عجلة ذات جزء ملامس للأرض أصم ، تستعمل في زراعة الذرة .

drive wheel:

wheel used to move an implement and also providing power to the implement devices.

**roue motrice ou l.f.,
roue d'entraînement l.f. :**

roue utilisée pour actionner un outil et aussi pour fournir de la force aux appareils.

عجلة تدوير - عجلة إدارة :

عجلة تستخدم في دفع الآلة إلى الأمام أو الحلف وتحريك أجهزة الآلة ذاتها .

land wheel:

a wheel that travels on unploughed land and controls the depth of ploughing.

roue de guéret l.f. :

roue qui se déplace sur le sol non encore labouré et qui sert à régler la profondeur du labour.

عجلة أرض البلات :

عجلة من الصلب أو المطاط ، تسير فوق الأرض البلات « غير المحروثة » ، وتحدد عمق الحرث .

feed wheel:

a fluted wheel which stirs the seed, fertilizer or other material in the drill box and carries it to the feed cups.

roue d'alimentation l.f. :

roue crénelée qui brasse les semences, l'engrais ou d'autres matières dans la trémie d'un semoir ou d'un épandeur et les transporte vers les cuillers.

عجلة التغذية - قرص التلقيح :

عجلة محززة ، تحرك البذور أو السماد أو أي مادة أخرى في صندوق البذارة وتحملها إلى أقذاح التغذية .

open-centre tyre wheel:

the wheel of a planter consisting of two rims with a space between them which serves both as a covering device and a press wheel.

roue de pression à centre ouvert l.f. :

roue d'un semoir comportant deux jantes avec un espace entre elles, et qui servent à la fois comme système de recouvrement et de compactage.

عجلة تغطية مفتوحة المركز :

عجلة زراعة تشتمل على إطارين بينهما فراغ وتعمل كجهاز تغطية وعجلة ضغط التربة بنفس الوقت .

roller wheel:

a broad wheel attached at the rear of a cotton planter to regulate the depth of planting of seeds.

rouleau-roue l.m. :

large roue attachée à l'arrière d'une planteuse de coton pour régulariser la profondeur de plantation des semences.

عجلة حادلة - عجلة دلفينية ، « عجلة دلفنة » :

عجلة عريضة مربوطة خلف زراعة القطن ، لتنظيم عمق زراعة البذور .

main wheel:

a large wheel equipped with lugs on a harvester which bears a high percentage of the weight of the machine and furnishes the power to operate the machine.

**roue principale l.f.,
roue motrice l.f. :**

roue de grandes dimensions, équipée de barettes sur une moissonneuse et qui porte un pourcentage élevé du poids de la machine et

عجلة رئيسية - عجلة أرض :

عجلة كبيرة بمجهزة بكباشات أو عروات توجد في الحاصدة ، وهي تتحمل نسبة عالية من وزن الآلة وفي نفس الوقت تكون مصدر

qui fournit la puissance pour la faire manoeuvrer .

شغيل الحاصدة .

steering wheel :

a wheel used for steering self-propelled machines .

roue directrice l.f. :

roue utilisée pour la direction des machines auto-motrices .

ليادة = عجلة توجيه :

تستخدم في تغيير اتجاه سير الآلة ذاتيا .

bull wheel :

the main drive wheel of a machine .

roue motrice l.f. :

roue maîtresse d'une machine .

كبيرة :

القيادة الرئيسية في الآلة .

double wheel :

a type of wheel used on a planter which consists of two separate wheels. The weels serve to cover the seed and compress the soil .

roue double l.f. :

roue utilisée sur un semoir et formée de deux roues séparées qui servent à couvrir les semences et à tasser le sol .

مزدوجة :

للعجلة المستعملة على الزراعة ، ل على عجلتين منفصلتين يعملان على البذور والضغط على التربة .

sprocket wheel :

a wheel with cogs or projections so arranged as to engage the links of a chain, to transmit power as in combines, manure spreaders, etc.

pignon d'engrenage l.m. :

roue munie de dents ou de saillies disposées de façon à épouser les maillons d'une chaîne pour transmettre la puissance comme dans une moissonneuse-batteuse, un épandeur de fumier etc .

مُسننة :

ذات أسنان أو نتوءات مرتبة بشكل مشق حلقات السلسلة لنقل القوة ، كما ناصدات المركبة أو ناثرات السماد أو

gauge wheel :

a wheel attached to a plough beam near the clevis to secure uniform depth and width of a furrow .

roue de jauge l.f. :

roue fixée à l'age d'une charrue, près de la chappe d'attelage et destinée à assurer la régularité de la profondeur et de la largeur d'un sillon .

مِيعار = عجلة تحديد عمق :

مربوطة إلى ساق بدن المحراث قرب الشعبة ، لتضمن تجانس عمق الأخدود الناتج عن الحراثة .

idler-wheel :

a gear wheel placed between two others to transfer motion without changing speed or direction .

pignon fou l.m. :

roue d'engrenage placée entre deux autres pour transmettre le mouvement sans changer de vitesse ou de sens .

وسيلة :

لنقل الحركة بين ترسين دون تغيير في وسرعة الحركة .

press wheels :

wheel attachments to field seed drill which

roues plumbeuses l.f.p. :

sur un semoir, roues qui sont placées derrière

ت الضغط ، عجلات كبس :

ت ملحقة بالبذارة الحقلية والتي تتبع

follows the drills and press the loose soil over the seeds.

les organes d'enterrage et qui tassent la terre meuble sur les semences.

البذارات وتضغط التربة المفككة فوق البذور.

tillage tool:

an individual soil-working element (see tillage equipment).

outil de travail du sol l.m.:

élément individualisé de travail du sol (voir équipement de travail du sol).

عُدَّة حراثة - أداة إثارة التربة :
الجزء المستقل الفردى لتحضير الأرض للزراعة.

hand tool:

any tool or implement which is used manually.

outil à main l.m.:

tout instrument ou outil qui est utilisé à la main.

عُدَّة يَدَوِيَّة :
أى عُدَّة أو آلة تستعمل يدويا .

cetane number:

number of revolutions per minute (rpm):

measure of speed for a rotating device.

indice de cétane l.m.:

nombre de tours par minute l.m.:

mesure de la vitesse d'un élément tournant.

العدد السَّيَّانِي « السَّيْتِي » :
انظر : رقم السيَّان .

عَدَد اللَّفَّات في الدَّقِيقَة :

قياس سرعة لآلة التي تتحرك في حركة دورانية .

bummer, drag car:

a small two-wheeled truck used in transporting logs.

chariot à rondins l.m.:

petit chariot à deux roues, utilisé pour le transport des rondins ou tronçons de bois.

عَرَبِيَّة جَرَّ « سَحَب » :

شاحنة صغيرة ذات عجلتين تستعمل لنقل جذوع الأشجار .

farm wagon:

a four-wheeled, horse-drawn vehicle, used to transport produce, fertilizers, seeds, etc.

chariot agricole l.m., charrette agricole l.m.:

véhicule à quatre roues, tiré par un cheval, utilisé pour transporter les récoltes, les engrais, les semences etc.

عَرَبِيَّة مَزْرَعَة - عَرَبِيَّة حَقْل :

مركبة ذات أربع عجلات تجرها الخيول ، تستعمل لنقل منتجات المزرعة والأسمدة والبذور ... الخ .

threshing-cylinder width:

the length of the cylinder bar measured parallel to the cylinder axis. (In the combine harvesting machine).

largeur du cylindre de battage l.f.:

longueur de la barre du cylindre mesurée parallèlement à l'axe du cylindre dans une moissonneuse batteuse.

عَرْضُ أَسْطُوَانَةِ الدِّبَاسَة - عَرْضُ أَسْطُوَانَةِ مِضْرِبِ الدِّبَاس :

طول قضيب الأسطوانة مقاسا بصورة موازية لمحور الأسطوانة (في الحاصدة المركبة) .

operating width :

the horizontal distance perpendicular to the direction of travel an implement performs its intended function in one pass .

effective operating width :

operating width minus overlap .

implement width :

the horizontal distance perpendicular to the direction of travel between the outermost edges of the implement .

corn header width :

the average distance between the centre lines of adjacent picking units multiplied by the number of units .

cultivator :

rotary cultivator :

consists of solid edged knives rotating horizontally the tractor power take-off. Knives chop the soil into small particles as the rotor moves . Degree of chopping of soil can be regulated by changing knives speed or tractors forward speed and degree of raising or lowering rotor shield .

largeur de travail l.f. :

distance horizontale perpendiculaire à la direction du travail couverte par un outil accomplissant sa fonction en un passage .

largeur utile de travail l.f. :

largeur minimale couverte par un traitement, un épandage .

largeur d'encombrement l.f. :

distance horizontale, perpendiculaire à la direction du travail, entre les bords extérieurs de l'outil ou de l'instrument .

largeur d'un dispositif pour maïs (pour moissonneuse-batteuse) l.f. :

produit de la distance moyenne entre les lignes centrales d'unités adjacentes de récolte, par le nombre d'unités à récolter .

cultivateur n.m. :

cultivateur rotatif l.m. :

cultivateur équipé de couteaux rotatifs horizontaux animés par la force du tracteur et découpant le sol en fines particules . Le degré de finesse des particules peut être réglé en modifiant la vitesse de rotation des couteaux ou la vitesse d'avancement du tracteur et la hauteur du rotor .

من الاشتغال - عَرْض التشغيل :

أفاة الأفقية العمودية على اتجاه سير الآلة ذية عملها المطلوب في سفرة واحدة .

من الاشتغال الفَعَال :

من الاشتغال ناقصا التداخل .

بض الآلة :

بافة الأفقية العمودية على اتجاه السير بين مدحافتين للآلة .

بض قاطع الذرة - عَرْض مَعْصِفَة الذرة :

حاصدة الذرة : متوسط المسافة بين نطوط الوسطية لوحداث الجنى (القطف) جاوره مضروبا في عدد الوحدات .

إقاة :

لمر : عازقة .

إقاة دَوَّارَة :

كون من أسلحة صلبة أو زمبركية تلف مع مود أفقى . يدار إما بواسطة محرك مستقل أو مود مأخذ القدرة بالجرار وذلك عن طريق نهزة نقل ملائمة . وبدوران هذا سمود ، تخترق الأسلحة التربة فيمزق كل لاح جزءا صغيرا من التربة وينثره خلف زاققة بقوة الطرد فتصطدم بغطاء خلقى مزاققة يزيد من تفتيت التربة ، ويمكن محكم فى مجال تفتيت التربة عن طريق بير السرعة للدوران الأسلحة والسرعة 'مامية للمزاققة ودرجة رفع أو خفض غطاء مزقة .

spray cultivation:

the destruction of weeds in growing crops by the use of chemical weed killers.

traitement par pulvérisation l.m.:

destruction des mauvaises herbes poussant dans les cultures à l'aide d'herbicides sélectifs.

عزق بالرش :

القضاء على الأدغال في المحاصيل النامية بواسطة مبيدات الأدغال الكيميائية .

cross-cultivation:

the working of land by ploughing the second time at right angles to the first.

labour croisé l.m.:

travail de la terre à la charrue consistant en un second passage à angle droit par rapport au premier.

عزق متقاطع - عزق متعايد :

تحضير الأرض بخرائها الحراثة الثانية بزوايا قائمة إلى الحراثة الأولى (بصورة متقاطعة معها) .

oil dipstick:

a thin metal bar with two marks used to indicate the level of oil in an engine.

niveau d'huile l.m.:

mince barre de métal portant deux marques, utilisée pour indiquer le niveau de l'huile dans un moteur.

عصا قياس مستوى الزيت :

عصا من الحديد تستخدم لمعرفة مستوى زيت التزيت في المحرك .

armature:

the rotating winding in electrical machinery.

armature n.f.:

enroulement tournant d'un moteur électrique.

عضو الإنتاج الكهربائي :

الملف الدوار في الآلات الكهربائية .

oil filter element:

the replaceable organ of oil lubricant filter whose dirt accumulates.

élément de filtre à huile l.m.:

organe interchangeable d'un filtre à huile qui retient les impuretés.

عضو مرشح الزيت :

العضو الذي يستبدل في مرشح الزيت عندما تتراكم عليه الأوساخ ويصبح قليل الفائدة .

duster:

a mechanical device, consisting of a blower, a dust reservoir, and a nozzle, which is used in the application of an insecticidal or fungicidal dust.

poudreuse n.f.:

équipement mécanique comprenant un ventilateur, un réservoir à poudre et une buse de poudrage qui est utilisé pour l'application d'insecticides ou de fongicides en poudre.

عقارة آلة - مغطاة آلة :

جهاز ميكانيكي يشتمل على مروحة وخزان للمسحوق وفوهة ، يستعمل لرش مساحيق إبادة الحشرات أو الفطريات .

traction duster:

a dusting machine which derives the power for blowing or spreading dust from the ground wheels on which it is mounted.

poudreuse motorisée l.f.:

poudreuse qui utilise la puissance de l'engin sur lequel elle est montée pour souffler ou pulvériser le produit dont elle est remplie.

عقارة جر :

مكنة « آلة » تغير تستمد قوة النفخ أو نثر الغبار من العجلات الأرضية المثبتة عليها الآلة .

bellows (puffs) duster :

a portable duster for spreading insecticides, consisting of a bellows, a discharge chamber and a pipe.

crankcase :

a box or case surrounding the crankshaft in reciprocating engines or machines.

overhaul :

combined tillage operations :

operations simultaneously utilizing two or more different types of tillage tools (subsoiler-lister) to simplify, control or reduce the number of trips over a field.

power take-off :

camshaft :

a shaft carrying a number of cams, as in the internal-combustion engines.

drawbar :

throat of a plough :

the space behind and above the share up to the horizontal portion of the beam that gives room for handling the furrow slice and trash.

pulvérisateur à soufflet l.m. :

pulvérisateur à main pour épandre les insecticides et consistant en un réservoir équipé d'un soufflet et d'un tuyau de sortie.

carter de vilebrequin l.m. :

boite ou enveloppe surmontant le vilebrequin dans les moteurs alternatifs.

révision n.f. :

opérations de labour combiné l.f.p. :

opérations de labour utilisant simultanément sur le même engin deux ou plusieurs outils aratoires pour simplifier ou réduire le nombre des passages sur le champ.

prise de force :

arbre à cames l.m. :

arbre portant un certain nombre de cames comme par exemple dans un moteur à combustion interne.

barre de traction l.f. :

gorge d'une charrue l.f. :

espace situé en arrière et au dessus du soc jusqu'à la portion horizontale de l'arbre et qui laisse de la place pour la formation de la tranche du sillon.

مفقاخ - نفقاخ :

يدوية لنثر مبيدات الحشرات وتشتمل ناخ وحجرة انطلاق وأنبوب .

فق ، صندوق مرفق :

ق يضم عمود المرفق في الآلات « كات » ذات الحركة الزردية .

إصلاح شامل :

ت الفلاحة المركبة :

ت متزامنة باستعمال نوعين مختلفين أو من آلات الحراثة (مثل محراث تحربة ة التحتية « مع مرآزة) ، لتبسيط أولتقليل عدد الرحلات فوق الحقل .

إدارة :

محولة القدرة .

الحدبات « الكامات » :

يحمل عددا من الحدبات ، مثلما في ت الاحتراق الداخلي .

سحب :

قضيب جر .

المبرحات - زور المبرحات :

الواقع خلف وفوق السكة (المقطع) تد إلى الجزء الأفقي من الدعامة والذي متسعا لمعالجة شريحة الأخدود ايات .

غ

gasoline (benzine):

a high volatile product which is used as a fuel mainly for internal combustion engines.

essence n.f.:

produit très volatil utilisé comme carburant principalement pour les moteurs à combustion interne.

غازولين « جازولين » = بترين :

ناتج « سائل » سريع التطاير ينتج من تقطير البترول، يستعمل كوقود وبصورة خاصة في المحركات ذات الاحتراق الداخلي.

seedling planter:

a machine to plant seedlings in rows at equal distances.

planteur à semis l.m.:

machine servant à planter de jeunes semis en lignes, à égale distance.

غراسة شتلات - آلة غرس الشتلات :

آلة تزرع البادرات في صفوف على أبعاد متساوية.

caving riddle:

a sieve in cleaning, grading and separating machines.

séparateur n.m.:

crible dans les machines à nettoyer, à calibrer et à trier.

غربال فصل :

الغربال في آلات « مكينات » التنظيف والتدريج والفصل.

chaffer:

the upper sieve for cleaning the seeds in a thresher or combine.

grille supérieure l.f.:

crible le plus élevé pour le nettoyage des semences dans une batteuse ou une moissonneuse-batteuse.

غربال القش :

الغربال العلوي في جهاز تنظيف الحبوب بآلة الديراس أو الضم والديراس.

eddy chamber:

a chamber in a nozzle in which liquid is atomized.

chambre de turbulence l.f.:

dans une brise, espace où le liquide est fragmenté en gouttelettes.

غرفة الدوامية - غرفة دوامية :

غرفة فمحة المرشة يتحول فيها السائل إلى رذاذ.

picking chamber:

an automatic potatoe planter in which seeds are kept in a chamber through which the head of the picker passes.

planteuse à trémie l.f.:

planteuse de pommes de terre automatique dans laquelle les tubercules à semer sont placés dans une trémie à travers laquelle passe la tête de gousset à pinces.

غرفة اللقط

خزان آلة زراعة البطاطس الأوتوماتيكية الذي يحتوى على بذور البطاطس والذي يمر خلاله رأس جهاز اللقط بالآلة.

air chamber :

part of a sprayer or other hydraulic apparatus in which air, under pressure, reduces the pulsation or shock caused by the pump or pressure regulator.

chambre à air l.f. :

partie d'un pulvérisateur ou d'un autre appareil hydraulique dans lequel l'air sous pression est utilisé pour atténuer les pulsations ou les chocs causés par le fonctionnement de la pompe ou du régulateur de pression.

(حجرة) هواء - مخزن هواء :

من المرشّة أو أى جهاز هيدروليكي يقلل الهواء المضغوط فيها النبض أو صدمة الناتجة عن المضخة أو منظم فقط .

hood :

cover, e.g. tractor engine-hood :

capot m. :

couvercle, par exemple capot du moteur sur un tracteur .

: غطاء محرك الجرار .

disc coverer :

two discs which are attached to a lister planter immediately behind the seed spout, whose purpose is to cover the planted seed with soil.

disque de recouvrement l.m. :

deux disques qui sont fixés à un rayonneur de semoir immédiatement derrière le sabot et qui ont pour fonction de recouvrir les grains semés avec de la terre.

أقراص - مُغطّي قُرصيّ :

مان مربوطان بزراعة مّرازة خلف أنبوب زور مباشرة ، لغرض تغطيتها بالبور روعة بالتربة .

standing :

a pipe sunk into a well to prevent the walls from caving in and within which the pipe for pumping liquids is placed.

drainage st. m. :

tube foré dans la paroi d'un puits et muni d'un tuyau pour drainer l'eau du sol et empêcher l'écroulement de la paroi .

قف تبطين - حلاف تأخير :

رب يتزل في داخل البئر لمنع انهيار الجدران وضع في داخله أنبوب ضخ السوائل .

ف

ditcher :

a machine used for digging ditches. The basic tool is a turnover that splits.

excavateur de tranchées l.m. :

machine utilisée pour creuser des fossés. L'outil essentiel est un dispositif de retournement rotatif qui creuse le sol.

فاتح السواقي «الحنادق» - حَفَّارَة القَنَوَات :

آلة تستعمل لحفر السواقي ، ويتكون سلاحها الأساسي من طراد يشق التربة .

furrow opener :

an attachment placed ahead of the planting mechanism on a seed planter to open a furrow for placement of seed .

corps rayonneur l.m. :

accessoire placé à l'avant du mécanisme à planter, sur un semoir à grains, pour ouvrir un sillon où seront placées les semences .

فاتحة الأخاديد - فَجَّاج - بَثَّانة :

ملحق يوضع أمام آلية الزرع في باذرة الحبوب ، لفتح أخدود أو ثلم في الأرض توضع فيه البذور .

soil opener :

a tillage tool (e.g., disc, knife) used to slice through soil and create an opening for the insertion of material (e.g. seeds, fertilizers).

ouvreur de sol l.m. :

outil de labourage (couteau, disque) utilisé pour trancher le sol et créer un sillon en vue d'y déposer des semences, des engrais etc ...

فاتحة التربة :

أداة حراثة مثل القرص أو السكين ، تستعمل للقطع خلال التربة وخلق فتحة لإدخال بعض المواد فيها ، مثلا : البذور أو الأسمدة .

lister furrowing :

a system of furrowing with a lister cross-wise to the wind direction to retain moisture and to control soil .

billonnage n.m. :

disposition des sillons obtenue avec une charrue billonneuse (à deux versoirs) perpendiculairement à la direction du vent pour retenir l'humidité et conserver le sol .

فَتَح الأخاديد بالمَرَّازَة «البَثَّانة» ، زَرَّاعَة البتون :

نظام لفتح الأخاديد بالمَرَّازَة بصورة متعامدة مع اتجاه الرياح ، للحفاظ على الرطوبة وللسيطرة على انجراف التربة .

valve period :

the time during which the valve opens or closes .

temps d'ouverture (ou de fermeture) d'une valve l.m. :

temps pendant lequel une valve s'ouvre ou se ferme .

فَترَة عَمَل الصَّام :

فترة انفتاح الصام أو فترة إغلاقه .

baler twine :

cord used for tying bales of hay .

corde à balles l.f. :

corde utilisée pour lier des balles de foin .

خيط (المَحْزَمَة - دُوبار التبييل :

(حبل) يستعمل لِشَد (رَبط) بالات

س .

furrow opener :

corps rayonneur l.m. :


م :

: فاتحة أخاديد .

hoe furrow opener :

corps rayonneur l.m. :

ة فأسِيَّة - فَاتِحَة أَخْدُود فَأْسِيَّة :

 a part of a planter which consists of a single or double pointed shovel fastened to the lower part of the planter boot .

partie d'un semoir constituée par un soc à simple ou double pointe, fixé à la partie inférieure du sabot de semis .

من الزَّرَاعَة ، تشتمل على مجرفة مذببة
ة أو مزدوجة مربوطة بالجزء السفلى من
الزَّرَاعَة .

disc furrower :

disque rayonneur l.m. :

ة قُرْصِيَّة :

a planter attachment consisting of two discs which open a furrow for planting seed .

dispositif monté sur un semoir et constitué par deux disques qui ouvrent un rayon pour y placer les semences .

في الزَّرَاعَة يشتمل على قرصين يفتحان
يداً لزرع البذور .

double disc furrow opener :

disque jumelé (ouvreur de sillon) l.m. :

ة قُرْصِيَّة مزدوجة - فَاتِحَة أَخَادِيد

a furrow opener attachment on a row planter which consists of two discs so arranged as to throw the soil outward to open a furrow for seed planting .

dispositif d'ouverture du sillon, sur un semoir rotatif qui consiste en deux disques disposés de façon à projeter la terre vers l'extérieur, ouvrant ainsi un sillon pour le semis des grains .

ة مُزدوجة :
أخاديد ملحقّة بالباذرة ، تتكون من
من الأقراص مرتبين بحيث يرميان التربة
الخارج ، لفتح أخدود ضيق في التربة
م البذور فيه .

detonation :

détonation n.f. :

: الإشعال

: انفجار .

scouring :

décapage n.m. :

: صقل

hand brace :

frein à main l.m. :

يدوية - كابحة يدوية :

a handle for stopping the motion of a machine .

poignée pour arrêter le mouvement d'une machine .

يدوي لوقف حركة الآلة « المكّنة » .

inter-row tillage:

the tillage between the rows of growing plants to condition the soil and reduce weed growth.

travail en interlignes l.m.:

façon culturale effectuée entre les rangs de plantes pour travailler le sol et lutter contre les mauvaises herbes.

فلاحة بين خطوط النباتات :

الفلاحة بين خطوط النباتات النامية لتكييف التربة وتقليل نمو الأعشاب الضارة .

surface tillage:

cultivating or working the soil to a shallow depth or barely below the surface.

labourage de surface l.m.:

culture ou travail du sol à une faible profondeur ou simplement à proximité de la surface.

فلاحة سطحية - إثارة سطحية للتربة :

عزق أو تحضير التربة إلى عمق ضحل أو بالكاد تحت السطح .

minimum tillage:

the least amount of tillage required for quick germination and a good stand.

façon superficielles l.f.p.:

minimum de travail du sol requis pour obtenir une germination rapide et une bonne végétation.

الفلاحة الضعيفة :

أقل كمية من الفلاحة اللازمة للإنبات السريع ووضع جيدة للمحصول .

mulch tillage:

labour-mulching l.m.:

فلاحة الغطاء العضوي :

انظر : حراثة « فلاحة » المهاد .

nozzle:

buse n.f.:

« فوية » :

انظر : فوهة .

nozzle:

an orifice through which a stream of liquid or gas may be directed and controlled.

buse n.f.:

orifice par lequel est projeté un jet de liquide ou de gaz qui est ainsi dirigé et adapté.

فوهة - فوية - منث - برّبار :

فتحة صغيرة جدا للتحكم في اتجاه وكمية تيار من السائل أو الغاز .

spray nozzle:

the attachment on the end of a sprayer extension tube that breaks up spray liquid into fine drops.

buse de pulvérisation l.f.:

accessoire situé en fin du tuyau d'un pulvérisateur et qui réduit le liquide pulvérisé en fines gouttelettes.

فوهة رش - منث رش :

ملحق في نهاية أنبوب المرشة يكسر سائل الرش إلى نقيطات متناهية الدقة .

shut-off nozzle:

a spray nozzle equipped with a valve for restricting flow.

buse d'ajustage l.f.:

buse de diffusion équipée d'une valve pour réduire le flux.

فوهة القطع - فتحة الرش - منث القطع :

فوهة مرشة مجهزة بصمام للحد من أو لتقييد الانسياب .

ق

clutch :

a device that takes up the drive from engine and transmits it gradually and smoothly to the gear-box and other parts .

slip clutch :

a clutch that connects and disconnects the drive through sliding along a shaft .

master clutch :

the clutch which transmits movement between the engine and the other transmission parts so that when separated, movement of all other parts will stop .

hopper :

1. the apparatus on the top of a grain planter which holds the seed .
2. the part of a hay baler in which the hay is placed before it is pressed as part of the hay bale .

seed hopper :

a box or hopper holding seed on a corn planter, etc. which is equipped with a mechanical feeding device and a means of regulating the quantity of seed to be sown .

embrayage *n.m.* :

dispositif qui capte la forme motrice du moteur et la transmet graduellement et sans à coups à la boîte de vitesse et aux autres organes .

embrayage coulissant *l.m.* :

embrayage qui connecte ou déconnecte la transmission en coulissant le long d'un arbre .

embrayage à double effet *l.m.* :

dispositif qui transmet le mouvement du moteur aux autres pièces de transmission. lorsque ses deux disques sont séparés, le mouvement aux autres pièces est arrêté .

1. trémie *n.f.*

2. canal de compression *l.m.*, chambre de compression *l.f.* :

1. récipient à la partie supérieure d'un semoir qui contient la semence .
2. partie d'une presse à fourrage dans laquelle est placé le foin avant d'être pressé .

trémie à semence *l.f.* :

boite ou trémie portant la semence dans une planteuse à maïs ou une autre machine et qui est équipée d'un dispositif mécanique d'alimentation et d'un dispositif de régulation de la quantité de semences destinée à être semée .

نَحْسُ ، جِهَازُ فَصْلِ ، وَاَصْلُ (قَلَاتَش) بِرِيَاغ) :

أَزْ لَوْصَلْ أَوْ فَصْلَ الْحَرَكَةِ مِنَ الْمَحْرَكِ إِلَى مَجْمُوعَاتِ نَقْلِ الْحَرَكَةِ .

نَحْسُ انْزِلَاقِيّ :

نَحْسٌ يَسْتَعْمَلُ فِي فَصْلِ وَوَصْلِ الْحَرَكَةِ بِيَقَةِ انْزِلَاقِيَّةٍ .

نَحْسٌ رَأْسِيّ :

بَضُّ الَّذِي يَنْقُلُ الْحَرَكَةَ بَيْنَ الْمَحْرَكِ وَبَاقِي رَأْيِ نَقْلِ الْحَرَكَةِ ، بِحَيْثُ إِذَا تَمَّ فَصْلُهُ يَتِمُّ لِمُ الْحَرَكَةِ لِبَاقِي الْأَجْزَاءِ .

وَس - صُنْدُوقُ الْبُذُورِ :

- صُنْدُوقٌ فَوْقَ زَّرَاعَةِ الْحَبُوبِ تَوْضَعُ فِيهِ الْبُذُورُ لِفَرْصِ زَرَاْعَتِهَا .

- جُزْءٌ مِنَ مَحْزَمَةِ الدَّرِيْسِ يَوْضَعُ فِيهَا الدَّرِيْسُ قَبْلَ كِبْسِهِ فِي إِبَالَاتٍ .

وَس الْبُذُورِ - صُنْدُوقُ الْبُذُورِ :

نُدُوقٌ أَوْ قَادُوسٌ لِحَمْلِ الْبُذُورِ فِي مِيْذَرٍ بَوْبٍ أَوْ زَّرَاعَةِ الذَّرَةِ .. الْخَ ، وَيَكُونُ زَا بِجِهَازِ تَغْذِيَّةٍ مِيكَانِيكِيٍّ وَوَسَائِلِ لِنْتَظِيمِ يَةِ الْبُذُورِ الْمُرَادِ زَرَاْعَتِهَا .

manure bucket :

a hydraulic attachment for a tractor, used to lift and load manure.

fourche à fumier l.f. :

accessoire hydraulique monté sur un tracteur et utilisé pour manipuler le fumier.

قاذوس الدم - وعاء سماد عضوى :

ملحق هيدروليكي في الجرار ، يستعمل لرفع وتحميل الدم.

elevator bucket :

godet élévateur l.m. :

قاذوس المرفاع :

انظر : الدلو الرافع.

rotary scraper :

a scraper used for the handling of large quantities of earth.

racleuse rotative l.f. :

racleuse utilisée pour le déplacement de grandes quantités de terre.

قاشطة دَوَّارة - قَصَّابِيَّة قَلَابَة :

قاشطة تستعمل لمعالجة كميات كبيرة من الأرض.

header :

1. the portion of the combine comprising the mechanisms for gathering the crop.
2. a machine used to cut the heads from the grain straw.

1. bec cueilleur l.m.

2. récolteuse d'épis l.f. :

1. partie d'une moissonneuse-batteuse comprenant les mécanismes pour recueillir les pertes.
2. machine destinée à couper les épis des céréales courantes.

القاطع « المِصْصَة » - حاصدة رؤوس المحاصيل :

- ١ - الجزء الذى يشكل ميكانيكية جمع المحصول في حاصدة الحبوب المركبة.
- ٢ - آلة « مكّنة » تستعمل لقطع السنايل من نبات الحبوب.

cut-out :

a one way switch between dynamo and battery to cut out the electric current when the dynamo is of lower potential than battery to avoid discharging.

disjoncteur m. :

interrupteur à une voie, entre la dynamo et la batterie, pour couper le courant quand la dynamo est à un potentiel plus faible que la batterie, afin d'éviter qu'elle ne se décharge.

قاطع اتصال :

جهاز يقطع التيار الكهربائي إذا قل جهد مولد الكهرباء عن جهد البطارية حتى لا تفرغ.

contact breaker :

in spark-ignition engines: a current disconnector in the circuit that results in spark formation.

rupteur n.m. :

dans un moteur à explosions, dispositif de rupture du circuit électrique qui provoque l'étincelle.

قاطع اتصال - قاطع تلامس :

في دائرة الإشعال بالشرارة للمحركات : قاطع التيار بالدائرة والذي يعمل على توليد الشرارة.

base :

the portion of a machine on which the operating parts are mounted.

chassis n.m. :

partie d'une machine sur laquelle sont fixées les outils, les accessoires et les dispositifs de travail.

قاعدة « أساس » :

جزء المكنة « الآلة » الذى يركب عليه الأجزاء العاملة.

beet lifter, beet puller :

a device consisting of two prongs that straddle the row to pull beets from the ground .

potato digger :

a machine which has a shovel-like bottom which runs beneath the potato plants in the field, lifts the tubers and the plants out of the soil and slides them on the elevator .

elevator digger :

a potato harvester which digs the potatoes from the ground, shakes the earth loose from the tubers on an open, elevating endless chain .

lugs :

projections or protrusions at the rear wheel of a tractor to increase traction .

feed-cup :

a measuring cup used as seed metering device .

horsepower (HP) :

a unit for measuring power .

observed horse power :

the horse power produced by an engine measured under actual conditions, without any standardized adjustment for pressure or temperature .

arracheur de betteraves l.m. :

dispositif consistant en deux dents qui affouillent la terre pour déraciner et extraire du sol les betteraves .

arracheuse de pommes-de-terre l.f. :

machine possédant un soc en forme de pelle qui passe sous les plants de pommes de terre. soulève les tubercules et les plants hors du sol et les dépose sur un élévateur .

arracheuse - chargeuse l.f. :

machine à récolter les pommes de terre qui les arrache du sol, les débarrasse de la terre et les dépose sur une chaîne élévatrice sans fin .

crampons d'adhérence l.m.p. :

saillies ou protubérances disposées sur la roue motrice d'un tracteur pour accroître la traction .

cuillère de distribution l.f. :

cuillère de mesure utilisée comme dispositif de comptage des semences .

cheval - vapeur n.m. :

unité pour mesurer la puissance .

puissance mesurée l.f. :

puissance produite par un moteur et mesurée dans des conditions réelles d'utilisation, sans procéder à des corrections standardisées pour la pression ou la température .

البنجر - رافعة البنجر :

يحتوى على شوكتين تحيطان بخط
ت لقلع البنجر من الأرض .

البطاطا - حفارة بطاطس :

ما قاع يشبه الجرفه يجرى تحت نباتات
طا في الحقل ، يرفع الدرّنات والنباتات
لتربة ، ويدفعها انزلاقا على رافعة .

رافعة - حفار رافع :

مدة بطاطا «بطاطس» ، تقلع البطاطا
لأرض وتفصل التربة عن الدرّنات على
لة مغلقة هزازة مفتوحة .

ب - كباشه :

ات في عجل الجرار الخلفى لزيادة
سك مع التربة .

م قليم - وعاء تغذية :

م يستخدم في قياس البذور في
اعات .

مرة الحصانية - حصان ميكانيكى :

دة لقياس القدرة .

مرة الحصانية الظاهرة :

دة الحصانية الناتجة عن محرك أو موتور ما
الظروف السائدة لتشغيله دون تعديلها إلى
ضغط ودرجة حرارة قياسية .

brake horse power (BHP):

power measured at the crankshaft end.

draw-bar horse power:

power available at the draw-bar of the tractor.

tractive power:

power developed by a tractor to pull a load.

p.t.o. horse power:

power available at the power take-off shaft.

engine horse power:

engine power available at flywheel.

theoretical power:

total estimated engine power including any losses inside the chamber or through cooling, etc.

disc:

a round, usually sharp edged, steel plate which cuts the soil as it revolves on a center axis and moves the soil to one side.

seed plate:

a part of the seed feeding mechanism to regulate the incoming seeds from the

puissance de freinage l.f.:

puissance mesurée en fin de vilebrequin.

puissance à la barre de traction l.f.:

puissance disponible au niveau de l'attelage d'un tracteur.

puissance de traction l.n.:

puissance développée par un tracteur pour tirer une charge.

puissance de relevage l.f.:

puissance disponible à l'arbre de force.

puissance d'un moteur l.f.:

puissance disponible au volant.

puissance théorique l.f. puissance nominale l.f.:

puissance totale estimée d'un moteur, en incluant les pertes à l'intérieur de la chambre de combustion ou par l'intermédiaire du système de refroidissement etc.

disque n.m.:

pièce d'acier ronde, habituellement affûtée qui coupe le sol lorsqu'elle tourne autour d'un axe central et qui rejette la terre d'un seul côté.

disque à semence l.m.:

partie d'un dispositif d'alimentation mécanique destiné à régler l'arrivée du grain en provenance de la trémie. Il est constitué par

القدرة الحصانية « الفرمالية » - حصان قوَملي :

القدرة المقاسة على عمود مرفق المحرك .

القدرة الحصانية للجر :

القدرة المتاحة في قضيب الجر الخلفي للجرار .

قدرة الشد - قدرة الجر - قدرة السحب :

قدرة الجرار في سحب الأثقال .

قدرة عمود مأخذ القدرة :

القدرة المتاحة عند عمود الإدارة الخلفي لتشغيل الآلات الزراعية .

قدرة المُحرَّك بالحصان :

قدرة المحرك « الماكينة » مقاسة عند الحذافة .

القدرة النظرية :

في المحركات : - قدرة البيان أي قبل استبعاد أية فواقد منها في الاحتراق أو داخل المحرك أو في التبريد أو خلافاً .

قُرص :

صفحة مدوّزة فولاذية رقيقة تكون عادة حادة الحوافي ، تقطع التربة عند دورانها على محور وسطي وتحرك التربة إلى جهة واحدة .

قُرص البذور - صحيفة البذور :

جزء من جهاز تلقيح البذور ، يستعمل لتنظيم الحبوب المتساقطة من الصندوق ،

hopper. It is a rotating disc with a series of holes or cups on both sides.

un disque rotatif portant une série de creux sur les deux faces.

بن من قرص دائر له إما فجوات
رة محيطة أو خلايا على جانبيه .

fluted-wheel feed roll:

the fluted wheel placed in a feed cup below the seed box of a grain drill which measures out the seed by the volume of the recesses in the fluted surface.

distribution par cannelures l.f.:

le disque cannelé placé dans un distributeur sous la trémie d'un semoir à grains qui mesure la quantité nécessaire de graines par le volume qu'elles occupent dans les cannelures.

التغذية ذو الدولاب المستن :

محززة (مسننة) توضع في كأس
ح « التغذية تحت صندوق البذور
ة ، وتقيس الحبوب الخارجة بواسطة
التجاويف في السطح المستن .

feed wheel:

roue d'alimentation l.f.

التلقيح :

عجلة التغذية .

corn planter plate:

the metal bottom of the hopper on a corn planter. This plate rotates dropping the kernels into the seed tube, and thus planted at regular intervals.

disque à encoches périphériques l.f.:

partie métallique circulaire à la base de la trémie dans un semoir à maïs; en tournant, elle laisse tomber les grains dans le tube de descente, les semant ainsi à intervalles réguliers.

، زراعة الذرة - متحفة « صحيفة »
ة الذرة :

لدة المعدنية في خزان زراعة الذرة ،
دوران القرص تسقط البذور في داخل
البذور لتتزرع بمسافات منتظمة .

pressure plate:

the part of a vehicle disc clutch that presses against the flywheel of the engine.

plateau de serrage l.m., plateau de pression l.m.:

partie de l'embrayage à disque d'une voiture qui est pressée contre le volant du moteur.

الضغط :

من القابض (الدبرياج) ، وهو القرص
اغط على أسطوانة القابض في اتجاه
فة المحرك .

spading disc:

a type of disc harrow in which the circular discs are serrated on the cutting edge to give them more cutting action.

disque à bêche l.m.:

type de disque circulaire de herse, denté sur le côté afin de lui donner davantage de pouvoir de coupe.

عزق :

من الأمشاط القرصية ، تكون فيها
إص مسننة عند حافتها القاطعة لتكون
قابلية للقطع .

cut-away disc, spading disc:

a disc harrow with a serrated edge used for deep penetration of the soil or to increase its crushing action.

disque crénelé l.m.:

disque de herse avec un bord denté et tranchant, pour pénétrer profondément dans le sol ou pour augmenter son action pulvérisante.

ن قاطع - قرص حفار - « قرص

رشر » :

ط قرصي ذو حواف مسننة ، يستعمل
ول بعمق في التربة أو لزيادة هرسه
بة .

huller, husker :

1. a machine to remove seed covers
2. an implement that threshes small seed plants.

rake :

a farm tool used to rotate and move swath hay into a windrow for ease of picking up with a baler or loader .

sweep - rake :

a hay-rake with straight, horizontal teeth by means of which the hay may be raked from either the swath or windrow .

three-wheel sweep rake :

a sweep - rake that has a seat mounted on a rear truck consisting of one which casters in any direction .

scraper :**rotary scraper :****angle-blade scraper :****1. décortiqueuse n.f.****2. batteuse à petites graines l.f. :**

1. machine pour enlever les enveloppes des semences .
2. appareil qui bat les petites semences .

rateau n.m. :

outil de ferme utilisé pour remuer et retourner les andains de foin et pour faciliter son ramassage et son chargement .

ramasseuse à foin l.f. :

rateau à foin muni de dents rectilignes horizontales avec lesquelles le foin peut être ratissé sous forme d'andains ou de rangées .

ramasseuse à foin à trois roues l.f. :

ramasseuse à foin semi montée à l'arrière d'un camion et comportant une roulette susceptible de s'orienter dans toutes les directions .

décapeuse n.f. :**racieuse rotative l.f. :****décapeur - biais n.m. :****قشارة - نازعة أغلفة - مُزعة القشرة :**

- ١ - آلة نازعة للقشور .
- ٢ - آلة دِراس المحاصيل ذات البذور الصغيرة .

قشاشة - ملَم - مِدْمَة - شوكة :

أداة يدوية تستعمل لتدوير وتحريك صف الدريس المقطوع إلى كومة طويلة لتسهيل التقاطه بالخرمة أو آلة التحميل .

قشاشة كاسحة - مِدْمَة كاسحة ، شوكة كَسَح :

قشاشة دريس ذات أسنان أفقية مستقيمة . بواسطتها يقش الدريس من شقة الحصد أو من صف الحشيش .

قشاشة كاسحة ذات ثلاث عجلات - شوكة كَسَح ذات ثلاث عجلات :

قشاشة كاسحة ذات مقعد مركب على شاحنة خلفية بها عجلة واحدة تدور في مختلف الاتجاهات .

قَصَايَة :

انظر : كاسحة .

قَصَايَة قَلَابَة :

انظر : قاشطة دوارة .

قَصَايَة ذات سلاح زاوي :

انظر : جرافة بلوح زاوي .

shank :

a structural member primarily used for attaching a tillage tool to a beam or a standard .

manche n.m. :

partie constituant la structure essentielle d'une charrue et à laquelle est fixé l'outil de labour par l'intermédiaire d'un support ou d'un age .

تركبي يستعمل بصورة رئيسية لربط
تراءة مع الساق أو عارضة المحراث .

plough beam :

the part of the plough which extends out in front of the plough bottom and to which the pulling power is attached .

age n.m. :

partie d'une charrue qui dépasse du bâti et par l'intermédiaire de laquelle s'exerce l'effort de traction .

المحراث :

ن المحراث يبرز إلى أمام بدن المحراث
به القوة الساحبة .

weed and brush bar :

a specially constructed cutter-bar on a mowing machine with stub guards and extra-heavy knives for cutting heavy weeds and underbrush .

barre de coupe renforcée l.f. :

barre de coupe spéciale montée sur une machine mobile et munie aussi bien de protection contre les souches que de lames extra-fortes pour couper et trancher la végétation sauvage et les broussailles .

« عارضة » الأعشاب والأدغال :

على ماكينة « مكنة » الحش ، ذات
ضد أصول الأشجار المقطوعة
سكاكين ثقيلة لقطع الأعشاب
« الحشائش » الكثيفة والأدغال .

end gate rod :

an iron rod used to brace the sides of a wagon box at the rear end .

entretoise n.f. :

tige de fer utilisée pour renforcer les parois latérales d'une remorque à grains l'extrémité arrière .

البوابة الخلفية :

حديدى يستعمل لتثبيت جوانب
ق العربة في النهاية الخلفية .

reversible marker bar :

a bar which is used to mark rows for a machine planter, seeder or fertilizer machine .

traceur réversible l.m. :

tige utilisée pour tracer les sillons, montée sur une planteuse, un semoir ou un distributeur d'engrais .

تأشير قابل للقلب - قَصَب تأشير سى :

يستعمل لتأشير الخطوط لآلة الزرع
أو سيطرة) أو آلة التسميد .

draw-bar :

a quadrant of casting rigidly attached to the rear transmission housing to secure ease of attachment of implements .

barre de traction l.f. :

secteur rigidement lié à la transmission arrière pour faciliter l'attelage des outils .

ب جرّ - عمود سحب :

من الحديد بها ثقب مثبتة في مؤخرة
الجرار تلحق بها الآلات .

rigid draw-bar :

a steel bar rigidly attached to a tractor .

barre d'attelage fixe l.f. :

barre d'acier rigidement fixée au tracteur .

ب جرّ صلب - قَصَب ثابت للجر :

فولاذى متصل بصلاية إلى الجرّار .

adjustable draw-bar :

the draw-bar pull of a tractor that can be altered in position, both vertical and horizontal, to allow optimum position of loading.

barre de traction ajustable l.f. :

barre de traction d'un tracteur qui peut être placée en position verticale ou horizontale afin de permettre une position optimale de chargement.

قصب جر قابل للتعديل :

قصب جر بالجرار يسمح بتعديل وضعه أفقياً ورأسياً حتى يهيئ أفضل أوضاع التحميل.

swinging draw-bar :

a bar of steel with a pivot at one end attached to a tractor. The other end is attached to a plough, wagon, etc.

barre de traction l.f. :

barre d'acier à pivot dont une extrémité est attachée à un tracteur et l'autre à la machine trainée (charrue, remorque).

قصب سحب متعلق - قصب جر متأرجح :

قصب فولاذي ذو مُرتكز في أحد الطرفين متصل بالساحبة، والطرف الآخر يربط بالمحراث أو العربة.

rasp bar :

a roughened, bar-type threshing cylinder used in combines.

batteuse écossaise l.f. :

type de batteuse équipée d'un cylindre de battage utilisée dans une moissonneuse-batteuse.

قصب قشط - جريدة :

أسطوانة دراس قضيبية الشكل، خشنة، تستعمل في الحاصدات المركبة (آلة الضم والدراس).

cutter bar :

barre de coupe l.f. :

قصب القاطع :

انظر : مشط الحصد.

stretcher bar :

the main iron bar of a fence wire stretcher

barre de tension l.f. :

barre de fer constituant la partie principale d'un tendeur de clôture en fil de fer.

قصب المشد :

القصب الحديدي الرئيسي لمشد أسلاك السياج.

rotary weed cutter :

a large, power-driven blade, rotating in a horizontal plane mounted on a tractor; used for cutting weeds.

machine équipée d'une faucheuse rotative l.f. :

large lame tournante, montée sur une plateforme horizontale, fixée sur un tracteur et utilisée pour couper les mauvaises herbes.

قشاعة أعشاب دوارة :

سكين كبير آلي دوّار في سطح أفقي مركب على جرار، يستعمل لقطع الأعشاب الضارة.

hay chopper :

a device which chops the hay as it is cut.

ramasseuse - chargeuse l.f. :

appareil qui ramasse le foin coupé.

قشاعة الدريس - مفرمة العشب :

جهاز لتقطيع الدريس أثناء حصده.

ensilage cutter :

a machine which chops green crop

couteau vibrant l.m. :

machine qui découpe le matériel vert récolté

قشاعة السايلاج - مخرطة أعلاف :

آلة تقطع مواد المحصول الأخضر إلى قطع المطمورة.

materials into short lengths suitable for storing in a silo.

threshing-cylinder diameter :

the diameter of the circle generated by the outermost point of the cylinder threshing elements .

agitator :

revolving paddles which keep a liquid, powder or gas in motion to maintain a proper mixture within a tank, used in fertilizer drill, spraying, etc..

moldboard plough :

grubber :

a mechanical ploughlike device which digs out plants by the root .

cotton-stalk cutter :

a machine that removes stalks from the ground by pulling .

plough down :

to bury material laying on the surface of a field by ploughing .

frictional force :

force developed by a surface to resist the movement of another surface .

en courts fragments propres à être ensilés .

diamètre de cylindre de battage l.m. :

diametre du cercle engendré par le point le plus extérieur du cylindre des éléments de battage .

agitateur n.m. :

palettes tournantes destinées à maintenir l'homogénéité d'un liquide, de produits pulvérulents ou d'un gaz dans un récipient et utilisées pour l'épandage d'engrais, la pulvérisation, etc...

charrue à versoir l.f. :

dessoucheuse n.f. :

appareil mécanique ressemblant à une charrue qui arrache les plantes par les racines .

coupeuse de tiges à coton l.f. :

machine qui arrache du sol les tiges des cotonniers .

enfouir v. :

incorporer v. :

enfouir par un labour du matériel restant à la surface d'un champ .

force de friction l.m. :

force développée par une surface pour résister au mouvement d'une autre surface .

برية ملائمة لل تخزين في صومعة .

أسطوانة الدياسة - قطر أسطوانة

رأسة :

الدائرة المتكونة من أبعد نقطة من عناصر طوانة الدياسة (في الحاصدة المركبة) .

ب - خلّاط - مُحرك :

ناريك دوارة ، تُبقى السائل أو المسحوق الغاز في حركة دائمة للمحافظة على المزيج اسب ضمن الخزان ، وتستعمل في مبدّر سمدة الكيماوية والرش ... الخ .

نب مُتَلَب :

لر : محراث مطرحي .

قعة - مقلمة - مبخاة - نباش :

هاز ميكانيكي يشبه المحراث ، يستعمل لـع النباتات من جذورها .

قعة حطب القطن :

« مكنة » تخلع العيدان من الأرض اسطة التقلع .

ب بالمحراث :

فن المواد الواقعة على سطح التربة بواسطة لحرارة .

قوة احتكاك :

نشأ عن سطح تلامس جسمين متلاصقين نند تحريك أحدهما بالنسبة للآخر .

plough draught :

the amount of force required to pull a plough bottom through a soil under specified conditions .

pull draw-bar :

force in the direction of travel produced by the vehicle at the draw-bar .

centrifugal force :

a force tending to make rotating bodies move away from the centre of rotation .

puissance de labour l.f. :

quantité de force nécessaire pour tirer une charrue à travers un sol dans des conditions données .

effort à la barre l.m. :

force orientée dans la direction du travail, produite par le véhicule à la barre de traction .

force centrifuge l.f. :

force qui tend à écarter les corps en rotation du centre de rotation .

قوة سحب المحراث :

مجموعة القوى اللازمة لسحب بدن المحراث خلال التربة تحت ظروف معينة .

قوة الشد - قوة الجر :

القوة المنتجة من المركبة على عمود الجر وفي اتجاه الحركة .

قوة طرد مركزية - قوة نابذة :

قوة تنشأ عند دوران جسم ما في منحنى وتحاول أن تُلقي به بعيدا عن مركز الدوران .

ك

hand brake :

frein à main l.m. :

بدوية :

فرملة يدوية .

muffler :

silencieux n.m. :

موت - مخافت الصوت :

a noise silencer .

dispositif pour réduire le bruit de l'échappement d'un moteur .

تخفيض صوت الغازات الخارجة عن الماكينة .

scraper :

décapeuse n.f. :

م - قصاية - مكشكلة :

a sharp blade mounted at the front or at the middle or at the rear of a tractor in order to cut the higher spots of soil surface, push it for a short distance and either accumulate it or fill the lower spots of the field; i.e. a means of land levelling.

lame tranchante montée à l'avant, au milieu ou à l'arrière d'un tracteur pour éliminer les inégalités de la surface du sol, les pousser à une faible distance ou former des tas... comme dans le nivelage d'une pièce de terre.

حاد يركب في مقدمة أو منتصف أو الجرار ، وتستعمل لكشط الأجزاء من التربة وإزاحتها لمسافات قصيرة كرميها أو ملئ المناطق المنخفضة بالرديم م .

scraper biller :

butteur n.m. :

مُهبل للأتربة :

a share or shovel attached to some inter-row cultivators to accumulate soil around plant rows.

soc ou godet attaché à un cultivateur travaillant en ligne, pour accumuler la terre au pied des plantes.

أو جراف يلحق ببعض آلات العزق ، م الأتربة حول صفوف النباتات .

adiabatic :

adiabatique adj. :

للحرارة « ثابت الحرارة » :

expansion or compression of gases without gain or loss of heat.

se dit de la compression ou de l'expansion d'un gaz sans échange de chaleur avec l'extérieur.

أو انضغاط للغازات دون أن يتبع عنه ركب للحرارة .

cam :

came n.f. :

م :

حلبة :

lugs :

crampons d'adhérence l.m.p. :

م :

م قباقيب .

كراءة :

انظر : آلة تطهير .

dredger :

cureuse de fossés l.f. :

كراءة ذات كبل (كابل) :

انظر : حفار ساحب .

drag-line excavator :

excavateur à benne trainante l.m. :

كرسى رئيسى - محمل رئيسى - حامل

رئيسى :

إحدى الكراسى الحاملة لعمود رئيسى ينقل بدوره الحركة لأعمدة ثانوية ، وفي محركات الاحتراق الداخلى تحمل الكراسى الرئيسية عمود المرفق .

main bearing :

a stand with a principal pole that transfers, in its turn, the movement to other secondary poles. In the internal combustion engines, it bears the crankshaft .

tourillon principal l.m. :

dispositif avec un axe principal qui transfère par sa rotation, le mouvement à d'autres axes secondaires. Dans un moteur à combustion interne, il supporte le vilebrequin .

كسّار :

انظر : مشط .

harrow :

herse n.f. :

كسّارة الأدغال الكثيفة :

محراث مطرّحى كبير يستعمل لتكسير الأرض المغطاة بالأحراش .

brush breaker :

a large moldboard plough used for breaking land covered with brush .

débroussailleuse n.f. :

grosse charrue à versoir utilisée pour retourner le sol couvert de broussailles .

كسّارة دَوْرانية :

آلة تكسير وكبس ، وتعمل عن طريق أسطوانات مسننة تدور حول محورها .

roll crusher :

a crusher operating through toothed heavy cylinders rotating around axis .

rouleau aplatisseur l.m. :

aplatisseur opérant par le biais de lourds cylindres dentés tournant autour d'un axe .

كسّح - تَقْرِيف :

إزاحة غازات الاحتراق إلى الخارج من أسطوانة محرك الاحتراق الداخلى بعد شوط التشغيل .

scavenge :

sweeping the burnt gases out of the cylinders of an internal combustion engine after the power stroke terminates, i.e., at the beginning of the exhaust stroke .

récupération n.f. :

réinjection des gaz brûlés d'un moteur à combustion interne à la sortie des cylindres par exemple au niveau du tuyau d'échappement .

field efficiency :

ability of a machine to perform a field operation .

rendement au champ l.m. :

capacité, pour une machine, d'accomplir une opération au champ .

كفاءة حقلية :

قدرة الآلة الزراعية في أداء العمليات الحقلية .

ل

picker :

a picking or a gathering device (consisting of picking fingers) such as the feeding mechanism in the potatoe planter .

ramasseuse n.f.

dispositif de ramassage ou de récolte constitué par des doigts cueilleurs ou des pinces, comme dans le mécanisme d'alimentation d'une ramasseuse à pommes de terre .

ز للقط أو الجمع مثل أصابع الجمع في تبيل « مَحْزَمَة » أو جهاز التغذية في آلة البطاطس .

mechanical stone picker :

a machine that collects stones from the surface of the soil and delivers them to a collection device for removal from the field .

ramasseur de pierres l.m. :

machine qui ramasse les pierres à la surface du sol et les dépose dans un appareil qui les rassemble pour les enlever du champ .

آلة أحجار ميكانيكية :
تجمع الحجارة من سطح التربة مع نقلها جهاز تجميع لتخليص الحقول منها .

hay pick-up :

a pick-up cylinder ; an elevating unit and a cross-conveyor which receives the hay from the elevator and carries it to the self-feeder on the baler .

ramasseur à fourrage l.m. :

dispositif composé d'un tambour de ramassage, d'un système d'enlèvement et d'un transporteur transversal qui reçoit le foin de l'élévateur et le transporte jusqu'au distributeur automatique sur la presse .

آلة دَريس :
لوانة لقط ووحدة للرفع وناقل عَرَضِي ، لم الدريس من الرافعة وتنقله إلى وحدة لدية الذاتية على المَحْزَمَة .

one-row picker :

cueilleur de maïs à un rang l.m. :

آلة ذات سكة واحدة :
لر : جانبية خط واحد .

corn picker :

a corn harvester . It is a single or double-row machine equipped with snapping rolls to remove ears of corn from the standing stalk .

cueilleuse à maïs l.f. :

machine à récolter le maïs équipée de dispositifs à rouleaux destinés à prélever les épis sur les tiges encore debout .

آلة ذرة :
صدة ذرة ، وهي آلة بصف واحد أو ين ، مجهزة بأسطوانات خطافة لإزالة انيس الذرة من السيقان القائمة .

cotton picker :

a machine for harvesting cotton by picking c. balls .

cueilleuse de coton l.f. :

machine à récolter le coton en prélevant les fruits ouverts .

آلة قطن :
لجني القطن من اللوز المتفتح عن طريق هزة لا قطة .

self-propelled cotton picker :

a self-propelled machine for picking cotton from open balls on the stalk; usually consists of picking heads, and a conveying means and a bin for carrying the picked cotton.

cueilleuse à coton automotrice l.f. :

machine automotrice utilisée pour la cueillette du coton sur pied et consistant en des têtes de cueillette, un dispositif de convoyage et une réserve pour transporter le coton récolté.

لائحة القطن ذاتية الحركة :

آلة « مكنة » ذاتية الحركة للقط القطن من اللوز على السيقان ، وعادة تتكون من رؤوس لاقطة وأجهزة توصيل ووعاء لحمل القطن بعد حصاده .

gathering board :

either of two inclined pieces on the corn harvester or picker to which the gathering chains are attached.

panneau ramasseur l.m. :

chacun des deux panneaux inclinés d'une moissonneuse ou d'une ramasseuse à maïs sur lesquels sont montées les chaînes ramasseuses.

لوح الجني (القطع) :

واحدة من قطعتين مائلتين في حاصدة الذرة تربط إليها سلاسل الجني أو القطع .

windrow pickup :

a device for gathering a crop from a windrow.

ramasseur d'andains l.m. :

dispositif permettant de ramasser une plante à partir des andains formés sur le sol au moment de la coupe.

لاقط مجنّبات :

جهاز لجمع المحصول من الكومة الطولية للحصيد .

shear plate :

a metal cutter bar or plate which forms the cutting edge for the knives on a cutter bar.

lame de ciseau l.f. :

barre ou lame de métal coupante qui forme le tranchant de couteaux ou d'une barre de coupe.

لوح القطع - رقيقة القص - الرقيقة الثابتة :

قاطع معدني أو لوح يشكل حافة القطع للسكاكين على القاطع .

dashboard :

in tractors and automobiles: instrument-carrying front board.

tableau de bord l.m. :

dans les tracteurs et les voitures automobiles, panneau regroupant les indicateurs de conduite devant le conducteur.

لوحة قيادة - لوحة أجهزة القياس :

في الجرارات والسيارات : لوحة أجهزة القيادة الأمامية .

gasket :

joint plat l.m. :

لينته :

انظر : حشية .

م

grease :

graisse :

ثَرْلُق :
شحم :

machine :

any device that utilizes mechanical power and has several parts each performing a special job so that the device acts as a whole to perform the work to which it was designed ; e.g., threshing machine, milking machine, etc.

machine n.f. :

tout appareil qui utilise une force mécanique et qui est composé de plusieurs parties jouant chacune un rôle particulier, de telle façon que l'appareil agit comme un tout pour accomplir le travail pour lequel il a été conçu : batteuse, machine à traire, etc.

مَكْنَة - مَكْنَة :

جهاز يستعمل القدرة الميكانيكية وله أجزاء كل منها يؤدي وظيفة معينة ن تأدية الماكينة الدّراس أو الحلب أو عة ... الخ .

dump rake :

a rake which consists of two wheels, an axle, a seat for the operator and a series of sharply curved lines used to gather hay in rows or heaps .

rateau endaineur l.m. :

rateau consistant en deux roues, un essieu, un siège pour l'opérateur et une série de dents pointues et recourbées pour rassembler le foin en andains .

مَكْنَة - مَكْنَة :

لجمع التبن تشتمل على عجلتين ومحور يد الجلوس المشغل وسلسلة من الأسنان رفة الحادة . وتستعمل لجمع الدريس ط أو أكوام .

farm machine :

any machine or implement used on a farm : e.g., a tractor, a combine, etc.

machine agricole l.f. :

toute machine ou équipement utilisé dans une ferme, par exemple, tracteur, moissonneuse-batteuse, etc.

مَكْنَة زراعية - مَكْنَة حقلية - مَكْنَة مية :

ماكينة « مَكْنَة » أو آلة تستعمل في عة ، مثلا : جرار ، حاصدة حبوب ة ... الخ .

pick machine :

any mechanical harvesting equipment used for picking fruits or vegetables .

**ramasseuse n.f. : K, :
récolteuse n.f. :**

tout équipement mécanique de récolte pour les fruits et les légumes .

مَكْنَة لقط :

آلة ميكانيكية تعمل على حصاد ثمار كه أو الخضرا بطريقة اللقط .

oil seal :

rubber or plastic material inserted in such a way so as to prevent the escape of oil from one place to another .

**joint d'étanchéité à huile l.m. :
rondelle pare-huile l.f. :**

rondelle en caoutchouc ou en plastique placée de telle façon qu'elle empêche les fuites d'huile .

مانع زيت - محكم زيت :

قطعة من المطاط أو البلاستيك تمنع تسرب الزيت من مكان لآخر .

magneto, alternator :

a self-contained unit that generates electricity, transforms it to a high voltage and distributes it to the spark plugs .

**magnéto n.f.' :
alternateur n.m. :**

appareil indépendant qui fabrique du courant électrique , le transforme à un haut voltage et le distribue aux bougies .

مبادل ، « مُرَدَّد » ، مَغْنِيط :

وحدة تولد تياراً كهربائياً وتحوله إلى جهد عال وتوزعه على شمعات الاشتعال .

farm buildings :

any service building on a farm, e.g., the barn, poultry house, tool shed, etc.

bâtiments agricoles l.m.p. :

toutes constructions utilitaires dans une ferme, telles que: grange (étable, écurie) poulailler, hangar à matériel, etc.

مَبَانٍ زراعية - مَبَانٍ ريفية :

أية بناية خدمية في المزرعة ، مثلاً : مخزن المزرعة . بيت الدواجن ، مظلة الآلات والاصطبلات ... الخ .

vaporizer :

the vaporizer is a heat exchanger where heat is supplied to change the liquid fuel to vapour, ready for combustion .

vaporiseur n.m. :

échangeur de chaleur dont la chaleur est utilisée pour transformer un liquide en vapeur en vue de faciliter sa combustion .

مُبَخِّر :

مبادل حرارى يتم فيه تزويد المبادل بالحرارة ، لتحويل الوقود السائل إلى بخار جاهز للاحتراق .

safety stop :

a device fixed on some stationary engines which makes automatic stoppage of the engine when any damage occurs to the governor of the engine .

interrupteur de sécurité l.m. :

dispositif fixé sur un moteur fixe et qui arrête automatiquement le moteur en cas de dommage causé à celui qui le fait fonctionner .

مُبطّل أمان - مَوْقِف تَأْمِينِي :

جهاز يركب على بعض المحركات الثابتة ، يؤدي الى إيقاف المحرك آلياً عندما يحدث أى عطب في الحاكم .

end-gate seeder :

an attachment on the rear of a wagon box or truck bed for broadcast sowing .

semoir adaptable l.m. :

dispositif pouvant être fixe à l'arrière d'un véhicule ou d'une remorque pour effectuer un semis .

مِبْدَر خَلْفِي :

ملحق خلف صندوق العربة أو قاعدة الشاحنة يستعمل للبذر نثراً .

three-row lister planter :

a lister planter that plants three rows at a time .

cultivateur - planteur trois rangs l.m. :

planteuse qui plante trois rangées à la fois .

مِبْدَرَة مرآزة ذات ثلاثة خُطوط :

مِبْدَرَة مرآزة تزرع ثلاثة خطوط في آن واحد .

radiator :

a device for cooling hot water in internal combustion engines .

radiateur n.m. :

dispositif destiné au refroidissement de l'eau chaude des moteurs à combustion interne .

شع (رادياتور) :

تبريد الماء الساخن في محركات
الداخلي .

oil cooled :

a cooling system used in some machines in which oil is used as a coolant .

refroidissement par huile l.m. :

système de refroidissement utilisé dans certaines machines, dans lequel l'huile est utilisée comme élément refroidissant .

يت :

ن أنظمة التبريد في الآلات ،
كائع للتبريد .

alternator :

an alternating current generator .

alternateur n.m. :

générateur de courant alternatif .

:

هرباء بتيار متردد .

auger :

a tool for boring holes .

foret n.m.,

vrille n.f.,

tarière n.f. :

outil utilisé pour forer des trous .

(بريمة) - مِقْطَاب :

نب الأرض وعمل الحفر .

post hole auger :

a cylindrical auger furnished either with a crown or a disc cutter; used for boring holes in the earth .

tarière n.f. :

tarière cylindrique munie soit d'une couronne, soit d'un couteau circulaire; utilisée pour planter des poteaux en terre .

حفر العوارض - بريمة حفر جور

« :

أسطوانى مجهز إما بتاج أو قاطع
، يستعمل لثقب حفر في الأرض .

oil grooves :

small, semi-circular groove, through which lubrication oil moves .

coussinet à gorge l.m. :

petit coussinet semi-circulaire à travers lequel passe la circulation d'huile .

الزيت :

، شبه دائرية تستعمل لمرور الزيت
، بغرض التزيت .

grinder :

a mechanical device which crushes grain into small particles .

broyeur n.m. :

appareil mécanique qui fragmente le grain en petites particules .

ن - جَرَّاشَة - مِطْحَنَة - طَّاحُونَة :

ميكانيكى لسحق الحبوب إلى
ت صغيرة .

shovel :

1. a strap-shaped, v-pointed attachment which is used for various plough-stocks, cultivators, grain drills.
2. a scoop or spade-like tool, used for lifting grain, soil, etc.

double-pointed shovel, reversible point :

a cultivator shovel that is sharpened at both ends so that it may be reversed when one end becomes dull.

duck-foot shovel :

a spear-headed type shovel which has swept-back wings normally inclined at a very flat angle to the ground so that it undercuts close to the surface of the soil.

twisted shovel :

a cultivator shovel used for general work.

dryer :

any device used for removing moisture from a product.

grain dryer :

a mechanical device used to remove excess moisture from harvested grain.

forage drier :

an equipment consisting of a fan used for

pelle n.f. :

1. accessoire en forme de V qui est utilisé dans divers modèles de charrue, cultivateur et semoirs.
2. outil en forme de cuiller ou de pelle utilisé pour remuer et porter du grain, de la terre, etc.

pointe rapportée réversible l.f. :

soc de cultivateur effilé aux deux extrémités de telle façon qu'il peut être monté à l'envers quand une des extrémités est devenue émoussée.

soc "pied de canard" l.m. :

type de soc en fer de lance comportant des ailes de balayage normalement inclinées et faisant un angle très plat avec le sol, de telle façon qu'il fonctionne près de la surface du sol.

cultivateur rotatif l.m. :

cultivateur à godets utilisé pour le travail général.

séchoir n.m. :

tout dispositif utilisé pour enlever l'humidité d'un produit.

séchoir à grains l.m. :

appareil mécanique utilisé pour enlever l'excès d'humidité du grain récolté.

séchoir à fourrage l.m. :

équipement comportant un ventilateur utilisé

مجرّف - مِجْرَفَة - جَارُوف :

- ١ - أداة تستعمل في محارث أو عازقات أو بذارات حبوب مختلفة تكون على شكل مسحاة ذات نهاية مذببة على شكل حرف (V).
- ٢ - آلة تشبه المسحاة أو المجرفة تستعمل لرفع الحبوب أو التربة ... الخ.

مِجْرَف ذو نهايتين :

مِجْرَف عازقة حاد النهايتين يقبل عند اتلام « كلال » إحدى النهايتين.

مِجْرَفَة رِجْل البطة - جَارُوف رِجْل البطة :

مجرفة ذات نهاية مذببة بجناحين بوضع مسطح بحيث تقطع قريبا من تحت سطح التربة.

مِجْرَفَة مُتَوَرِّية :

مجرفة عازقة تستعمل لأعمال عامة.

مُجَفِّف - مُجَفِّفَة :

أى جهاز يستعمل لإزالة الرطوبة في العلة « المنتج ».

مُجَفِّف حُبوب :

جهاز ميكانيكى يستعمل لإزالة الرطوبة الزائدة من الحبوب المحصودة.

مُجَفِّفَة العلف - مُجَفِّف أعلاف :

عدة تشتمل على مروحة تستعمل لتقليل

quickly and efficiently reduce the moisture content of forage material.

pour réduire rapidement et efficacement la teneur en eau du fourrage

ي الرطوبي للعلف بسرعة وبكفاءة

exhaust manifold :

a pipe with several inlets and one outlet for collecting exhaust gases from each cylinder

tuyau d'échappement *l.m.*,
collecteur d'échappement *l.m.* :

tuyau comprenant plusieurs ramifications et un collecteur pour recueillir les gaz provenant de chaque cylindre.

الغادم :
ة تتجمع فيها غازات الاحتراق من
وانات المحرك .

disc gang :

several discs on a disc harrow rigidly placed about 15cm apart on a gang or arbor bolt.

rangée de disques *l.f.* :

sur un pulvérisateur à disques, série de disques rigidement fixés à 15 cm les uns des autres sur une rangée ou un arbre boulonné

موعة أقراص :
س متعددة على مشط قرصي مرتبة
لبة الواحد بجانب الآخر بمسافات
لى ١٥ سم على مجموعة أو على مزلاج
ي .

gear train :

a set of gears transmitting motion from one to another.

train d'engrenages *l.m.* :

série d'engrenages se transmettant le mouvement de l'un à l'autre.

موعة تروس مُعاشقة «مُتراسة» :
وعة تروس يناول أحدها الحركة إلى
ليه .

straw windrower :

an attachment to some threshers for piling of straw received from shakers into a long row.

andaineur à paille *l.m.* :

dispositif de certaines moissonneuses, destiné à amasser la paille soufflée par la machine en une longue rangée.

نُب القش - آلة تَجْنِيب القش :
حق ببعض آلات الحصاد والدراس ،
يوم القش القادم من مهزات القش في
ة طويلة .

roller

rouleau *n.m.*

ندلة :
لر : حادلة .

planter

semoir *n.m.*

مرة :
لر : زراعة .

plough :

the whole implement, of various types : used to cut, break, or turn a soil layer in preparation for planting, seeding, or other

charrue *n.f.* :

ensemble des appareils de types variés pour ouvrir, défricher ou retourner une couche de sol pour la préparer en vue de plantation, de

فواث :
ندة الكاملة ، ذات الأنواع المختلفة ،
ستعمله لقطع أو تفتيت أو قلب طبقة

agricultural practices .

semis ou d'autres opérations agricoles

التربة في التحضير للغرس أو للبذار أو للعمليات الزراعية الأخرى .

power-lift plough :

a tractor-drawn plough in which the plough bottoms are lifted or lowered as a unit by means of a special clutch which can be engaged or disengaged by the operator .

charrue à relevage mécanique l.f. :

charrue trainée par un tracteur dans laquelle les socs sont relevés ou abaissés indépendamment par l'intermédiaire d'un embrayage spécial qui peut être actionné par le conducteur

مِخْرَات آلي الرِّفْع :

محراث يسحب بجرار ، وأبدان المحراث تُرفع وتخفض كوحدة واحدة بواسطة فاصل « قابض » خاص يدار من قبل المشغل .

two-way plough :

a plough which has two sets of bodies .

charrue deux voies l.f.

charrue réversible l.f.

charrue pour labour à plat l.f. :

charrue comportant deux corps de part et d'autre d'un axe longitudinal

مِخْرَات انعكاسي :

محراث يتكون من مجموعتين من الأبدان .

ridge buster :

a disc or moldboard implement used for tearing down ridges and filling furrows .

débutteuse n.f. :

accessoire en forme de disque ou de versoir utilisé pour araser les billons et combler les sillons .

مِخْرَات بُتُون - مُفَجْر بُتُون - مُزِيل بُتُون :

عُدّة قرصية أو مطرحية تستعمل لتهديم البتون وملء الأخاديد .

orchard disc-plough :

a disc plough with the wheels set inside the frame to allow passing close to trees and which has no long levers to catch overhanging branches .

charrue à disques pour vergers l.f. :

charrue à disques dont les roues sont montées à l'intérieur du châssis pour permettre de passer près des arbres et qui n'a pas de longs leviers pour éviter de heurter les branches pendantes .

مِخْرَات بَسَاتين قُرْصِي :

محراث قرصي عجلاته مربوطة داخل الهيكل ، يسمح بالمرور قرب الأشجار وليس له رافعات طويلة تؤثر على الأغصان المتدلية .

subsoil plough, subsoiler :

a special type of implement designed to penetrate hard soils to a depth up to 60 cm or more, so as to aid in water retention and better root penetration .

charrue sous - soleuse l.f., sous - solage n.m. :

type d'équipement destiné à défoncer les sols durs jusqu'à une profondeur de 60 cm ou plus, pour aider à la rétention de l'eau et à une meilleure pénétration des racines .

مِخْرَات تحت التربة - مِخْرَات التربة التحتية :

نوع خاص من المعدات مصمم لاختراق الترب الصلبة بحيث تساعد على الاحتفاظ بالماء واختراق أفضل لجذور النباتات .

power subsoiler :

a tractor-drawn plough which has a long, narrow shank with wedge-shaped point for

sous - soleuse tractée l.f. :

charrue tractée qui possède un soc long et étroit avec une pointe aiguë en coin pour

مِخْرَات تحترية آلي :

محراث يسحب بواسطة جرار له ساق طويلة ونخيلة بنهاية على شكل وتد ، للتغلغل بعمق

deep penetration to break-up stiff clay subsoils and hard pans.

pénétrer profondément dans le sol et disloquer les couches argileuses compactes et les sols durs.

ب التربة التحتية الطينية الصلبة أو ت الصلبة المتكونة من عوامل .

rotary subsoiler :

a subsoiler with a thin, strong shank that has a chisel-type point to loosen up subsoil.

sous - soleur rotatif l.m. :

sous-soleur équipé d'un bras puissant et long, porteur d'un dispositif analogue à ceux des cultivateurs géants pour ameublir le sous-sol.

ث تحترية دّوار :
، تحترية بذراع طويلة قوية ذات نهاية
، ويستعمل لتفكيك تحت التربة .

sub-surface tiller :

a type of farm implement which is used in arid and semi-arid regions to till the soil beneath the surface.

charrue souterraine l.f. :

type d'équipement de ferme utilisé dans les régions arides et semi-arides pour labourer le sol à proximité de la surface.

ث تحت سطحي - آلة إثارة التربة
السطح :

من المعدات الحقلية التي تستعمل في
القاحلة وشبه القاحلة لحراثة التربة
لسطح .

trench plough, ditcher :

a long-winged plough used to start the excavation or trench for placing tile for subsurface drainage.

charrue draineuse l.f. :

charrue à ailes longues utilisée pour creuser une excavation ou une tranchée destinée à recevoir des tuyaux de drainage.

ث الجدّاول - فاتح السّواقى - حفارة
:

، طويل مجنح يستعمل للبدء بحفر
ول لوضع أنابيب البزل تحت
حتى ، أو تفتح به الجدّاول للإسقاء .

chisel plough :

a tool with penetrating points that are drawn at a depth of 30 cm to loosen subsoil.

charrue défonceuse l.f. :

charrue dont l'outil est constitué de dents travaillant à trente cm de profondeur pour ameublir le sol.

ث حفّار :
تراءة ذات نهايات مذببة تحترق التربة
عمق ٣٠ سم . تستعمل لتفكيك تحترية
ب التربة التحتية) .

sweep stock plough :

a plough which has a highly arched or curved stock or beam.

charrue à longeron courbe l.m. :

charrue munie d'un longeron très fortement courbé.

ث دعامى كاسح :
ث له عارضة أو دعامة شديدة التقوس .

rotary plough (rotary tiller) :

cutting knives (tines) mounted on a horizontal or vertical power-driven shaft whose revolving tines loosen the soil and destroy weeds.

charrue rotative l.f. :

ensemble de couteaux montés sur un dispositif rotatif vertical ou horizontal et dont les dents, en tournant, ameublissent le sol et détruisent les mauvaises herbes.

ث دّوار :
سكاكين (أسنان) قاطعة مركبة على
أفقى أو عمودى إلى الحركة . وأسانه
رة تنعم التربة وتقتل الأعشاب الضارة .

wheel plough :

any plough set up on wheels .

charrue à roues l.f. :

toute charrue montée sur des roues .

مِخْرَات ذُو عَجَلَة :

أى مِخْرَات يركب على عجلات .

cast plough :

a moldboard plough with a bottom made of extremely hard cast-iron .

versoir coulé l.m. :

versoir de charrue dont le corps est constitué d'un acier ou d'une fonte d'une extrême dureté .

مِخْرَات صُلب :

مِخْرَات مطرحة له بدن مصنوع من حديد زهر صلد قوى جدا .

gang plough :

a plough which has two or more bottoms

charrue polysoc l.m. :

charrue qui a deux ou plus de deux soes

مِخْرَات طَائِمِي :

مِخْرَات له بدنان أو أكثر .

sulky plough :

a one-bottom plough mounted on wheels and provided with a seat for the operator

charrue "sulky" l.f. :

charrue montée sur des roues et équipée d'un siège pour l'opérateur .

مِخْرَات عَرَبِيَّة :

مِخْرَات مفرد البدن مثبت على عجلات ومجهز بمقعد للسائق .

jump plough :

a plough designed in such a way that it jumps over obstructions without affecting its forward speed .

charrue sauteuse l.f. :

charrue construite de telle manière qu'elle franchit les obstacles sans que sa vitesse en soit affectée .

مِخْرَات عَوَاتِق :

مِخْرَات مصمم بحيث يقفز أو يتعدى العوائق دون أن تتأثر سرعته الأمامية .

planting plough :

a special, heavy-duty machine, designed to plough furrows in reforestation planting .

charrue planteuse n.f. :

machine de grande puissance, construite pour ouvrir des sillons dans les opérations de reboisement .

مِخْرَات القَرْس :

آلة « مَكْنَة » خاصة للأشغال الثقيلة ، مصممة لحراثة أحاديدي في الغابة التي يعاد غرسها .

stubble plough :

a plough designed for turning stubble land .

charrue déchaumeuse l.f. :

charrue utilisée pour retourner et enfouir les chaumes .

مِخْرَات الفِتَاح - مِخْرَات حَشْفِي :

مِخْرَات مصمم لقلب الأرض .

reversible plough :

a plough which has a moldboard (s) to turn the soil to the right and another (others) to turn the soil to the left .

charrue réversible l.f. :

charrue disposant d'un soc lui permettant de retourner la terre à droite sur un sillon puis à gauche sur le sillon parcouru dans le sens opposé au premier .

مِخْرَات لِلْقَلْب :

مِخْرَات له مطرحة (أو مطارح) يقلب التربة إلى اليمين ، ومطرحة (أو مطارح) أخرى تقلب التربة إلى اليسار .

disc plough :

a plough which uses a disc rather than a share and a moldboard to cut and turn the soil.

one-way disc plough :

a plough which combines the principles of the disc plough and the disc harrow . The discs are set to throw the soil one way .

harrow plough :

a vertical-disc plough with discs all mounted on one axis and in one row
It is used in light soils .

gang disc plough :

a disc plough which has two or more bottoms .

sulky disc plough :

a one-bottom, disc plough provided with a seat for the driver .

reversible disc plough :

a one-bottom disc plough which is so constructed that the disc can be reversed and the soil thrown in the same direction on each trip across the field .

multiple plough, gang plough :

a plough so constructed that there are two or more bottoms .

charrue à disques l.f. :

charrue qui utilise un disque plutôt qu'un soc et un versoir pour retourner le sol .

charrue déchaumeuse à disques l.f. :

charrue qui combine les principes de la charrue à disques et du pulvérisateur à disques . Les disques sont disposés pour remuer le sol dans une seule direction .

charrue - déchaumeuse à disques l.f. :

charrue dont les disques verticaux sont montés sur un axe et disposés sur un rang; utilisée dans les sols légers .

charrue polydisque l.f. :

charrue à disques qui possède deux ou plus de deux disques .

charrue à disque "sulky" l.f. :

charrue à disque équipée d'un siège pour le conducteur .

charrue à disque réversible l.f. :

charrue à disque conçue de telle manière que quel que soit le sens de parcours du champ, la terre soit toujours reversée dans la même direction .

charrue polysoc l.f. :

charrue qui comporte deux ou plus de deux socs .

قرصى :

يستعمل قرصاً بدلاً من سكة ومطرخاً (مقلباً) لقطع وقلب

قرصى ذو طريق واحد - مخزات
و سكة واحدة :

يحد طريقى مخزات قرصى ومشط
وترتب الأقراص فيه بحيث يطرح
اتجاه واحد

قرصى رأسى :

قرصى ، أقراصه رأسية على محور
صاف واحد . يستعمل فى الأراضى
نوام الخفيف .

قرصى طاقسى :

قرصى له بدن أو أكثر .

قرصى عربة :

قرصى مفرد البدن بمقعد للسائق .

قرصى قابل للقلب :

قرصى مفرد البدن ، مصمم بحيث
يبال القرص لطرح التربة بنفس
كل رحلة على طول الحقل .

كثير المقاطع - مخزات طاقسى :

أو بدنين أو أكثر .

shovel plough :

a double plough with moldboards set back to back which throws soil to both sides.

charrue à pelle l.f. :

charrue double équipée de soc dos à dos qui déversent la terre des deux côtés.

مخراث مَجْرَفِيّ :

مخراث مزدوج بمطرحين مثبتين ظهرا لظهر ، يرميان التربة إلى الجانبين .

lister plough :

a double mouldboard plough which throws the soil on either side; used in semi-arid regions for planting crops in the bottom of the furrow .

charrue butteuse l.f. :

charrue à double versoir qui rejette la terre de chaque côté; utilisée dans les régions semi-arides pour semer au fond du sillon .

مخراث مرّاز - مخراث تخطيط - مخراث التلام :

مخراث مطرّحي مزدوج (مزدوج المقلب) يطرح التربة إلى الجانبين . يستعمل في المناطق شبه القاحلة لزراعة المحاصيل في أسفل الأخدود (التلم) .

combination plough :

a moldboard plough with interchangeable bottom parts .

charrue multifonctions l.f. :

charrue à versoir avec les parties inférieures interchangeables .

مخراث مُركَّب :

مخراث مطرّحي بأجزاء بدن قابلة للتبادل .

swivel plough :

the hillside plough which is a reversible moldboard plough .

charrue pivotante l.f. :

charrue à soc déversible utilisée pour les labours à flanc de coteau .

مخراث مِرْوَدِيّ - مخراث مُتَارِج :

مخراث المنحدرات ويكون عادة مخراثا مطرّحيا (قلّابا) عكسياً .

double wing plough :

designating a plough which throws soil both to its left and right .

corps de charrue à double versoir l.m. :

charrue qui rejette la terre à la fois à droite et à gauche .

مخراث مُزدوج الجناح :

مخراث يطرح التربة يمين ويسرة .

double turn plough :

two turn ploughs which are attached side by side to open a furrow similar to a lister .

charrue billonneuse l.f. :

ensemble formé par deux charrues reversibles montées côte à côte pour ouvrir un sillon et comparables à une bineuse .

مخراث مُزدوج المقلب :

يتكون من مخراثين قلّابين مربوطين جنبا إلى جنب . ويستعمل لفتح أخاديد . وهو مشابه لعمل المرازّة (مخراث التلام) .

moldboard plough :

a plough equipped with a moldboard to turn the furrow slice .

charrue à versoir l.f. :

charrue équipée avec un versoir pour retourner la bande de terre détachée du sillon .

مخراث مطرّحي « قَلَّاب مُقَلَّب » :

مخراث مجهز بمطرّحة (مقلب) لقلب شريحة الأخدود .

general purpose moldboard plough :

a kind of moldboard ploughs whose body is suitable to plough a wide range of soils.

charrue à socs universels l.f. :

type de charrue à socs dont le corps est approprié au labour d'une grande variété de sols.

ث مطرحي مُتعدد الأغراض :

من المحارث المطرحية يكون بدنه
بالحرث مجال واسع من الأراضي .

middle buster, middle breaker :

a lister without a planting attachment designed to make a bed for cotton and corn.

butteuse n.f. :

bineuse sans système de semis, destinée à ouvrir un billon pour le coton et le maïs.

ث وسطيّ - بَتَانَة - فَجَاجَة :

بدون ملحق للزراعة ، مصممة لعمل
لبذور القطن والذرة .

right-handed plough :

a plough that throws the furrow slice to the right.

charrue à main droite l.f. :

charrue qui rejette la terre découpée sur la droite du sillon.

ث يَمِينِيّ «أيمن» :

ث يطرح شريحة الأخدود إلى الجهة

engine :

any device where mechanical power is generated.

moteur n.m. :

appareil qui produit une force mécanique.

ك (ماكينة) :

لية تتولد فيها القدرة الميكانيكية .

internal combustion engine :

an engine where combustion of fuel takes place inside a combustion chamber.

moteur à combustion interne l.m. :

moteur où la combustion du carburant a lieu à l'intérieur d'une chambre de combustion.

ك احتراق داخليّ :

تتولد فيه القدرة بواسطة احتراق
د داخل غرفة احتراق .

two-cylinder engine :

an engine composed of two cylinders only; it is used for small engine.

moteur deux-cylindres l.m. :

moteur composé de deux cylindres seulement et utilisé pour les engins de petite taille.

ك بأسطوانتين :

يعمل بأسطوانتين ويستخدم في بعض
نات الصغيرة .

Otto engine :

an internal combustion engine that operates on the Otto cycle, where the strokes of suction, compression, expansion and exhaust occur sequentially in a four-stroke-cycle mechanism.

moteur à quatre temps l.m. :

moteur à combustion interne qui fonctionne suivant le cycle Otto, et dans lequel les temps d'aspiration, de compression, d'explosion et d'échappement se déroulent successivement dans un mécanisme pour cycle à quatre temps.

ك «أوتو» :

احتراق داخلي يعمل طبقا لدورة
و« ، حيث تتم أشواط السحب
لانضغاط) والتشغيل (التمدد)
دم (الطرد) بالتتابع في المحركات
مية والثنائية الأشواط .

piston engine :

a type of engine characterized by a reciprocating motion of a piston in a cylinder . Also known as the reciprocating engine; displacement engine .

moteur à pistons l.m. :

type de moteur caractérisé par le mouvement de va et vient d'un piston dans un cylindre .

مُحَرِّك تَرْدَدِيّ ذُو مَكْبَس :

نوع من الآلات « المحركات » الحرارية يتميز بالحركة الترددية للمكبس في أسطوانات ، وتعرف أيضا باسم « المحركات » الترددية أو « مُحَرَّكات » الإزاحة الموجبة .

diesel engine :

an internal combustion engine working according to the diesel cycle .

moteur diesel l.m. :

moteur à combustion interne qui travaille selon le principe du diesel .

مُحَرِّك ديزل - مُحَرِّك احتراق بالضغط :

محرك احتراق داخلي يعمل حسب دورة الديزل .

overhead-valve engine :

a four-stroke-cycle internal combustion engine having its valves located in the cylinder head; operated by pushrods that actuate rocker arms .

moteur à soupapes en tête l.m. :

moteur à quatre temps, à combustion interne, dont les soupapes sont situées sur le sommet du cylindre et qui sont actionnées par des tiges de soupapes mues par des cames .

مُحَرِّك ذُو صَامَاتٍ عُلْوِيَّة :

محرك رباعي الأشواط ، تركيب فيه الصامات (البولف) في رأس أسطوانة المحرك فوق المكبس .

two-stroke engine :

an engine where there is one power stroke in every two strokes of the piston .

moteur deux temps l.m. :

moteur dans lequel se produit un temps de compression et de combustion à chacune des deux courses du piston .

مُحَرِّك ذُو دَوْرَةٍ ثَنَائِيَّة - مُحَرِّك ثَنَائِي الأشواط :

ماكينة يكتمل فيها توليد القدرة للمكبس مرة في كل شوطين .

four-stroke cycle engine :

an internal engine where there is one power stroke in every four strokes of the piston .

moteur à quatre temps l.m. :

moteur à combustion interne dans lequel il y a un temps moteur pour quatre mouvements de piston .

مُحَرِّك رُبَاعِي الأشواط « المشاوير » - مُحَرِّك ذُو دَوْرَةٍ رُبَاعِيَّة :

محرك احتراق داخلي يكتمل فيه توليد القدرة مرة واحدة في كل أربعة أشواط للمكبس .

V-type engine :

a type of internal combustion engines in which the cylinders are arranged in two rows at an acute angle in forming the shape of the letter V. All cylinders are operated by one crankshaft .

moteur en V l.m. :

type de moteur à combustion interne dont les cylindres sont rangés en deux lignes formant un angle aigu semblable à la lettre V; tous les cylindres sont commandés par un vilebrequin .

مُحَرِّك على شكل "V" :

نوع من محركات الاحتراق الداخلي يكون فيه ترتيب وضع الأسطوانات على صفين بزاوية حادة تشكل حرف "V". وتعمل جميعا بواسطة عمود مرفق واحد .

piston grooves:

grooves surrounding piston surface in which rings are installed to prevent oil and gas leakage.

stationary baler:

a stationary machine which bales hay and straw.

field baler:

a machine that bales hay or straw directly from the wind-row.

row binder:

an implement used for harvesting bundles of a crop grown in a row, as a corn binder.

twine binder, string binder:

that part of a binder which does the actual tying of the grain or fodder bundles.

hay baler:

a machine used for compressing loose hay into compact bales.

corn binder:

a machine for harvesting rows of corn or Sorghum. It cuts and bundles the standing stalks with twine prior ensilage.

logements de segments l.m.p.:

rainures qui entourent la surface du piston et dans lesquelles sont placés des segments qui empêchent les fuites d'huile et de gaz.

presse-bottelleuse stationnaire l.f.:

machine statique qui fait des balles de foin et de paille.

ramasseuse - presse n.f.:

machine qui ramasse et presse en balles le foin ou la paille, directement à partir de l'andain.

moissonneuse - lieuse n.f.:

accessoire utilisé pour la récolte en bottes d'une plante poussant en lignes, comme une moissonneuse lieuse à maïs.

lieur à ficelle l.m.

lieuse n.f.:

partie d'une lieuse qui rassemble et forme les bottes de céréales ou de fourrage.

ramasseuse - presse n.f.:

machine utilisée pour comprimer en balles compactes le foin en vrac.

moissonneuse - lieuse à maïs l.f.:

machine pour récolter le maïs ou le sorgho cultivés en lignes; elle coupe et lie les tiges avec de la ficelle, avant l'ensilage.

مِكْبَس :

ل بالسطح الخارجى للمكبس ،
اخلعها حلقات منع تسرب الغازات
منع تسرب الزيت .

بته :

بته « ثابتة لحزم الدريس والتبن .

قلية - مِكْبَس أعلاف حقلية :

بته « لزوم الدريس أو التبن مباشرة
ل الحشيش على شكل بالات .

نطوط - مِخْرَمة أعلاف :

مل لحصاد حزم محصول مزروع على
، مثل مخزمة الذرة .

يُطَيَّة - مِخْرَمة دُوبارية :

المخزمة يربط حزم الحبوب أو العلف
تقنب .

دريس - آلة كبس دريس - آلة

عمل لكبس الدريس المفكك إلى
(بالات) (حزم) مضغوطة

ذرة - مِخْرَمة حازمة للذرة :

كثة « لحصاد خطوط الذرة أو الذرة
، تقطع وتربط السيقان القائمة
قبل عمل القصيل (السيلاج
، المظورة ») .

windrow baler :

a hay baler that moves across a field, picking up hay from the windrow, baling it, and delivering the bales to a truck or onto the ground .

presse à balles sur andains l.f. :

presse à balles se déplaçant sur un champ et prélevant le foin sur les andains pour le former en balles qui sont déposées dans un camion ou sur le sol .

مِخْرَمة صف الحصيد : آلة كبس الدريس من الكومة الطويلة ، آلة تبيل الأعلاف المكونة طوليا :

مخزمة دريس تتحرك في الحقل لاقطة الدريس من صف الحصيد وتخزمه وتسلم الحزم إلى الشاحنة أو تضعها على الأرض .

pick-up baler :

a power-driven, automatic, self-tying hay baler .

ramasseuse - presse n.f. :

ramasseuse automotrice qui presse le foin en balles .

مِخْرَمة لَقَط - مكبس أعلاف لاقط - آلة تبيل لاقطة :

مِخْرَمة دريس ذاتية الحركة ، تشتغل بالقدرة وتربط الحزم والإبالات ذاتيا .

tractor binder :

a grain binder drawn by a tractor .

lieuse tractée l.f. :

lieuse de bottes tirée par un tracteur .

مِخْرَمة مَسْحوبة :

مخزمة حبوب مسحوبة بواسطة جرار .

mower, mowing machine :

a machine with a mowing sickle, cutting bar which is designed to cut forage for hay, weeds, etc ..

faucheuse n.f. :

machine munie d'une lame mobile ou barre de coupe, destinée à couper le fourrage pour en faire du foin, à faucher les mauvaises herbes, etc .

مِخْشَة - جَزَاة - مِئْجَلَة - مَكْنَة حش : آلة مجهزة بمناجل للحش وقواطع مصممة لقطع العلف والدريس والأدغال ... الخ .

field mower :

a machine used for mowing fields as contrasted to a lawn mower .

faucheuse n.f. :

machine utilisée pour faucher l'herbe des champs, par opposition aux tondeuses à gazon .

مِخْشَة حقلية - مِئْجَلَة حقلية - جَزَاة حقلية :

آلة « مَكْنَة » تستعمل لحش الحقول كمقابل لآلة جز العشب في المَرْجَة (الخضراء) .

rotary mower :

a machine that uses a rotary cutting mechanism for mowing forage, weeds and other vegetation .

faucheuse rotative l.f. :

machine utilisant un mécanisme de coupe rotatif pour faucher le fourrage, les mauvaises herbes ou un autre type de végétaux .

مِخْشَة دَوَّارة - مِخْصَدَة دَوَّارة - مِئْجَلَة دَوَّارة :

آلة « مَكْنَة » تستعمل آلية القطع الدوار لحش العلف أو الأدغال والنباتات الأخرى .

hay mower and crusher :

a machine combining the cutting mechanism of the mowing machine with a set of rollers which crush the stems.

motofaucheuse - conditionneuse n.f.:

machine qui combine le mécanisme de coupe de la faucheuse avec un jeu de rouleaux qui écrasent les tiges.

ة وعاصِرة الدريس - مَحْشَّة وسَاحِقَة
: ف

« مآكنة » تجمع بين آليّة القطع لآلة
ومجموعة من الحادلات التي تعصر
الحشائش المقطوعة .

trailer mower :

a ground-driven mower designed for attachment to the tractor draw-bar ; hence, it operates behind the tractor.

faucheuse tractée l.f.:

faucheuse montée sur roues conçue pour être branchée sur la prise de force d'un tracteur et par conséquent travaillant derrière le tracteur.

ة مقطورة - مَحْصَدَة مقطورة :

تسير على الأرض ، مصممة للربط
ب سحب الجرار وبذلك تعمل خلف
ر .

reaper :

a field implement used for harvesting crops ; consisting mainly of a cutter bar and a horizontal lifting device. Now it is outmoded after introducing harvesters and threshers.

moissonneur n.m.:

accessoire utilisé pour la récolte des plantes et consistant en une barre de coupe et un bras releveur horizontal.

ندة ، حَصَادَة :

حقليّة تستخدم في حصد الحبوب ،
سها سكين قاطع وناقل أفقي ، وقد
استعملها الآن بعد اختراع آلات الضم
راس .

forage harvester :

a machine for harvesting and cutting forage into suitable length either for silage making or storage.

récolteuse - hacheuse n.f.:

machine destinée à récolter et à couper le fourrage à une longueur convenable pour l'ensilage et le stockage.

ندة أعلاف :

ندة لحصد وخرط الأعلاف إلى أطوال
بنة إما بغرض عمل السيلاج أو
تزين .

binder

moissonneuse - lieuse n.f.

صلة حازمة :

ر : رابطة مَحْزَمَة .

grubber

dessoucheuse n.f.

فَاقَة :

ر : قَلَاعَة .

power loader :

a fork mounted at the front or rear of a tractor and operated by hydraulic power to load manure, bales of hay, etc..

chargeur hydraulique l.m.:

fourche montée à l'avant ou à l'arrière d'un tracteur et mue par un système hydraulique pour charger du fumier, des balles de foin, etc.

مَعْلَى آليّ :

يكة مُركَبة خلف أو أمام الجرار ، وتعمل
قدرة الهيدروليكية لتحميل الدمن أو
لات الدريس ... الخ .

bale loader :

an elevator attached to a truck and used to lift bales of hay or straw .

chargeur de balles l.m. :

dispositif élévateur accessoire d'un camion, utilisé pour charger des balles de foin ou de paille .

مُحَمِّل بالات :

رافعة مبربوطة إلى شاحنة تستعمل للدفع لبالات الدريس أو التبن .

straw loader :

a machine used to lift the straw from the field and load it to a trailer or to a storage area .

chargeur de paille l.m. :

machine utilisée pour charger la paille depuis le champ jusqu'à une remorque ou un lieu de stockage .

مُحَمِّل القش - آلة تحميل القش :

آلة « مكّنة » تستخدم لرفع وتحميل القش من الأرض إلى المقطورات أو أماكن التخزين .

ball bearing :

two annular races retaining balls inbetween, allowing a shaft to rotate inside while the outer race stays fixed or vice-versa .

palier (m.) à billes f.p.l. :

dispositif comprenant deux pistes annulaires retenant les billes, permettant à un arbre de tourner à l'intérieur alors que la piste extérieure reste fixe (ou vice-versa) .

مَحْمِل كُرَيَات ، مَحْمِل كُرَوِيّ :

حاجزان مستديران بينهما كريات ، يسمح لعمود بالدوران داخله بينما يظل الحاجز الخارجي ثابتاً أو العكس .

antifriction bearing :

a bearing that has rollers or balls, such as ball bearing .

palier antifriction l.m. :

palier équipé de rouleaux ou de billes de roulement .

محمل لا احتكاكي - محمل مقاوم للاحتكاك :

« كرسى محور » يعمل على مدرجات مستديرة أو كرات ، مثلاً : مَحْمِل كُرَيَات « الرلمان بلى » .

shaft :

a connecting rod between a power source and a pulley, gear, or other contrivance to distribute such power .

arbre n.m. :

axe de connexion entre une source de puissance et une poulie un engrenage ou tout autre dispositif de distribution de cette puissance .

مِخْور الإدارة - عمود الإدارة :

عمود ربط ، بين مصدر القدرة والبكرة أو الترس أو أى أداة ميكانيكية أخرى ، لتوزيع هذه القدرة .

pivot axle :

a mechanical device on a cultivator whereby the weeds may be pivoted either to the right or left by the use of a foot pedal .

axe de retournement l.m. :

système mécanique sur un cultivateur grâce auquel les mauvaises herbes peuvent être projetées soit à droite, soit à gauche par l'intermédiaire d'une pédale au pied .

مِخْور قابل للدوران - مُرْتَكِز قابل للدوران :

جهاز آلى فى العازقة ، بواسطته تدور أو تحرف الأعشاب إما إلى اليمين أو إلى اليسار باستعمال دواسة قدم .

power take-off:

an attachment which is used to transmit power from a tractor to an attached unit such as hay baler, mower, etc.

prise de force l.f.:

dispositif qui est utilisé pour transmettre la force motrice d'un tracteur à une machine qui lui est adjointe, comme une presse à fourrage, une faucheuse, etc.

القدرة - مأخذ القدرة - عمود

يستعمل لنقل القدرة من الجرار إلى ملحقة ، مثل محزمة دريس أو الخ .

needle:

in balers: a long curved needle which feeds the rope to knotting mechanism.

aiguille n.f.:

dans les presses à fourrage, longue aiguille recourbée qui amène la ficelle au mécanisme noueur.

- إبرة :

ت التيسيل : الإبرة الطويلة المنحنية ندى الدوبارة إلى جهاز العقد .

lathe:

a machine tool used for shaping metals.

forme n.f.:

outil utilisé pour donner une forme aux métaux.

طلة :

مكينة « ماكينة » تستخدم في خراطة

ensilage cutter

couteau vibrant l.m.:

لة أعلاف المطورة :

قطاعة السايلاج .

seed-flow reducer:

a wire or cast metal device used in the seed cups of grain drills when seeding small seeds, as alfalfa, to reduce the rate of seed outflow.

réducteur du flux de semences l.m.:

dispositif en grillage ou en métal moulé utilisé dans les semoirs lorsque les semences sont petites comme la luzerne pour réduire le flux de semences.

س انسياب البذور :

سلكي أو معدني يستعمل في أقذاح للبذارة عند بذر البذور الصغيرة ، الجت ، لتقليل معدل انسياب ر إلى الخارج .

feed mixer:

a device for mixing various feeds.

mélangeur n.m.:

système pour mélanger divers aliments.

ط «مخاطط» الحلف :

لط أعلاف مختلفة .

mixer:

a mechanical device consisting of a drum and paddles attached to a power unit; used to mix feeds, etc..

mélangeur n.m.:

dispositif mécanique constitué par un tambour et des pales montées sur un moteur; utilisé pour mélanger des aliments, etc.

ط المزرعة :

ميكانيكي يشتمل على أسطوانة إك مربوط إلى وحدة توليد القدرة ، ل خلط الأعلاف وغيرها .

trencher :

any of several types of machines which digs trenches .

creuseuse de tranchées l.f. :

l'un des divers types de machines utilisées pour creuser des tranchées .

مُخَنَّدَة - حافرة الخنادق - حَفَّارَة قَنَوَات :

أى نوع من الآلات التى تحفر الخنادق .

power trencher :

a machine used on agricultural land in digging narrow trenches in which drain tiles are laid .

trancheuse auto -motrice l.f. :

machine utilisée dans les terres agricoles pour creuser d'étroites saignées dans lesquelles sont disposés des drains .

مُخَنَّدَة آلِيَة - آلَة حَفَر قَنَوَات آلِيَة :

آلَة « مَكْنَة » تستعمل فى الأراضى الزراعية ، لحفر خنادق ضيقة توضع فيها أنابيب البزل « التصريف » .

choke :

in engine carburation : to increase the ratio of gasoline to air in the fuel mixture when starting a cold engine .

starter n.m. :

dispositif d'un moteur à explosion destiné à régler le mélange air-essence au démarrage du moteur à froid .

مِخْنَقَة - خَانِق :

فى مَبْحَرَة « كَرْبَنَة » المحرك : لزيادة نسبة البنزين إلى الهواء فى مزيج الوقود عند بدء تشغيل محرك بارد .

shock absorber :

a device that absorbs or reduces shock effect on implements or their parts .

absorbeur de chocs l.m. :

appareil qui absorbe ou réduit l'effet des chocs sur le matériel .

مُخَمِّد الصَّدَمَات « مَحْتَصِ الصَّدَمَات » :

جهاز يمتص أو يخفف أثر الصدمات على الآلات أو أجزائها .

service life :

life time of a machine from purchase to the point when it is completely out of work .

temps de service l.m. :

durée de vie d'une machine à partir de l'instant de son achat jusqu'au moment où elle se trouve hors d'usage .

مُدَّة خَلْمَة :

عمر الآلَة « المَكْنَة » من تاريخ شرائها إلى الوقت الذى تصير فيه غير صالحة للعمل .

grader**lame niveleuse l.f.,
trieur n.m.****calibreur n.m. :****مُدْرَجَة :**

انظر : مصنفة .

seed grader :

a machine which separates grains relative to its size, shape or weight to give a homogeneous product with various grades .

calibreur de semences l.m. :

machine qui sépare les grains en fonction de leur taille, de leur poids pour donner des produits différents de qualité homogène .

مُدْرَجَة بذور :

مَكْنَة تقوم بفرز الحبوب حسب حجمها وشكلها أو وزنها ، للحصول على منتج متجانس ومتعدد المراتب .

road grader :

a self-propelled implement or drawn by a

niveleuse n.f. :

équipement autopropulsé ou tiré par un

مُدْرَجَة الطُّرُق :

آلَة بها سلاح كاسح تكون ذاتية الحركة أو تجر

tractor ; consisting of a blade which is used for road grading, construction and maintenance .

tracteur et consistant en une lame utilisée pour niveler les routes, la construction ou l'entretien .

جَرَّاز ، وتستخدم لإنشاء وتدرج طرق .

cylinder cleaner and grader :

a device with an intended cylinder which cleans and grades seed according to size, separating the undesired seeds .

nettoyeur -trieur de grains l.m. :

dispositif comportant un cylindre destiné au nettoyage et au triage des grains en fonction de leur taille et permettant d'éliminer les semences indésirables .

مُنظِّفَة أسطوانية :
مطوانة ، ينظف ويُدرِّج البذور تبعاً ويعزل البذور غير المرغوب فيها .

corn grader :

a machine used to separate various sizes and shapes of kernels for the seed trade .

trieur de grains l.n. :

machine utilisée pour séparer des grains de différentes formes et tailles en vue de leur commercialisation .

مُصَيِّفَة (الذرة) :
تعمل لتدرج حبوب الذرة حسب وأشكالها للأغراض التجارية .

thresher :

batteuse n.f.

ذراصة

power dump rake :

a mechanical hay rake in which the teeth are raised by means of small foot lever .

rateau mécanique l.m. :

rateau mécanique pour le foin, dans lequel les dents sont relevées au moyen d'une petite pédale .

ة - قَشَّاشَة آليَة - مِلَم آلي :
ريس ميكانيكية ، تُرفع أسنانها عتلة صغيرة تعمل بالقدم .

sweep rake

ramasseuse à foin l.f.

سحبة

قشاشة كاسحة .

three-tined pitchfork

fourche à foin à trois dents l.m.

ات ثلاث أسنان :

شوكة ذات ثلاث أسنان .

lister planter :

a drill planter designed to place the seeds in the bottom of a deep furrow made by the lister plough .

rayonneur - semoir n.m. :

semoir conçu pour déposer les semences au fond d'un sillon profond fait par une charrue batteuse .

زراعة البتون :
بذور في خطوط ، مصممة لوضع في قاع الأخدود (التلم) العميق عن المحراث المراز (محراث

basin lister :

a plough with an attachment to form small basins to hold rainwater by automatically depositing an earth dam in the furrow every 2-3 meters .

packer :

1. an agricultural equipment used for compressing the soil and the breakage of soil lumps following ploughing . It consists of several cylinders, either having smooth or corrugated surface .
2. a device used for stacking forage in the baling chamber .

surface roller :

a field rolling machine designed to compact the soil surface with little effect on the subsoil .

atomizer :**power sprayer :**

a plant sprayer equipped with a source of power, such as a gasoline engine, to operate the pump and the spray equipment .

orchard power sprayer :

an insecticide and fungicide sprayer adapted for fruit trees .

rouleau de surface l.m. :

machine agricole comportant un rouleau et utilisée pour rendre compact la surface du sol et n'ayant que peu d'effet sur le sol en profondeur .

1. rouleau compacteur l.m.**2. tasseur n.m. :**

1. machine agricole utilisée pour compacter le sol et briser les mottes après le labour . elle comporte plusieurs cylindres à surface lisse ou présentant des aspérités .
2. système utilisé pour tasser le fourrage dans la chambre de compression d'une presse .

rouleau de surface l.m. :

machine agricole comportant un rouleau et utilisée pour rendre compact la surface du sol et n'ayant que peu d'effet sur le sol en profondeur .

pulvérisateur n.m. :**pulvérisateur à moteur l.m. :**

pulvérisateur pour traiter les plantes, équipé avec une source d'énergie telle qu'un moteur à essence pour actionner la pompe et l'équipement de pulvérisation .

pulvérisateur à grande puissance pour vergers l.m. :

pulvérisateur pour insecticides et fongicides, adapté au traitement des arbres fruitiers .

مَرَاة حَوْضِيَّة - بَتَانَة حَوْضِيَّة :

محراث مع ملحق لعمل أحواض صغيرة للاحتفاظ بماء المطر بتجميع سد ترابي في الأخدود كل ٢ - ٣ متر .

مِرْدَاس - رَازِم - مُعْبِي :

١ - آلة زراعية وظيفتها كبس التربة وتصديق كتل التربة عقب عمليات الحرث ، وتتكون أساسا من عدة أسطوانيات أو أقراص متراصة ملساء أو خفيفة التجاعيد .

٢ - جهاز في آلات التيبيل مهمته كبس الأعلاف داخل غرفة الكبس .

مِرْدَاس سطحي :

آلة « مكينة » لكبس سطح التربة دون التأثير على تحت التربة إلا بمقدار ضئيل .

مِرْشَة :

انظر : رذاذة .

مِرْشَة آليَة - رَشَاشَة آليَة - مِرْشَة آليَة :

مِرْشَة نباتات مجهزة بمصدر للقذرة ، مثل محرك يعمل بالبنزين ، لتشغيل المضخة وعدة الرش .

مِرْشَة بساتين آليَة - رَشَاشَة آليَة

للساتين :

مِرْشَة مبيدات الحشرات والفطريات ملائمة لأشجار الفاكهة .

traction sprayer :

a sprayer which receives the power to compress the air in the tank from the wheels on which it is mounted .

pulvérisateur motorisé l.m. :

pulvérisateur qui reçoit la puissance nécessaire à la compression de l'air du réservoir de l'engin sur lequel il est monté .

قَر :

تستمد القوة الضاغطة للهواء في
من العجلات المثبتة عليها الآلة .

boom sprayer :

a long pipe to which several nozzles are attached to spray a wide area .

mat d'irrigation l.m. :

long tuyau auquel sont fixés les becs d'arrosage ou d'irrigation d'une surface étendue .

ذات حامل للنافورات - رَشَّاشَة بحامل
- رَشَّاشَة ذات حامل منافث :

طويل يربط به عدد من النافورات
بات) ، لرش مساحة عريضة
ة .

tank sprayer :

any sprayer that is equipped with a supply tank .

pulvérisateur à réservoir l.m. :

tout pulvérisateur qui est équipé d'un réservoir .

حَوْضِيَّة - مِنْضَحَة حَوْضِيَّة - رَشَّاشَة
بِخَزَان :

شة مجهزة بحوض لتجهيز السوائل .

bucket sprayer :

a lift pump clamped to a pail, used in spraying .

pulvérisateur à godet l.m. :

pompe aspirante fixée à un récipient, utilisée en pulvérisation .

دَلْوِيَّة « سَطْلِيَّة ، قَادُوسِيَّة » :

ة رفع مثبتة إلى دلو تستعمل لرش
ل .

compressed air-sprayer :

a sprayer consisting of a tank and an air pump used for spraying herbicides, insecticides, etc .

pulvérisateur à air comprimé l.m. :

pulvérisateur consistant en un réservoir muni d'une pompe à air pour pulvériser des herbicides, insecticides et autres produits liquides ou pulvérulents .

هَوَاء مَضْغُوط :

تشتمل على حوض ومضخة هواء
لرش مبيدات الحشائش الضارة
رات ... الخ .

hand sprayer :

a sprayer in which the pressure is usually generated by hand pumping .

pulvérisateur à main l.m. :

pulvérisateur dans lequel la pression est généralement fournie par une pompe à main .

« رَشَّاشَة » يدوية - مِنْضَحَة - رَذَّاذَة

يتولد الضغط فيها بواسطة مضخة

filter :

an element to retain foreign matter .

filtre n.m. :

dispositif pour retenir les corps étrangers .

ح - مُتَقَي :

لحجز المواد الغريبة .

oil-bath filter :

an air-cleaning device for cleaning air entering engine cylinders . The air passes through an oil bath at the bottom of the filter and then through a cylindrical wire mesh filter . The air coming out is clean of dust, sand and oil .

filtre à bain d'huile l.m. :

système de filtration pour purifier l'air entrant dans les cylindres d'un moteur . L'air passe à travers un bain d'huile à base du filtre puis à travers un filtre à mèche cylindrique . L'air qui en sort est exempt de poussières, de sable et d'huile .

مُرْشَح حَمَام زَيْتِي :

مرشح يستخدم لتنقية الهواء الداخل إلى أسطوانات المحرك ، حيث يمر الهواء على حمام زيتي في قاع المرشح وعلى مصفاة أسطوانية من الأسلاك الدقيقة ، فيخرج خاليا من الرمال والأتربة والزيت .

oil filter :

a cylinder containing screens or filtering material attached to the engine in such a manner that when the engine is running, the lubricating oil is constantly passing through the filter, thus removing grit and foreign matter .

filtre à huile l.m. :

cylindre qui contient des tamis ou un dispositif de filtration, fixé à un moteur de telle manière que, lorsque le moteur tourne, l'huile de graissage passe constamment à travers le filtre où elle abandonne les impuretés et les corps étrangers .

مُرْشَح زَيْت :

إحدى مكونات الآلة أو المحرك ، وفيه يتم تنقية الزيت المستعمل للتزيت من الشوائب العالقة به نتيجة للتشغيل عن طريق مصافي التنقية .

air filter :

(see : air cleaner)

filtre à air l.m. :

voir fiche précédente .

مُرْشَح هَوَاء :

(انظر منظف هواء) .

fuel filter :

a device used to clean and purify fuel from dirt and contamination before combustion .

filtre à gazole l.m. :

dispositif utilisé pour nettoyer et purifier le gazole avant combustion .

مُرْشَح وَقُود - مُنَقِّي وَقُود :

جهاز لتنقية وتنقية الوقود من الشوائب قبل استعماله داخل غرفة الاحتراق .

elevator canvas :

that part of a grain binder or threshing device which carries the cut grain from the platform to the binder or threshing deck .

toile sans fin l.f. :

élément d'une moissonneuse-lieuse ou d'un dispositif de battage, qui transporte le grain battu du tablier de coupe à la table de liage .

مِرْقَاع - رَافِعَة - سِير رَافِع :

ذلك الجزء من محزمة الحبوب أو آلة الدِّراس التي تحمل الحبوب المقطوعة من الرصيف إلى المِحْزَمة أو إلى أرضية الدِّراس .

grain elevator :

a mechanical device adapted to elevation of grain in a wagon or truck to storage bins .

élévateur à grains l.m. :

appareil mécanique destiné à faire monter le grain contenu dans un wagon ou un camion jusque dans un silo .

مِرْقَاع حُبوب - رَافِع حُبوب :

جهاز ميكانيكي ملائم لرفع الحبوب إلى العربة أو الشاحنة أو إلى صندوق الحزن .

crank :

a machine member that rotates eccentrally about an axis .

came n.f. :

partie d'une machine qui est excentrée par rapport à son axe de rotation .

مِرْفَق ، ذراع تدوير :

عضو آلي يدور من الخارج حول محور .

centre of pull:

the true point of hitch or centre of power in machines. On tractors, this is the point half way between the wheels at which the draw-bar is attached.

centre of resistance:

a point where the vertical, horizontal cross-furrow and longitudinal forces seem to meet in a plough bottom.

accumulator:

a battery for storing electric energy of direct current.

fan:

a piece of equipment which will deliver a large volume of air or other gases at low pressure for cooling, heating, etc.

hay blower:

an attachment used with a hay chopper to blow the chopped hay into the hauling truck into the storage.

wind blower:

an attachment to a grain thresher which consists of a large fan funnel, intake device and a discharge pipe for forcing the straw away from the thresher up onto a stack.

centre de poussée l.m.:

le point réel d'attelage, ou centre de puissance, dans les machines. Sur les tracteurs, c'est le point situé à mi-chemin entre les roues, auquel est attachée la barre d'attelage.

centre de résistance l.m.:

point où les forces verticales, horizontales et longitudinales semblent se rencontrer dans une charrue sous-soleuse.

accumulateur n.m.:

batterie destinée au stockage de l'énergie électrique.

ventilateur n.m.:

pièce d'équipement qui délivre un grand volume d'air ou d'autres gaz, à basse pression pour le refroidissement, le chauffage, etc.

aéro - engrangeur n.m., engrangeur pneumatique l.m.:

accessoire utilisé avec une ensileuse à fourrage pour souffler le foin dans le conduit qui l'amène au silo.

souffleuse n.f.:

équipement d'une batteuse à grain consistant en un large ventilateur en entonnoir, un dispositif d'alimentation et un tuyau d'évacuation pour extraire la paille de la batteuse et constituer une meule ou un tas.

زالجِر - مَرَكز القُدرة - مَرَكز الشَّد :

نقطة الصحيحة للربط أو مركز القدرة في اثن . وفي الجرار : هي النقطة الواقعة في سف المسافة بين العجلتين والتي يربط فيها بب الجر .

زالمقاومة :

نقطة وهمية تجتمع فيها القوى العمودية فقية والطولية في بدن الحراث .

كَم - جَمَاعَة كَهْرَبَائِيَّة :

ارية لحزن الطاقة الكهربائية ذات التيار تمر .

جَة :

ة تعطى كميات كبيرة من الهواء أو من ات أخرى بضغط منخفض للتبريد أو افقة .. الخ .

جَة « متفاح » الدريس - مَرَوَحَة طَرْد بس :

حق يستعمل مع قَطَاعَة الدريس ، لنقل ريس المقطع إلى عربة النقل أو إلى المخزن سطة تيار من الهواء القوى المتولد من جَة أو غيرها .

جَة رَحْبَة - طَارِد هَوَاء - مِتَفَاح هَوَاء - جَة التَنظِيف :

حق بمَدْرَس (وحدة دياسة) الجوب ، مل على مروحة كبيرة ومأخذ وأنبوب ريف ، لطرد القش والتبن بعيدا عن مَدْرَس .

ensilage blower :

a device which consists of a conveyor, a power driven fan, and a stand-pipe. Green chopped material is fed onto the conveyor which carries it to the blower. The blower then forces the material up the pipe and into the silo.

souffleuse à fourrage l.f. :

dispositif constitué par un convoyeur, un ventilateur sur roues motrices et un conduit d'alimentation. Le matériel vert est introduit dans le convoyeur qui le conduit au ventilateur, lequel le refoule dans le conduit qui l'introduit dans le silo.

مروحة السابليج - طاردة أعلاف :

آلة تتكون من ناقلة ومروحة تُحرّك بالقدرة وأنبوب قائم، ويحمل الناقل المواد المقطعة الخضراء إلى المروحة، وهذه تدفع العلف المقطع خلال الأنبوب نحو الأعلى إلى الصومعة.

impeller

rotor n.m.

مروحة مسراعية ، دقاعة :

انظر : بشارة .

plough pan, plough sole

semelle de labour l.f.

مُزَحَف المِحراث :

انظر : صمّان المحراث .

lubricant :

any substance used to grease or oil machinery to reduce friction or wear.

lubrifiant n.m. :

toute substance utilisée pour huiler ou graisser une mécanique en vue de réduire la friction ou l'usure.

مُزَلِّق - مُزَيِّت - مُخَفِّف للاحتكاك :

أية مادة تستعمل لتشحيم أو تزييت المكينات لتقليل الاحتكاك والبلى .

barn

grange n.f.

مَزُود :

انظر : حظيرة .

ridge buster

débutteuse n.f.

مُزِيل بُتون :

انظر : محراث بتون .

delinter :

a device for removal of fuzzy hair from cotton seeds.

délinteur n.m. :

dispositif qui sépare la bourre du coton de la graine.

مُزِيل الرَّغَب :

جهاز لإزالة الشعيرات المتعلقة في بذرة القطن .

jointer :

a miniature plough attachment whose purpose is to turn over a small furrow slice directly ahead of the main plough bottom, to aid in covering trash.

rasette n.f. :

sorte de soc de petite taille monté sur l'age d'une charrue avant le soc principal; découpe un prisme superficiel de terre dans la bande à retourner et l'envoie au fond de la raie précédemment ouverte, ce qui facilite l'enfouissement des débris végétaux.

مِسْحَج :

أداة صغيرة ملحقة بالمحراث ، بغية قلب شريحة أخدود صغيرة أمام بدن المحراث الرئيسي مباشرة لتساعده في تغطية النفايات .

spray gun :

a short, hollow hand-operated rod with a nozzle; used for directing sprays.

variable drop :

in seed planters: a device used to change the speed of feeding discs (plates) below the seed hopper, thus altering the seed rate per hole.

accelerator :

a device to increase the speed of an engine by increasing the amount of fuel entering it.

harrow**safety pin :**

a pin used to protect a machine or any of its parts from being damaged. It holds two parts together and breaks or shears once the part is loaded beyond its designed capacity.

gudgeon pin :

the pin that joins the piston to the connecting rod.

fertilizer distributor :

any of several types of devices and implements used to spread fertilizer.

lance à pulvériser :

tuyau rigide porté à la main et muni d'une brise réglable, utilisé pour diriger les pulvérisations.

variateur de semis l.m. :

dans une planteuse dispositif permettant de modifier la vitesse de rotation des disques d'alimentation au dessous du réservoir à semences et de régler la quantité de semences par trou.

accélérateur n.m. :

dispositif destiné à accroître la vitesse d'un engin par augmentation de l'alimentation du moteur en carburant.

herse n.f.**goupille de sécurité l.f.
fusible mécanique l.m. :**

goupille utilisée pour protéger une machine ou l'un de ses organes de dommages éventuels. Réunissant deux éléments, elle se brise lorsque la charge infligée à la machine dépasse la tolérance désignée par le constructeur.

tourillon .om.m. :

axe qui joint le piston à la bielle.

distributeur d'engrais l.m. :

l'un des nombreux types de systèmes et d'instruments utilisés pour l'épandage des engrais.

نَسْ رَش - مِذْفَع رَش :

ب قصير مجوف ذو فوهة يشغل يدويا ،
لمل لتوزيع وتوجيه الرش .

ا ط مُتَغِير :

زراعات الحبوب : جهاز يستخدم في
سرعات صفحة البذور بأسفل
نوس ، وبذلك يتغير عدد البذور
واقطة بين كل جورة والأخرى في الصف
حد .

ع - مُعَجِّل :

از يزيد سرعة المحرك عن طريق زيادة
اد الوقود .

ف ه :

ر : مشط .

ار القَص :

ار يستعمل لحماية آلة أو جزء منها من
ف ويصل بين جزءين منها ، ومصمم
ث ينهار عند تحميل الآلة زيادة عن
رها .

ار المكبس (بتر) :

مارالذى يصل المكبس بذراع التوصيل .

مُدَّة - نَاشِرَةُ الأسمدة - مُوزِعُ الأسمدة :

نوع من أجهزة ومعدات عديدة تستعمل
الأسمدة .

landside :

the part of the plough bottom which slides along the face of the furrow wall.

leveler :

any device used for smoothing land for irrigation or drainage.

seed-bed leveler :

a mechanical device, as a roller or land plane; used to level the surface of a seedbed preliminary to seeding.

land plane :

a large tractor-drawn machine designed for smoothing land for more efficient use of irrigation water or for easier tillage of land not irrigated.

harrow :

an implement used to level the ground, stir the soil, and eradicate weeds.

orchard harrow :

a rigid tooth harrow used in extremely hard soils for sub-soiling and preparing of seed beds.

orchard disc-harrow :

a disc harrow differing from the regular disc

contre-sep n.m. :

partie du bâti de la charrue qui glisse le long de la "muraille" du sillon.

niveleur n.m. :

dispositif utilisé pour aplanir le terrain en vue de l'irrigation ou du drainage.

niveleur de lit de semences l.m. :

dispositif mécanique (rouleau ou aplanisseur) utilisé pour niveler la surface de la couche à semis avant de procéder aux semences.

niveleuse n.f. :

grande machine traînée par un tracteur, destinée à égaliser le terrain pour une meilleure irrigation ou pour un travail du sol plus facile dans une terre non irriguée.

herse n.f. :

instrument agricole utilisé pour niveler le sol et l'ameublir ainsi que pour enlever les mauvaises herbes.

herse lourde l.f. :

herse à dents rigides utilisée dans des sols extrêmement compacts pour le sous-solage et la préparation d'un lit de semences.

pulvérisateur pour vergers l.m. :

pulvérisateur à disques qui diffère du pulvérisateur

المِسْنَد (اللوحي الحقل) :

ذلك الجزء من بدن المحراث الذي يتزلق على طول سطح جدار الأخدود .

مِسْوَاة - مُعَدِّلَة - آلة تسوية :

أى جهاز يستعمل لتمليس الأرض لأغراض الري أو البزل « الصرف » .

مُسَوَّى « مُمَهَّد » مَرَقَد البذور - آلة تسوية مَرَقَد البذرة :

جهاز ميكانيكى كالمُخَدِّلَة أو مسواة الأرض يستعمل لتسوية سطح مرقد البذور قبل البذار .

مُسَوِّية الأرض - آلة تسوية الأرض - مُعَدِّلَة الأرض :

آلة كبيرة تُسحب بالجرار مصممة لتمليس وتعديل الأرض لغرض استعمال ماء الري بكفاءة أعلى أو لتسهيل حراثة الأرض غير المروية .

مُشَط - كَسَّار - مِسْلَقَة :

آلة تستعمل لتسوية الأرض أو استئارة التربة والقضاء على الأعشاب الضارة .

مُشَط بَسَاتين :

مشط ذو أسنان صلبة ، يستعمل فى الترب الصلبة جدا ولحراثة تحت التربة وتخضير مراقد البذور .

مُشَط بَسْتَنَة قُرْصِيّ :

مشط قرصى يختلف عن المشط القرصى

harrow by having a wide frame so that the gangs can be set apart at varying distances.

smoothing harrow :

a harrow used to smooth the surface of a field in preparation for seeding.

cutter bar :

the cutting mechanism on a mowing machine, binder or combine which consists principally of knives and shear plates.

safety release device :

an attachment between the plough and the tractor. It releases the plough automatically once exposed to an impact such as a large rock or a stump.

rear hitch :

a hitch at the back of an implement.

grease gun :

a device to force lubricating material between moving parts, e.g. grease.

stretcher :

a hand-operated mechanical device of several types used in stretching fence.

classique par un large chassis qui permet de fixer les trains de disques à des distances variables sur les côtés.

herse à semences l.f. :

herse utilisée pour aplanir la surface d'un champ en vue des semailles.

barre de coupe l.f. :

mécanisme de coupe d'une machine mobile moissonneuse-lieuse consistant principalement en des surfaces équipées de lames de coupes.

organe de découplage de sécurité l.m. :

dispositif reliant une charrue à un tracteur et libérant automatiquement la charrue lorsqu'il subit un choc par exemple contre un rocher ou une souche.

attelage arrière l.m. :

dispositif d'attelage situé à l'arrière d'un équipement.

pistolet à graisse l.m. :

appareil destiné à faire pénétrer sous pression la matière lubrifiante (par exemple la graisse) entre deux organes mobiles.

tendeur n.m. :

dispositif mécanique manuel de divers types utilisé pour tendre des clôtures.

ي بأن له هيكلًا عريضًا ، بحيث يمكن
المجاميع بمسافات مختلفة عن بعضها .

تَمْلِيس - مُشَط - تَنْمِيم - مُشَط

يستخدم تمليس سطح الحقل قبل
مة .

الحَصْد - قَصِيب القاطع :

القطع في مَكَنَة « ماكنة » الحش أو
ة أو الحاصدة المركبة ، والتي تتكون
ة رئيسية من سكاكين وصفائح قطع .

ك تَخْلِيس قَابِض - مِشَبَك أَمَان : تاق :

ة بين الجرارات والمحراث ، تعمل على
المحراث تلقائيًا عن الجرار عندما
ملدم المحراث بأي عائق مثل صخرة أو
ع شجرة .

بِشَبَك الخلفي - الوصلة الخلفية :

ك يقع في ظهر العُدّة / الآلة .

صَمَة مُسَدَس - مِلْهَمَة تَشْحِيم :

يستخدم في دفع مادة التشحيم بين أجزاء
ركة .

مُوتَرَة :

ز ميكانيكي يدوي على عدة أشكال ،
يمل في شد السياج السلكي .

rigid harrow :

a soil stirring device consisting of a fixed frame and spike teeth ; always in operating position .

herse rigide l.f. :

dispositif d'ameublissement du sol consistant en un cadre muni de dents pointues demeurant de façon permanente en position de travail .

مُشط ذو أسنان ثابتة :

مشط لإثارة التربة ، يتكون من إطار مثبت عليه أسنان مذبذبة تكون دائما في وضع التشغيل .

spiked-flexible harrow :

a later version of the chain harrow with sharp teeth at ends of links .

herse à dents souples l.f. :

forme tardive de la herse à chaîne munie de dents pointues fixées aux extrémités des maillons .

مُشط ذو أسنان مرنة :

تحويل عن الأمشاط الشبكية ذات أسنان حادة عند الجانب الأسفل من الحلقات .

spike-tooth harrow :

a device used to smooth and level the soil directly after ploughing .

herse à dents n.f. :

dispositif utilisé pour aplanir et niveler le sol aussitôt après le labourage .

مُشط ذو أسنان مستقيمة « صلبة » :

جهاز يستعمل لتنعيم وتسوية التربة بعد الحراثة مباشرة .

blade harrow :

a harrow constructed with long thin, twisted knife blades that project rearward, used to cut clods and to stir the soil .

herse à lame l.f. :

herse équipée de longues et minces lames torsées utilisées pour briser les mottes et retourner superficiellement la terre .

مُشط ذو شفرات - مُشط ذو أسلحة :

مشط مجهز بشفرات سكاكين ملتوية رقيقة وطويلة تبرز إلى الخلف ، ويستعمل لتكسير الكتل الكبيرة وإثارة التربة .

wheel harrow :

a wheeled farm implement which is dragged over the ground for leveling or pulverizing the soil or covering seed .

herse à disques l.f. :

équipement de ferme équipé de disques et trainé sur le sol pour le niveler, pour pulvériser les mottes et pour couvrir les semences

مُشط ذو عجلة :

آلة حقلية مركبة على عجلات تسحب على الأرض ، لتسوية وتنعيم التربة أو لتغطية البذور .

chain harrow :

a harrow having no rigid frame . Used for rolling up and collecting weeds that have already been uprooted by other harrows . It is also used for seed covering .

herse à chaîne l.f. :

herse sans cadre rigide utilisée pour le roulage du sol, le ramassage des mauvaises herbes qui n'ont pas été arrachées par les autres types de herse ou pour recouvrir de terre les semences .

مُشط شبكي - مُشط جتري - مُشط مفصلي :

مشط بدون هيكل صلب ، يستعمل للفرج وجمع الأعشاب المجتمعة في الجذور بواسطة أمشاط أخرى ، ويستخدم أيضا في تغطية البذور .

disc harrow :

a harrow consisting of two or more gangs of

pulvérisateur à disques l.m. :

pulvérisateur portant deux ou plus de deux

مُشط قرصي - كسار قرصي :

مشط يحتوي على مجموعتين أو أكثر من

discs; it is used to pulverize the top layer of the soil after ploughing or for summer fallowing.

rangées de disques, utilisé pour ameublir la couche supérieure du sol après labour ou pour effectuer une jachère d'été.

س ، يستعمل لتنعيم الطبقة السطحية ربة بعد الحرثة أو للتبوير الصيفي .

off-set disc harrow :

a harrow adapted for use in orchards and vine-yards, which can be set to run along the side of the tractor.

pulvérisateur déporté l.m. :

pulvérisateur à disques utilisé dans les vergers et les vignes et travaillant sur le côté du tracteur.

قُرْصِيّ جانبيّ - مُشَطّ قُرْصِيّ
ن :

ملائم للاستعمال في البساتين وبساتين م ، وتركب مجاميع الأقراص بحيث بجانب الجرار .

reversible disc harrow :

a single disc harrow with the gangs constructed in such a manner that they can be reversed to throw the soil, either in or out.

herse à disques réversibles l.f. :

herse à disque conçue de telle manière qu'elle peut rejeter la terre d'un côté ou de l'autre.

قُرْصِيّ قابل للقلب - مُشَطّ قُرْصِيّ
س :

قرصى مفرد بمجموعات مركبة بطريقة ، يمكن قلبها لطرح التربة إما نحو الداخل والخارج .

double action disc harrow :

a disc harrow made up of four gangs of discs, two front and two rear.

pulvérisateur à disques à double action l.m. :

pulvérisateur à disques qui comprend quatre rangées de disques, deux en avant et deux en arrière.

قُرْصِيّ مزدوج الفعل :

مجموعات من الأقراص مركب كل منها عمود مربع ، مجموعتان (يمنى ويسرى) لأمام ، والأخريتان (يمنى ، ويسرى) الخلف .

double disc harrow, tandem disc harrow :

a harrow in which two single-disc harrows are arranged in tandem.

pulvérisateur tandem l.m. :

pulvérisateur dans lequel deux pulvérisateurs à disques sont montés en tandem.

ل مزدوج الأقراص - مُشَطّ تَرادُفِيّ
راص :

ط فيه صفان من الأمشاط القرصية ت بالترادف (بالتعاقب) .

drag harrow, spike-tooth harrow :

a harrow used to smooth and level the soil directly after ploughing and having solid spikes.

herse lourde l.f. :

herse utilisée pour ameublir et niveler le sol directement après le labour, ses dents sont incurvées.

ط مِصْلَفَة (جرافة) - مُشَطّ ذو أسنان مستقيمة وصلبة) :

ط يستعمل لتنعيم وتسوية التربة بعد رثة مباشرة وله أسنان صلبة .

open-end harrow :

a harrow without guard rails

herse à cadre ouvert l.f. :

herse qui ne comporte pas de bâti distinct.

مُشَطّ مفتوح النهايتين :

مُشَطّ بدون حواجز واقية .

spring-tooth harrow :

a type of a field harrow whose teeth are narrow, curved, steel bands pointed on the contact end.

herse à dents flexibles l.f. :

type de herse dont les dents étroites et pointues en acier sont recourbées et élastiques.

مُشَطّ نابضيّ الأسنان :

نوع من الأمشاط الحقلية أسنانها ضيقة منحنية أطرافها المتصلة بالأرض تكون مذبذبة منطقة بالفولاذ ، تستعمل لتفتيت التربة .

radiator :

radiateur n.m. :

مُشع (رادياتور) :

انظر : مبرّد .

head light :

a high beam light.

phare :

dispositif d'éclairage en faisceau .

مُصباح أماميّ :

مصباح يرسل ضوءاً أمامياً عالياً .

whirlwind terracer :

a terracer that consists of a shortened moldboard plough to cut and lift a furrow slice up into a rapidly revolving vertical power-driven auger which throws the soil to the side.

engin de terrassement à pelle rotative l.m. :

engin de terrassement consistant en une charrue de terrassement à versoir raccourcie ouvrant le sillon et rejetant la terre sur le côté à l'aide d'un dispositif rotatif tournant verticalement.

مُصَطَّب دَواميّ :

مُصَطَّب يشتمل على محراث مطرحي مقصر ، لقطع ورفع شريحة التربة إلى بريمة دَوّارة ترمي التربة إلى الجانب .

three-wheel terracer :

a grader that has one wheel at the front of the frame, two wheels at the rear .

niveleur à trois roues l.m. :

niveleur possédant une roue à l'avant du chassis et deux roues à l'arrière

مُصَطِّبَة «مُدْرَجَة» ذات ثلاث

عجلات :

مُصَطِّبَة لها عجلة واحدة أمام الهيكل وعجلتان في الخلف .

screen :

a sieve or perforated plate, etc. which is used for separating the finer or coarser parts of soil, grain products in milling, seeds in cleaning, etc.

tamis n.m. :

crible ou plaque perforée pour séparer les particules fines du sol des plus grossières, les produits de la meunerie, les semences en cours de nettoyage, etc...

مِصفاة - غُرْبَال - مُنخل :

غُرْبَال أو صفيحة مثقبة ... الخ ، يستعمل لفصل الأجزاء الدقيقة عن الخشنة في التربة أو نواتج الحبوب المطحونة أو البذور في المنظفة ... الخ .

grader :

1. any of several blade devices which move soil or smooth land .
2. any mechanical device for separating material into several different sizes, qualities, or grades .

pump :

a hydraulic machine variously constructed for raising or transferring fluids .

screw pump :

it is a low pressure pump . It has an inclined or vertical rotating shaft with a built-in group of spiral vanes at the bottom and the whole shaft rotates inside a cylinder .

gear pump

accelerator pump :

a small piston-pump that squirts extra fuel in a spark-ignition engine when speed is suddenly increased .

vacuum pump :

a pump used to remove air or gas from a closed container in order to reduce the pressure inside it .

1. lame niveleuse l.f. ,

2. trieur n.m. ,

calibreur n.m. :

1. lame destinée à niveler le sol en supprimant les aspérités .
2. tout système mécanique destiné à séparer du matériel selon différentes tailles, qualités ou calibres .

pompe n.f. :

machine hydraulique construite pour puiser ou transférer des fluides .

pompe à vis l.f. :

pompe à faible pression, comportant un dispositif rotatif incliné ou vertical, des vanes en spirale à la base et sur la totalité de la partie tournant à l'intérieur d'un cylindre .

pompe à engrenage l.f. :

pompe d'accélération l.f. :

petite pompe à piston qui injecte du carburant dans un moteur à explosion lorsqu'une action est exercée sur l'accélérateur .

pompe à vide l.f.

pompe utilisée pour extraire l'air ou le gaz d'une enceinte ou pour diminuer la pression qui règne à l'intérieur .

- مُدرّجة - مُمهّدة :

نوع من الأجهزة ذات سكاكين تعمل لإزالة التربة أو تسوية أرض .
جهاز ميكانيكي لفصل مادة ما إلى صجام أو نوعيات أو درجات مختلفة جديدة .

:

« ماكينة » هيدروليكية متعددة ل والتصاميم تستعمل لرفع ونقل

برمجة - مضخة لولبية - مضخة

بها عمود دوار مائل أو رأسه مثبت ، مجموعة من الريش ذات شكل وتلور جميعها داخل أسطوانة .
النوع من المضخات يلائم الرفع س .

ة ترسية :

طللبة ترسية .

ة تعجيل - مضخة الإسراع :

صغيرة بمكبس ، تعمل على دفع إضافي في مُكْرَب محرك الاشتعال رة عند زيادة السرعة فجائيا .

ة تفريغ :

تعمل على سحب الهواء أو الغازات يز مقفول ، بغرض تخفيض الضغط

fuel-transfer pump :

a pump for moving the fuel in a gasoline engine without pressure .

pompe à carburant l.f. :

pompe destinée à introduire le gazole dans un moteur, sans pression .

مضخة توصيل الوقود :

مضخة لتحريك الوقود في محرك البنزين بدون ضغط .

rotary force pump :

the general class of pumps in which rotating parts are used to cause displacement of a liquid .

pompe rotative l.f. :

classe de pompe dont les éléments rotatifs sont utilisés pour mouvoir un liquide .

مضخة دافعة دوارة :

النموذج العام للمضخات حيث توجد فيها أجزاء دوارة تستعمل لتسبب إزاحة السائل .

spray pump :

any pump used for pressurizing spray material to deliver through the spray nozzle with force sufficient to achieve the desired break-up .

pompe à pulvériser l.f. :

pompe utilisée pour augmenter la pression de la matière pulvérisée afin de permettre sa diffusion avec une force suffisante au travers de la buse, en fonction du but recherché .

مضخة رش :

أية مضخة تستعمل لتكييف ضغط مادة الرش لدفعه خلال فوهة المرشة بقوة كافية للحصول على تكسر القطرات المطلوبة .

fuel lift pump :

a pump used for pumping fuel into the carburettor or fuel filters .

pompe d'alimentation l.f. :

pompe utilisée pour amener le gazole dans le carburateur ou dans les filtres à gazole .

مضخة رفع - طلمبة توصيل :

طلمبة تستعمل لسحب الوقود من الخزان ودفعه إلى المكربن أو المرشحات .

centrifugal pump :

a water-lifting device that utilizes the centrifugal force imparted to the water by a rapidly rotating impeller .

pompe centrifugeuse l.f. :

dispositif d'élévation de l'eau qui utilise la force centrifuge imprimée à l'eau .

مضخة طاردة - مضخة نابذة - مضخة طرد مركزي :

جهاز لرفع الماء ، يستخدم القوة الطاردة من المركز (القوة النابذة) الممنوحة للماء بواسطة بشارة (دافعة) تدور بسرعة كبيرة .

piston pump :

a pump in which motion and pressure are applied to the fluid by a reciprocating piston in a cylinder. Also known as the plunger pump .

pompe à piston l.f. :

pompe dans laquelle le mouvement et la pression sont communiqués à un fluide par un piston animé d'un mouvement de va-et-vient dans un cylindre .

مضخة مكبسية - مضخة كباسة :

مضخة يتم فيها تحريك السائل وضغطه عن طريق مكبس يتحرك حركة ترددية داخل أسطوانة ، وتعرف أيضا باسم الطلمبة الكباسة .

hand pump :

a pump operated manually .

pompe à main l.f. :

pompe actionnée à la main .

مضخة يدوية :

طلمبة تعمل يدويا .

beater :

any device that gives positive push by rotation .

reel :

a pickup device in the combine that holds the crop against the cutterbar and conveys it to the feeding table .

shredding beater :

a manure spreader may have one to three beaters . The function of the beater is to tear apart lumps of manure, to ensure a constant and even delivery to the spiral spreader .

straw brusher :

a cylinder made of a series of beater bars for further refinement of the chopped straw to suit animal feeding .

grinder

moldboard, mouldboard :

the part of the plough just back of the share which receives the furrow slice from the share and turns it over .

moldboard hiller :

a curved, metal, board-like attachment for

batteur n.m. :

dispositif donnant une poussée positive par rotation .

bande n.f. :

dispositif d'un engin de récolte qui prend la plante après la coupe et la conduit jusqu'à la table d'alimentation de la machine .

épandeur de fumier l.m. :

épandeur de fumier qui possède de un à trois dispositifs tournants destinés à lacérer les agglomérats de fumier et à assurer l'approvisionnement régulier et constant de l'épandeur à spirale .

brosseur de paille l.m. :

cylindre constitué d'une série de peignes pour effectuer un traitement additionnel du fourrage coupé pour l'alimentation des animaux .

broyeur n.m. :

versoir n.m. :

partie de la charrue placée juste derrière le soc qui reçoit la bande de terre découpée par le soc dans le sillon et la retourne .

soc de butteuse l.m. :

pièce métallique incurvée montée sur un

قَلَاب - مَضْرَاب :

يعطى مفعول دفع في حركة

م - بكرة :

في مثبتة عليه أذرع خشبية ، توجه المحصول عن مشط الحصد ،
ولة .

نَظْع - مَضْرِب التَّفْنِيت :

اثرة السباد العضوى ، تعمل على بت كتل وأجزاء السباد العضوى فذية منتظمة للجهاز التوزيع ، مما انتظام التوزيع على سطح التربة .

ميم التبن :

بها أصابع بارزة لتصديق التبن من مضرب تقطيع التبن بآلة بغرض تعميمه لدرجة تلائم غذاء

رشة .

مقلب :

المحراث الواقع خلف السكة تماما ، به الأخدود من السكة ويقلبها رأسا

كومة :

ة في العازقة بشكل لوح معدني

a cultivator designed to bank the soil around a growing crop.

cultivateur pour relever la terre autour des plantes cultivées.

مقوس ، مصممة لتكويم التربة حول المحصول النامي .

مِظَلَّة - سَقْف :

منشأة أو مبنى بسيط التركيب لوقاية المواشى أو تخزين الأعلاف أو حماية المعدات الزراعية .

مِظَلَّة آلات :

انظر : سقيفة الآلات .

مُعَامِل الجر - مُعَامِل السحب :

نسبة بين قدرة الشد في قضيب الجر والحمولة على العجلات الخلفية عند التشغيل .

مُعَايِرَة - تَدْرِيج - ضَبْط آلة تسطير :

طريقة التحكم في معدل كمية البذور لوحدة المساحة .

مُعَايِرَة ثابتة - مُعَايِرَة استاتيكية :

ضبط كمية البذور لوحدة المساحة بدون أن تكون الآلة متحركة .

مُعَايِرَة حَقْلِيَّة - ضَبْط حَقْلِي :

ضبط كمية البذور لوحدة المساحة عند تشغيل الآلة في الحقل .

مُعْبَى أجولة - مُجَوَّل :

جهاز يلحق غالبا بالآلة الضم والدراس أو الطحن ... الخ ، ويستعمل في ملء الأجولة .

shed :

a simple structure built for shelter or storage of animal feeds, animals, machinery.

hangar *n.m*

batisse *n.f.* :

structure simplifiée bâtie pour abriter ou stocker de la nourriture pour le bétail (grange), du bétail (étable), du matériel agricole (remise).

implement shed :

remise *n.f.*,

hangar *n.m.* :

coefficient of traction :

ratio between draw-bar pull and the dynamic load on the rear wheels.

coefficient de traction *l.m.* :

rapport entre la traction de la barre d'attelage et la charge dynamique sur les roues arrières.

calibration of seed drill :

checking the sowing rate of a drill per unit area.

calibrage d'un semoir *l.m.* :

vérification de la quantité de semences délivrée par un semoir, par unité de surface.

static calibration :

checking the sowing rate of a drill when it is stationary.

calibrage statique *l.m.* :

contrôle du taux de semis d'un semoir lorsqu'il est arrêté.

dynamic calibration, field calibration :

checking the sowing rate of a drill when it is operating in the field.

réglage au champ *l.m.* :

contrôle et ajustement de la densité de semis d'un semoir lorsqu'il est en action au champ.

bagger :

a device that is usually attached to combine harvesters, flour mills ... etc. to fill bags.

ensacheuse *n.f.* :

dispositif accessoire d'une récolteuse ou d'un moulin et destiné à remplir des sacs.

fork loader :

a hay loader which loads hay onto a wagon or truck bed without windrowing.

chargeur à fourche l.m. :

chargeur pour le foin, qui charge celui-ci dans un wagon ou un camion sans endainage.

شوكية :

دريس تعبئ الدريس على العربة أو شاحنة بدون تصفيفه .

accelerator :

accélérateur n.m. :

مسرّع :

orchard equipment :

an equipment designed specially for orchards. It holds certain specifications (height and width) to operate effectively under and among trees.

**équipement pour verger l.m.,
matériel pour verger l.m. :**

matériel conçu spécialement pour les vergers. Il possède certains caractères (hauteur et largeur) pour travailler efficacement sous et entre les arbres.

ت بساقين « بستنة » :

معدة مصممة خصيصا للعمل تين ، وتمنيز عادة بصفر العرض نفاع حتى يتسنى لها المرور تحت وبين جار بكفاية لا تستطيع المعدات الحقلية ي الوصول إليها .

earth moving equipment :

heavy equipment that digs, transports and deposits the soil as in soil reclamation and construction.

matériel de terrassement l.w. :

équipement lourd qui sert à retourner, transporter et déposer le sol, dans les travaux de défrichement et de construction.

ت تحريك التربة ، مُعَدَّات نقل :

ت ثقيلة تستعمل في حفر ونقل وردد ، كما في عمليات استصلاح الأراضي .

agricultural equipment :

material, fittings, devices, machinery, appliances, fixtures, apparatus and the like which are used as a part of, or in connection with farm machinery.

équipement agricole l.m. :

matériel, installations, dispositifs, machines, appareils, immobilisations, et autres utilisés directement ou indirectement dans le domaine du machinisme agricole.

ت (عُدَّة ، أداة) زراعية :

ولوازم وتجهيزات وأجهزة ومكانن ت وتثبيتات وما شابه ذلك ، محل إما جزئيا أو كليا مع المكانن عية .

tillage equipment :

field tools and machinery designed for efficient and satisfactory handling of the soil to prepare a suitable seed-bed for plant growth.

équipement de travail du sol l.m. :

outils agricoles et machines nécessaires pour un traitement du sol efficace permettant de préparer un lit de semences convenant à la croissance des plantes.

ت الفلاحة - مُعَدَّات إثارة التربة :

ت وآلات حقلية مصممة لمعالجة التربة رة مرضية وكفاءة ولتجهيد مرقد صالح ة .

mounted implement :

implements directly attached to the tractor on the three point linkage for transport and field work .

accessoire porté l.m. :

outil accessoire directement fixé au tracteur en trois points d'attache, pour le transporter et l'utiliser au champ .

مُعَدَّات مُعَلَّقة - مُعَدَّات مَحْمُولَة :

وهي المعدات التي تتركب مباشرة على الجرار عن طريق الجهاز الهيدروليكي ذي الثلاث نقط تعليق (شبك) والتي يقوم الجرار بسحبها ونقلها وحملها عند التشغيل الحقل .

farm implement :

any mechanical tool used on a farm : e.g., a plough, a cultivator, etc..

équipement agricole l.m. :

tout instrument mécanique utilisé dans une ferme, par exemple : charrue, cultivateur, etc .

مُعَدَّة حَقْلِيَّة - آلَّة حَقْلِيَّة - آلَّة زراعية

: « مَزْرَعِيَّة »

أى أداة ميكانيكية تستعمل في المزرعة ،
مثلاً : محراث أو عازقة ... الخ .

governor :**régulateur n.m. :**

مُعَلِّل :

انظر : حاكم .

rate of seeding :

the amount of seed sown or planted per unit area .

densité de semis l.f. :

quantité de semences par unité de surface .

مُعَلِّل البَنَر (البذار) :

كمية البذور المزروعة لوحدة المساحة .

weeding hoe :

a special tooth for a harrow used for weeding .

sarcloir n.m. :

dispositif spécial à dents d'une herse utilisé, pour le désherbage .

مِعْرَق - مِعْرَقَة :

سن خاصة للمشط تستعمل لإبادة
الأدغال .

rotary hoe (rotary harrow) :

a ground-driven cultivator implement which consists of a series of curved, spike-like teeth, rotating on a main axle .

houe rotative l.f. :

accessoire d'un cultivateur consistant en une série de dents incurvées en forme de crampons et tournant autour d'un axe principal .

مِعْرَق دَوَّار - فَاس دَوَّارَة - مُشَط دَوَّار -

عَزَّاقَة دَوَّارَة :

آلة عازقة تسير على الأرض تشتمل على
سلسلة من الأسنان الصلبة المنحنية ، تدور
على محور رئيسي .

weeder :

a light, spring-tooth harrow which has long flexible teeth .

désherbeur n.m. :

herse légère équipée de dents longues et flexibles .

مِعْشَبَة - عَزَّاقَة - مِعْرَقَة - نازعة حشائش :

مشط خفيف ذو أسنان مرنة طويلة .

rotary weeder :

a rotary hoe attachment for a tractor cultivator .

désherbeur rotatif l.m. :

houe rotative montée sur un tracteur cultivateur .

« عَرَاقَة » دَوَّارَة ، نازع الحشائش

دَوَّار ملحق بمِسْلَفَة تسحب بواسطة

three-tined weeder :

a flower-garden implement with a short handle which has three sharply curved tines designed for removing weeds .

piochon « griffe » à trois dents l.f. :

outil de jardinage à manche court et à trois dents recourbées, utilisé pour retirer les mauvaises herbes .

« مَعْرَقَة » ذات ثلاث أسنان - نازع ش ثلاثي الأسنان :

ستعمل في الحدائق ، ذات مقبض وثلاث أسنان شديدة التقوس ممة لإزالة الأعشاب الضارة .

header binder :

a header to which is attached a device for binding cut grain .

récolteuse-lieuse l.f. :

récolteuse à laquelle est fixé un dispositif pour lier le grain récolté .

لغة رابطة - حاصلة مخزومة :

لغة مربوط إليها جهاز لحزم الحبوب وودة .

power duster :

a field dusting machine which has its power supplied by a separate source such as a gasoline engine .

poudreuse à moteur l.f.

machine agricole poudreuse actionnée par une source d'énergie séparée telle qu'un moteur à essence .

آلية - عَفَّارَة آلية :

مفبر حقلية تستمد قدرتها من مصدر مل ، مثلا : محرك يعمل بالبنزين .

orchard duster :

a power duster for applying insecticides and fungicides dusts to fruit trees .

poudreuse pour vergers l.f. :

poudreuse puissante pour appliquer les poudres insecticides et fongicides aux arbres fruitiers .

آلية - عَفَّارَة بساتين :

آلية لاستخدام مبيدات الحشرات لريبات الغبارية على أشجار الفاكهة .

rotary duster :

a dust applicator in which a rotary fan is used to supply the air flow needed for dust distribution .

poudreux rotatif l.m. :

poudreux dans lequel un ventilateur rotatif est utilisé pour propulser le courant d'air nécessaire à la distribution de la poudre .

« عَفَّارَة » دَوَّارَة :

استخدام مساحيق المبيدات ، مل فيه مروحة لتجهيز التيار الهوائي م لتوزيع المسحوق .

hand duster :

a manually operated device for applying insecticides or fungicidal dusts to plants .

pouderuse à main e.f. :

appareil mû manuellement, destiné à l'application sur les plantes d'insecticides ou de fongicides pulvérisants .

آلية يدوية - عَفَّارَة يدوية :

يشغل يدويا لاستخدام مبيدات رات أو الفطريات الغبارية إلى ات .

feeding rack :

a wood slatted rack in which hay is placed for animal consumption .

tractor mounted :

a definition of an implement which is hitched to the tractor at 3-point hitch of the hydraulic system .

National Institute of Agricultural Engineering (NIAE) :

a British institute that carries out different tests and experimentations on tractors and other agricultural equipment. Also it performs research relating to various branches of agricultural engineering .

carburettor :

a device that supplies the engine with a mixture of fuel and air in the correct ratio .

vibrating feeder :

a feeder for bulk materials (pulverized or granulated solids), which are moved by the vibration of a slightly slanted, flat vibrating surface .

rotary feed :

a rotating feeding mechanism which controls feeding and distributing the materials such as fertilizer . It is composed of an axle fitted with fingers sticking into fertilizer passage and the feeding rate depends on finger rotating speed .

ratelier *n.m.* :

sorte de râteau de bois à lamelles, derrière lequel on place le fourrage pour la nourriture du bétail .

monté sur tracteur *l.adj.* :

se dit d'un équipement qui est fixé au tracteur par un système hydraulique d'attache trois points .

Institut national de technique agricole *l.m.* :

institut britannique qui fait des essais et des expériences sur les tracteurs et autres machines agricoles; il accomplit également des recherches dans les domaines variés de l'agriculture .

carburateur *n.m.* :

dispositif qui alimente un moteur en un mélange de carburant et d'air dans des proportions prédéterminées .

bande d'alimentation vibrante *l.f.* :

bande ou tapis d'alimentation en matériaux présentés en vrac (poudres ou granulés) et animé d'un mouvement de vibration sur une surface plate légèrement inclinée .

alimenteur rotatif *l.m.* :

mécanisme d'alimentation rotatif qui contrôle l'amenée et la distribution d'une matière tel qu'un fertilisant. il est composé d'un axe équipé de doigts placés sur le passage du fertilisant et réglant la distribution de ce dernier selon leur vitesse de rotation .

معلف القش - حامل التغذية - رفّ

الدريس :

معلف من شريحة خشبية ، يوضع عليها الدريس لتعلقه الحيوانات .

معلق بجرار :

صفة لأى آلة يمكن تعليقها كلية بالجرار ، وغالبا ما يكون اتصالها عن طريق أذرع بمؤخرة الجرار وترفع وتخفض هيدروليكيًا .

المعهد القومي للهندسة الزراعية :

مؤسسة إنجليزية تقوم بإجراء التجارب والاختبارات . على الجرارات والآلات الزراعية المختلفة ، كما تجرى الأبحاث المتعلقة بمختلف أفرع الهندسة الزراعية .

مغذى (كاربوراتر) - مكرّين :

جهاز يمد المحرك بخليط من الوقود والهواء بنسب صحيحة .

مغذٍ تردديّ - ملقم ترددي هزاز :

جهاز لتلقيح المواد الكبيرة التي تتحرك نتيجة للاهتزازات لسطح مستوٍ مائل متردد .

مغذٍ دوار - ملقم دوار :

في آلات توزيع الأسمدة والمخصبات : جهاز يتحكم في كمية المخصبات أو توزيع الأسمدة ، ويتكون من عمود به أصابع بارزة داخل فوهة مرور السماد ، ويتناسب معدل التلقيح مع سرعة دوران الأصابع .

winged-wheel teed :

a type of a feeding device for fertilizer distributors; consisting of a series of horizontal discs with prominent ridges.

scoop :

a shovel-like implement used for dipping, gathering digging-out; e.g., a grain scoop.

oil cup :

a permanently mounted cup used to feed lubricant to a gear, usually by means of a special regulator.

feed scoop :

a shovel with a short handle used to lift or move feed.

elevator bucket :

oil bath :

magneto, alternator :

clod crusher :

a roller consisting of numerous uni-axled, circular, cast-iron sections which is used to break up clods after ploughing.

distributeur à roue à ailettes l.m. :

type de dispositif d'alimentation des distributeurs d'engrais consistant en une série de disques horizontaux munis de cannelures proéminentes et rayonnantes.

pelle n.f. :

outil utilisé pour ramasser, creuser, bécher. exemple : pelle à grain.

graisseur n.m. : coupelle d'huile l.f. :

petit récipient monté en permanence utilisé pour alimenter un engrenage en huile, habituellement par l'intermédiaire d'un régulateur spécial.

pelle à main e.f. :

pelle munie d'une courte poignée utilisée pour prélever ou transporter des aliments.

godet élévateur l.m. :

bain d'huile l.m. :

magnéto n.f.,
alternateur n.m. :

herse roulante émotteuse l.f. :

cadre équipé d'axes rotatifs armés de pointes d'aciers destinées à briser les mottes après le labour.

الدولابي المنح :

ن أجهزة التغذية لثائرة السباد ، يتكون لسلة من الأقراص الأفقية ذات حروف

- جردل - وعاء - سطل - مخرقة :

تشبه المخرقة تستعمل للغرف وللجمع
فر ، مثل مغرفة الحبوب .

الزيت - ملحقة الزيت :

ة يتم تركيبها دواما للتغذية بالزيت ،
ن التروس بواسطة منظم خاص .

« مخرقة » العلف :

بمقبض قصير تستعمل لرفع أو تحريك
.

المرافع :

: الدلو الرافع .

س زئبي :

: حمام زئبي .

ط :

: مبادل .

ة المتر - كسارة الكتل - كسارة

ثقل - مرداس :

رة تشتمل على عدد من أجزاء مصنوعة
حديد صلب ، دائرية أحادية المحور ،
عمل لتفتيت المدّر (الكتل الترابية
بيرة) بعد الحراثة .

ridge buster**débutteuse n.f. :****مُفَجِّرُونَ :**

انظر : محراث بتون .

sheller :**égreneur n.m. :****مُفَرِّطَة - مِقْشَرَة - مِتْرَع الحب :**

any device used for shelling, such as corn sheller .

dispositif utilisé pour égrener comme dans une égreneuse à maïs.

أى جهاز يستعمل للتفريط أو فصل البذور عن القشور مثل مفطرة الذرة التى تفصل الحبوب عن العرنوس .

cylinder sheller :**égreneuse à maïs l.f. :****مُفَرِّطَة أسطوانية :**

a device consisting of a cylindrical series of adjustable staves, which enclose revolving shelling rings attached to a main shaft, that remove kernels from corn .

dispositif consistant en une série cylindrique de planches ajustables qui renferme des anneaux égreneurs attachés à un arbre principal, qui enlèvent les grains des épis.

جهاز يشتمل على قضبان حديدية طويلة منتظمة بشكل أسطوانى تحبس حلقات مفطرة دَوَّارة مربوطة إلى محور رئيسى ، يزيل الحبوب عن قوالح الذرة .

chopper :**hacheuse n.f. :****مِفْرَمَة - قِطَاعَة - مِخْرَطَة :**

a machine for cutting forage into small portions .

machine destinée à couper le fourrage en petits morceaux.

آلة لتقطيع العلف إلى قطع صغيرة .

hay chopper :**ramasseuse-chargeuse l.f. :****مِفْرَمَة العشب :**

انظر : قِطَاعَة الدريس .

bale buster :**défaiseuse de balles l.f. :****مُفَكِّك الإِبَالَات - قاطع أوافاصل البالة :**

a self-powered machine to break-up and shake-out tightly baled hay before it is fed to animals .

machine destinée à défaire et désorganiser les balles de foin avant de le présenter au bétail.

مَكْنَة ذات قدرة ذاتية لتفكيك ونشر الدريس المكبوس فى الإبالة قبل تقديمه للحيوانات .

tyre size :**dimension des pneus l.f. :****مَقَاس الإِطَار :**

the size of tyre used on tractors or implements is designated by cross-sectional diameter and the diameter of the rim .

dimension des pneus utilisée sur un tracteur ou d'autres équipements, définie par le diamètre de la coupe transversale et le diamètre de la jante.

يعرف مَقَاس الإِطَار بالعرض الاسمى له إلى العرض « عند » شفتيه فى الاتجاه المحورى وقطر الحافة المعدنية للعجلة التى يركب عليها . (أى : بقطر مَقْطُعة المستعرض و قطر الحافة للعجلة المعدنية التى يركب عليها) .

rolling resistance :**résistance au roulage l.f. :****مَقَاوِمَة التَّدْحِج :**

an opposing force needed to be overcome

force opposée à celle qui est nécessaire pour

المقاومة المطلوب التغلب عليها عندما تدور

to enable a wheel to rotate along any surface and it includes the lost force due to friction between moving parts and the ground, also lost force due to adhesion between soil and parts moving along it .

coupler :

any device used to connect two or more devices .

wire cutter :

a pliers-like tool used to cut wire .

pruning shears :

short-bladed shears which are used for small cuts on trees and pruning roots .

share :

shredder :

a machine which is used for cutting corn stalks and other forage crops into small pieces .

mechanical corn shredder:

a machine into which dry, harvested corn is fed, usually in bundles, which removes the husks and shreds the stalks .

trailer :

a vehicle with one, two or four wheels

faire rouler une roue sur une surface et incluant les forces de friction entre les parties mobiles et le sol dues à l'adhérence entre le sol et les parties mobiles .

coupleur n.m. :

tout dispositif utilisé pour relier deux ou plusieurs appareils, outils ou mécanismes .

pince coupante l.f. :

outil en forme de pince utilisé pour couper le fil de fer ou du cable .

sécateur n.m. :

cisaille à courtes lames utilisée pour couper de petites branches et tailler des racines .

soc n.m. :

moulin n.m. :

machine qui est utilisée pour la coupe des tiges de maïs et des plantes à fourrage en petits fragments .

épanouilleuse v.f. :

machine dans laquelle le maïs récolté, séché, est introduit, généralement en bottes et qui enlève les spathes et broie les tiges .

remorque n.f. :

véhicule à une, deux ou quatre roues conçu

عجلة على سطح ما لكي تتحرك من انها . وتتضمن أيضا القوة المفقودة احتكاك بين الأجزاء المتحركة بأجهزة تماس مع الأرض وكذا فقد المنسب الحصول على التماسك بين أجهزة تماس والتربة التي تتحرك عليها .

نية - ربط :

جهاز يستعمل لوصل جهازين أو أكثر .

س أسلاك :

تشبه الكاشة ، تستعمل لقطع الأسلاك .

س قليم :

س ذو شفرات قصيرة يستعمل لقطع غصان الصغيرة أو لتقليم الجذور .

لح :

ر : سكة .

لعة - آلة تقطيت :

تستعمل لتقطيع سيقان الذرة ومحاصيل الف الأخرى إلى قطع صغيرة .

لعة اللعة الميكانيكية - مُقَتِّ الذرة :

تُغذَّى بالذرة الجنية الجافة ، عادة في م ، وتزيل الأغلفة المحيطة بالعرانس ، طع السيقان .

لورة «عربة مقطورة» :

نية بعجلة واحدة أو عجلتين أو أربع

designed to be pulled by another vehicle;
used to carry heavy loads.

pour être tiré par un autre véhicule et utilisé
pour transporter des charges importantes.

عجلات تسحب بواسطة مركبة أخرى ،
تستعمل لنقل الحمولات الثقيلة .

tractor drawn :

a definition of an implement which is towed
or drawn by a tractor .

tracté adj. :

se dit d'un équipement qui est trainé ou
remorqué par un tracteur.

مَقْطُور بِجَرَّار - مَسْحُوب بِجَرَّار :
صفة لأى آلة تجر بجرار أو تقطرب بجرار وتتصل
بواسطة مسمار بقضيب شد الجرار .

four-wheel trailer :

any trailer which is supported by two axles
and four wheels .

remorque à quatre roues l.f. :

remorque qui est portée sur deux essieux et
quatre roues.

مَقْطُورَة ذات أربع عجلات :
أى مقطورة تستند على محورين وأربع
عجلات .

farm trailer :

a large wagon-like box mounted on
rubber-tyred wheels which is used to haul
produce, animals, etc...

remorque agricole l.f. :

grand véhicule en forme de caisse monté sur
des roues à pneus, qui est utilisé pour
transporter les récoltes, les animaux, etc.

مَقْطُورَة المزرعة - مَقْطُورَة حقليّة :
صندوق كبير يشبه العربة مركب على
عجلات مطاطية ، يستعمل لنقل المنتجات
والحيوانات الزراعية وغيرها .

concave :

contre-batteur n.m. :

مَقْعَر :

انظر : صدر آلة الدّراس .

tedder :

a device used to overturn mowed hay for
fast drying .

rateau-faneur n.m., faneuse n.f. :

outil ou machine utilisé pour retourner le foin
afin d'accélérer le séchage.

مُقَلِّبَة أَغْلَاف :

آلة حقليّة تستخدم لتقليب الدريس المنبسط
على الأرض بغرض الإسراع فى تجفيفه .

hay tedder :

faneuse n.f. :

مُقَلِّبَة القش :

انظر : آلة تكويم القش .

grubber :

dessoucheuse n.f. :

مَقْلَعَة :

انظر : قلاعة .

pruner :

sécateur n.m., émondoir n.m. :

مُقْلَعَة :

انظر : آلة تقليم .

cut-off pawl :

a part of a corn planter hopper which rides above the rotating seed plate, pushes back extra seed kernels which tend to pass under the plate cover .

dynamometer :

a device which measures mechanical power, force or torque for any engine or tractor .

gauge :

any instrument used to measure quantity of materials, or to indicate the water level, velocity, flow, etc.

oil gauge :

1. a device used for measuring oil pressure ;
2. also for measuring oil quantity .

chain gauge :

a device for determining the elevation of a water surface .

depth gauge :

an attachment on a plough, planter, etc. which indicates or measures the depth of the cut .

dynamometer

brake :

a device for slowing or completely stopping

levier à rochet l.m. :

partie d'un trémie, dans un semoir, qui replace sur le disque distributeur les grains qui auraient tendance à passer dessous .

dynamomètre n.m. :

appareil mesurant la puissance mécanique, la force ou le couple d'un moteur ou d'un tracteur .

**compteur n.m.,
jauge n.f., indicateur n.m. :**

tout instrument destiné à mesurer des quantités de matériel ou à indiquer un niveau (d'eau), une vitesse, un débit, etc.

jauge d'huile l.f. :

1. appareil utilisé pour mesurer la pression d'huile
2. sert aussi pour mesurer la quantité d'huile.

jauge à chaîne l.f. :

dispositif destiné à mesurer les oscillations du niveau de l'eau.

patin limiteur d'enterrage l.m. :

accessoire monté sur une charrue, un planteur etc. qui indique ou mesure la profondeur de travail.

dynamomètre n.m. :

frein n.m. :

dispositif destiné à ralentir ou à stopper

من صندوق زراعة الذرة يقع فوق
البنذور الدوّار ، وظيفته إرجاع البنذور
إلى التيل إلى المرور تحت غطاء
ص .

بى - مقياس القوة - ميزان قياس القدرة
بنامومتر :
ة لقياس القوة أو القدرة الميكانيكية أو
م لأى محرك أو جرّار .

باس - مقياس - مُحدّد قياس :
جهاز يستعمل لقياس الكمية أو لإيجاد
توى الماء أو سرعة الانسياب الخ .

اس الزيت :
- جهاز لقياس ضغط الزيت .
- جهاز لقياس كمية الزيت .

باس سلسلي :
هاز لإيجاد ارتفاع سطح الماء .

باس العمق - مُحدّد قياس العمق :
حق على المحراث أو الزراعة ... الخ ، يبين
يقس عمق القطع .

ياس القوة :
ظر : مقياس .

كَبْج - قَرْمَلَة - كَاحَة :
هاز يستعمل فى إبطاء الحركة أو إيقافها

the motion of a moving body .

complètement le mouvement d'un mobile.

نهائيا في جسم متحرك .

air brake :

a device for stoppage or slowing down of a vehicle utilising compressed air .

aérofrein *n.m.* :

dispositif d'arrêt ou de ralentissement d'un véhicule utilisant l'air comprimé comme moyen de propulsion.

مِكْبَحَة هَوَائِيَة ، فَرْمَلَة هَوَائِيَة :

جهاز للفرملة أو الكبح يستعمل الهواء المضغوط ، كما في فرامل شاحنات النقل .

piston :

a sliding metal cylinder that reciprocates in a cylinder .

piston *n.m.* :

pièce cylindrique de métal qui coulisse à l'intérieur d'un cylindre.

مِكْبَس :

أسطوانة معدنية منزلقة تتحرك حركة ترددية داخل أسطوانة .

bale compress :

a hydraulic press used to reduce a bale of cotton to about one-third its original size for ease in handling and shipping .

presse à coton *l.f.* :

presse hydraulique utilisée pour réduire les balles de coton au tiers de leur volume initial en vue de faciliter leur manipulation et leur transport par bateau.

مِكْبَس الإِبَالَات - مِكْبَس البالات :

ضاغط هيدروليكي يستعمل لتقليل حجم حزمة القطن إلى حوالي ثلث حجمها الأصلي لتسهيل تداولها وشحنها .

field baler :

ramasseuse-presse *n.f.* :

hay-baling press :

a press for hay compression into bales .

presse à fourrage *n.f.* :

presse destinée à confectionner des balles de foin pressé.

مِكْبَس أعلاف حَقْلِيّ :

انظر : محزمة حقلية .

مِكْبَس تَيْبِل القَش :

مكبس يعمل على ضغط القش إلى شكل مكعبات (بالات) .

push plunger press :

a hay baler which has a long pitman that helps to push the hay into a box .

ramasseuse-presse à piston en bout *l.f.* :

presse à fourrage munie d'un long bras qui aide à pousser le fourrage dans la chambre de compression.

مِكْبَس دافع :

مِحْزَمَة دريس لها ذراع توصيل طويل يساعد على دفع الدريس داخل صندوق .

hay stacker :

an implement used for stacking cut hay .

râteau-ammeulonneur *n.m.* :

machine utilisée pour mettre le foin recaté en meule .

مُكَلِّمَة « مَكْوَمَة » الدريس :

عُدَّة تستعمل لتكويم (تكديس) الدريس المحصود .

wind stacker :

an attachment on a grain thresher which

souffleuse de paille *l.f.* :

équipement d'une batteuse consistant en un

مُكَلِّمَة رِيحِيَّة :

ملحق على مِدْرَس الحبوب ، يشتمل على

مُلْحَق الأعشاب (الأدغال)

consists of a large fan or blower and a tube-like stacking pipe.

skin coulter:

a piece of metal in the shape of a moldboard fixed near the surface of the body of a disc plough.

disc hiller:

an attachment for a cultivator which consists of two discs so set that they throw soil onto a "hill".

hay conditioner (hay crusher):

an agricultural implement which crushes the fresh-cut stems of hay to facilitate drying and curing.

roller:

attachment:

a device that can be put on or taken off when unrequired for work.

accessory:

a device or an additional part fitted to a machine to perform a secondary function in relation to the original purpose for which the machine was designed.

weed attachment:

a wheel placed at the outer end of the cutter

grand ventilateur ou une soufflerie et un tuyau allongé de décharge.

rasette n.f.:

petite pièce de métal en forme de soc montée à l'avant du corps principal (pour enfoncer au fond de la raie précédente, l'herbe ou le fumier).

butteuse à disques l.f.:

dispositif sur un cultivateur qui consiste en deux disques ainsi placés afin former sur le sol une "colline" (une butte).

éclateur de fourrage à rouleaux lisses l.m.:

instrument agricole qui écrase les tiges de foin fraîchement coupé pour faciliter le séchage.

rouleau n.m.:

accessoire n.m.:

dispositif d'une machine ou d'un appareil qui peut être retiré lorsqu'il n'est pas utilisé.

accessoire n.m.:

dispositif ou pièce additionnelle ajoutée à une machine pour accomplir une fonction secondaire par rapport à la destination principale de cette machine.

dispositif de coupe des herbes l.m.:

roue placée à l'extrémité d'une barre de coupe

كبيرة وأنبوب التكديس

ة :

من الحديد في شكل مثلث مقوس مثبتة
من سطح قرص المحراث .

قُرْصِيَّة - مُهَيْل قُرْصِيَّ - مُرْدِم

ة :

للمعاذقة يتكون من قُرْصِيْن مرتبين
يلقيان التربة على شكل تل (كومة)

ة :

ة التَّريْس - مُهَيْئَة الأعلاف - عاصِرَة

س :

راعية تعصر سيقان الحشائش المقطوعة
للاِسراع في عملية التجفيف .

ة :

حاذلة .

ن - مُلْحَقَة - تركيبة :

ة يمكن تركيبها على آلة ما أو فكها
مل بدونها .

ق - إضافي :

ز أو جزء إضافي يعلق بآلة ما ، بغرض
عمل معين ثانوي الأهمية بالنسبة
للساسي والذي صممت له الآلة .

ق الأعشاب (الأدغال) :

لة توضع عند النهاية الخارجية للقاطع

bar to carry it off the ground so that the weeds may be cut without undue strain upon the mower parts.

pour la maintenir à une certaine distance du sol de façon que les herbes puissent être coupées sans provoquer d'efforts ou de contraintes sur les parties mobiles de la machine.

(عارضة شفرات الحصد) لرفعه عن الأرض ، بحيث يمكن قطع الأعشاب الضارة بدون التواءها غير الضروري فوق أجزاء المحشة .

seed attachment :

the attachment on a grain drill for sowing small forage seeds .

semoir *n.m.* :

équipement d'une machine à semer adapté à la distribution des semences de petite taille comme celle des fourrages .

ملحق البذور :

ملحق على بذارة الحبوب تبذر بذور العلف الصغيرة .

grass-seed attachment :

a small seedbox usually attached in front of the grain box of a drill which is used to drill grass or legume seeds .

semoir accessoire à graines fourragères *l.m.* :

petite trémie fixé généralement sur le devant de la caisse d'un semoir, et qui est utilisé pour semer des graminées ou des légumineuses .

ملحق لبذور الحشائش :

صندوق بذور صغير يربط عادة أمام صندوق الحبوب في البذارة ، يستعمل لبذر بذور الحشائش والبقوليات الصغيرة .

grain-drill fertilizer attachment :

an attachment for a grain drill for dispersing fertilizer at a metered rate while seeding grain .

épandeur d'engrais adaptable *l.m.* :

accessoire monté sur un semoir à grains, qui assure pendant le semis, l'épandage de l'engrais à une dose donnée .

ملحق التسميد لبذارة الحبوب :

ملحق في بذارة الحبوب ، لتسطير السماد بكميات معينة أثناء بذر الحبوب .

variable-depth attachment :

a planter attachment for planting seeds at variable depths below the surface of the soil .

équipement de régulation de profondeur *l.m.* :

équipement d'une planteuse permettant de régler la profondeur à laquelle les semences seront déposées, au dessous du niveau du sol .

ملحق تغيير العمق :

ملحق للمبشرة (الزراعة) لزرع البذور بأعماق متغيرة تحت سطح التربة .

shelling attachment :

a device attached to the corn harvester to separate kernels from stones .

dispositif d'égrenage *l.m.* :

dispositif d'une récolteuse à maïs permettant de détacher les grains de leur support

ملحق تفريط :

جهاز يلحق عادة بآلة حصد الذرة . والغرض منه تفريط حبوب الذرة من قواهلها .

fertilizer attachment :

any device that may be attached to agricultural machinery especially to a drill or planter to facilitate the distribution of fertilizer in or upon the soil .

distributeur adaptable *l.m.* :

tout système pouvant être monté sur une machine agricole, particulièrement un semoir ou une planteuse, pour faciliter la distribution de l'engrais sur ou dans le sol .

ملحق السماد - ملحق التسميد - ملحق التخصيب :

أى جهاز يربط بالآلات الزراعية خاصة البذارات أو الزراعات ، لتيسير توزيع السماد في التربة أو فوقها .

pick-up attachment :

a special mechanical device which may be attached to a regular grain combine, baler, etc. to pick up cut or mowed crops from the windrow or swath.

strecher clamp :

the clamp which holds the wire in place while being streched with a fence strecher.

coil :

1. a spiral winding, e.g. pipes, wires, string.
2. an electric winding to raise the electric voltage of the battery to a higher voltage inducing spark ignition.

ignition coil :

a step-up device for raising the voltage

winch :

power dump rake :

side-delivery rake :

a farm implement that rakes hay to one side into loose continuous windrows for convenience of gathering by mechanical hay loader.

accessoire de ramassage l.m. :

dispositif mécanique spécial qui peut être fixé à une moissonneuse-batteuse normale, à une presse etc. pour ramasser une récolte déjà coupée et disposée en andains.

pince de tension l.f. :

pince qui maintient le fil en place pendant qu'on le tire avec un tendeur.

bobine f. :

1. enroulement en spirale (par exemple de tuyaux, de fils métalliques, de ficelles)
2. bobinage électrique destiné à élever le voltage d'une batterie pour provoquer l'éclatement de l'étincelle.

bobine d'allumage l.f. :

dispositif pour élever le voltage.

treuil n.m. :

râteau mécanique l.m. :

râteau - faneur n.m. :

équipement de ferme qui ratisse le foin de façon à former des andains pour faciliter le ramassage mécanique et le chargement du foin.

ق لقط :

از آلى خاص بربط بحاصدة الحبوب نية أو بالمخزمة الخ ... ، لالتقاط صيل المقطوعة أو المحشوشة فى صفوف أو بساط .

م المشد :

م الذى يقبض على السلك أثناء شده مد الأسيجة .

ن :

— لفافة حلزونية ، مثلا : مواسير ، أسلاك ، دوبارة .
— ملف كهربائى لرفع الضغط الكهربائى الآلى من البطارية لضغط عال كفيل بإحداث شرارة .

ف اشتغال :

ف كهربائى لرفع الضغط (الفلطية) إلى مدلات عالية .

لفاف ، « مرفاع » :

نظر : رافعة .

بلم آلى :

نظر : مدمة آية .

بلم « قشاشة » تسليم جانبي - شوكة

نجيب :

آلة زراعية تلم الدريس إلى جهة واحدة فى صفوف حصيد مستمرة مفككة ، لتسهيل عملية جمعها بواسطة مُحَمَّلة الدريس الآلية .

feed rake :

an implement resembling a garden rake that is used to stir feed in troughs.

rateau à aliments l.m. :

accessoire qui ressemble à un rateau de jardin utilisé pour manipuler les aliments dans les auges.

مِلْم « قشاشة » العلف - شوكة العلف :

أداة تشبه قشاشة الحداثق ، تستعمل لتحريك العلف في المعالف .

roller :

rouleau n.m. :

مِمْسَة :

انظر : حادِلة .

sickle :

the reciprocating component of the header for cutting the crop by the combine harvester .

couteau n.m., faucille n.f. :

élément animé de va-et-vient d'une tête de coupe des plantes d'une récolteuse .

مِنْجَل :

الجزء الترددى للقاطع لقطع المحصول بالحاصدة المركبة .

ramp :

an inclined plane serving as a passage-way between two different levels; used in loading machinery or livestock on trucks or trails .

rampe n.f. :

plan incliné servant à permettre l'établissement d'un passage entre deux niveaux différents et utilisé pour le chargement de matériels ou de bétail sur des camions ou des wagons.

مُنْحَر - مَعْبَر مُنْحَلر :

المستوى المائل الذى يعمل كطريق ممر بين مستويين مختلفين ، ويستعمل لتحميل المكاين أو المواشى على الشاحنات أو المقطورات .

valve diagram :

in internal combustion engines :-
a diagram indicating valve opening and closing time according to crank-shaft position .

diagramme d'admission l.m. :

dans un moteur à combustion interne, diagramme montrant l'instant d'ouverture et de fermeture des valves en fonction de la position du vilebrequin .

مُنْحَى توقيت الصمامات - مَحْطَط ييافى
لحركة الصمام :

في المحركات الحرارية : - رسم ييافى يحدد التوقيت الزمنى لفتح وقفل الصمامات بالنسبة لوضع عمود المرفق بالمحرك .

farm structures :

all buildings and sheds in a farm .

bâtiments agricoles l.m.p. :

toutes les constructions et hangars dans une ferme .

مُنْشآت حَقْلِيَّة :

مبانى وحظائر المزرعة .

sprayer-duster :

a spraying machine in which a fan, a propeller, etc. is used to produce a blast of air at high velocity .

pulvérisateur à poudre l.m. :

pulvérisateur dans lequel un ventilateur ou un autre moyen de propulsion est utilisé pour produire un courant d'air à haute vitesse .

مِنْصَحَة - عَقَّارة - مِرْشَة عَقَّارة - رَشَّاشَة
عَقَّارة :

آلة رش تستعمل فيها مروحة أو دافعة أو غيرها ، لإنتاج تيار هوائى ذى سرعة عالية .

saw :

a cutting device which consists essentially of a serrated metal blade ; used for cutting wood, metal, etc.

scie n.f. :

outil de coupe consistant essentiellement en une lame de métal, dentée et utilisée pour couper divers matériaux (bois, métal...).

لع تتكون من نصل معدني مُسنّن ،
مل لتقطيع الأخشاب أو المعادن ...

pruning saw :

any manually operated saw used for pruning.

**scie à élaguer l.f.,
élagueuse n.f. :**

scie à main utilisée pour l'élagage.

تقليم - منشار مُقلّم :

شاريعمل يدويا يستعمل للتقليم .

circular saw :

a thin circular steel disc with teeth cut on the edge . It turns on a motion-driven axle ; used for cutting logs.

scie circulaire l.f. :

disque étroit en acier dont la circonférence est garnie de dents, animé par un moteur et servant à couper du bois.

دائريّ :

فولاذي دائري رقيق ذو أسنان
مة على حافته ، يدور على محور دَوّار ،
مل لتقطيع جذوع الأشجار .

chain saw :

a portable motor-driven saw. Used in felling trees, sawing logs or in cutting underbrush.

scie à chaîne l.f. :

scie portable actionnée par un moteur et dont l'outil coupant est utilisé pour abattre les arbres, scier du bois ou couper des broussailles.

سلسليّ - منشار جتريّ :

متنقل (محمول) يشتغل بمحرك ،
ل لتشذيب أغصان الأشجار أو تقطيع
ع أو لقطع الشجيرات الصغيرة النامية
جار الغابة .

band saw :

a saw in the form of an endless band.

scie à ruban l.f. :

scie en forme de ruban circulaire sans fin.

شريطيّ :

على شكل شريط متصل .

seed cleaner :

a device used to clean seeds from foreign material and dirt, e.g. cleaning mechanism of the combine harvesters.

nettoyeur de semences l.m. :

dispositif utilisé pour éliminer des semences tous matériaux étrangers par un dispositif de nettoyage incorporé à la récolteuse.

بذور :

ن الأجهزة التي تستعمل في تنظيف
من الشوائب ، مثلا : جهاز
ن في آلات الحصاد والدراس .

draper :

a machine used in cleaning sugar-beet seeds.

nettoyeur de semences l.m. :

machine utilisée pour nettoyer les semences de betteraves à sucre.

بذور البنجر السكري :

تعمل في تنقية وتنظيف بذور البنجر
ي .

seed cleaner :

a machine that uses sieving and air blasting to separate seeds from foreign matter .

nettoyeur de semences l.m. :

machine utilisant des tamis et l'air pulsé pour débarrasser les semences des impuretés .

مُنظف حُبوب :

جهاز يستخدم الغربلة وتيار الهواء لفصل الحبوب عن الشوائب .

barn cleaner :

a mechanical chain device used to clean manure gutters .

nettoyeur d'étable l.m. :

dispositif mécanique équipé de chaînes utilisé pour nettoyer les rigoles du fumier .

مُنظف حظيرة (الماشية) :

جهاز ميكانيكي ذو سلاسل يستعمل لتنظيف مجارى الدّمن (روث الحيوانات) .

plough staff :

a spade-like device used in cleaning the plough-share .

nettoyeur de soc l.m. :

outil en forme de pelle utilisé pour nettoyer le soc d'une charrue .

مُنظف المحراث - عصا المحراث :

جهاز يشبه المسحاة ، يستعمل فى تنظيف سكة المحراث .

air cleaner :

an apparatus on the induction manifold of an engine to clean air from dust particles and grit .

filtre à air l.m. :

appareil branché sur le collecteur d'admission d'un moteur et destiné à purifier l'air des particules et poussières qu'il contient .

مُنظف هواء - مُنقى هواء - مُرشح هواء :

جهاز تنظيف الهواء على فتحة سحب المحرك الحرارى ، لتحرير الهواء من حبيبات الغبار والشوائب .

clevis :

a hitching device at the draw-bar of the tractor for mounting machines .

chappe d'attelage l.f. :

système d'accrochage à la barre de traction pour le montage des machines .

مُنظم شَبك :

جهاز فى مؤخرة الجرار لشبك الآلات الزراعية .

pressure regulator :

a device on a spray machine which adjusts and maintains the pressure desired .

régulateur de pression l.m. :

sur un pulvérisateur, dispositif qui ajuste et maintient la pression au niveau désiré .

مُنظم ضغط :

جهاز فى آلة الرش ، ينظم ويحافظ على الضغط المطلوب .

depth regulator :

any device on a disc harrow or plough which regulates or varies the depth of cut .

régulateur de profondeur l.m. :

dispositif utilisé dans les accessoires de machines agricoles pour ajuster les organes travaillant, comme la régulation de la profondeur des charrues, herses, etc ...

مُنظم العمق :

أى جهاز على المشط القرصى أو على المحراث ينظم أو يغير عمق القطع (الحراثة) .

screw crank depth regulator :

a mechanical device used on farm

régulateur de profondeur à vis l.m. :

dispositif utilisé dans les accessoires

مُنظم عمق يدوى لَوَلْبى :

جهاز ميكانيكي يستعمل فى المعدات الحقلية

implements or adjusting working parts. such as for regulating depth of ploughs, harrows, etc.

planker :

a drag made of planks. This type crushes clods but does not compact the soil appreciably.

blower :

a machine which drives air, used to elevate or ventilate grain, silage, etc. to clean seed, to dust plants.

mist blower :

a type of spray equipment constructed to break-up and atomize concentrated insecticide mixtures and to disperse them into an air current of high velocity.

nozzle

fan nozzle

filter

corn snapper :

a corn picker which detaches the ears of corn from the stalk but does not remove the husk.

demachines agricoles pour ajuster les organes travaillant, comme la régulation de la profondeur des charrues, herse, etc ...

niveleuse en bois l.f. :

herse faite de planches, cet instrument écrase les mottes mais ne compacte pas le sol de façon appréciable.

souffleuse n.f. :

machine soufflant de l'air, utilisée pour élever, aérer le grain ou l'ensilage, pour nettoyer des semences ou dépoussiérer des plantes.

nébulisateur n.m., pulvérisateur pneumatique l.m. :

type d'appareil de pulvérisation construit pour pulvériser très finement des mélanges insecticides concentrés et les disposer au moyen d'un courant d'air à haute vitesse.

buse n.f.

buse de ventilateur l.f.

filtre n.m.

cueilleur à maïs l.m. :

cueilleur à maïs qui prélève les épis sur les tiges mais ne les débarrasse pas de la panouille.

أجزاء الشغالة ، مثلا : تنظيم عمق ، أو الأمشاط .. الخ .

صَشْبِيَّة - زَحَّافَة خَشْبِيَّة :

مصنوعة من ألواح خشبية سمكية ، لنوع يفتت (يحطم) الكتل الترابية ؛ يضغط على التربة كثيرا .

نَافِخ هَوَاء :

مع الهواء ، وتستعمل لرفع أو تهوية ، أو السابيلج ... الخ أو لتنظيف أو لتعفير النباتات .

الضباب - مُضَبَّب - قاذِف

أجهزة الرش مصمم لتكسير وتحويل مبيدات الحشرات المركزة إلى رذاذ لي تيار هوائي ذي سرعة عالية .

فوهة

مروحي

بشور مروحي .

مرشح

الذرة - خطاف الذرة - قاضمة

في الذرة تفصل عرائيس (كيزان) من السيقان بدون تقشيرها .

crusher :

broyeur n.m. :

مِهْرَس :

انظر : عاصرة .

adapter, adaptor :

a joint to match in-between two devices that otherwise do not fit e.g. electrical adaptor, p.t.o. adaptor .

adaptateur n.m. :

pièce destinée à relier deux dispositifs qui ne peuvent pas être branchés directement l'un sur l'autre .

مِهْيِي - وَصْلَة مِهْيِيَة - وَصْلَة تَلَاوُم :

وصلة معدة لتوائم بين جزءين لا يتفقان بدونها ، مثلا : المهيء الكهربى ، مهيئ عمود الإدارة الخلفى للجرار .

wire stretcher :

any device used to draw fence wire taut before the fence is fastened to posts .

tendeur de fil l.m. :

dispositif utilisé pour tendre une clôture de fil avant de la fixer sur des poteaux .

مُوْتَرَة :

أى جهاز يستعمل لتوتر الأسلاك قبل تثبيت السياج إلى الأعمدة (الدعامات) .

distributor :

in internal combustion engines: a device that distributes the high voltage current to the spark plugs .

distributeur d'allumage l.m. delco n.m. :

dans les moteurs à combustion interne, dispositif qui distribue aux bougies le courant à haut voltage .

مُوَزِّع :

فى محركات الاحتراق الداخلى : جهاز يقوم بتوزيع التيار العالى الجهد إلى شمعات الاشتعال .

fertilizer distributor

distributeur d'engrais l.m.

مُوَزِّع الأسمدة :

انظر : مسمدة .

lime spreader

épandeur d'amendements calcaires l.m.

مُوَزِّع الجير :

انظر : ناثرة الكلس .

safety stop

interrupteur de sécurité l.m.

مَوْقِف تَأْمِينِي :

انظر : مبطل أمان .

generator :

a device for generating electricity .

générateur de courant n.m. :

appareil destiné à produire de l'électricité .

مُوَلِّد كهربائى (دينامو) :

جهاز لتوليد تيار كهربائى .

agricultural mechanization :

usage of machinery in agriculture, including studies on field capacities, powers and economics .

mécanisation agricole l.f. :

utilisation des machines en agriculture y compris l'étude de leur champ d'application, de leur puissance et de leurs effets économiques .

مَيْكَنَة زَرْاعِيَّة :

استخدام الآلات فى الزراعة ، بما فى ذلك دراسات معدلات الأداء والقدرات والاقتصاديات .

dial :

a face of a meter or gauge with a pointer to indicate the amount, degree or direction.

cadran n.m. :

face d'un compteur, d'une jauge etc. munie d'une aiguille pour indiquer la quantité, le degré, la direction, etc.

لساعة :

مينة قياس بمؤشر لتحديد الكمية أو الدرجة 'تجاه .

cotton stripper :

a machine for harvesting cotton by combing open balls .

récolteuse de coton l.f. :

machine pour la récolte du coton, opérant par peignage .

نازعة قطن :

آلة لحن القطن عن طريق نزع الشعر بواسطة أمشاط .

conveyor :

any mechanical device, as an endless belt for moving milk bottles, forage, etc. from one place to another .

**convoyeur n.m.
transporteur n.m. :**

tout dispositif mécanique, tel une bande sans fin utilisé pour transporter des bouteilles de lait, du fourrage, etc... d'un endroit à un autre .

ناقل « ناقلة » نقالة :

أي جهاز ميكانيكي مثل حزام مربوط الطرفين لنقل قناني الحليب أو العلف ... الخ من محل إلى آخر .

auger conveyer, screw conveyer :

a device for transporting free-moving materials such as grain in a vertical or a horizontal position .

**vis élévatrice l.f.,
vis d'Archimède l.f. :**

dispositif utilisé pour transporter du matériel en vrac tel que du grain, soit en position horizontale soit en position verticale .

ناقل برمي - ناقل متقابل :

جهاز لنقل المواد الحرة التحرك مثل الحبوب في اتجاه أفقي أو رأسي .

bundle carrier :

an attachment to a grain binder for accumulating and dumping bundles of harvested grain .

transporteur de bottes l.m. :

accessoire d'une moissonneuse-lieuse destiné à recevoir les gerbes de céréales moissonnées .

ناقل الحزم :

ملحق في مخرمة الحبوب ، يستعمل لتجميع وتفريغ حزم الحبوب المحصودة .

rear carrier :

the carrier located at the rear of the threshing machine ; used to carry away the straw .

compartiment arrière l.m. :

compartiment situé à l'arrière d'une batteuse et utilisé pour évacuer la paille .

ناقل خلفي :

الناقل الواقع خلف الدّراسة ، ويستعمل لنقل القش خارجا .

belt conveyor

**convoyeur à bande l.m.,
transporteur à bande l.m. :**

ناقلة بالسير :

انظر : سير ناقل .

grubber

dessoucheuse n.f. :

نباش :

sieving :

the isolating of desired seed by a mechanical device where the desired seed penetrates the device and the undesired material is carried over the device .

**criblage n.m.,
tamisage n.m. :**

séparation des semences par un dispositif mécanique au travers duquel passent les

نخل - غربلة :

عزل البذور المطلوبة بجهاز ميكانيكي ، بحيث تخترق البذور المطلوبة الجهاز ، أما المواد غير المرغوب فيها فتبقى فوقه .

semences dans l'état souhaité et retenant les matériaux non souhaités.

air bleed:

the action of forcing air out of a fuel system.

purge d'air l.f.:

extraction de l'air contenu dans un système à huile.

وَاء :

خروج الهواء من جهاز الوقود .

compression ratio:

ratio between the volume in the cylinder to the volume in the combustion space when the piston is at the top of the stroke.

taux de compression l.m.:

rapport entre le volume d'un cylindre et le volume de l'espace de combustion lorsque le piston est arrivé à l'extrémité de sa course.

ل انضغاط - نسبة الكبس :

ين حجم الأسطوانة الكلي والحجم في غرفة الاحتراق عندما يكون المكبس في شوط الضغط .

air/fuel ratio:

in internal combustion engines: weight ratio of air to fuel. The correct ratio for complete combustion is about 15:1.

rapport air / carburant l.m.:

dans un moteur à combustion interne. rapport entre le poids d'air et celui du carburant. Le rapport correct pour une combustion complète est environ de 15 à 1.

لهواء إلى الوقود :

ركات الاحتراق الداخلي : نسبة وزن إلى الوقود . والنسبة الصحيحة التي احتراقا تاما حوالي ١٥ : ١ .

half sweep:

a sweep that has only one wing so that it can be used to cultivate close to plants.

demi - coeur m.m.:

soc qui a seulement une aile, ce qui permet de l'utiliser pour travailler le sol très près des plantes.

، منحرفة « كاسحة » :

لها جناح واحد فقط بحيث يمكن لها للتعرق قريبا من النباتات .

ledger plate:

in mowers: a fixed plate under the moving knife contributing to shearing action.

porte - lame n.m.:

dans les faucheuses, barre-support fixe, placée sur la lame de coupe et qui contribue au fauchage.

ل الثابت - رقائق ثابتة :

لمحشات نصل ثابت تحت السكين ركة ويشار إليها في قص المحصول .

belt

courroie n.f.:

، حزام :

open hopper cooling system:

a type of engine water cooling systems; it consists of an open tank which permits water to flow around cylinder lining by

radiateur à réservoir ouvert l.m.:

type de système de refroidissement à eau pour un moteur; il consiste en un réservoir ouvert qui permet à l'eau de baigner les cylindres par

التبريد ذو القادوس المفتوح :

من نظم التبريد بالماء في بعض محركات تراق الداخلي ، يتكون من خزان ماء ج بحيث يمر الماء حول أسطوانة المحرك

gravity. This system is used in some stationary engines.

gravité. Ce système est utilisé dans certains moteurs fixes.

بفعل الجاذبية الأرضية ويستعمل هذا النظام في بعض آلات المزرعة الثابتة .

lubrication system

système de graissage l.m.

نظام تزيق

انظر : جهاز تشحيم .

spray Venturi system :

pulvérisateur Venturi l.m. :

نظام «فتوري» للرش :

a gravity-feed system. used in aerial spraying.

système d'alimentation gravitaire utilisé en pulvérisation par voie aérienne .

نظام تغذية بالجاذبية يستعمل للرش في الطائرات .

hydraulic system :

système hydraulique l.m. :

نظام هيدروليكي - نظام حمل وتوجيه هيدروليكي :

a system hydraulically operated, used in carrying and controlling farm machinery directly attached to the tractor .

système mû par un dispositif hydraulique, utilisé pour conduire et commander une machine agricole directement fixée au tracteur .

نظام يعمل هيدروليكيًا ، ويستخدم في حمل الآلات الزراعية الملحقة مباشرة بالجرار والتحكم فيها .

gauge :

talon de jauge l.m. :

نعل المعيار - مُحدد زحاف للعمق :

a shoe attached to a small plough or furrow opener to maintain uniform depth of a furrow .

talon fixé à un petit soc ou à un ouvreur de sillon pour maintenir uniforme la profondeur du sillon .

نعل مربوط بمحراث صغير أو فاتحة أخاديد لضمان عمق متجانس للأخدود .

bellows (puffs) duster :

pulvérisateur à soufflet l.m.

نفاخة :

انظر : عفارة بمنفاخ .

straw carrier :

transporteur de paille (l.m.) :

نقالة التبن « القش » :

a straw elevator at the end of the threshing machine which lifts the straw onto a rack or onto a mow .

élévateur de paille fixé en fin de batteuse pour la charger .

رافعة تبن عند نهاية المذرس ترفع التبن إلى المعلق أو إلى مخزن التبن .

cross-conveyor :

transporteur transversal l.m. :

نقالة مُستعرضة - ناقل عرضي :

an attachment on a window pick-up hay baler which carries the hay laterally from the pick-up attachment to baling device .

système monté sur une presse-ramasseuse qui transporte latéralement le foin jusqu'à la presse .

ملحق بمحزمة دريس لاقطة (من الكومات الطولية) تنقل الدريس أفقياً من ملحق اللقط إلى جهاز الحزم .

top dead centre:

a definition for the maximum point of travel to which a piston reaches before changing its direction.

chain drive:

transmission of drive from one shaft to another through two sprockets and chain

belt drive:

transmission of drive between two shafts through two pulleys and belt.

big end:

joint end of the connecting rod with the crankshaft.

point mort l.m.:

extrémité de course atteinte par un piston juste avant qu'il change de direction.

transmission à chaîne l.l.

mode de transmission d'un arbre à un autre par l'intermédiaire de deux pignons dentés et d'une chaîne.

entraînement à courroie l.m.:

transmission d'un mouvement entre deux arbres par l'intermédiaire de deux poulies et d'une courroie

tête de bielle l.f.:

extrémité de la bielle liée au vilebrequin.

لَا الْمَيَّةُ الْعُلْيَا :

موضع يطلع عليه على أعلى موضع يبلغه
س في أسطوانة ، ويكون عنده على
الارتداد إلى أسفل .

حركة مجتزئ :

مدرة من عمود آخر بواسطة تخدين
تتين وجتزئ .

حركة بسير - مدار بالسير :

قدرة بين عمودين بواسطة طارتين
سل بينهما سير من الجلد أو المطاط أو
سج .

اية كبرى (لذراع التوصيل) :

خزة ذراع التوصيل في عمود المرفق .

**straw rack :**

a shaker rack on a threshing machine which lifts the straw as it comes from the cylinder and discharges it at the tail of the machine .

ratelier à paille l.m. :

casier d'une moissonneuse batteuse qui monte la paille dans la position où elle sort du cylindre et la décharge à l'arrière de la machine .

هزاز التبن

رف هزاز في آلة الدّراس ترفع التبن القادم من أسطوانة الدّراسة وتنقله إلى مؤخرة الآلة

rear shaker :

the shakers at the back of the potato digger which separate the potatoes from the vines leaving them separated on the ground .

secoueur arrière l.m. :

secoueur situé à l'arrière d'un arracheur de pommes de terre qui sépare les tubercules des feuilles et de la tige et les laisse sur le sol :

هزاز خلفي :

هزازات في ظهر قالعة البطاطا (البطاطس) تفصل البطاطا (البطاطس) عن النباتات تاركة الدرنات على الأرض .

agricultural engineering :

an agricultural field of study concerned with the design, construction and use of agricultural implements and buildings, soil and water management, rural use of electricity and processing of agricultural products .

génie rural l.m. :

ensemble des études et techniques relatives à la conception, à la réalisation et à l'utilisation des équipements agricoles, des bâtiments, de la gestion de l'eau et des terres, des utilisations de l'électricité en agriculture et du traitement des produits agricoles .

هَنْسَة زراعية :

مجال دراسي زراعي يهتم بتصميم وتصنيع واستعمال المعدات والمباني الزراعية وإدارة التربة والمياه وكهربية الريف وتصنيع المنتجات الزراعية .

breather :

air vent, e.g. crank case .

souffleur n.m. :

ventilateur .

هَوَاة - مُتَنَفَس - جِهَاز تَهْوِيَة :

فتحة لتسريب الهواء مثل هَوَاة صندوق المرفق .

chassis :

the essential running gear in automobiles and trucks consisting of the rectangular framework supported on springs attached to the front and rear axles .

chassis n.m. :

partie essentielle d'une automobile ou d'un camion consistant en une ossature rectangulaire suspendue sur des ressorts attachés aux essieux avant et arrière .

هَيْكَل - إِطَار :

جزء أساسي من أجزاء السيارة أو الشاحنة يشتمل على هيكل أو إطار مستطيل مستند على نوابض مربوطة على المحاور الأمامية أو الخلفية للمركبة

tool bar :

a heavy frame on a tractor to which tools can be attached for various tillage operations .

porte - outil *n.m.f* :

cadre ou chassis puissant d'un tracteur auquel peuvent être fixés des outils pour différentes opérations de travail du sol .

كل تعليق المَعْدَنَات - حامل أسلحة :

ر (هيكل) ثقيل على الجرار تربط فيه أدوات المناسبة لمختلف عمليات الفلاحة .

و

clutch :

■ embrayage *n.m.*

واصل :

ضرب : قاض .

safety shield :

tôle de sécurité *l.f.*,
bouclier de sécurité *l.f.* :

واقى :

انظر : درع أمان .

wire shield :

grillage *n.m.* :

واقية سلكية :

a special attachment for a cultivator; composed of a frame and seven to eight stiff wires parallel to the ground; used to prevent the covering of young plants during cultivation

équipement agricole composé d'un cardre tendu de sept à huit rangées de fils parallèles au sol et utilisé pour protéger les jeunes plantes au début de leur croissance

ملحق خاص بالعازقة . يتكون من إطار وسبعة إلى ثمانية أسلاك قوية موازية للأرض ، ويستعمل لوقاية النباتات الصغيرة من التغطية أثناء العزق .

grading unit :

crible rotatif *l.m.* :

وحدة تلميع الحبوب :

a rotating screen that sorts out grains according to size .

crible cylindrique tournant qui trie les grains en fonction de leur taille

جهاز تلميع الحبوب حسب أحجامها .

bagging unit :

ensacheur *n.m.*

وحدة تعبئة الجوال (أجولة) = وحدة

a device used for filling sacks with grain or any other product .

dispositif utilisé pour remplir des sacs de grain ou d'un autre produit .

تجويل :

جهاز يستخدم لملء الجوال بالحبوب أو بغيره .

British Thermal Unit (BTU):

B T U

وحدة حرارية بريطانية

the quantity of heat required to raise the temperature of a pound of water one degree "F".

quantité de chaleur nécessaire pour élever d'un degré Fahrenheit la température d'une livre d'eau .

نسبة حرارة التي ترفع درجة حرارة رطل واحد من الماء درجة فهرنهايت واحدة .

washer :

1. a flat ring of metal, leather or rubber used to make a seat for a bolt or nut.
2. a machine used for cleaning and washing fruits.

workshop :

a place or building on farms where repairs to machinery or new pieces of equipment are made.

farm-shop :

the building on a farm in which a farmer keeps tools, makes repairs and maintains farm equipment.

weigher (weighing mechanism) :

a mechanism on a grain thresher, combine, etc. which automatically weighs a quantity of grain.

combine weight :

the weight of the complete machine equipped for field operation.

hitch :

guard :

an attachment for the cutter bar for a mowing machine, combine, etc. which serves to protect the cutting knives.

1. rondelle n.f.

2. laveuse n.f. :

1. anneau plat de métal, cuir ou caoutchouc utilisé pour servir d'assise à un écrou ou un boulon.
2. machine utilisée pour nettoyer et laver des fruits.

atelier n.m. :

endroit ou bâtiment d'une ferme dans lequel sont réparées les machines ou fabriquées de nouvelles pièces et outils.

magasin n.m.,

atelier n.m. :

bâtiment d'une ferme dans lequel sont rangés les outils, où l'on repare et entretient le matériel agricole.

peseuse n.f. :

mécanisme d'une batteuse ou d'une moissonneuse-batteuse qui pèse automatiquement les grains après battage.

poids de la moissonneuse-batteuse l.m. :

poids de la machine complètement équipée pour les opérations aux champs.

attelage n.m.

doigts n.m.p. :

accessoire pour la barre de coupe dans une moissonneuse, une moissonneuse-batteuse, etc. qui protège les lames (ou couteaux).

غَسَّالَة :

طاعة مستديرة من معدن أو جلد أو طااط توضع كقاعدة لسمار أو بمولة .

ة تستخدم في غسل وتنظيف الثمار .

:

ع أو بناية في المزرعة ، يتم فيه تصليح والمكانن أو تصنيع بعض المعدات .

ة .

المزرعة - ورشة حقلية :

ن المزرعة يحفظ المزارع فيها الأدوات ح ويصون معدات المزرعة .

- ملحق الوزن :

ميكانيكية على الحاصدة المركبة اسة وغيرها ترن تلقائيا كمية الحبوب .

الحاصدة المركبة :

الآلة « المكنة » الكاملة التجهيز مادي الحقل .

:

رباط :

«واقية» - درع - حافظة :

ن لقاطع آلة الحش أو الحاصدة ... الخ ، لحماية سكاكين القطع .

الفهرس الإنكليزى

و

الفهرس الفرنسى

للمعجم الزراعى العربى

الجزء الأول « الإنتاج النباتى »

المجلد السادس « الآلات الزراعية »

verger :

équipement pour - l.m.	133	١٣٣	معدات بساتين «بستة»
matériel pour - l.m.	133	١٣٣	معدات بساتين «بستة»
poudreuse pour - s l.f.	135	١٣٥	مُطَرَّة بساتين - عِطَارَة بساتين
pulvérisateur pour - l.m.	124	١٢٤	مُطَط بَسْتَنَة قُرْصَى
pulvérisateur à grande			مرشة بساتين آلية - رشاشة آلية
puissance pour - l.m.	118	١١٨	للبياتين
charrue à disques pour - s l.f./104		١٠٤	مِخْرَات بساتين قُرْصَى

versoir n.m. :	131	١٣١	مِطْرَحَة - مِقْلَب
- coulé l.m.	106	١٠٦	مِخْرَات صُلب
charrue à - l.f.	93	٩٣	قَلَاب مُتَقَلِّب
charrue à - l.f.	108	١٠٨	مِخْرَات مطرعى «قَلَاب مُتَقَلِّب»

vis :

- élévatrice l.f.,			
- d'Archimède l.f.	154	١٥٤	ناقل برعى - ناقل مِثْقَابِي
- sans fin l.f. :			بَرْمِيَّة لَعْدِيَّة

pompe à - l.f.	129	١٢٩	مِضْحَة بَرْمِيَّة - مِضْحَة لُولِيَّة - مِضْحَة دَافِئَة
----------------	-----	-----	---

vitesse :

- du piston l.f.	55	٥٥	سُرْعَة المِكْبَس
			صُنْدُوق تروس - صُنْدُوق مُسْتَنَات -

boîte de - l.f.	65	٦٥	صُنْدُوق تَغْيِير السَّرْعَة
			دَوَالِب المُوَازَنَة - حِدَائِقَة

volant n.m.

W

X

Y

Z

zone de dégagement l.f. :

مُخْلُوص - حَيِز

terre :

arracheuse de pommes - de -	78	٧٨	قائمة البطاطا - حَفَّارَة بطاطس
planteuse à pommes - de - l.f.	53	٥٣	زَّرَاعَة بطاطا «بطاطس»
tête de bielle l.f.	157	١٥٧	نِهَايَة كَبْرَى (لنِزَاع التَّوَصِيل)
tige de renfort l.f.	44	٤٤	دَعَامَة
toile sans fin l.f.	120	١٢٠	مِرْفَاق - رَالِيَة - سَيْر رَالِي
tôle de sécurité l.f.	42	٤٢	دِرْع أَمَان - وَاقي
tourillon om.m. :	123	١٢٣	مِسْلَار المِكْبَس (بِتْر)
- principal l.m.	96	٩٦	كُرْسِي رِلِي - مَحْمَل رِلِي - حَامِل رِلِي
traceur réversible l.m.	91	٩١	قَضِب تَأْشِير قَابِل لِلْقَلْب - قَضِب تَأْشِير اِتْمَكَاي
tracté adj. :-	140	١٤٠	مَقْطُور بِجَرَّار - مَسْحُوب بِجَرَّار
faucheur - el.f.	113	١١٣	مِخْشَة مَقْطُورَة - مِخْشَة مَقْطُورَة
lieuse - el.f.	112	١١٢	مِخْزَمَة مَسْحُوبَة
tracteur :			
- agricole l.m.	26	٢٦	جَرَّار زِرَاعِي - سَاحِيَة زِرَاعِيَة
- articulé l.m.	27	٢٧	جَرَّار مُفَصِّلِي
- à chenilles l.m.	25	٢٥	جَرَّار بِحَصِيرَة
- à chenilles l.m.	26	٢٦	جَرَّار مُجْتَز - جَرَّار بِكَبِيْنَة
- de jardin l.m.	25	٢٥	جَرَّار حَدَاق - سَاحِيَة حَدَاق
- lent l.m.	52	٥٢	زَحَاف - جَرَّار كَبِيْنَة - جَرَّار مُجْتَز
- en lignes l.m.	26	٢٦	جَرَّار مَحَاصِيل الصُّفُوف
- multitâche l.m.,			
universel l.m.	26	٢٦	جَرَّار مُتَعَدِد الْأَغْرَاض
monté sur - l.adj.	136	١٣٦	مُعَلَّق بِجَرَّار
essais de - s du Nebraska l.m.p6		٦	اِخْتِبَار نِبراسْكَا لِلْجَرَّارَات
traction :			
barre de - l.f.	92	٩٢	قَضِب سَحَب مُعَلَّق - قَضِب جَرّ مَتَارِجِح
barre de - l.f.	91	٩١	قَضِب جَرّ - عَمُود سَحَب
barre de - ajustable l.f.	92	٩٢	قَضِب جَرّ قَابِل لِلتَّعْدِيل
chaines de - l.f.p.	58	٥٨	سَلْسَلَة مُتَلَفَة - جَنْزِير مُوَاصِل
coefficient de - l.m.	132	١٣٢	مُعَامِل الْجَرّ - مُعَامِل السَّحَب
puissance de - l.f.	88	٨٨	قُدْرَة الشَّد - قُدْرَة الْجَرّ - قُدْرَة السَّحَب
train n.m. :	68	٦٨	طَائِقَة - مَجْمُوعَة
- d'engrenages l.m.	103	١٠٣	مَجْمُوعَة تُرُوس مُتَاشِقَة «مُتَرَاصَة»
levier de - l.m.	73	٧٣	عَتَلَة طَائِقِيَة
cultivateur à - s relevables l.m.71		٧١	عَازِلَة تَرْفَع بِالْعَتَلَة «بِالرَّاهِطَة»
traitement :			
- aérien l.m.	69	٦٩	طَائِلَة جَوِّيَة
- par pulvérisation l.m.	78	٧٨	عَزَق بِالرَّش
tranchées :			
creuseuse de - l.f.	116	١١٦	مَخْنَلَة - حَافِرَة الْخَنَاق - حَفَّارَة
excavateur de - l.m.	82	٨٢	فَانِج السَّوَاق «الْخَنَاق» - حَفَّارَة الْقَوَات

transmission n.f.:

- à chaîne l.f.	157	١٥٧	فَل حَرَكَة بِجَنْزِير
- finale l.f.	29	٢٩	بِهَاز التَّغْل الْهَائِي
système de - de puissance l.m.29		٢٩	بِهَاز نَقْل حَرَكَة - نِظَام نَقْل الْحَرَكَة
tringle de - l.f.	46	٤٦	رَاق تَوْصِيل
transporteur n.m. :	154	١٥٤	قِل «نَاقِلَة» ، نَاقِلَة
- à bande l.m.	59	٥٩	بِر نَاقِل - نَاقِلَة بِالسَّيْر
- de bottes l.m.	154	١٥٤	قِل الْحَزَم
- de paille n.m.	156	١٥٦	نَاقِلَة التَّيْن «الْقَش»
- transversal l.m.	156	١٥٦	نَاقِلَة مُسَحَرِضَة - نَاقِل غَرَضِي
travail :			
- en interlignes l.m.	84	٨٤	لَاحَة بَيْن خُطُوط النَبَاتَات
- optimal du sol l.m.	35	٣٥	جِرَاقَة «الْفِلَاحَة» الْمُثَلِّي - إِثَارَة التَّرِيَة الْمُثَلِّي
- du sol l.m.	33	٣٣	رَاقَة - فِلَاحَة - إِثَارَة الثَّرِيَة
équipement de - du sol l.m.	133	١٣٣	نَدَات الْفِلَاحَة - مُعَدَّات إِثَارَة التَّرِيَة
largeur de - l.f.	77	٧٧	بُضْ الْأَشْغَال - غَرَضِ التَّشْغِيل
largeur utile de - l.f.	77	٧٧	بُضْ الْأَشْغَال الْفَعَال
ligne de - l.f.	41	٤١	طَّ سَيْر
trémie n.f. :	65	٦٥	مَنْدُوق الْمُحْبُوب
- trémie n.f.	85	٨٥	دُوس - صُنْدُوق الْبُذُور
- à semence l.f.	85	٨٥	دُوس الْبُذُور - صُنْدُوق الْبُذُور
- de stockage l.f.	40	٤٠	زَان حُبُوب
planteuse à - l.f.	80	٨٠	فَلَة اللَّقَط
treuil n.m. :	48	٤٨	لِجَة - مِرْفَاق - مَلْفَاف
trieur n.m.	129	١٢٩	سَنَقَة - مُنَرَّجَة - مُهَيَّذَة
- de grains l.n.	117	١١٧	زُجَة «مُصَنَّقَة» الْحَرَة
tringle de transmission l.f.	46	٤٦	رَاق تَوْصِيل
tube :			
- de descente l.m.	12	١٢	رَبَة الْأَمْعَمَة - صَاح مَفْرَغ السَّاهِد
- à semence l.m.	12	١٢	رَبَة الْبَنَر - أَتْبِيَة الْبُذُور
tuyau :			
- d'échappement l.m.	103	١٠٣	بَع الْعَادِم
- de radiateur l.m.	40	٤٠	طُوم الْمَشْج

V

valve n.f.:

- d'admission l.f.	112	١١٢	نَام
- de sécurité l.f. :			نَام الدَّخُول «السَّحَب أَوْ التَّغْذِيَة»
temps d'ouverture (ou de fermeture) d'une - l.m.	82	٨٢	م أَمَان
vaporiseur n.m.	121	١٢١	عَمَل الصَّاهِم
variateur de semis l.m.:	123	١٢٣	تُر
ventilateur n.m. :	100	١٠٠	نَاط مُتَغِير
			حَة

- de butteuse l.m.	131	١٣١	مطرحة مَكُونَة
- "pied de canard" l.m.	102	١٠٢	مِجْرَحَة رَجُل البطة - جَارُوف
nettoyeur de - l.m.	148	١٤٨	مُطْفِئ المِجْرَحَات - عصا المِجْرَحَات
pointe de - l.f.	68	٦٨	طرف سِلَاح البذن - رأس المِجْرَحَات
pointe de - l.f.	12	١٢	أُفَّ السِكَّة
pointe du - l.f.	69	٦٩	طرف المِجْرَحَات المستلق - طَرَف السِّلَاح
charrue à - sl.f.	109	١٠٩	مِجْرَحَات مطرَحى مُتعدد الأغراض
sol :			
équipement du travail du - l.m.3		٣	آلة حِرَاقَة - آلة الثارة
équipement de travail du - l.m.	133	١٣٣	مُعَدَّات الفِلَاحَة - مُعَدَّات إثارة التربة
garde au - l.f.	41	٤١	خلوص أرضى
outil de travail du - l.m.	76	٧٦	عُدَّة حِرَاقَة - أداة إثارة التربة
ouvreur de - l.m.	82	٨٢	فاتحة التربة
travail du - l.m.	33	٣٣	حِرَاقَة - فِلَاحَة - إثارة التربة
travail optimal du -	35	٣٥	الحِرَاقَة « الفِلَاحَة » المُثَلَّى - إثارة التربة المُثَلَّى
souffleur n.m.	158	١٥٨	هَوَّاية - مُنْفَس - جِهَاز تَهْوِيَة
souffleuse n.f.	121	١٢١	مِرْوَحَة رِيحِيَّة - طَارِد هَوَاء - مِثْفَاح هَوَاء - مِرْوَحَة التَّنْظِيف
souffleuse n.f. :	149	١٤٩	مِثْفَاح - نَافِخ هَوَاء
- à fourrage l.f.	122	١٢٢	مِرْوَحَة السَّالِج - طَارِدَة أَعْلَاف
- de paille l.f.	142	١٤٢	مُكَلِّمَة رِيحِيَّة
sous-soleur :			
- rotatif l.m.	105	١٠٥	مِجْرَحَات تَحَرِيَة دَوَّار
cultivateur - l.m.	71	٧١	عَازِلَة « عَزَاقَة » بَسَاتين - سِلْفَة بَسَاتين - مِجْرَحَات تَحَرِيَة
sous-soleuse :			
- tractée l.f.	104	١٠٤	مِجْرَحَات تَحَرِيَة آليَّة
charrue - l.f.	104	١٠٤	مِجْرَحَات نَحْت التربة - مِجْرَحَات التربة الصَّحْبَة
starter n.m.	116	١١٦	مِثْقَلَة - خَافِق
suivant :			
labour - les courbes de niveau l.m.	35	٣٥	حِرَاقَة كُتُورِيَّة - فِلَاحَة نَاصِيْقِيَّة - حِرَاقَة مِجْطِيَّة
plantation - les courbes de niveau l.f.	53	٥٣	زِرَاعَة كُتُورِيَّة « نَاصِيْقِيَّة » - زِرَاعَة عَلى خُطُوط مُجْطِيَّة
support d'aile l.m.	33	٣٣	الحَامِل المُجْتَمِع
surface :			
labourage de - l.m.	84	٨٤	فِلَاحَة سَطْحِيَّة - إِثَارَة سَطْحِيَّة لِلتربة
rouleau de - l.m.	118	١١٨	مَرَاوَة حَوْصِيَّة - بَتَانَة حَوْصِيَّة
rouleau de - l.m.	118	١١٨	مِرْدَاس سَطْحِي
système :			
- d'échappement m.	29	٢٩	جِهَاز عَادم - نِظَام عَادم

- de freinage l.m.	44	٤٤	نُورَة الإِكْطَاف - نِظَام الفَرْمَلَة
- de graissage l.m.	28	٢٨	جِهَاز تَشْحِمْ - نِظَام تَزْلِيق - دَوْرَة تَزْلِيق
- hydraulique l.m.	156	١٥٦	نِظَام هِيْدْرُولِيْكِي - نِظَام حَمَل وَتَوَجِيه هِيْدْرُولِيْكِي
- de refroidissement l.m.	27	٢٧	جِهَاز تَبْرِيد - دَوْرَة تَبْرِيد - نِظَام تَبْرِيد
- de transmission de puissance l.m.	29	٢٩	جِهَاز نَقْل حَرَكَة - نِظَام نَقْل الحَرَكَة

T

tableau de bord l.m.	98	٩٨	وَحْدَة قِيَادَة - وَحْدَة أَجْهَازَة القِيَاس
talon de jauge l.m.	156	١٥٦	مِل المِيعَار - مُعَدَد زَحَاف لِلْمَق
tambour n.m.	9	٩	أَسْطَوَانَة - دَرِيلِيل
tamis n.m.	128	١٢٨	بِصْفَاة - غِرِيَال - مُنْخَل
tamisagen.m.	154	١٥٤	مُخَل - غِرِيَلَة
tandem n.m. :	19	١٩	تَاجِيع ، مَتَابِيع - تَرَاذِلِيَّة
pulvérisateur - l.m.	12	١٢	مِشَاط قُرْصِيَّة مَتَابِيعَة - مِشَاط قُرْصِيَّة تَرَاذِلِيَّة
pulvérisateur - l.m.	127	١٢٧	مِشَاط مَزْدُوج الأَقْرَاص - مِشَاط تَرَاذِلِيَّة الأَقْرَاص
tarière n.f.	101	١٠١	يَنْقَب حَفَر العَوَارِض - بَرِيْعَة حَفَر جُور « قُورَب »
- l.f.	37	٣٧	خَطَّارَة حَفَر العَوَارِض
taux de compression l.m.	155	١٥٥	نِسْبَة الانْضِغَاط - نِسْبَة الكَبْس
technologie appropriée l.f.	22	٢٢	تَقْنِيَّة مُنَاسِبَة « مُلَاحِظَة »
technologie "douce" l.f.			
température absolue l.f.	43	٤٣	دَرَجَة الحَرَارَة المُطْلَقَة
temps :			
- d'ouverture l.m.	82	٨٢	لَفْرَة عَمَل الصَّام
- de service l.m.	116	١١٦	مُدَّة خِدْمَة
moteur deux - l.m.	110	١١٠	مُحَرِّك ذَر دَوْرَة ثَنَائِيَّة - مُحَرِّك ثَنَائِي الأَشْوَاط
tension n.m. :	125	١٢٥	مِشَد - مَوْزَقَة
- de fil l.m.	150	١٥٠	مَوْزَقَة
tension :			
barre de - l.m.	92	٩٢	قَبْصِيْب المِشَد
terrassenement :			
engin de - à pelle rotative l.m.	128	١٢٨	مُصْطَب دَوَّامِي
matériel de - l.m.	133	١٣٣	مُعَدَّات تَحْرِيك التربة ، مُعَدَّات نَقْل التُّرْبَة

scie <i>n.f.</i> :	147	147	منشار	- en sillons <i>l.m.</i>	53	53	زراعة المرازة - الزراعة في بنون
- à chaîne <i>l.f.</i>	147	147	منشار سلسلي - منشار جتريوي	densité de - <i>l.f.</i>	134	134	مُعدّل البُئر (البذار)
- circulaire <i>l.f.</i>	147	147	منشار دائري	planteur à - <i>l.m.</i>	80	80	غراسة شتلات - آلة غرس الشتلات
- à élaguer <i>l.f.</i>	147	147	منشار قليم - منشار مُقلم	variateur de - <i>l.m.</i>	123	123	مقاط مُغير
- à ruban <i>l.f.</i>	147	147	منشار شريطي	semoir <i>n.m.</i> :	15	15	بَذارة - باذرة - آلة تُسَطر
sécateur <i>n.m.</i>	139	139	مَقص قليم	- <i>n.m.</i>	52	52	زَرَاة - مَبْدرة
- <i>n.m.</i>	2	2	آلة تقليم - مُقلّمة	- <i>n.m.</i>	56	56	سَطارة بَدور
séchoir <i>n.m.</i>	102	102	مُجفّف - مُجفّفة	- <i>n.m.</i>	152	152	ناثرة البذور - آلة بذر بالثر
- à fourrage <i>l.m.</i>	102	102	مُجفّفة الحلف - مُجفّف أعلاف	- <i>n.m.</i>	144	144	مُلمَحّ البذور
- à grains <i>l.m.</i>	102	102	مُجفّف حبوب	- accessoire à graines fourragères <i>l.m.</i>	144	144	مُلمَحّ لبذور الحشائش
secoueur arrière <i>l.m.</i>	158	158	هزاز خلفي	- adaptable <i>l.m.</i>	14	14	باذرة حقلية - سَطارة حقلية
section <i>n.f.</i>	27	27	جزء سكين المحبنة - فقرة سكين المحبنة	- adaptable <i>l.m.</i>	100	100	مَبْر خلفي
sécurité :				- à betteraves à sucre <i>l.m.</i>	14	14	باذرة «بَذارة» البجر
bouclier de - <i>l.m.</i>	44	44	درع أمان - واق	- à cannelures <i>l.m.</i>	14	14	البافرة ذات الدولاب السن - السَطارة ذات المجالات المُحدّدة
facteur de - <i>l.m.</i>	72	72	عامل أمان	- combiné <i>l.m.</i>	1	1	آلة تُسَطر وتوزع السّاد
goupille de - <i>l.f.</i>	123	123	مِسمار القص	- à cuillers <i>l.m.</i>	55	55	سَطارة ذات أوعية
interrupteur de - <i>l.m.</i>	100	100	مُبطّل أمان - موقف تأميني	- distributeur <i>l.m.</i>	16	16	بَذارة أسمدية - سَطارة أسمدية
organe de découplage de - <i>l.m.</i>	125	125	مِشك تخليص قابض - مِشك أمان بالإعاق	- à doigts <i>l.m.</i>	12	12	أنبوب البذور - حذاء
tôle de - <i>l.f.</i>	44	44	درع أمان - واق	- à grains <i>l.m.</i>	16	16	بَذارة «باذرة» الحبوب - سَطارة حبوب
valve de - <i>l.f.</i>	64	64	صمام أمان	- à luzerne <i>l.m.</i>	16	16	بَذارة الحت (فصة، برسم حجازي) سَطارة الرسم
sélection des machines <i>l.f.</i>	7	7	اختيار الآلات «المكنات»	- à plusieurs rangs <i>l.m.</i>	16	16	بَذارة ذات خطوط زراعة متعددة
semence :				- en poquets <i>l.m.</i>	4	4	آلة زراعة بالتقليم المجمع
disque à - <i>l.m.</i>	88	88	قُوص البذور - صَحيفة البذور	- rayonneur <i>l.m.</i>	14	14	باذرة أخذودية - باذرة تلمية
cellule à - <i>l.f.</i>	42	42	خلية بذور	- à voie étroite <i>l.m.</i>	16	16	بَذارة ذات مسار ضيق - سَطارة ذات مسار ضيق
trémie à - <i>l.f.</i>	85	85	قاذوس البذور - صُندوق البذور	- à la volée <i>l.m.</i>	14	14	باذرة دوامة
tube à - <i>l.m.</i>	12	12	أنبوبة البذر - أنبوبة البذور	calibrage d'un - <i>l.m.</i>	132	132	مُعارية - تدريج - ضبط آلة تُسَطر
semences :				rayonneur - <i>n.m.</i>	117	117	مرازة - زَرَاة البون
bouteille à - <i>l.f.</i>	45	45	دَوْرَة البذور	sep <i>n.m.</i>	49	49	الرّباط - الفروة - سر (في المحراث المطرحي)
calibre de - <i>l.m.</i>	116	116	مُدرّجة بذور	séparateur <i>n.m.</i>	80	80	غربال فُصل
conteneur à - <i>l.m.</i>	65	65	صندوق البذور - صندوق البذر	silencieux <i>n.m.</i>	95	95	كاتم صوت - خافت الصوت
distributeur de - <i>l.m.</i>	6	6	آلة نثر البذور - ناثرة البذور	sillon :			
distributeur de - <i>l.m.</i>	15	15	باذرة غريضة المسار - سَطارة غريضة المسار	- aveugle <i>l.m.</i>	7	7	أحدود أعمى
guide à - <i>l.m.</i>	63	63	صَفِيحة تَقْطِية مَوْجة	- graines <i>l.m.</i>	7	7	أحدود البذور - تلام البذور
herse à - <i>l.f.</i>	125	125	مُشط غلبس - مُشط تسميم - مُشط تسوية	disque jumelé ouvre de - <i>l.m.</i>	83	83	فجاجة قرصية مزدوجة - فاتحة أخاديد قرصية مزدوجة
nettoyeur de - <i>l.m.</i>	147	147	مُظفّف بَدور، مُظفّف البكرى	semis en - <i>sl.m.</i>	53	53	زراعة المرازة - الزراعة في بنون
nettoyeur de - <i>l.m.</i>	148	148	مُظفّف حبوب	silos <i>n.m.</i> :	65	65	صُومعة، سلوة
niveleur de lit de - <i>l.m.</i>	124	124	مُسوي «مُهدّد» مَرَقَد البذور - آلة تسوية مَرَقَد البذرة	- en béton <i>l.m.</i>	66	66	صُومعة أسمنتية - سلوة خرسانية
réducteur du flux de - <i>l.m.</i>	115	115	مُخفّف انسياب البذور	soc <i>n.m.</i>	56	56	سِكة - مِقْطع
semelle de labour <i>l.f.</i>	64	64	صَمّان المِحرث - مَرَحَف المِحرث	soc <i>n.m.</i>	56	56	سِكة المِحرث - مِقْطع المِحرث
semis :							
- sans labour <i>l.m.</i>	53	53	زراعة دون حراثة - زراعة دون إثارة				

rendement au champ

attelage de - l.m.	49	٤٩	رَبَاطُ المَقْطُورَةِ - مِشْكُ المَقْطُورَةِ
équipement - l.m.	5	٥	آلة مَقْطُورَةٍ
rendement au champ l.m.	96	٩٦	كُفَاةُ حَقْلِيَّةٍ
réparer v.	21	٢١	تَصْلِيحٌ - إِصْلَاحٌ - تَرْمِيمٌ
réservoir n.f.	39	٣٩	خَوْضٌ - صِفْرِيحٌ
pulvérisateur à - l.m.	119	١١٩	مِرْشَةٌ خَوْضِيَّةٌ - مِثْطَحَةٌ خَوْضِيَّةٌ - رَشَاشَةٌ مَزُودَةٌ بِخَزَانٍ
radiateur a - ouvert l.m.	155	١٥٥	نِظَامُ التَّبْرِيدِ ذُو القَادُوسِ المَفْتُوحِ
résistance :			
- au roulage l.f.	138	١٣٨	مُقَاوِمَةُ التَّدَحْرَجِ
centre de - l.m.	121	١٢١	مَرْكَزُ المَقَاوِمَةِ
réversible :			
charrue - l.f.	106	١٠٦	مِخْرَاطُ اللَّقَبِ
charrue - l.f.	104	١٠٤	مِخْرَاطُ انْعِكَاسِيٍّ
charrue à disque - l.f.	107	١٠٧	مِخْرَاطُ قُرْصِيٍّ قَابِلٌ لِلْقَبْلِ
pointe rapportée - l.f.	102	١٠٢	مِخْرَافٌ ذُو نِهَاطَيْنِ
traceur - l.m.	91	٩١	قَضِيبٌ تَأْشِيرُ قَابِلٌ لِلْقَبْلِ - قَضِيبٌ
herse à disques - s l.f.	127	١٢٧	تَأْشِيرُ انْعِكَاسِيٍّ
révision n.f.	10	١٠	مُشْطٌ قُرْصِيٍّ قَابِلٌ لِلْقَبْلِ - مُشْطٌ قُرْصِيٍّ انْعِكَاسِيٍّ
rondelle n.f.	161	١٦١	إِصْلَاحٌ شَامِلٌ - عَمْرَةٌ
rondelle pare l.f.	100	١٠٠	وَرْدَةٌ - غَسَّالَةٌ
rotatif :			مَانِعٌ زَيْتٍ - مُحْكَمٌ زَيْتٍ
alimenteur - l.m.	136	١٣٦	مُغْذٍ دَوَّارٍ - مُلْقَمٌ دَوَّارٍ
coudre - l.m.	57	٥٧	سَكِينٌ دَوَّارٍ
crible - l.m.	160	١٦٠	وَحْدَةٌ تَصْرِيجِ الحُوبِ
cultivateur - l.m.	77	٧٧	عَرَّاقَةٌ دَوَّارَةٌ
cultivateur - l.m.	102	١٠٢	مِخْرَافَةٌ مُتَوَلِّدَةٌ
desherbeur - l.m.	135	١٣٥	مِغْنَبِيَّةٌ «عَرَّاقَةٌ» دَوَّارَةٌ ، نَازِعٌ
éclaircisseur - aconton l.m.	57	٥٧	الْحَشَائِشُ الدَّوَّارُ
herisson - l.m.	2	٢	سَكِينٌ خَفِّ دَوَّارَةٍ
labourage - l.m.	34	٣٤	آلةٌ تَقْطِيعُ وَتَهْتِفُ دَوَّارَةٌ
poudreur - l.m.	135	١٣٥	حِرَالَةٌ دَوَّارَةٌ
sous-soleur - l.m.	105	١٠٥	مِطْرَةٌ «عَفَّارَةٌ» دَوَّارَةٌ
rotative :			مِخْرَاطٌ تَحْرِيرِيٌّ دَوَّارٌ
charrue - l.f.	105	١٠٥	مِخْرَاطٌ دَوَّارٌ
désherbeuse - l.f.	153	١٥٣	نَازِعَةُ الحَشَائِشِ ذَاتُ القَضْبِ
engin de terrassement à pelle - l.m.	128	١٢٨	الدَّوَّارُ - مِثْطَحَةٌ قَضْبِيَّةٌ
faucheuse - l.f.	112	١١٢	مُصْطَبٌّ دَوَّارِيٌّ
houe - l.f.	134	١٣٤	مِخْشَةٌ دَوَّارَةٌ - مِخْصَدَةٌ دَوَّارَةٌ - مِجْلَةٌ دَوَّارَةٌ
machine équipée d'une faucheuse - l.f.	92	٩٢	مِغْرَقٌ دَوَّارٍ - فَاسٌ دَوَّارَةٌ - مُشْطٌ دَوَّارٌ - عَرَّاقَةٌ دَوَّارَةٌ
			قَطَّاعَةٌ أَغْشَابٍ دَوَّارَةٌ

pompe - l.f.	130	١٣٠	نَمَّةٌ دَوَّارَةٌ
pompe - l.f.	130	١٣٠	بُ
racleuse - l.f.	86	٨٦	رَقَّةٌ - قِصَابِيَّةٌ قَلَابَةٌ
rotor n.m.	17	١٧	مُفْجِعٌ - مِرْوَاحَةٌ مِسْرَاعِيَّةٌ
presse à - l.f.	18	١٨	بَيْتَةٌ
roue n.f.	73	٧٣	وَلَابٌ
- d'alimentation l.f.	74	٧٤	ذِيَّةٌ - فُرْصُ التَّلْقِيمِ
- avant de sillon l.f.	73	٧٣	رُودٌ أَمَامِيَّةٌ
- dentée l.f.	20	٢٠	سِنَّةٌ
- directrice l.f.	75	٧٥	دَنَّةٌ - عَجَلَةٌ تَوْجِيهِيَّةٌ
- double l.f.	75	٧٥	نُوجَةٌ
- d'entraînement l.f.	74	٧٤	رِيزٌ - عَجَلَةٌ إِدَارَةٌ
- de guéret l.f.	74	٧٤	سِلٌّ البِلَاطِ
- de jauge l.g.	75	٧٥	بَارٌ - عَجَلَةٌ تَحْدِيدِ عَمَقٍ
- motrice l.f.	75	٧٥	رَقَّةٌ
- à pneus pleins l.f.	74	٧٤	تِاطَارٌ مُطْلَقٌ
- de pression à centre ouvert l.f.	74	٧٤	طَلِيَّةٌ مَفْتُوحَةٌ المَرْكَزِ
- principale l.f., motrice l.f.	74	٧٤	بَسِيَّةٌ - عَجَلَةٌ أَرْضِيَّةٌ
- de raie arrière l.f.	73	٧٣	مُدُودٌ خَلْفِيَّةٌ
culture inter - l.f.	53	٥٣	سَارُ العِجَالَتِ
distributeur à - à ailettes l.m.	137	١٣٧	الدَّوَّلَاقِي المُنْجِنِ
rouleau - l.m.	74	٧٤	إِدَالَةٌ - عَجَلَةٌ دَلْفِينِيَّةٌ
roues :			جَلَّةٌ دَلْفَنَةٌ ،
- plombeuses l.f.p.	75	٧٥	الضُّفَطُ ، عِجَالَتٌ كَبْسٌ
charrue à - l.f.	106	١٠٦	ذُو عَجَلَةٍ
remorque à quatre - l.f.	140	١٤٠	ذَاتُ أَرْبَعِ عِجَالَتٍ
rouleau n.m. :	31	٣١	لِزْبَةٌ - مِثْلَسَةٌ التَّرْبَةِ -
- n.m.	31	٣١	أَسُ التَّرْبَةِ
- aplatisseur l.m.	96	٩٦	مَلَّاسَةٌ - مِثْلَسَةٌ - مِخْدَلَةٌ -
- compacteur l.m.n.m.	118	١١٨	أَسُ
- roue l.m.	74	٧٤	دَوَّرَانِيَّةٌ
- de surface l.m.	118	١١٨	- رَازِمٌ - مُمْبِيٌّ
- de surface l.m.	118	١١٨	مَادَلَةٌ - عَجَلَةٌ دَلْفِينِيَّةٌ ،
rupteur	86	٨٦	جَلَّةٌ دَلْفَنَةٌ
sans :			سَطْحِيٌّ
courroie - fin l.f.	36	٣٦	خَوْضِيَّةٌ - تَبَّانَةٌ خَوْضِيَّةٌ
vis - fin l.f.	16	١٦	تِصَالٌ - قَاطِعٌ تَلَامُسٌ
sarcloir n.m.	134	١٣٤	

S

panneau - l.m.	98	٩٨	لَوْحَ الْجَنَى (القطع)
ramasseuse n.f. :	97	٩٧	لاقط
- n.f.	99	٩٩	ماكينة لقط
- chargeuse l.f.	92	٩٢	قشاشة الدريس - مفرمة الشب
			قشاشة كاسحة - مدممة كاسحة ،
- à foin l.f.	90	٩٠	شوكة كشح
			قشاشة كاسحة ذات ثلاث عجلات -
- à foin à trois roues l.f.	90	٩٠	شوكة كشح ذات ثلاث عجلات
			محرمة حقلية - ميكس أعلاف
- presse n.f.	111	١١١	حقلي
			محرمة دريس - آلة كبس دريس -
- presse n.f.	111	١١١	آلة تبيل
			محرمة لقط - ميكس أعلاف لاقط -
- presse n.f.	112	١١٢	آلة تبيل لاقطة
- presse à piston en bout l.f.	142	١٤٢	ميكس دافع
rampe n.f. :	146	١٤٦	منحدر - منحدر متحرك
- d'arrosage l.f.	46	٤٦	ذراع تطويل الرش - حامل رشابير
			ذراع الأعشاب (الأدغال) - حامل
- de désherbage l.f.	46	٤٦	أعشاب
rangée de disques l.f.	103	١٠٣	مجموعة أقراص
rapport air/carburant l.m.	155	١٥٥	نسبة الهواء إلى الوقود
rasette n.f.	122	١٢٢	مسنج
- n.f.	143	١٤٣	مكشطة
raté n.m.	10	١٠	اشتمال خلقي - فرقة رد
rateau n.m. :	90	٩٠	قشاشة - ملء - مدممة - شوكة
- à aliments l.m.	146	١٤٦	ملء « قشاشة » العلف - شوكة العلف
- ammeulonneur n.m.	142	١٤٢	مكشمة « مكومة » الدريس
- endaineur l.m.	99	٩٩	ماكينة جمع التبن المبعثر
- faneur n.m., faneuse n.f.	140	١٤٠	مقلبة أعلاف
			ملء « قشاشة » تسليم جانبي -
- faneur n.m.	145	١٤٥	شوكة تجنيب
			مدممة آلية - قشاشة آلية -
- mécanique l.m.	117	١١٧	ملء آلي
dent de - l.m.	10	١٠	أسنان القشاشة ، أسنان شوكة
			معلق القش - حامل التغذية -
ratelier n.m. :	136	١٣٦	رف الدريس
- à paille l.m.	158	١٥٨	هزاز التبن
ratissage n.m.	27	٢٧	جرف - اجتراف
rayonneur :			
- semoir n.m.	117	١١٧	مرازة - زراعة البون
			فجاجة فائضة - فائحة أخدود
corps - l.m.	83	٨٣	فائضة
corps - l.m.	82	٨٢	فائحة أخاديد - فجاج - بتانة
disque - l.m.	83	٨٣	فجاجة قرصية
semoir - l.m.	14	١٤	بادرة أخذودية - بادرة للمية
rebattage n.m.	11	١١	إعادة جراسة

récolte automotrice de fourrage 3	٣	٣	آلة حصاد أعلاف ذاتية الحركة
l.f.			
récolteur en lignes l.m.	32	٣٢	حاصدة محاصيل المخطوط
récolteuse :			
- d'arachides l.f.	32	٣٢	حاصدة الفول السوداني
- de coton l.f.	25	٢٥	جانية قطن ميكانيكية
- de coton l.f.	154	١٥٤	نازعة قطن
- écimeuse automatique l.f.	32	٣٢	حاصدة قاطعة قاطعة ذاتية (أوتوماتيكية)
- hacheuse l.f.	2	٢	آلة تقطيع - آلة تقطيع
- hacheuse n.f.	113	١١٣	مقصدة أعلاف
- lieuse l.f.	135	١٣٥	مقصدة رابطة - حاصدة حمزة
- à plateau l.f.	32	٣٢	حاصدة طبلية - حاصدة ذات منصة
recouvrement :			
disque de - l.m.	81	٨١	غطاء قرصي - مغطى قرصي
griffe de - l.f.	57	٥٧	سكن الخطية
récupération l.f.	96	٩٦	كشح - قريح
réducteur du flux de semences l.m.	115	١١٥	مخفض انسياب البذور
réfrigérateur n.m.	24	٢٤	ثلاجة - براد
refroidissement :			
- à eau l.m.	19	١٩	تبريد مائي - تبريد بالماء
- par huile l.m.	101	١٠١	مبرد بالزيت
			جهاز تبريد - دورة تبريد -
systeme de - l.m.	27	٢٧	نظام تبريد
réglage :			
- au champ l.m.	132	١٣٢	معايرة حقلية - ضبط حقل
levier de - l.m.	48	٤٨	رافعة تسوية
			تغيير زاوية المشط ، ضبط زاوية
régler la herse l.v.	21	٢١	انخواف المشط
régulateur n.m.	33	٣٣	حاكيم ، منظم ، ضابط ، معدل
- de débit, régulateur d'espacement l.m.	73	٧٣	عتلة الانزال
- de distribution l.m.	3	٣	آلة تلقى الامدة
- de pression l.m.	148	١٤٨	منظم ضغط
- de profondeur l.m.	148	١٤٨	منظم العمق
- de profondeur à vis	148	١٤٨	منظم عمق يدوي لولبي
relevage :			
- mécanique l.m.	48	٤٨	رافعة آلية
charrue à - mécanique l.f.	104	١٠٤	محرث آلي الرفع
puissance de - l.f.	88	٨٨	قدرة عمود مأخذ القدرة
remise n.f.	56	٥٦	سكينة المعدات - مظلة آلات -
			ظلة المعدات
remorque n.f. :	139	١٣٩	مقطورة « عربية مقطورة »
- agricole l.f.	140	١٤٠	مقطورة المزرعة - مقطورة حقلية
- à quatre roues l.f.	140	١٤٠	مقطورة ذات أربع عجلات

régulation de - l.m.	149	١٤٩	مُنظِم ضَخَط
roue de - à centre ouvert l.f.	74	٧٤	عَجَلَة تَنْطِيقَة مَفْتُوحَة المَرْكَز
prise de force l.f.	115	١١٥	مُحَوَّلَة القُدْرَة - مَأْخِذ القُدْرَة - عَمُود إِدَارَة
profondeur :			
de labour l.f.	68	٦٨	طَبَقَة الحَرْث
dispositif de contrôle de la - l.m.	29	٢٩	جِهَاز ضَبْط العَمَق
équipement de régulation de - l.m.	144	١٤٤	مُلْحَق تَغْيِير العَمَق
levier de - l.m.	73	٧٣	عَتَلَة العَمَق
manivelle de - l.m.	47	٤٧	ذِرَاع العَمَق
régulateur de - l.m.	148	١٤٨	مُنظِم العَمَق
régulateur de - à vis l.m.	148	١٤٨	مُنظِم عَمَق يَدْوِي لَوَلْبِي
protection :			
grille de - de radiateur l.m.	60	٦٠	شَبَكَة وَقَايَة المُنْع
plaques de - l.f.p.	11	١١	أَلَوَاح تَحْمِل
puissance de labour l.f.	94	٩٤	قُوَّة سَحَب المَخْرَاط
puissance :			
- à la barre de traction l.f.	88	٨٨	القُدْرَة الحِصَانِيَة لِلجَر
- de freinage l.f.	88	٨٨	القُدْرَة الحِصَانِيَة « الفَرْمَلِيَة » - حِصَان قَرْمَلِي
- mesurée l.f.	87	٨٧	القُدْرَة الحِصَانِيَة الظَاهِرَة
- d'un moteur l.f.	88	٨٨	قُدْرَة المَحْرَك بِالْحِصَان
- théorique l.f., - nominale l.f.	88	٨٨	القُدْرَة النَظَرِيَة
- de relevage l.f.	88	٨٨	قُدْرَة عَمُود مَأْخِذ القُدْرَة
- de traction l.n.	88	٨٨	قُدْرَة الشِد - قُدْرَة الجِر - قُدْرَة السَحَب
pulvérisateur à grande - pour vergers l.m.	118	١١٨	مِرْشَة بَسَاتِين آلِيَة - رَشَاشَة آلِيَة لِلبَسَاتِين
pulvérisateur n.m.	4	٤	آلَة رَش - مَكْنَة رَش
pulvérisateur n.m. :	50	٥٠	رَذَاذَة ، مِرْشَة ، ذَرَاة
- à air comprimé l.m.	119	١١٩	مِرْشَة هَوَاء مَضْغُوط
- déporté l.m.	127	١٢٧	مُشَط قُرْصِي جَانِبِي - مُشَط قُرْصِي مُنْحَرَف
- à diffusion continue l.m.	50	٥٠	رَشَاشَة ضَخَط مُسْتَمِر
- à godet l.m.	119	١١٩	مِرْشَة دَلْوِيَة « سَطْلِيَة ، قَادُوسِيَة »
- à grande puissance pour vergers l.m.	118	١١٨	مِرْشَة بَسَاتِين آلِيَة - رَشَاشَة آلِيَة لِلبَسَاتِين
- à jet projeté l.m.	50	٥٠	رَشَاشَة هِيْدْرُولِيكِيَة
- à main l.m.	119	١١٩	مِرْشَة « رَشَاشَة » يَدْوِيَة - مِصْحَفَة - رَذَاذَة يَدْوِيَة
- monté sur tracteur l.m.	50	٥٠	رَشَاشَة مُعَلَقَة بِالْمَخْرَاط
- à moteur l.m.	118	١١٨	مِرْشَة آلِيَة - رَشَاشَة آلِيَة - مِصْحَفَة آلِيَة
- pneumatique l.m.	50	٥٠	رَذَاذَة هَوَالِيَة

- à poudre l.m.	146	١٤٦	عَفَّارَة - مِرْشَة - عَفَّارَة - عَفَّارَة
- à réservoir l.m.	119	١١٩	بِيَة - مِصْحَفَة حَوْضِيَة - مَزُودَة بَحْرَان
- à soufflet l.m.	79	٧٩	خَاح - نَفَّاحَة
- Venturi l.m.	156	١٥٦	رِي « لَرَش
pulvérisation :			
buse de - l.f.	84	٨٤	- مِثْق رَش
masque de - l.m.	42	٤٢	
traitement par - l.m.	78	٧٨	ن
pulvérisateur :			
- à disques l.m.	126	١٢٦	سِي - كَسَّار قُرْصِي
- à disques à double action l.m.	127	١٢٧	سِي مَزْدُوج الفِعْل
- motorisé l.m.	119	١١٩	
- pour vergers l.m.	124	١٢٤	بِيَة قُرْصِي
- tandem l.m.	12	١٢	صِيَة مُتَابِعَة - مُشَط
- tandem l.m.	127	١٢٧	نُوح الأَقْرَاص - مُشَط
purge d'air l.f.	155	١٥٥	نَ الأَقْرَاص

Q

quatre :			
moteur à - temps l.m.	109	١٠٩	أَوْتُو
moteur à - temps l.m.	110	١١٠	بَاعِي الْأَشْوَاط « المَشَاوِير » -
remorque à - roues l.f.	140	١٤٠	كُ ذُو دَوْرَة رِبَاعِيَة
			ذَات أَرْبَع عَجَلَات

R

racleuse rotative l.f.	86	٨٦	ذَوَارَة - قَصَايِيَة قَلَابَة
radiateur n.m. :	101	١٠١	مُنْع (رَادِيَاتِي)
- à réservoir ouvert l.m.	155	١٥٥	بَرِيد ذُو القَادُوسِ المَفْتُوح
grille de protection de - l.m.	60	٦٠	قَابَة المُنْع
tuyau de - l.m.	40	٤٠	المُنْع
ramasseur n.m. :	60	٦٠	خَفِيفَة
- d'andains l.m.	98	٩٨	جَنْبَات
- à fourrage l.m.	97	٩٧	نَرِيْس
- de pierres l.m.	97	٩٧	حِجَار مِيكَانِيكِيَة
dispositif - d'andains l.m.	5	٥	قَبْلَة لِلْأَقْطَع صَف الحَصِيد - نَقْ لَاقِط مُجَنَّبَات

planteuse <i>n.f.</i>	5	٥	آلة غرس - مكنة غرس
- à maïs <i>l.f.</i>	52	٥٢	زراعة «زراعة» ذرة
- à plateau <i>l.f.</i>	53	٥٣	زراعة ذات طبلة
- à pommes-de-terre <i>l.f.</i>	53	٥٣	زراعة بطاطا «بطاطس»
- à trémie <i>l.f.</i>	80	٨٠	غرفة اللقط
charrue - <i>n.f.</i>	106	١٠٦	محرث الغرس
plaques de protection <i>l.f.p.</i>	11	١١	الواح تحمّل
plateau :			
- de serrage <i>l.m.</i>			قرص الضغط
- de pression <i>l.m.</i>	89	٨٩	زراعة ذات طبلة
planteuse à - <i>l.f.</i>	53	٥٣	حاصدة طبلية - حاصدة ذات مصّة ٣٢
récolteuse à - <i>l.f.</i>	32	٣٢	طبلية - طبقة - لثة
pli <i>n.m.</i>	69	٦٩	
pneu :			
- de caoutchouc <i>l.m.</i>	11	١١	إطار مطاطي
- sans chambre à air <i>l.m.</i>	11	١١	إطار بدون أنبوب
pneumatique :			
engrangeur - <i>l.m.</i>	121	١٢١	مروحة «متفاح» الدريس - مروحة
nettoyage - <i>l.m.</i>	20	٢٠	طرد دريس
pulvérisateur - <i>l.m.</i>	149	١٤٩	تنريته - غرته
			متفاح الضباب - مضبب - قاذف
			ضباب
pulvérisateur - <i>l.m.</i>	50	٥٠	ردّاذة هوائية
pneus :			
dimension des - <i>l.f.</i>	138	١٣٨	مقاس الإطارات
roue à - pleins <i>l.f.</i>	74	٧٤	عجلة ذات إطار مغلق
poids :			
- de la moissonneuse- batteuse <i>l.m.</i>	161	١٦١	وزن الحاصدة المركبة
- mort <i>l.m.</i>	24	٢٤	ثقل كلي ، ثقل ساكن
boîte à - <i>l.f.</i>	64	٦٤	صندوق الأقال - صندوق الأحمال
pointe <i>n.f.</i> :	59	٥٩	مين - زرّة
- mort <i>l.m.</i>	157	١٥٧	القطعة المثبتة الملبأ
- rapportée réversible <i>l.f.</i>	102	١٠٢	محرّج ذو نهايتين
- de soc <i>l.f.</i>	12	١٢	أنف البكتّة
			طرف سلاح البدن - رأس الخراث -
- de soc <i>l.f.</i>	68	٦٨	أنف سكة المحراث
			طرف المحراث المستلق -
- du soc <i>l.f.</i>	69	٦٩	طرف السّلاح
pommes :			
arracheuse de - de-terre <i>l.f.</i>	87	٨٧	قائمة البطاطا - حفارة بطاطس
planteuse à - de-terre <i>l.f.</i>	53	٥٣	زراعة بطاطا «بطاطس»
pompe <i>n.f.</i> :	129	١٢٩	مضخة
- d'accélération <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة تمجيد - مضخة الإسراع
- d'alimentation <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مضخة رفع - طبلية توصيل
- à carburant <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مضخة توصيل الوقود
			مضخة طاردة - مضخة نابذة -
- centrifugeuse <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مضخة طرد مركزي

- à engrenage <i>l.f.</i>	69	٦٩	طلمبة رئيسية - مضخة رئيسية
- à huile <i>l.f.</i>	69	٦٩	طلمبة زيت - مضخة زيت
- d'injection <i>l.f.</i>	69	٦٩	طلمبة الحقن - مضخة الحقن
- à main <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مضخة يدوية
- à piston <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مضخة مكبسية - مضخة كباسة
- à pulvériser <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مضخة رش
- rotative <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مضخة دائمة دوارة
- à vide <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة تفريغ
- à vis <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة بريمية - مضخة لولبية -
			مضخة دائمة
porte :			
- lame <i>n.m.</i>	155	١٥٥	الصلب الثابت - رقائق ثابتة
- outil <i>n.m.</i>	159	١٥٩	هيكل تعليق المعدّات - حامل أسلحة
- réglable <i>l.f.</i> , vanne réglable <i>l.f.</i>	18	١٨	بوابة قابلة للتنظيم - فتحة قابلة للضغط
accessoire - à <i>l.m.</i>	134	١٣٤	معدّات معلقة - معدّات محمولة
cultivateur - à <i>l.m.</i>	72	٧٢	عازلة محمولة - مغرفة محمولة
outil - à <i>l.m.</i>	5	٥	آلة كاملة التعليق
cueilleuse à maïs - à <i>l.f.</i>	3	٣	آلة جمع ذرة محمولة ، آلة ذرة
			لاقط معلقة
poudreuse <i>n.f.</i> :	78	٧٨	غفارة آلية - مغطّرة آلية
- à main <i>e.f.</i>	135	١٣٥	مغطّرة يدوية - غفارة يدوية
- à moteur <i>l.f.</i>	135	١٣٥	مغطّرة آلية - غفارة آلية
- motorisée <i>l.f.</i>	78	٧٨	غفارة جرّ
- rotatif <i>l.m.</i>	135	١٣٥	مغطّرة «غفارة» دوارة
- pour vergers <i>l.f.</i>	135	١٣٥	مغطّرة بساتين - غفارة بساتين
poulie de friction <i>l.f.</i>	17	١٧	بكرة احتكاك
pousseur <i>n.m.</i>	26	٢٦	جرّار دفع
premier labour <i>l.m.</i>	34	٣٤	الجرارة الأولى - إثارة التربة الرئيسية
presse <i>n.f.</i> :	18	١٨	تيالة ذات مكابس
- à balles sur andains <i>l.f.</i>	112	١١٢	مخزّمة صف الحصيد ، آلة كبس
			الدريس من الكومة الطولية ، آلة
			تبيل الأعلاف المكمّمة طوليا
- botteuse stationnaire <i>l.f.</i>	111	١١١	مخزّمة ثابتة
- à coton <i>l.f.</i>	142	١٤٢	مكبس الإبلات - مكبس البالات
- à fourrage <i>n.f.</i>	142	١٤٢	مكبس تبيل القش
- à rotor <i>l.f.</i>	18	١٨	تيالة دورانية
ramasseuse - <i>n.f.</i>	111	١١١	مخزّمة حقلية - مكبس أعلاف حقل
			مخزّمة فقط - مكبس أعلاف لايف
ramasseuse - <i>n.f.</i>	112	١١٢	آلة تبيل لايف
			مخزّمة دريس - آلة كبس دريس -
ramasseuse - <i>n.f.</i>	111	١١١	آلة تبيل
presseuse-botteuse <i>n.f.</i>	18	١٨	تيالة - مكبس أعلاف
pression :			
- absolue <i>l.f.</i>	61	٦١	الضغط المطلق
graissage sous - <i>l.m.</i>	21	٢١	ترليق بالتدبئة الضغطية
plateau de - <i>l.m.</i>	89	٨٩	قرص الضغط

labour suivant les courbes de 35 <i>l.m.</i>	35	جراثة كسورية - فلاحية تسامقية -
plantation suivant les courbes 53 de - <i>l.f.</i>	53	جراثة مُحيطية زراعة كسورية «تسامقية» - زراعة على خطوط مُحيطية
nivelage <i>m.</i>	20	تدريج «تصنيف» - تهديد «تسوية»
niveleur <i>n.m.</i> :	124	مِسْوَاة - مُعدِّلَة - آلة تسوية
- en A <i>l.m.</i>	52	زَحَاة على شكل حرف «A»
- de lit de semences <i>l.m.</i>	124	مُسَوٍّ «مُهدِّد» مَرَقْد البذور -
- à trois roues <i>l.m.</i>	128	آلة تسوية مَرَقْد البذرة مُصَطِّبة «مُنزَّجة» ذات ثلاث
niveleuse <i>n.f.</i>	124	عجلات مُسَوِّية الأرض - آلة تسوية الأرض -
niveleuse <i>n.f.</i> :	116	مُعدِّلَة الأرض
- en bois <i>l.f.</i>	149	مُنزَّجة الطرق
nombre de tours par minute <i>l.m.76</i>	76	مُتَمِّمة خَشِية - زَحَاة خَشِية عَدَد الدورات في الدقيقة

O

opérations de labour combiné 79 <i>l.f.p</i>	79	79	عمليات الفلاحة المركبة
ordre d'allumage <i>m.</i>	20	20	ترتيب اشتعال - ترتيب احتراق
organe de découplage de sécurité <i>l.m.</i>	125	125	مِشْك تَغْلِيص قَابِض - مِشْك أمان بالإعناق
outil <i>n.m.</i> :	7	7	أداة - عِدَّة - آلة - وسيلة - مُعدَّة
- à main <i>l.m.</i>	76	76	عِدَّة يَدَوِيَّة
- porté <i>l.m.</i>	5	5	آلة كاملة التعليق
- de travail du sol <i>l.m.</i>	76	76	عِدَّة جِراثة - أداة إثارة التربة
boite à - <i>l.f.</i>	65	65	صندوق العِدَّة
porte - <i>l.m.</i>	159	159	هَيْكَل تَغْلِيص المُمَدَّات - حامل أسلحة
ouvreur de sol <i>l.m.</i>	82	82	فَاتِحَة التربة

P

paille :			
andaineur à - <i>l.m.</i>	103	103	مُجَبِّب القش - آلة تَجْنِيب القش
épandeur de - <i>l.m.</i>	151	151	نَائِزَة التبن - مِشْر التبن - مَوْزِع القش
brosseur de - <i>l.m.</i>	131	131	مِضْرِب تَغْمِيق التبن
chargeur de - <i>l.m.</i>	113	113	مُحَمِّل القش - آلة تَحْمِيل القش

ratelier à - <i>l.m.</i>	158	158	ن
souffleuse de - <i>l.m.</i>	142	142	رِيحِيَّة
transporteur de - <i>l.m.</i>	156	156	ن (القش)
palier :			
- (m.) à billes <i>f.p.l.</i>	114	114	تُرْبَات ، مَحْمِل كُرْوِي احتكاكي - محمل مقاوم
- antifriction <i>l.m.</i>	114	114	تَكَك
panneau ramasseur <i>l.m.</i>	98	98	ثَنِي (القطع)
patin limiteur d'enterrage <i>l.m.</i>	141	141	الْعُمَق - مُحدِّد قِياس الْعُمَق
patinage <i>n.m.</i>	12	12	تَلَوُّب
pelle <i>l.f.</i> :	102	102	- مِجْرَقَة - جَارُوف
- n.f	137	137	جِرْد - وعاء - سطل - مِجْرَقَة
- à main <i>e.f.</i>	137	137	مِجْرَقَة ، الملعف
charrue à - <i>l.f.</i>	108	108	مِجْرَقِي
engin de terrassement à - rotative <i>l.m.</i>	128	128	دَوَامِي
peseuse <i>n.f.</i>	161	161	مُلْحِق الوزن
phare	128	128	أَمَامِي
pignon <i>n.m.</i> :	20	20	إِبْنِيُون
- d'engrenage <i>l.m.</i>	75	75	سُنَّة
- fou <i>l.m.</i>	75	75	وسيلة
pile <i>n.f.</i>	41	41	كُهْرِيَاء
pince :			
- coupante <i>l.f.</i>	139	139	أَسْلَاح
- de tension <i>l.f.</i>	145	145	لِشْد
distributeur à - s <i>l.m.</i>	9	9	آلة التَظْرِيط - عِدَّة القَطْ
piochon "griffe" à trois dents <i>l.f.</i>	135	135	«مِزْقَة» ذات ثلاث أَسْنَان - زِع حَشَائِش ثلاثي الأَسْنَان
pistolet à graisse <i>l.m.</i>	125	125	آلة مُسَلِس - مِثْلَمَة تَنْجِيع
piston <i>n.m.</i> :	142	142	«
pompe à - <i>l.f.</i>	130	130	مِكْبَسِيَّة - مِضْخَة كِبَاسَة
ramasseuse-presse à - en bout <i>l.f.</i>	142	142	« دَافِع
vitesse du - <i>l.f.</i>	55	55	المِكْبَس
moteur à - s <i>l.m.</i>	110	110	تَرْدِي ذُو مِكْبَس
planches :			
labour en - <i>l.m.</i>	34	34	تَقْلِيدِيَّة
labour en - <i>l.m.</i>	8	8	مَمْرُزَة - أرض مُخْطَطَة
plantation :			
- en lignes <i>l.f.</i>	16	16	(البَنَار) الْعَطَلِي - الزَّرَاعَة « صُفُوف
- suivant les courbes de niveau <i>l.f.</i>	53	53	كُسُورِيَّة «تَسَامِيْقِيَّة» - زَّرَاعَة على خُطُوط مُحِيطِيَّة
planteur :			
- de betterave et légumineu- ses <i>l.m.</i>	53	53	آلة البَنَجَر وَالْفَاصُولِيَا
- à semis <i>l.m.</i>	80	80	آلة شَعَلَات - آلة غَرَس الشَّعَلَات

			مِرْشَة ذات حامل للنافورات - رَشَّاشَة
			بحامل بِشَابِير - رَشَّاشَة ذات حامل
- d'irrigation l.m.	119	١١٩	مناث
maitre-cylindrique n.m.	9	٩	أسطوانة رئيسية
matériel :			
- de terrassement l.w.	133	١٣٣	مُعَدَّات تحريك التربة ، مُعَدَّات نقل التربة
- pour verger l.m.	133	١٣٣	مُعَدَّات بساتين « بستة »
gestion du - agricole l.f.	8	٨	إدارة آلات زراعية
mécanique :			
can - l.m.	3	٣	آلية تنظيف الحبوب
charrue à relevage - l.f.	104	١٠٤	مِحْرَاث آلِي الرفع
fusible - l.m.	123	١٢٣	مِسْخَر القَص
relevage - l.m.	48	٤٨	رافعة آلية
rateau - l.m.	117	١١٧	مِدْمَة آلية - قشاشة آلية - مِلَم آلِي
dégâts - s l.m.p.	22	٢٢	تَلَف ميكانيكي
mécanisation agricole l.f.	150	١٥٠	مِكْنَة زراعية
mécanisme :			
- de comptage,			جِهَاز تَقْصِيم - نِظَام تَقْصِيم
- d'alimentation l.m.	28	٢٨	جِهَاز التَّرَاس - نِظَام التَّرَاس
- de battage l.m.	28	٢٨	جِهَاز دِرَاس ذو أصابع بارزة - وَحْدَة دِرَاس ذات أسنان صلبة
- de battage en long (ou en bout) l.m.	48	٤٨	رَأْس القَطْع « القاطع » - رَأْس الحَش ٨
- de coupe l.m.	28	٢٨	جِهَاز رِبْط - نِظَام رِبْط
- noueur l.m.	115	١١٥	مِخْطَلط «خالط» الملف
mélangeur n.m.	115	١١٥	مِخْطَلط المَزْرَعَة
mode d'emploi l.m.	44	٤٤	ذَلِيل العامل
moissonneur n.m.	113	١١٣	مِخْصَدَة ، حَصَادَة
moissonneur n.m., moissonnaise n.f.	31	٣١	حاصدة - حَصَادَة - مِخْصَدَة مِخْصَدَة
moissonneuse :			حاصدة البرايا « البيلة »
- andaineuse à pois l.f.	31	٣١	حاصدة مركبة - حَصَادَة دَرَّاسَة - آلَة ضم ودراس
- batteuse l.f.	32	٣٢	آلة الحصاد والدراس ذاتية الحركة
- batteuse automotrice l.f.	4	٤	حاصدة رَزْ مَرَكَبَة
- batteuse à riz l.f.	32	٣٢	حاصدة مركبة للمنحدرات
- batteuse type coteau l.f.	32	٣٢	رَابِطَة ، مِخْزَمَة - مِخْصَدَة حازمة
- lieuse n.f.	48	٤٨	رِبْاط الحبوب - مِخْزَمَة الحبوب - آلَة ضم وربط الحبوب
- lieuse n.f.	49	٤٩	مِخْزَمَة خُطوط - مِخْزَمَة أغلاف
- lieuse n.f.	111	١١١	مِخْزَمَة ذرة - مِخْصَدَة حازمة للذرة
- lieuse à maïs l.f.	111	١١١	ارتفاع الحاصدة المركبة - ارتفاع الحَصَادَة التَّرَاسَة
hauteur de la - batteuse l.f.	8	٨	وَزْن الحاصدة المركبة
poids de la - batteuse	161	١٦١	مُعْلَق بِجَرَّار
monté :			
- sur tracteur l.adj.	136	١٣٦	

pulvérisateur - sur tracteur l.m.	50	٥٠	رشاشة معلقة بالجرار
moteur n.m.:	109	١٠٩	مُحَرِّك (ماكينة)
- à combustion interne l.m.	109	١٠٩	مُحَرِّك احتراق داخلي
- deux-cylindres l.m.	109	١٠٩	مُحَرِّك بأسطوانتين
- deux temps l.m.	110	١١٠	مُحَرِّك ذو دورة ثنائية - محرك ثنائي الأشواط
- diesel l.m.	110	١١٠	مُحَرِّك ديزل - مُحَرِّك احتراق بالضغط
- à pistons l.m.	110	١١٠	مُحَرِّك تَرْدِي ذو مَكْبَس
- à quatre temps l.m.	110	١١٠	مُحَرِّك رباعي الأشواط « المشاوير » - مُحَرِّك ذو دورة رباعية
- à quatre temps l.m.	109	١٠٩	مُحَرِّك «أوتو»
- à soupapes en tête l.m.	110	١١٠	مُحَرِّك ذو صمامات علوية
- en V l.m.	110	١١٠	مُحَرِّك على شكل « V »
poudreuse à - l.f.	135	١٣٥	مُطْفِرَة آلية - غَفَّارَة آلية
puissance d'un - l.f.	88	٨٨	قدرة المُحَرِّك بالحِصَان
pulvérisateur à - l.m.	118	١١٨	مِرْشَة آلية - رَشَّاشَة آلية - مِئْصَحَة آلية
motofaucheuse-conditionneuse n.f.	113	١١٣	مِئْصَحَة وغاصرة اللبوس - مِئْصَحَة وساجقة للأغلاف
motrice :			
roue - l.f.	74	٧٤	عَجَلَة تدوير - عَجَلَة إدارة
roue - l.f.	74	٧٤	عَجَلَة رئيسية - عَجَلَة أرض
trancheuse auto - l.f.	116	١١٦	مُخَنَّدَة آلية - آلَة حفر قنوات آلية
moulin n.m.	139	١٣٩	مَقْطَعَة - آلَة تَقْصِيم
mouvement de coupe l.m.	61	٦١	شَوَط المِنْجَل
moyeu n.m.	63	٦٣	صُرَة - طاسَة

N

nébulisateur n.m., pulvérisateur	149	١٤٩	مِغْشَاخ الضباب - مُصَبَّب - قاذف ضباب
pneumatique l.m.	20	٢٠	تَنْزِيَة - غَرْبَلَة
nettoyage pneumatique l.m.	20	٢٠	مُتَطَفِّ حَظِيرَة (الماشية)
nettoyeur :			آلة تنقية الحبوب ، مُتَطَفِّ حبوب
- d'étable l.m.	148	١٤٨	مُتَطَفِّ بُدُور
de grains l.m.	3	٣	مُتَطَفِّ حُبوب
- de semences l.m.	147	١٤٧	مُتَطَفِّ حُبوب
- de semences l.m.	148	١٤٨	مُتَطَفِّ بُدُور البَجر السَكرى
- de semences l.m.	147	١٤٧	مُتَطَفِّ المِحرَاث - عَصَا المِحرَاث
- de soc l.m.	148	١٤٨	مُرْجَة وَمُتَطَفِّ أسطوانية
- trieur de grains l.m.	117	١١٧	عَصَا لِقَاس مُسَوِي الزيت
niveau :			
- d'huile l.m.	78	٧٨	

- de ciseau <i>l.f.</i>	98	٩٨	لَوْحَ الْقَطْع - رَقِيقَةُ الْقَص - الرَّقِيقَةُ الثَّابِتَةُ
- de coupe <i>l.f.</i>	57	٥٧	سِكِّينُ الْمَحْشَّة - سِكِّينُ الْجَزَارَةِ - الْمِنْجَلُ
- niveleuse <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مُصَنِّعَةٌ - مُدْرِجَةٌ - مُمَهِّدَةٌ
coudre à - <i>l.f.</i>	57	٥٧	سِكِّينُ الْمِخْرَات - سِكِّينُ مُتْرَلَق
herse à - <i>l.f.</i>	126	١٢٦	مُشَطُّ ذُو شَفَرَات - مُشَطُّ ذُو أَسْلَحَةٍ
porte - <i>n.m.</i>	155	١٥٥	الْقِصَلُ الثَّابِت - رِقَاقُ ثَابِتَةٍ
lance à pulvériser	123	١٢٣	مُسَدِّس - مِدْفَعُ رَش
largeur :			عَرْضُ أَسْطُوَانَةِ الدِّيَاسَةِ - عَرْضُ أَسْطُوَانَةِ مِضْرِبِ الدِّيَاسِ
- du cylindre de battage <i>l.f.</i>	76	٧٦	عَرْضُ قَاطِعِ الذَّرَةِ
- d'un dispositif pour maïs	77	٧٧	عَرْضُ الآلَةِ
- d'encombrement <i>l.f.</i>	77	٧٧	عَرْضُ الْإِشْغَال - عَرْضُ التَّشْغِيلِ
- de travail <i>l.f.</i>	77	٧٧	تِدَاخُلُ الْإِشْغَال - تِدَاخُلُ التَّشْغِيلِ
- utile <i>l.f.</i>	19	١٩	عَرْضُ الْإِشْغَالِ الْفَعَّالِ
- utile de travail <i>l.f.</i>	77	٧٧	
levier :			
- d'espacement <i>l.m.</i>	73	٧٣	عَتَلَةُ الْمُبَاعَدَةِ - رَافِعَةُ ضَبْطِ مَسَافَات
- de profondeur <i>l.m.</i>	73	٧٣	عَتَلَةُ الْعُمُقِ
- de réglage <i>l.m.</i>	48	٤٨	رَافِعَةُ تَسْوِيَةٍ
- à rochet <i>l.m.</i>	141	١٤١	مَقْنَن
- de train <i>l.m.</i>	73	٧٣	عَتَلَةُ طَاقِيَّةٍ
lieur à ficelle <i>l.m.</i>	111	١١١	مِخْرَمَةٌ خَيْطِيَّةٌ - مِخْرَمَةٌ دُوبَارِيَّة
lieuse :			
- tractée <i>l.f.</i>	112	١١٢	مِخْرَمَةٌ مَسْحُوبَةٌ
			رِبَاطُ الْحَبِوبِ - مِخْرَمَةُ الْحَبِوبِ -
moissonneuse - <i>n.f.</i>	49	٤٩	آلَةُ ضَمِّ وَرْبِطِ الْحَبِوبِ
moissonneuse - <i>n.f.</i>	48	٤٨	رَابِطَةٌ ، مِخْرَمَةٌ - مِخْصَدَةٌ حَازِمَةٌ
moissonneuse - <i>n.f.</i>	111	١١١	مِخْرَمَةٌ خَطُوطٍ - مِخْرَمَةٌ أَعْلَافٍ
moissonneuse - à maïs <i>l.f.</i>	111	١١١	مِخْرَمَةٌ ذُرَّةٍ - مِخْصَدَةٌ حَازِمَةٌ لِلذَّرَةِ
récolteuse - <i>l.f.</i>	135	١٣٥	مِخْصَفَةٌ رَابِطَةٌ - حَاصِدَةٌ مِخْرَمَةٌ
ligne :			
- de travail <i>l.f.</i>	41	٤١	خَطُّ سَبْرِ
plantation en - <i>sl.f.</i>	16	١٦	الْبَذَرُ (البَذَار) الْخَطِّي - الزَّرَاعَةُ فِي صَفُوفٍ
récolteur en - <i>s l.m.</i>	32	٣٢	حَاصِدَةُ مَحَاصِلِ الْخَطُوطِ
tracteur en - <i>l.m.</i>	26	٢٦	جَزَّارُ مَحَاصِلِ الصَّفُوفِ
logements de segments <i>l.m.p.</i>	111	١١١	مَحْزَنَاتُ الْمِكْسِ
lourde :			
herse - <i>l.f.</i>	124	١٢٤	مُشَطُّ بَسَاتِينٍ
herse - <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مُشَطُّ مِسْلَقَةٍ (جَرَّافَةٍ) - مُشَطُّ ذُو أَسْنَانٍ مُسْتَقِيمَةٍ وَصَلْبَةٍ
lubrifiant <i>n.m.</i>	122	١٢٢	مُزَلِّقٌ - مَزَّتٌ - مُخَفِّفٌ لِلِاحْتِكَاكِ

M

machine <i>n.f.</i> :	99	٩٩	كِنَةٌ
- agricole <i>l.f.</i>	99	٩٩	بِيَّةٌ - مَآكِنَةٌ حَقْلِيَّةٌ - مَزْرَعِيَّةٌ
- automotrice <i>l.f.</i>	4	٤	حَرَكَةٌ - مَكْنَةٌ ذَاتِيَّةٌ
- à battre <i>l.f.</i> , batteuse <i>n.f.</i>	4	٤	. مَكْنَةٌ دِرَاسٍ
- équipée d'une faucheuse rotative <i>l.f.</i>	92	٩٢	أَبْ دَوَّارَةٌ
- à réfrigérer <i>l.f.</i>	1	١	
- à traire <i>l.f.</i>	38	٣٨	- مَكْنَةٌ حَلَبٍ
- à transplanter <i>l.f.</i>	1	١	« غَرْس » - آلَةُ شَتْلٍ -
hanger à - <i>s l.m.</i>	70	٧٠	ةُ الْمَكَائِنِ - مِظْلَةٌ
			مَكْنَتَاتٍ
sélection des - <i>s l.f.</i>	7	٧	بِتْ « الْمَكْنَتَات »
machinisme agricole <i>l.m.</i>	6	٦	بِيَّةٌ
magasin <i>n.m.</i> , atelier <i>n.m.</i>	161	١٦١	عَمَلٌ - وَرْشَةٌ حَقْلِيَّةٌ
magnéto <i>n.f.</i>	100	١٠٠	مَرْدَدٌ ، مَقْبِيطٌ
main :			
charrue à - droite <i>l.f.</i>	109	١٠٩	يَمْنَى « أَيْمَن »
frein à - <i>l.m.</i>	83	٨٣	ةُ - كَاسِحَةٌ يَدَوِيَّةٌ
outil à - <i>l.m.</i>	76	٧٦	
pompe à - <i>l.f.</i>	130	١٣٠	رِيَّةٌ
poudreuse à - <i>e.f.</i>	135	١٣٥	يَّةُ - عَفَّارَةٌ يَدَوِيَّةٌ
pulvérisateur à - <i>l.m.</i>	119	١١٩	أَشَّةٌ ، يَدَوِيَّةٌ - مِثْصَحَةٌ -
maïs :			يَدَوِيَّةٌ
			ذُرَّةٌ - خُطَّافُ الذَّرَةِ -
cueilleur à - <i>l.m.</i>	149	١٤٩	ةُ الذَّرَةِ
cueilleur - dépanouilleur de - <i>l.m.</i>	25	٢٥	اِ مِكْيَانِيكِيَّةٌ - حَاصِدَةُ ذُرَّةٍ
cueilleur de - à un rang <i>l.m.</i>	25	٢٥	. وَاحِدٌ - لَاقِطَةٌ ذَاتُ وَاحِدَةٍ
cueilleuse à - <i>l.f.</i>	97	٩٧	اِ
			ذُرَّةٌ مَحْمُولَةٌ ، آلَةُ ذُرَّةٍ
cueilleuse à - portée <i>l.f.</i>	3	٣	مُتَعَلِّقَةٌ
égrenieuse à - <i>l.f.</i>	138	١٣٨	طَوَانِيَّةٌ
planteuse à - <i>l.f.</i>	52	٥٢	رَافِعَةٌ ، ذُرَّةٌ
manche <i>n.m.</i>	91	٩١	
mancheron <i>n.m.</i>	47	٤٧	إِثْ
manivelle de profondeur <i>l.f.</i>	47	٤٧	قِ
masque de pulvérisation <i>l.m.</i>	42	٤٢	اِ
mat <i>n.m.</i> :	46	٤٦	لُويل - فِرَاعُ الْمِرْوَاعِ - مَنَافِثُ

houe rotative

- roulante émotteuse <i>l.f.</i>	137	١٣٧	مفتة المكنر - كسارة الكل - كسارة القلاقل - مرداس
- à semences <i>l.f.</i>	125	١٢٥	مُشَط تَمْلِيس - مُشَط تَعِيم - مُشَط تَسْوِيَة
houe rotative <i>l.f.</i>	134	١٣٤	مِعْرَق دَوَار - فأس دَوَارَة - مُشَط دَوَار - عَرَّاقَة دَوَارَة
huile :			
bain d,- <i>l.m.</i>	33	٣٣	حَمَام زَيْتِي - مَغْطَس زَيْتِي
consommation d' - <i>l.f.</i>	9	٩	استهلاك الزيت
coupelle d' - <i>l.f.</i>	137	١٣٧	مِغْرَقَة الزيت - مَلْعَقَة الزيت
élément de filtre à - <i>l.n.</i>	78	٧٨	عَضْو مَرْشَح الزيت
filtre à - <i>l.m.</i>	12	١٢	مَرْشَح زيت
filtre a bain d' - <i>l.m.</i>	120	١٢٠	مَرْشَح حَمَام زَيْتِي
jauge d, - <i>l.f.</i>	141	١٤١	مِقْيَاس الزيت
joint d'étanchéité à - <i>l.m.</i>	100	١٠٠	مانع زيت - محكم زيت
niveau d' - <i>l.m.</i>	78	٧٨	عَصَا مِقْيَاس مَسْوَى الزيت
pompe à - <i>l.f.</i>	69	٦٩	طَلْبَمِيَة زَيْت - مَضْجَة زَيْت
rondelle pare - <i>l.m.</i>	100	١٠٠	مانع زيت - محكم زيت
hydraulique :			
chargeur - <i>l.m.</i>	113	١١٣	مُحْمَل آل
système - <i>l.m.</i>	156	١٥٦	نِظَام هِيْدْرُولِيكِي - نِظَام حَمَل وتوجيه هيدروليكي
I			
incorporer (V.)	93	٩٣	قَلَب بِالْمِخْرَاط
indicateur <i>n.m.</i>	141	١٤١	مِقْيَاس - مِغْيَار - مُحَدَّد مِقْيَاس
indice de cétane <i>l.m.</i>	51	٥١	رَقْم السِيتَان - العَدَد السِيتَانِي
injection du gazole <i>l.f.</i>	38	٣٨	حَقْن الوَقُود
Institut national de technique agricole <i>l.m.</i>	136	١٣٦	المعهد القومي للهندسة الزراعية
instrument <i>n.m.</i>	7	٧	عُدَّة - آلَة - وَسِيلَة - مُعَدَّة - أَدَاة
interrupteur de sécurité <i>l.m.</i>	100	١٠٠	مُطَل أَمَان - مُوَقِف تَأْمِينِي
J			
jambe <i>n.f.</i>	68	٦٨	طَرَف السَّلَاح - الحَافَّة القَاطِعَة الرئيسية
jante <i>n.f.</i>	11	١١	إِطَار - حَافَة - طَرَق
jauge <i>n.f.</i>	141	١٤١	مِقْيَاس - مِغْيَار - مُحَدَّد مِقْيَاس
- à chaine <i>l.f.</i>	141	١٤١	مِقْيَاس سِلْسِل
-d'huile <i>l.f.</i>	141	١٤١	مِقْيَاس الزيت

roue de • <i>l.f.</i>	75	٧٥	عَجَلَة مِغْيَار - عَجَلَة تَحْدِيد عَمَق
talon de - <i>l.m.</i>	156	١٥٦	نَعْل المِغْيَار - مُجَدِّد زَحَاف لِلْعَمَق
jet d'air <i>l.m.</i>	23	٢٣	تَبَار هَوَالِي - انْتِفَاع هَوَالِي
jeu de piston <i>l.m.</i>	41	٤١	خُلُوص المِكْنِيس

joint :

- d'étanchéité à huile <i>l.m.</i>			مانع زَيْت - محكم زَيْت
- rondelle pare-huile <i>l.f.</i>	100	١٠٠	حَشِيَّة ، لَبَنَة
- plat <i>l.m.</i>	36	٣٦	

L

labour :

- croisé <i>l.m.</i>	78	٧٨	عَرِيق مُقْطَاع - عَرِيق مُتَعَامِد حِرَاة «فَلَاحَة» المِهَاد - إِثَارَة التَرِيَة عَلَى المِهَاد - فَلَاحَة الْغَطَاء الضَّوِي - حِرَاة التَّغْطِيَة
- mulching <i>l.m.</i>	36	٣٦	حِرَاة تَقْلِيدِيَة
- en planches <i>l.m.</i>	34	٣٤	أَرْض مَمْرَزَة - أَرْض مُخْطَطَة
- en planches horizontales <i>l.m.</i>	8	٨	حِرَاة مُقَنَّة - إِثَارَة التَرِيَة المَحْكَمَة
- de précision <i>l.m.</i>	35	٣٥	حِرَاة عَمِيقَة - فَلَاحَة عَمِيقَة
- profond <i>l.m.</i>	34	٣٤	حِرَاة طَارِة
- de secours <i>l.m.</i>	34	٣٤	حِرَاة كُنُورِيَة - فَلَاحَة تَسَامُفِيَة
- suivant les courbes de niveau <i>l.m.</i>	35	٣٥	حِرَاة مُحْبِطَة
charrue pour - à plat <i>l.f.</i>	104	١٠٤	مِخْرَاط انْعِكَاسِي
opérations de - combiné <i>l.f.p.</i>	79	٧٩	عَمَلِيَّات الفَلَاحَة المَرْكَبَة
premier - <i>l.m.</i>	34	٣٤	الحِرَاة الْأَوَّلِيَة - إِثَارَة التَرِيَة الرَّبِيسِيَة
profondeur de - <i>l.f.</i>	68	٦٨	طَبَقَة العُثْر
puissance de - <i>l.f.</i>	94	٩٤	قُوَّة سَحَب المِخْرَاط
semelle de - <i>l.f.</i>	64	٦٤	صَمَان المِخْرَاط - مِرْجَح المِخْرَاط
semis sans - <i>l.m.</i>	53	٥٣	زِرَاعَة دُون حِرَاة - زِرَاعَة دُون إِثَارَة

labourage :

			الحِرَاة «الفَلَاحَة» المَصْفَرَة - إِثَارَة التَرِيَة المُخْتَرَلَة
- réduit <i>l.m.</i>	35	٣٥	حِرَاة دَوَارَة
- rotatif <i>l.m.</i>	34	٣٤	الحِرَاة «الفَلَاحَة» الثَّانَوِيَة - إِثَارَة التَرِيَة الثَّانَوِيَة
- secondaire <i>l.m.</i>	34	٣٤	فَلَاحَة سَطْحِيَة - إِثَارَة سَطْحِيَة لِلتَرِيَة
- de surface <i>l.m.</i>	84	٨٤	سِكْن - سِلَاح
lame <i>n.f.</i>	56	٥٦	رِبْشَة قَابِلَة لِلضَبْط - سِلَاح قَابِل لِلتَّعْدِيل
- ajustable <i>l.f.</i>	51	٥١	شَفْرَة ضَابِطَة - شَفْرَة مُوجَّهَة - سِكْن دَقَّة
- de caoutchouc <i>l.f.</i>	61	٦١	

poulie de - l.f.	17	١٧	بكرة أحكامك
fumier :			
chargeur à - l.m.	1	١	آلة تحميل الدمن الميكانيكية - رافع سماد عضوي آلي
épandeur de - l.m.	131	١٣١	مُضْرِب القَطْع - مُضْرِب التَفْنِيت
épandeur de - l.m.	152	١٥٢	ناثرة السماد الحيواني - مُوزِع السماد العضوي
fourche à - l.f.	86	٨٦	قادوس الدمن - وعاء سماد عضوي
fusible mécanique l.m.	123	١٢٣	مِسْمار القَص

G

galet de poussoir l.m.	19	١٩	تابع الصمام
garde au sol l.f.	41	٤١	خلوص أرضي
garniture de frein l.f.	17	١٧	بطانة «حشو» الفرملة
gazole :			
- alimentation en - l.f.	30	٣٠	جهاز وقود - نظام وقود
filtre à - l.m.	120	١٢٠	مُرْشَح وقود - مُنْقَى وقود
injection du - l.f.	38	٣٨	حقن الوقود
générateur de courant n.m.	150	١٥٠	مولّد كهربائي (دينامو)
génie rural l.m.	158	١٥٨	هندسة زراعية
gestion :			
- du matériel agricole l.f.	8	٨	إدارة آلات زراعية
conduite et - des machines l.f.	22	٢٢	تنظيم إدارة المعدات
godet :			
- élévateur l.m.	44	٤٤	الدلو الرافع - مِرْقَعة الرفع
pulvérisateur à - l.m.	119	١١٩	قادوس الرفع
cultivateur à - s l.m.	72	٧٢	مُرْشَحة دلوية «سطلية» ، قادوسية
gorge d'une charrue l.f.	79	٧٩	عازقة مِخْرَقة
goupille de sécurité l.f.			عُق المِخْرَحات - زَوْر المِخْرَحات
fusible mécanique l.m.	123	١٢٣	مِسْمار القَص
grains :			
bac récupérateur à - l.m.	12	١٢	إناء الحبوب - مُسْطَح الحبوب
élévateur à - l.m.	120	١٢٠	مدرج الحبوب
nettoyeur de - l.m.	13	١٣	مِرْقَاع حبوب - رافع حبوب
nettoyeur - trieur de - l.m.	117	١١٧	آلة تَفْنِيت الحبوب ، مُنْقَط حبوب
séchoir à - l.m.	102	١٠٢	مُدْرَجة ومُنْقَطة أسطوانية
semoir - l.m.	16	١٦	مُجَفِّف حبوب
trieur de - l.n.	117	١١٧	بَذارة «باخرة» الحبوب - سَطارة حبوب
graisissage :			
- sous pression l.m.	21	٢١	مُرْجَحة (مُصَنِّقة) الذرة
système de - l.m.	28	٢٨	تَرْلِيق بالتغذية الضخّية
			جهاز تَشْحِيم - نِظَام تَرْلِيق - ذَوْرَة تَرْلِيق

graisse n.f. :	61	٦١	زَاقَة « ذات ثلاث أسنان -
pistolet à - l.m.	125	١٢٥	مِشْائش ثلاثي الأسنان
graisseur n.m.,			مِسْمار القَص
coupelle d'huile l.f.	137	١٣٧	زَاقَة الزيت
grange n.f.	36	٣٦	زود
griffe :			
piochon "«-» à trois dents l.f.	135	١٣٥	زَاقَة « ذات ثلاث أسنان -
grillage n.m.	160	١٦٠	مِشْائش ثلاثي الأسنان
grille :			
-de protection radiateur l.m.	60	٦٠	زَاقَة
- supérieure l.f.	80	٨٠	مِشْائش ثلاثي الأسنان
arracheuse à - s criblantes l.f.	38	٣٨	زَاقَة الزيت
guide à semences l.m.	63	٦٣	زود

H

hacheuse n.f. :	138	١٣٨	طاعة - مِخْرَقة
récolteuse - l.f.	2	٢	آلة تَفْنِيت
récolteuse - n.f.	113	١١٣	أعلاف
hanger : n.m. :	132	١٣٢	مُف
- à machines l.m.	70	٧٠	بقة « المكائن - مظلة
hauteur :			« مكائن »
- de barre de coupe l.f.	8	٨	ناطع
- de la moissonneuse-batteuse	8	٨	ناطع المركبة - ارتفاع
hérison rotatif l.m.	2	٢	ناطع المركبة - ارتفاع
hersage n.m.	22	٢٢	ناطع المركبة - ارتفاع
herse n.f. :	124	١٢٤	ناطع المركبة - ارتفاع
- à cadre ouvert l.f.	128	١٢٨	ناطع المركبة - ارتفاع
- à chaîne l.f.	126	١٢٦	ناطع المركبة - ارتفاع
- à dents n.f.	126	١٢٦	ناطع المركبة - ارتفاع
- à dents flexibles l.f.	128	١٢٨	ناطع المركبة - ارتفاع
- à dents souples l.f.	126	١٢٦	ناطع المركبة - ارتفاع
- à disques l.f.	126	١٢٦	ناطع المركبة - ارتفاع
- à disques réversibles l.f.	127	١٢٧	ناطع المركبة - ارتفاع
- à lame l.f.	126	١٢٦	ناطع المركبة - ارتفاع
- lourde l.f.	127	١٢٧	ناطع المركبة - ارتفاع
- lourde l.f.	124	١٢٤	ناطع المركبة - ارتفاع
- rigide l.f.	126	١٢٦	ناطع المركبة - ارتفاع

- de régulation de profondeur <i>l.m.</i>	44	١٤٤	ملحق تغيير العمق
- remorqué <i>l.m.</i>	5	٥	آلة مقطورة
- semi-porté <i>l.m.</i>	6	٦	آلة نصف مملقة - معدة شبه مملقة
- semi-trainé <i>l.m.</i>			
- du travail du sol	3	٣	آلة حراثة - آلة إثارة التربة معدات الفلاحة - معدات
- de travail du sol <i>l.m.</i>	133	١٣٣	إثارة التربة
espace mort du cylindre <i>l.m.</i>	41	٤١	خلوص المكبس
essais de tracteurs du Nébraska <i>l.m.p.</i>	6	٦	اختبار نبراسكا للجرارات
essence <i>n.f.</i>	80	٨٠	غازولين «جازولين» - بنزين
essence <i>n.f.</i>	17	١٧	بنزين
excavateur :			
- à benne trainante <i>l.m.</i>	37	٣٧	حفار سحب - كراة ذات كبل
- calibré <i>l.m.</i>	38	٣٨	«كابل» حفارة مقيرة
- à roue <i>l.m.</i>	37	٣٧	حفار ذو عجلة
- de tranchées <i>l.m.</i>	82	٨٢	فاتح السواقي «الحناق» - حفارة الفتوات
F			
façon superficielle <i>l.f.p.</i>	84	٨٤	الفلاحة الصخرى
facteur de sécurité <i>l.m.</i>	72	٧٢	عامل أمان
faneur :			
rateau - <i>n.m.</i>	145	١٤٥	بلم «قشاعة» تسلم جانبي - شوكة تجنّب
rateau - <i>n.m.</i>	140	١٤٠	مقلبة أعلاف
faneuse <i>n.f.</i>	2	٢	آلة تكويم القش ، مقلبة القش محصنة - جزارة - منجلة - مكنة
faucheuse <i>n.f.</i> :	112	١١٢	حش محصة حقلية - منجلة حقلية -
faucheuse <i>n.f.</i> :	112	١١٢	جزارة حقلية محصة دّوارة - محصة دّوارة -
- rotative <i>l.f.</i>	112	١١٢	منجلة دّوارة
- tractée <i>l.f.</i>	113	١١٣	محصة مقطورة - محصة مقطورة
faucille <i>n.f.</i>	146	١٤٦	منجل
ficelle :			
- à lier <i>l.f.</i>	42	٤٢	خيط المحزمة - دوار الربط
lieur à - <i>l.m.</i>	111	١١١	محزمة خيطية - محزمة دّوارية
filtre <i>n.m.</i> :	119	١١٩	مرشح - منقى منظف هواء - منقى هواء - مرشح
- à air <i>l.m.</i>	148	١٤٨	هواء
- à bain d'huile <i>l.m.</i>	120	١٢٠	مرشح حمام زيتي

- à gazole <i>l.m.</i>	120	١٢٠	مرشح وقود - منقى وقود
- à huile <i>l.m.</i>	120	١٢٠	مرشح زيت
élément de - à huile <i>l.m.</i>	78	٧٨	عضو مرشح الزيت
fin :			
chaîne sans - <i>l.f.</i>	58		سلسلة متصلة الطرفين - جتزير متواصل
toile sans - <i>l.f.</i>		٥٨	مرفاع - رافعة - سير رافع
foin :			
fourche à - à trois			شوكة ذات ثلاث أسنان
dents <i>l.m.</i>	61	٦١	منزاة ذات ثلاث أسنان
ramasseuse à - <i>l.f.</i>	90	٩٠	قشاعة كاسحة - مدمة كاسحة شوكة كسح
ramasseuse à - à trois			قشاعة كاسحة ذات ثلاث عجلات
roues <i>l.f.</i>	90	٩٠	شوكة كسح ذات ثلاث عجلات
fonte <i>n.f.</i>	33	٣٣	حديد زهر - حديد صهر
force :			
- centrifuge <i>l.f.</i>	94	٩٤	قوة طرد مركبة - قوة نابذة
- de friction <i>l.m.</i>	93	٩٣	قوة احتكاك مؤولة القدرة - مأخذ القدرة -
prise de - <i>l.f.</i>	115	١١٥	عمود إدارة
foret <i>n.m.</i> , vrille <i>n.f.</i> , tarière <i>n.f.</i>	101	١٠١	مقب (برمة) - مقب
forme <i>n.f.</i>	115	١١٥	مخزطة
fourche :			
- à foin à trois dents <i>l.m.</i>	61	٦١	شوكة ذات ثلاث أسنان
- à fourrage <i>l.f.</i>	62	٦٢	شوكة رفع القش
- à fumier <i>l.f.</i>	86	٨٦	قاذوس الدمن - وعاء سماد عضوي
chargeur à - <i>l.m.</i>	133	١٣٣	مقبنة شوكية
fourrage :			
chargeuse à - <i>l.f.</i>	49	٤٩	رافعة دريس - محمل دريس
éclateur de - à rouleaux			مكبنة الدريس - مهينة الأعلاف -
lisses <i>l.m.</i>	143	١٤٣	عاصرة الدريس
élévateur à - <i>l.m.</i>	49	٤٩	رافعة حزم الدريس - رافع القش
fourche à - <i>l.f.</i>	62	٦٢	شوكة رفع القش
presse à - <i>l.f.</i>	142	١٤٢	مكبس تبيل القش
ramasseur à - <i>l.m.</i>	97	٩٧	لاقلة دريس
recolte automotrice de - <i>l.f.</i>	3	٣	آلة حصاد أعلاف ذاتية الحركة
séchoir à - <i>l.m.</i>	102	١٠٢	مخطفة العلف - مخطف أعلاف
souffleuse à - <i>l.f.</i>	122	١٢٢	مروحة السابليج - طاردة أعلاف
frein <i>n.m.</i>	141	١٤١	مكبج - قرملة - كحاح
- à main <i>l.m.</i>	83	٨٣	قرملة يدوية - كاحبة يدوية
garniture de - <i>l.f.</i>	17	١٧	بطانة «حشو» القرملة
freinage :			
puissance de - <i>l.f.</i>	88	٨٨	القدرة الحصانية «القرملة» - حصان فرمل
système de - <i>l.m.</i>	44	٤٤	دورة الايقاف - نظام القرملة
fréquence de coupe <i>l.f.</i>	20	٢٠	تردد المنجل
friction :			
force de - <i>l.m.</i>	93	٩٣	قوة احتكاك

- d'engrais l.m.	123	١٢٣	مُسَدَّة - نائِرة الأسمدة - مُوزِع الأسمدة ١٢٣
- d'engrais l.m.	152	١٥٢	نائِرة السَباد - موزع السَباد ١٥٢
- à pincés l.m.	9	٩	اسطوانة التفريط - عجلة القط ٩
- à roue à ailettes l.m.	137	١٣٧	المُعْذَى الدوَلابى المنح - باذِرة عَرِضة المسار - سَطَّارة ١٣٧
- de semences l.m.	15	١٥	عَرِضة المسار ١٥
- de semences l.m.	6	٦	آلة نَثر البَذور - نائِرة البَذور ٦
semoir - l.m.	16	١٦	بَذارة أسمدة - سَطَّارة أسمدة ١٦

distribution :

- par cannelures l.f.	89	٨٩	فُرْص التَخذية ذو الدوَلاب المسنن ٨٩
cuillère de - l.f.	87	٨٧	قدح تَلقيم - وعاء تَغذية ٨٧
régulateur de - l.m.	3	٣	آلة تَلقيم الأسمدة ٣
doigts n.m.p.	10	١٠	أَصابع ١٠
doigts n.m.p. :	161	١٦١	وَقاء «واقية» - دِرْع - حافِظَة ١٦١
semoir à - l.m.	12	١٢	أَنبُوب البَذور - حِذاء ١٢
à dos l.	38	٣٨	حَقِيبة الظَهر - ظَهرية ٣٨

double :

embrayage à - effet l.m.	85	٨٥	قابض رَكيبي ٨٥
pulvérisateur à disques à - action l.m.	127	١٢٧	مُشَط قُرْصى مُزدوج الفِعل ١٢٧
roue - l.f.	75	٧٥	عَجلة مُزدوجة ٧٥
drainage n.m.	81	٨١	غِلَاف تَبطين - غِلَاف تَأطير ٨١
dynamomètre n.m.	141	١٤١	مِقْوى - مِقياس القُوَّة - ميزان قِياس القُوَّة (دينامومتر) ١٤١

E

eau :

circulation d' - l.f.	45	٤٥	دورة ماء ٤٥
refroidissement à - l.m.	19	١٩	تَبريد مائى - تَبريد بالماء ١٩
échappement :			
collecteur d' - l.m.	103	١٠٣	مَجمَع العادم ١٠٣
système d' - l.m.	29	٢٩	جهاز عادم - نِظام عادم ٢٩
tuyau d' - l.m.	103	١٠٣	مَجمَع العادم ١٠٣
éclateur de fourrage à rouleaux l.m.	43		مَكْبِة النَريس - مُهَيِّة الأعلاف - عاصِرة النَريس ١٤٣
lisses l.m.		١٤٣	قُوَّة الشَد - قُوَّة الجَر ٩٤
effort à la barre l.m.	94	٩٤	مُفَرِّطة - مَقْشَرة - مِترَع الحب ١٣٨
égreneur n.m.	138	١٣٨	مُفَرِّطة أسطوانية ١٣٨
égreneuse à maïs l.f.	138	١٣٨	سِكِّين حَقَف دَوَّارة ٥٧
éclaircisseur rotatif à coton l.m.	57	٥٧	عَضو مُرْشح الزَيت ٧٨
élément de filtre à huile l.m.	78	٧٨	
élévateur :			
- à chaine l.m.	49	٤٩	رَافِعة سلسِية ، مِرْطَع سلسِى ٤٩
- à fourrage l.m.	49	٤٩	رَافِعة حَزَم النَريس - رافع القَش ٤٩
- à grains l.m.	120	١٢٠	مِرْطاع حُوب - رافع حُوب ١٢٠

godet - l.m.	44	٤٤	لو الرافع - مِرْطَعة المِرْطاع - قادوس المِرْطاع ٤٤
embrayage n.m. :	85	٨٥	س ، جهاز فُصل ، واصل (فلاتش) (دبرياج) ٨٥
- coulissant l.m.	85	٨٥	نِص انزِلَاحي ٨٥
- à double effet l.m.	85	٨٥	نِص رَكيبي ٨٥
émendoir n.m., sécateur n.m.	2	٢	تَقليم - مُقْلَمة ٢
empattement n.m.	6	٦	أَع المَدَّاس - عَرَض المَدَّاس ٦
enclume n.f.	59	٥٩	مَكان ٥٩
enfouir v.	93	٩٣	بِالْمِجْراث ٩٣
engin de terrassement à pelle	128	١٢٨	طَبَّ دَوَّامى ١٢٨
rotative l.m.			حَكة «مُفْطاح» النَريس -
engrangeur pneumatique l.m.	121	١٢١	مِرْوَحة طَرد نَريس ١٢١
engrenage :			
- de came l.m.	21	٢١	س الحَدِبة «الكامة» ٢١
- à cames l.m.	21		رِيس «مَسَنات» تَوَلَّيت عَمود الحَدِبات «الكامات» ٢١
- cylindrique à dents droites l.m.		٢٠	س تاجي ٢٠
pompe à - l.f.	69	٦٩	مِبة نَوسِيَّة - مِضْخَعة نَوسِيَّة ٦٩
train d' - s l.m.	103	١٠٣	مِموعة نَوس مِصاحِقة «مِصاحِقة» ١٠٣
ensacheur n.m.	160	١٦٠	مَلَّة تَعبِية الحِوالات (أَجولة) - وَحْدة تَجْويل ١٦٠
ensacheuse n.f.	132	١٣٢	بِى أَجولة - مِجْول ١٣٢
entraînement n.m. :	7	٧	إارة ٧
- à courroie l.m.	157	١٥٧	ل حَرَكة بِسِر - مُدار بِالسِر ١٥٧
chaîne d' - l.f.	58	٥٨	سَلَّة إِدارة - جَنزير التَدوير ٥٨
entretien n.m.	66	٦٦	يَانة ٦٦
entretoise n.f.	91	٩١	يِيب البَوَّابة الخَلْطية ٩١
épandeur n.m. :	152	١٥٢	بِر - مُنْثِر - مُوزِع ١٥٢

- d'amendements calcaires l.m.	152	١٥٢	بُرَّة الكِلَس - مُوزِع الجِير ١٥٢
- d'engrais adaptable l.m.	142	١٤٢	حَقى التَسميد لِبَذارة الحُوب ١٤٢
- de fumier l.m.	152	١٥٢	بُرَّة السَباد الحِوالتى - مُوزِع ١٥٢
- de fumier l.m.	131	١٣١	السَباد العَضوى ١٣١
- de paille l.m.	152	١٥٢	مُزَب القُطْع - مِضْطَرِب الصَّنِيت ١٣١
dispositif - l.m.	18	١٨	بُرَّة النِبن - مِثْر النِبن - مُوزِع ١٥٢
dispositif - de chaux l.m.	153	١٥٣	القَش ١٥٢
épanouilleuse v.f.	139	١٣٩	إِبِه خَلْطية ١٨
équipement :			بُرَّة كِلَس خَلْطية ١٥٣
- agricole l.m.	134	١٣٤	نَظْمَة الذَرَّة المِكانِيكية - مُفَتَّت ١٣٩
- agricole l.m.	133	١٣٣	الذَرَّة الآلي ١٣٩
- pour verger l.m.,	133	١٣٣	مَلَّة حَقِلية - آلة حَقِلية - آلة زراعية «مَزْرعية» ١٣٤

- agricole l.m.	133	١٣٣	مَلَّات (عُدَّة ، أَداة) زراعيَّة ١٣٣
- pour verger l.m.,	133	١٣٣	مَلَّات بِساتِن «بِستنة» ١٣٣

défecteur de cultivateur <i>l.m.</i>	44	٤٤	ذراع العازقة «المعزقة» جرارة باخراش الحفار - إثارة
défonçage <i>n.m.</i>	35	٣٥	بالخفر
dégâts mécaniques <i>l.m.p.</i>	22	٢٢	تلف ميكانيكي
delco <i>n.m.</i>	150	١٥٠	موزع
délinqueur <i>n.m.</i>	122	١٢٢	مزيل الزغب
délinqueur <i>n.f.</i>	153	١٥٣	نازعة زغب البذرة
démarrageur <i>n.m.</i>	14	١٤	بادئ الحركة - بادئ التشغيل
demi - coeur <i>n.m.</i>	155	١٥٥	نصف مبرقة «كاسحة»
densité de semis <i>l.f.</i>	134	١٣٤	معدل البذر (البذار)
dent :			
- de batteur <i>l.f.</i>	10	١٠	أسنان الأسطوانة
- de cultivateur <i>l.f.</i>	58	٥٨	سلاح حفار
- à désherber <i>l.f.</i>	59	٥٩	سن العرق
- flexible <i>l.f.</i>	59	٥٩	سن نابضة - سن مرنة
- de râtelier <i>l.m.</i>	10	١٠	أسنان القشاشة ، أسنان شوكة
dents <i>n.f.p.</i>	10	١٠	أسنان
cultivateur à - <i>l.m.</i>	5	٥	آلة عرق بأسلحة - آلة عرق بأطراف مذبذبة
cultivateur à - flexibles <i>l.m.</i>	72	٧٢	عازقة نابضة الأسنان - عازقة ذات أسنان مرنة
engrenage cylindrique - droite <i>l.m.</i>	20	٢٠	ترس ناجي
herse à - <i>n.f.</i>	126	١٢٦	مشط ذو أسنان مستقيمة «صلبة»
herse à - flexibles <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مشط نابضي الأسنان
herse à - souples <i>l.f.</i>	126	١٢٦	مشط ذو أسنان مرنة
dépréciation <i>n.f.</i>	8	٨	استهلاك
dérayure finale <i>l.f.</i>	7	٧	أحدود ميت - أحدود عاطل مغشبة - عراقة - معزقة - نازعة
désherbeur <i>n.m.</i>	134	١٣٤	حشائش
- rotatif <i>l.m.</i>	135	١٣٥	مغشبة «عراقة» دوارة ، نازع الحشائش الدوار
désherbeuse rotative <i>l.f.</i>	153	١٥٣	نازعة الحشائش ذات القضيبي الدوار - مغشبة قضيبية
dessoucheuse <i>n.f.</i>	93	٩٣	قلاعة - مقلمة - مخفأة - نباش
dessoucheuse <i>n.f.</i>	40	٤٠	خالع الجذور - نازع الأشجار
détonation <i>n.f.</i>	13	١٣	انفجار - قوقعة الإشعال
diagramme d'admission <i>l.m.</i>	146	١٤٦	منحنى توقيت الصمامات - مخطط بباني حركة الصمام
diamètre de cylindre de battage <i>l.m.</i>	93	٩٣	قطر أسطوانة الدباسة - قطر أسطوانة الدزاسة
diaphragme <i>n.m.</i>	50	٥٠	ردأخ
différentiel <i>n.m.</i>	29	٢٩	جهاز فرقي
dimension des pneus <i>l.f.</i>	138	١٣٨	مقاس الإطارات
direction assistée <i>l.f.</i>	23	٢٣	التوجيه عن طريق القدرة المساعدة
disjoncteur <i>m.</i>	86	٨٦	قاطع اتصال

dispositif :			آلة ملحقة لصف الحصيد - ملحق التجنب
- d'andainage <i>l.m.</i>	5	٥	جهاز ضبط العمق
- de contrôle de la profondeur	29	٢٩	ملحق الأعشاب (الأدغال)
- de coupe des herbes <i>l.m.</i>	143	١٤٣	ملحق تقريط
- d'égrenage <i>l.m.</i>	144	١٤٤	بالرة كلس خلفية
- épandeur de chaux <i>l.m.</i>	153	١٥٣	بوابة خلفية
- épandeur <i>l.m.</i>	18	١٨	آلة ملحقة للاقطة صف الحصيد -
- ramasseur d'andains <i>l.m.</i>	5	٥	ملحق لاقط مجنات
largeur d'un - pour maïs	77	٧٧	عرض قاطع الذرة - عرض مصففة الذرة
(pour moissonneuse-batteuse) <i>l.f.</i>			
disque <i>n.m.</i>	88	٨٨	قرص
- à bêche <i>l.m.</i>	89	٨٩	قرص عرق
- crénelé <i>l.m.</i>	89	٨٩	قرص قاطع - قرص حفار - «قرص مشرر»
- à encoches périphériques <i>l.f.</i>	89	٨٩	قرص زراعة الذرة - متحفة «صفحة» زراعة الذرة
- en étoile <i>l.m.</i>	63	٦٣	صفحة أصابع
- jumelé (ouvreur de sillon) <i>l.m.</i>	83	٨٣	مخارطة قرصية مزدوجة - فاتحة أحاديد قرصية مزدوجة
- rayonneur <i>l.m.</i>	83	٨٣	مخارطة قرصية
- de recouvrement <i>l.m.</i>	81	٨١	غطاء قرصي - مغطى قرصي
- à semence <i>l.m.</i>	88	٨٨	قرص البذور - صحيفة البذور
angle du - <i>l.m.</i>	52	٥٢	زاوية قرص
charrue à - reversible <i>l.f.</i>	107	١٠٧	مخارث قرصي قابل للقلب
charrue à - "sulky" <i>l.f.</i>	107	١٠٧	مخارث قرصي عربة
charrue à - pour vergers <i>l.f.</i>	104	١٠٤	مخارث بساتين قرصي
disques :			مكومة قرصية - مهبل قرصي - مردم قرصي
butteuse à - <i>l.f.</i>	143	١٤٣	مخارث قرصي ذو طريق واحد -
charrue déchaumeuse à - <i>l.f.</i>	107	١٠٧	مخارث قرصي ذو سكة واحدة
charrue déchaumeuse à <i>l.f.</i>	107	١٠٧	مخارث قرصي رأسي
charrue à - réversible <i>l.f.</i>	107	١٠٧	مخارث قرصي قابل للقلب
charrue à - pour vergers <i>l.f.</i>	104	١٠٤	مخارث بساتين قرصي
herse à - <i>l.f.</i>	126	١٢٦	مشط ذو عجلة
herse à - réversible <i>l.f.</i>	107	١٠٧	مشط قرصي قابل للقلب -
pulvérisateur à - <i>l.m.</i>	126	١٢٦	مشط قرصي انمكاسي
pulvérisateur à - à double action	127	١٢٧	مشط قرصي - كشار قرصي
rangée de - <i>l.f.</i>	103	١٠٣	مشط قرصي مزدوج الفعل
distributeur <i>n.m.</i>	3	٣	مجموعة أقراص
- adaptable <i>l.m.</i>	144	١٤٤	آلة توزيع بالنثر
- d'allumage <i>l.m.</i>	150	١٥٠	ملحق الناد - ملحق التسديد - ملحق التخصيب

crénélé :

coute circulaire - l.m.	57	57	سكين مُحَرَز - سكين مُسَن
			قُرص قاطع - قُرص حَتَّار -
disque - l.m.	89	89	« قُرص مشرشر »
			مُحَنِّقَة - حافرة الخنادق -
creuseuse de tranchées l.f.	116	116	حَقَّارة قَتَوَات
criblage n.m., tamisage n.m.	154	154	نَحْل - غَرَبْلَة
crible rotatif l.m.	160	160	وَحْدَة تَدْرِيج الحُوب
crou n.m.	63	63	صَامُولَة « صَمُولَة »
cubeuse n.f.	2	2	آلَة تَكْبِب
cueilleur n.m. :	153	153	نازع - مِزْعَة
			جَانِبَة ذُرَة مِيكَانِيكِيَة - حَاصِلَة
- dépanouilleur de maïs l.m.	25	25	ذُرَة آلِيَة
			مُهْبَشَة الذُرَة - خَطَّاف الذُرَة -
- à maïs l.m.	149	149	قَاصِصَة الذُرَة
			جَانِبَة خَط وَاحِد - لَاقِطَة ذَات
- de maïs à un rang l.m.	25	25	سَكَة وَاحِدَة
cueilleuse :			
- de coton l.f.	97	97	لَاقِطَة قُطْن
- à coton automotrice l.f.	98	98	لَاقِطَة القُطْن ذَاتِيَّة الحَرَكَة
- à maïs l.f.	97	97	لَاقِطَة ذُرَة
- à maïs portée l.f.	3	3	آلَة جَمْع مَحْمُولَة ، آلَة ذُرَة
			لَاقِطَة مُعَلِّقَة
cuillère :			
- de distribution l.f.	87	87	قَدَح تَلْقِيْم - وَعَاء تَغْذِيَة
			القَاطِع « المِصْفَاة » - حَاصِلَة رُؤُوس
bec - l.m.	86	86	المَحَاصِيل
semoir à - s l.m.	55	55	سَقَّارَة ذَات أَوْعِيَة
cultivateur n.m.	71	71	عَازِقَة - مِزْعَة - مِصْلَفَة - عَرَّاقَة
cultivateur n.m. :	72	72	عَازِقَة حَقْلِيَة - مِصْلَفَة حَقْلِيَة
- pour betteraves et			عَازِقَة النِجَر والفَاصِلِيَا
légumineuses l.m.	71	71	آلَة عَزَق بِأَسَلَحَة - آلَة عَزَق
- à dents l.m.	5	5	بَاطِرَاف مُدْبِيَة
			عَازِقَة نَابِضِيَة الأَسْنَان - عَازِقَة
- à dents flexibles l.m.	72	72	ذَات أَسْنَان مُرْنَة
- à disques l.m.	72	72	عَازِقَة قُرْصِيَة - عَرَّاقَة قُرْصِيَة
- géant l.m.	8	8	إِزْمِيل - حَتَّار
- à godets l.m.	72	72	عَازِقَة مِجْرَقِيَة
			رِجْل البَلَّة العَازِقَة ، عَرَّاقَة رِجْل
- pied de canard l.m.	49	49	البَلَّة
			عَازِقَة « عَرَّاقَة » رِجْل البَلَّة -
- « pied de canard » l.m.	72	72	مِصْلَفَة رِجْل بَلَّة
- planteur trois rangs l.m.	100	100	مِيزْرَة مَرَّازَة ذَات ثَلَاثَة خُطُوط
- porté l.m.	72	72	عَازِقَة مَحْمُولَة - مِزْعَة مَحْمُولَة
- rotatif l.m.	77	77	عَرَّاقَة دَوَّارَة
- rotatif l.m.	102	102	مِجْرَقَة مُتَوَلِّقَة

- sous-soleur l.m.	71	71	قَة « عَرَّاقَة » بِسَاتِيْن - مِصْلَفَة
- à trains relevables l.m.	71	71	بِسَاتِيْن - مِخْرَاط نَحْرِيَة
			قَة تُرْفَع بِالْعَلَّة « بِالرَّافِعَة »
			ذَات ثَلَاثَة خُطُوط - مَرَّازَة
- trois rangs l.m.	17	17	مُجَنَّدُولَة ذَات ثَلَاثَة خُطُوط
défecteur de - l.m.	44	44	ع المَازِقَة « المَعْرَقَة »
culture inter-roue l.f.	53	53	عَة مَسَّار العِجَالَات
cureuse de fossés l.f.	2	2	تَطْهِيْر - كَرَّاءَة
cycle à explosion l.m., cycle	44	44	رَة « أَوْنُو »
Otto l.m.			
cylindre n.m. :	9	9	بَلَوَانَة الدَّرَاسَة « الدِّيَابَسَة »
- mouleur l.m.	9	9	بَلَوَانَة تَقْطِيع - مُضْرِب تَقْنِيْت
diamètre du - de	93	93	ر أَسطوانه الدِّيَابَسَة - قُطْر
battage l.m.			أَسْطَوَانَه الدَّرَاسَة
espace mort du - l.m.	41	41	وَص المِكْبَس
largeur du - de battage	76	76	بُحْ أَسطوانه الدِّيَابَسَة - عَرْض
l.f.			أَسْطَوَانَة مُضْرِب اللِّيرَاس
cylindrée n.f.	8	8	حَة المِكْبَس
cylindrique :			
charrue à versoir - l.f.	37	37	قَاحَر
engrenage - à dents droites	20	20	بِس تَاجِي
l.m.			
maître - n.m.	9	9	بَلَوَانَة رَئِيسِيَة

D

débroussailluse n.f.	96	96	بَسَّارَة الأَدْعَال الكِيفِيَة
			بَحْرَاط بُون - مُفْجِر بُون -
débutteuse n.f.	104	104	مُزِيل بُون
décapage n.m.	64	64	مَقْل - تَنْظِيْف - فَرَك
			عَرَّاقَة بَلُوح زَاوِي - قَصَّابِيَة ذَات
décapeur-biais n.m.	27	27	سِلَاح زَاوِي
décapeuse n.f.	95	95	نَاصِحَة - قَصَّابِيَة - مِكْنُطَة
déchaumeuse :			
charrue - - à disques	107	107	مِخْرَاط قُرْصِي رَاسِي
l.f.			
charrue - à disques	107	107	مِخْرَاط قُرْصِي ذُو طَرِيق وَاحِد -
charrue - l.f.	106	106	مِخْرَاط الفِتَاح - مِخْرَاط حَقْنِي
décortiqueur d'arachides l.m.	2	2	آلَة تَقْشِيْر الفُؤْل السُّودَانِي
décortiqueuse n.f.	90	90	قَشَّارَة - نَازِعَة أَغْلَفَة - مِزْعَة القَشِيرَة
découpleur d'attelage l.m.	28	28	جِهَاز تَوْقِيْف الجَرَّار
			مَكْنَك الأَبَالَات - قَاطِع أَوْ لَاصِل
défaiseuse de balles l.f.	138	138	البَالَة

- polydisque l.f.	107	١٠٧	مِخْرَاتُ قُرْصَى طَافِي
- polysoc l.m.	106	١٠٦	مِخْرَاتُ طَافِي
			مِخْرَاتُ كَثِيرِ الْمُقَاتِعِ - مِخْرَاتُ
- polysoc l.f.	107	١٠٧	طَافِي
- à relevage mécanique l.f.	104	١٠٤	مِخْرَاتُ آلَى الرَّفْعِ
- réversible l.f.	106	١٠٦	مِخْرَاتُ لِلْقَلْبِ
- rotative l.f.	105	١٠٥	مِخْرَاتُ دَوَّارٍ
- à roues l.f.	106	١٠٦	مِخْرَاتُ ذُو عَجَلَةٍ
- sauteuse l.f.	106	١٠٦	مِخْرَاتُ عَوَاقِي
- sous - soleuse l.f., sous - solage n.m.	104	١٠٤	مِخْرَاتُ تَحْتَ التَّرْبَةِ - مِخْرَاتُ
- à socs universels l.f.	109	١٠٩	التَّرْبَةِ التَّحِيَةِ
			مِخْرَاتُ مَطْرَحِي مُتَعَدِّ الْأَغْرَاضِ
			مِخْرَاتُ تَحْتَ سَطْحِي - آلَةُ إِثَارَةِ
- souterraine l.f.	105	١٠٥	التَّرْبَةِ تَحْتَ السَّطْحِ
- "sulky" l.f.	106	١٠٦	مِخْرَاتُ عَرَبَةٍ
- à versoir l.f.	108	١٠٨	مِخْرَاتُ مَطْرَحِي « قَلَابٌ مُتَقَلِّبٌ »
- à versoir cylindrique l.f.	37	٣٧	حَفَّارٍ
bâtie de - l.m.	15	١٥	بَدَنُ الْمِخْرَاتِ
corps de - à double versoir l.m.	108	١٠٨	مِخْرَاتُ مُزْدَوِجِ الْجَنَاحِ
gorge d'une - l.f.	79	٧٩	عُنُقُ الْمِخْرَاتِ - زَوْرُ الْمِخْرَاتِ
			سَاقُ الْبَدَنِ - عَاقِقُ الْخَوَارِثِ -
chassis n.m. :	55	٥٥	قَصْبَةٌ - عَارِضَةٌ
- n.m.	158	١٥٨	هَيْكَلٌ - إِطَارٌ
- n.m.	86	٨٦	قَاعِدَةٌ - أَسَاسٌ
chaussage n.m., buttage n.m.	68	٦٨	طَرِيقٌ دَاخِلِيٌّ - تَجْنِيبٌ دَاخِلِيٌّ
cheval - vapeur n.m.	87	٨٧	الْقُدْرَةُ الْبِضْيَانِيَّةُ - حِصَانٌ مِكَائِيلِي
chisel n.m., cultivateur géant l.m.	8	٨	إِزْمِيلٌ ، حَفَّارٌ
circulation d'eau l.f.	45	٤٥	دَوْرَةُ مَاءٍ
classement n.m.	20	٢٠	تَدْرِيجٌ - تَصْنِيفٌ - تَهْيِيدٌ « تَسْوِيَةٌ »
cliquetis n.m.	63	٦٣	صَقْعٌ - فَرْقَمَةٌ
coefficient de traction l.m.	132	١٣٢	مُعَامِلُ الْجَرِّ - مُعَامِلُ السَّحْبِ
collecteur :			
- d'alimentation l.m.	25	٢٥	جَامِعُ الْغِذَاءِ - مُجَمِّعُ الْعَلْفِ
- d'échappement l.m.	103	١٠٣	مَجْمَعُ الْعَادَمِ
combustion n.f.	6	٦	احْتِرَاقٌ - اشْتِعَالٌ
moteur à - interne l.m.	109	١٠٩	مُحَرِّكٌ احْتِرَاقٌ دَاخِلِيٌّ
compteur n.m.	141	١٤١	مِقْيَاسٌ - مِقْيَاسٌ - مُعَدَّدُ قِيَاسٍ
conduite et gestion des machines l.f.	22	٢٢	تَنْظِيمُ إِدَارَةِ الْمُعَدَّاتِ
consommation d'huile l.f.	9	٩	اسْتِهْلَاكُ الزَّيْتِ
conteneur à semences l.m.	65	٦٥	صُنْدُوقُ الْبَذْرِ - صُنْدُوقُ الْبَنَرِ
contre-batteur n.m.	63	٦٣	صَبْرٌ آلَةُ الْبِرَاسِ - مِقْفَرٌ

coton :			
cueilleuse de - l.f.	97	٩٧	لَاظِلَّةٌ قَطْنٌ
presse à - l.m.	142	١٤٢	مَكْبَسُ الْإِبَالَاتِ - مَكْبَسُ الْبَالَاتِ
récolteuse de - l.f.	25	٢٥	جَانِيَةٌ قَطْنٌ مِكَائِيلِيَّةٌ
récolteuse de - l.f.	154	١٥٤	نَازِعَةٌ قَطْنٌ
coupeuse de tiges à - l.f.	93	٩٣	قَلَاعَةٌ حَطَبُ الْقَطْنِ
coutre :			
- circulaire crénelée l.m.	57	٥٧	سِكِّينٌ مُحَزَزٌ - سِكِّينٌ مُسَنَّ
- circulaire l.m.	57	٥٧	سِكِّينٌ قُرْصِيٌّ
- à lame l.f.	57	٥٧	سِكِّينُ الْمِخْرَاتِ - سِكِّينٌ مُتَرَلِّقٌ
contre-sep n.m.	124	١٢٤	الْمِسْنَدُ (الْوَحْشُ الْحَقْلِي)
convoyeur n.m. :	154	١٥٤	نَاقِلٌ « نَاقِلَةٌ » ، نَقَّالَةٌ
- à bande l.m.	59	٥٩	سَيْرٌ نَاقِلٌ - نَاقِلَةٌ بِالسَّيْرِ
corde à balles l.f.	83	٨٣	قَتْلَةٌ (عِطْلٌ) الْمِخْرَمَةُ - دُوبَارُ
			التَّبِيلِ
corps :			
- de charrue à double versoir l.m.	108	١٠٨	مِخْرَاتُ مُزْدَوِجِ الْجَنَاحِ
- rayonneur l.m.	83	٨٣	فَيْجَاجَةٌ قَلَسِيَّةٌ - فَاتِيحَةٌ أُخْدُودٌ قَلَسِيَّةٌ
- rayonneur l.m.	82	٨٢	فَاتِيحَةٌ أَحَادِيدٌ - فَيْجَاجٌ - بَتَانَةٌ
corrosion n.f.	19	١٩	تَأْكُلٌ
coupe-coupe n.m. :	55	٥٥	سَاطُورٌ
barre de - l.f.	125	١٢٥	مُشَطُ الْحَصَدِ - قَصِيبُ الْقَاطِعِ
barre de - renforcée l.f.	91	٩١	قَصِيبٌ « عَارِضَةٌ » الْأَعْشَابِ وَالْأَدْغَالِ
dispositif de - des herbes l.m.	143	١٤٣	مُلْحَقٌ الْأَعْشَابِ (الْأَدْغَالِ)
frequence de - l.f.	20	٢٠	تَرَدُّدُ الْمَنْجَلِ
hauteur de barre de - l.f.	8	٨	ارْتِفَاعُ الْقَاطِعِ
			سَكِينُ الْمَحْشَةِ - سَكِينُ الْجَزَّازَةِ -
lame de - l.f.	57	٥٧	الْمَنْجَلُ
mécanisme de - l.m.	48	٤٨	رَأْسُ الْقَطْعِ « الْقَاطِعِ » - رَأْسُ الْحَشِّ
mouvement de - l.m.	61	٦١	شَوَاطُ الْمَنْجَلِ
coupeuse de tiges à coton l.f.	93	٩٣	قَلَاعَةٌ حَطَبُ الْقَطْنِ
coupleur n.m.	39	٣٩	مِقْرَنَةٌ - رِبَاطٌ
courroie n.f. :	36	٣٦	حِزَامٌ - نِطَاقٌ - سَيْرٌ
- sans fin l.f.	36	٣٦	حِزَامٌ مُتَّصِلُ الطَّرَفَيْنِ - سَيْرٌ مُتَوَاصِلٌ
entraînement à - l.m.	157	١٥٧	نَقْلُ حَرَكَةٍ بِسَيْرٍ - مُدَارٌ بِالسَّيْرِ
course n.f.	61	٦١	شَوَاطُ - مِشْوَارٌ
coussinet à gorge l.m.	101	١٠١	مِجَارَى الزَّيْتِ
couteau n.m. :	146	١٤٦	مِنْجَلٌ
- de désherbage l.m.	56	٥٦	سِكِّينُ الْأَدْغَالِ - سِكِّينُ الْحَشَائِشِ
			قَهَاقَةُ السَّابِلِجِ - مِخْرَطَةُ أَعْلَافِ
- vibrant l.m.	92	٩٢	الْمَطْمُورَةُ
coutre rotatif l.m.	57	٥٧	سِكِّينٌ دَوَّارٌ
crampons d'adhérence l.m.p.	87	٨٧	قَبَائِبُ - كَبَائِشُ

calibreur de semences l.m.	116	١١٦	مُنْرَجَة بذور
came n.f.	120	١٢٠	مِرْفَق ، ذراع تدوير
came n.f. :	33	٣٣	حَدْبَة ، كَامَة
engrenage de - l.m.	21	٢١	قرس الحَدْبَة «الكامة»
arbre à - s l.m.	79	٧٩	عُود الحَدْبَات «الكامات»
camion :			
- citerne n.m.	40	٤٠	خَزَان مَقْطُور - مَرْكَبَة حَوْثِيَة
- agricole l.m.	60	٦٠	شَاحِنَة المَزْرَعَة - شَاحِنَة حَقْلِيَة
can mécanique l.m.	3	٣	آلِيَة تَنْظِيف الحُوب
canal de compression l.m.	85	٨٥	قَادُوس - صُنْدُوق البذور
canalisation d'air l.f.	40	٤٠	خُرْطُوم «خرطوش» هواء
canard :			
cultivateur pied de - l.m.	49		رَجُل البَطَّة العَارِظَة ، عَرَّالَة رَجُل البَطَّة
soc "pied de -" l.m.	102	١٠٢	مِجْرَفَة رَجُل البَطَّة - جَارُوف رَجُل البَطَّة
cannelures :			
distribution par - l.f.	89	٨٩	قِرْص التَغْذِيَة ذُو الدَوَلَاب المَسْنَن - البَاذِرَة ذَات الدَوَلَاب المَسْنَن - السَّطَّارَة ذَات المِجَلَات المُنْحَدَة
semoir à - l.m.	14	١٤	غِطَاء
capot m.	81	٨١	مُغْنِي (كاربوراتير) - مَكْرَبِين
carburateur n.m.	136	١٣٦	عَلْبَة مِرْفَق ، صُنْدُوق مِرْفَق
carter de vilebrequin l.m.	79	٧٩	خَلِيَة بَذُور
cellule à semence l.f.	42	٤٢	مَرْكَر الجَرّ - مَرْكَر القُدْرَة - مَرْكَر الشَّدّ
centre :			
- de poussée l.m.	121	١٢١	مَرْكَر المَقَاوِمَة
- de résistance l.m.	121	١٢١	عَظْمَة تَغْطِيَة مَفْتُوحَة المَرْكَر
roue de pression à - ouvert l.f.	74	٧٤	قُوَّة طَرْد مَرْكَرِيَة - قُوَّة نَابِذَة
centrifuge :			
force - l.f.	94	٩٤	مِضْحَة طَارِدَة - مِضْحَة نَابِذَة - مِضْحَة طَرْد مَرْكَرِي
pompe - l.f.	130	١٣٠	سِلْسِلَة - جَنْزِير
chaîne n.f. :	58	٥٨	سِلْسِلَة إِدَارَة - جَنْزِير التَدْوِير
- d'entraînement l.f.	58	٥٨	سِلْسِلَة الجَنِي (القطع)
- ramasseuse l.f.	58	٥٨	سِلْسِلَة مَصَلَة الطَّرْفِين - جَنْزِير مَوَاصِل
- sans fin l.f.	58	٥٨	رَاقِعَة سِلْسِلَة - مَرْفَع سِلْسِل
élévateur à - l.m.	49	٤٩	نَظْم شَكَلِي - نَظْم جَنْزِيرِي
herse à - l.f.	126	١٢٦	نَظْم بَنَصِلِي
jauge à - l.f.	141	١٤١	مِقْيَاس سِلْسِلِي
scie à - l.f.	147	١٤٧	بِنشَار سِلْسِلِي - بِنشَار جَنْزِيرِي
transmission à - l.f.	157	١٥٧	نَقْل حَرَكَة بِنشِير
chaînes de traction l.f.p.	58	٥٨	سِلْسِلَة مِسْلَقَة - جَنْزِير تَغْطِيَة
chambre :			
- de compression l.f.	85	٨٥	قَادُوس - صُنْدُوق البذور

- à air l.f.	81	٨١	(هواء - خزانة هواء
- de turbulence l.f.	80	٨٠	- غُرْفَة دَوَامِيَة
champ :			
réglage au - l.m.	132	١٣٢	- ضَبْط حَقْلِي
rendement au - l.m.	96	٩٦	
chappe d'attelage l.f.	48	٤٨	
chargeur n.m. :	1	١	رَالِج - مُحْمَل
- de balles l.m.	114	١١٤	
- à fourche l.m.	133	١٣٣	اللَّيْن المِيكَانِيكِيَة -
- à fumier l.m.	1	١	د عَضْوِي آلِي
- hydraulique l.m.	113	١١٣	
- de paille l.m.	114	١١٤	- آلَة تَحْمِيل القش
chargeuse :			
- à fourrage l.f.	49	٤٩	- مُحْمَل دَرِيَس
arracheuse - - l.f.	87	٨٧	- حَطَّار رَالِج
ramasseuse - - l.f.	92	٩٢	بِس - مَقْرَمَة العُشْب
chariot agricole l.m., charrette	76	٧٦	- عَرَبَة حَقْل
agricole l.m. :			
- basculant l.m.	60	٦٠	م - شَاحِنَة قَلَابَة
- à rondins l.m.	76	٧٦	سَحْب
charrette agricole l.m.	76	٧٦	- عَرَبَة حَقْل
charrue n.f. :	103	١٠٣	
- billonneuse l.f.	2	٢	المِسْكَبَة
- billonneuse l.f.	108	١٠٨	نُوج المِقْلَب
- butteuse l.f.	108	١٠٨	ز - مِغْرَاث تَخْطِيط
- déchaumeuse l.f.	106	١٠٦	التَّلَام
- déchaumeuse à disques l.f.	107	١٠٧	نَاح - مِجْرَاث حَشْفِي
- déchaumeuse à disques l.f.	107	١٠٧	بِي ذُو طَرِيق وَاحِد -
- défonceuse l.f.	105	١٠٥	قُرْصِي ذُو مَكَة وَاحِدَة
- deux voies l.f.	104	١٠٤	بِي رَأْسِي
- réversible l.f.	104	١٠٤	بَار
- pour labour à plat l.f.	104	١٠٤	مَكَاسِي
- à disque réversible l.f.	107	١٠٧	بِصِي قَابِل لِلْقَلْب
- à disque "sulky" l.f.	107	١٠٧	بِصِي عَرَبَة
- à disques l.f.	107	١٠٧	بِصِي
- à disques pour vergers l.f.	104	١٠٤	سَاتِي قُرْصِي
- draineuse l.f.	105	١٠٥	جِنْدَال - فَاتِح السَّوَاق -
- à longeron courbe l.m.	105	١٠٥	قَتَوَات
- à main droite l.f.	109	١٠٩	بَعَامِي كَاسِح
- multifonctions l.f.	108	١٠٨	بِنِي «أَيْن»
- à pelle l.f.	108	١٠٨	رَكَّاب
- pivotante l.f.	108	١٠٨	جَبْرَفِي
- planteuse n.f.	106	١٠٦	زَوْدِي - مِغْرَاث مُتَارِجِج
			لَقْرَس

largeur du cylindre de - l.f.	76	عرض أسطوانة الدياسة - عرض أسطوانة مضرب اللراس	٧٦
mécanisme de - l.m.	28	جهاز اللراس - نظام اللراس	٢٨
mécanisme de - en long (ou en bout)	28	جهاز دراس ذو أصابع بارزة - وحدة دراس ذات أسنان صلبة	٢٨
batterie n.f.	17	بطارية - حاشدة	١٧
bateur n.m., cylindre n.m.	9	أسطوانة اللراس «الدياسة»	٩
bateur n.m. :	131	مضرب - قلاب - مضرب صذر آلة اللراس - مقعر	١٣١
contre - - n.m.	63	أسنان الأسطوانة	٦٣
dent de - l.f.	10	دراسة ملزس - آلة دراس	١٠
batteuse n.f.	43	دراسة الحبوب	٤٣
batteuse n.m. :	43	قصب قنط - حريدة	٤٣
- écosaise l.f.	92	دراسة المشتل	٩٢
- expérimentale l.f.	43	دراسة ثابتة - مكينة «ماكينة»	٤٣
- fixe l.f.	43	دراس ثابتة	٤٣
hauteur de la moissonneuse - - l.f.	8	ارتفاع الحاصدة المركبة - ارتفاع الحصادة اللراسية	٨
moissonneuse - - n.f.	32	حاصدة مركبة - حصادة دراسة - آلة ضم ودراس	٣٢
moissonneuse - - automotrice l.f.	4	آلة الحصاد والدراس ذاتية الحركة	٤
moissonneuse - - type coteau l.f.	32	حاصدة مركبة للمنحدرات	٣٢
moissonneuse - à riz l.f.	32	حاصدة رز مركبة	٣٢
poids de la moissonneuse - - l.m.	161	وزن الحاصدة المركبة	١٦١
baume n.f., mât n.m.	46	ذراع التطويل - ذراع اليرفاع - حامل منافث	٤٦
bec cueilleur l.m., récolteuse d'épis l.f.	86	القاطع «المقصعة» - حاصدة رؤوس المحاصيل	٨٦
betterave :			
planteur de - et légumineuse l.m.	53	زرعة البنجر والفاصوليا	٥٣
arracheur de - s l.m.	87	قالع البنجر - رافعة البنجر	٨٧
cultivateur pour - s et légumineuses l.m.	71	عازقة البنجر والفاصوليا	٧١
semoir à - s à sucre l.m.	14	بازرة «بذارة» البنجر	١٤
bielle l.f.	47	ذراع توصيل إبري - ذراع الميخراز	٤٧
bielle n.f.	47	ذراع توصيل الميخشة	٤٧
tête de - l.f.	157	نهاية كبرى (النواع التوصيل)	١٥٧
billonnage n.m.	22	تمرير - تثيين	٢٢
billonnage n.m.	82	فتح الأحاديث بالمرازة «بالبتانة»	٨٢
billonneuse n.f. :	15	زرعة البنون	١٥
charrue - l.f.	108	آلة مساطب - بتانة	١٠٨
charrue - l.f.	2	مخراش مزدوج المقلب	٢

binage intercalaire l.m.	35	٣٥	الجرارة المتوسطة
bobine f.	145	١٤٥	ملف
- d'allumage l.f.	145	١٤٥	ملف اشتعال
boîte :			
- à outil l.f.	65	٦٥	صندوق العدة
- à poids l.f.	64	٦٤	صندوق الأثقال - صندوق الأحال
- de vitesses l.f.	65	٦٥	صندوق ثروس - صندوق مشتات - صندوق تغيير السرعة
botteuse :			
presse - - stationnaire l.f.	111	١١١	مخزومة ثابتة
presseuse - - n.f.	18	١٨	تيالة - مكبس أعلاف
bouclier de sécurité l.m.	44	٤٤	درع أمان - واق
bougie n.f.	61	٦١	شمعة اشتعال
bouteille à semences l.f.	45	٤٥	ذوق البذور
bouteur n.m.	26	٢٦	جرار شق الطرق - جرافة كاسحة
brosseur de paille l.m.	131	١٣١	مضرب تنعيم التبن
broyeur n.m.	72	٧٢	عاصرة - مهوس - كسارة - جرافة
broyeur - n.m.	101	١٠١	ميجرشة - جرافة - مطحنة - طاحونة
BTU	160	١٦٠	وحدة حرارية بريطانية
buse n.f. :	84	٨٤	قوة - فونية - منفث - بزار
- d'ajutage l.f.	84	٨٤	قوة القطع - فتحة الرش - منفث القطع
- de pulvérisation l.f.	84	٨٤	قوة رش - منفث رش
- de ventilateur l.f.	17	١٧	بشور مروحي ، منفث مروحي ، «بزار مروحي»
buttage n.m.	68	٦٨	طرح داخل - تحجب داخل
butteur n.m.	95	٩٥	كاشط مهيل للأتربة
butteuse n.f. :	109	١٠٩	مخراش وسطى - بتانة - فجاجة
- à disques l.f.	143	١٤٣	مكزومة فورية - مهيل فوري - مرديم فوري
charrue - l.f.	108	١٠٨	مخراش مراز - مخراش نخطيط - مخراش التلام
soc de - l.m.	131	١٣١	مطرحة مكزومة
cadran n.m.	151	١٥١	مينا الساعة
C			
caisse n.f.	65	٦٥	صندوق الحبوب
calibrage n.m. :	20	٢٠	تدريج «تصنيف» - تمهيد «تسوية»
- d'un semoir l.m.	132	١٣٢	معايرة - تدريج - ضبط آلة تطير
- statique l.m.	132	١٣٢	معايرة ثابتة - معايرة استاتيكية
calibreur n.m.	129	١٢٩	مصنعة - مبرجة - متهدة

avane à l' - l.f.	23	٢٣	توقيت إشعال
alternateur n.m.	100	١٠٠	مبادل ، مُرَدِّد ، مَفْطِيط
alternateur n.m.	101	١٠١	مُتَابِر
andaineur n.m.	4	٤	أَعْلَاف
- à paille l.m.	103	١٠٣	مُجَبِّب القش - آلة تَجْنِيب القش
andains :			آلة ملحقة للاقطعة صف الحصيد -
dispositif ramasseur d' - l.m.	5	٥	مُلْحَق لاقط مُجَبِّبَات
ramasseur d' - l.m.	98	٩٨	لاقط مُجَبِّبَات
angle du disque l.m.	52	٥٢	زاوية قُرْص
angle d'inclinaison l.m.	52	٥٢	زاوية المِل
arachides :			
arracheuse d' - l.f.	37	٣٧	خَفَّارة الفول السوداني
décortiqueur d' - l.m.	2	٢	آلة تَقْشِير الفول السوداني
récolteuse d' - l.f.	32	٣٢	حاصلة الفول السوداني
arbre n.m. :	114	١١٤	مِعْوَر الإدارة - عمود الإدارة
- à cames l.m.	79	٧٩	عَمُود الحَدْبَات «الكامات»
armature n.f.	78	٧٨	عُضُو الإنتاج الكهربائي
arracheur :			
- de betteraves l.m.	87	٨٧	قَالع البنجر - رافعة البنجر
- de patates douces l.m.	37	٣٧	خَفَّارة بطاطا حُلُوة
arracheuse n.f. :	37	٣٧	خَفَّار ذو سلاح زَاوِي
- d'arachides l.f.	37	٣٧	خَفَّارة الفول السوداني
- chargeuse l.f.	87	٨٧	قَالعة رافعة - خَفَّار رافع
- à grilles criblantes l.f.	38	٣٨	خَفَّارة وهزَّارة البطاطس
- de pommes-de-terre l.f.	87	٨٧	قَالعة البطاطا - خَفَّارة بطاطس
arrière :			
attelage - l.m.	125	١٢٥	المِشْبَك الخلفي - الوُضْلة الخلفية
compartiment - l.m.	154	١٥٤	نَاقِل خَلْفِي
secoueur - l.m.	158	١٥٨	هَزَّاز خلقي
atelier n.m.	161	١٦١	وَرَشَّة
attelage n.m. :	49	٤٩	رَبَاط - وُضْلة - شِك - مِشْبَك
- arrière l.m.	125	١٢٥	المِشْبَك الخلفي - الوُضْلة الخلفية
- de remorque l.m.	49	٤٩	رَبَاط المَقْطُورَة - مِشْبَك المَقْطُورَة
barre d' - fixe l.f.	91	٩١	قَصِيب جَر ضَلْب - قَصِيب ثَابِت للجَر
chappe d' - l.f.	148	١٤٨	مُنْظَم شِك
découpleur d' - l.m.	28	٢٨	جِهَاز تَوَقِيف الجَرَّاز
automotrice :			
cueilleuse - l.f.	98	٩٨	لَاقِطَة القطن ذَاتِيَّة الحَرَكَة
machine - l.f.	4	٤	آلة ذَاتِيَّة الحَرَكَة - مَكَنَة
moissonneuse- batteuse - l.f.	4	٤	ذَاتِيَّة الحَرَكَة
récolte - de fourrage l.f.	3	٣	آلة الحَصَاد والرَّاس ذَاتِيَّة الحَرَكَة
avance à l'allumage l.f.	23	٢٣	آلة حَصَاد أَعْلَاف ذَاتِيَّة الحَرَكَة
avance de la barre de coupe l.f.	22	٢٢	تَوَقِيت إشعال
à l'avant l.n. :	11	١١	التَقْدِم
roue - de sillon l.f.	73	٧٣	أَمَامِي التَّحْقِيق
			عَجَلَة أُخْدُود أَمَامِيَة

aviation agricole l.f.	69	٦٩	إِعْي
axe de retournement l.m.	114	١١٤	ل للدوران - مُرْتَكِز للدوران
B			
bac récupérateur à grains l.m.	12	١٢	وَب - مُسْطَح الحُبوب -
bain d'huile l.m.	39	٣٩	ج الحُبوب
ballast n.m.	24	٢٤	س - مَقْطَس زَنْبِي
balles :			زَنَة
chargeur de - l.m.	114	١١٤	بَالَات
corde à - l.f.	83	٨٣	يَط (المِجْزَمَة - دُوبَار
défaiseur de - l.f.	138	١٣٨	بِل
presse à - sur andains l.f.	112	١١٢	الْإِبَالَات - قَاطِع أو فَاصِل
bande n.f. :	131	١٣١	ن
- d'alimentation vibrante l.f.	136	١٣٦	عَمَف الحَصِيد ، آلة كَيْس
convoyeur à - l.m.	59	٥٩	يَس مِن الكَوْمَة الطَوِيلَة
transporteur à - l.m.	59	٥٩	تَيْسِيل الأَعْلَاف المَكْمُومَة طَوِيلَا
barre :			ضَم - بَكْرَة
- d'attelage fixe l.f.	91	٩١	بَدْدِي - مُلَقَم تَرْدَدِي هَزَّاز
- de coupe l.f.	125	١٢٥	لِل - نَاقِلَة بِالسَّر
- de coupe renforcée l.f.	91	٩١	لِل - نَاقِلَة بِالسَّر
- de traction l.f.	92	٩٢	جَر ضَلْب - قَصِيب ثَابِت
- de traction l.f.	91	٩١	جَر
- de traction ajustable l.f.	92	٩٢	أَرْجَح
- de tension l.f.	92	٩٢	جَر - عَمُود سَحَب
avance de la - de coupe	22	٢٢	جَر قَابِل لِلتَّحْدِيل
hauteur de - de coupe l.f.	8	٨	المِشْد
puissance à la - de traction l.f.	88	٨٨	القَاطِع
base n.f.	15	١٥	الْحِصَانِيَة لِلجَر
- n.f.	10	١٠	
bâti de charrue l.m.	15	١٥	بَاطِن - قَاعَة - قَاع
bâtiments agricoles l.m.p.	100	١٠٠	لِمِحْرَات
bâtiments agricoles l.m.p.	146	١٤٦	زِرَاعِيَة - مَبَان رِيشِيَة
hangar n.m., batisse n.f.	132	١٣٢	خَلْبَة
battage :			سَقْف
diamètre de cylindre de - l.m.	93	٩٣	أُسْطُوَانَة الدِبَاسَة - قُطْر أُسْطُوَانَة
			لِلزَّمَامَة

قائمة المصطلحات الفرنسية

A

abrasion <i>n.f.</i>	38	٣٨	حك - تآكل
absolue :			
pression - <i>l.f.</i>	67	٦٧	الضغط المطلق
température - <i>l.f.</i>	43	٤٣	درجة الحرارة المطلقة
absorbeur de chocs <i>l.m.</i>	116	١١٦	مُخَمِّد الصدمات «مُص الصدمات»
accélérateur <i>n.m.</i>	123	١٢٣	مُسرع - مُعَجِّل
accélération <i>n.f.</i>	21	٢١	تسجيل
pompe d' - <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة تعجيل - مضخة الإسراع
accessoire <i>n.m.</i> :	143	١٤٣	مُلْحَق - مُلْحَقَة - تركيبة
- <i>n.m.</i>	143	١٤٣	مُلْحَق - إضافي
- porté <i>l.m.</i>	134	١٣٤	مُتَمِّدات مُعلَّقة - مُتَمِّدات مَحْمُولَة
- de ramassage <i>l.m.</i>	145	١٤٥	مُلْحَق لِقَط
semoir - à graines	144	١٤٤	مُلْحَق لبذور الحشائش
fourragères <i>l.m.</i>			
accumulateur <i>n.m.</i>	121	١٢١	مُرَكَّم - جَمَاعَة كهربائية
adaptable :			
distributeur - <i>l.m.</i>	144	١٤٤	مُلْحَق السَّاد - مُلْحَق التسميد - مُلْحَق التخصيب
épandeur d'engrais - <i>l.m.</i>	144	١٤٤	مُلْحَق التسميد لبدارة الحبوب
semoir - <i>l.m.</i>	100	١٠٠	مِئَنَر خَلْقِي
semoir - <i>l.m.</i>	14	١٤	بَادِرَة حَقْلِيَة - سَطَّارَة حَقْلِيَة
			مُهَيَّئ - وَضْعَة مُهَيَّئَة - وَضْعَة
adaptateur <i>n.m.</i>	150	١٥٠	تَلَاوُز
additif <i>n.m.</i>	11	١١	إِضَافَة - مَادَّة مُضَافَة
adiabatique <i>adj.</i>	95	٩٥	كَاطِم لِلْحَرَارَة «ثابت» الحرارة
admission :			مُنْحَى تَوَقِيت الصمامات - مُخَطَّط بياني
diagramme d' - <i>l.m.</i>	146	١٤٦	لِخْرَكَة الصمام
valve d' - <i>l.f.</i>	64	٦٤	صِمْام الدخول «السحب أو التغذية»
			مِرْوَحَة «مفاح» الدريس - مِرْوَحَة
aéro - engrangeur <i>n.m.</i>	121	١٢١	طَرْد دَرِيس
engrangeur pneumatique <i>l.m.</i>			
aérofren <i>n.m.</i>	142	١٤٢	مِكْبَحَة هَوَائِيَة ، قَرْمَلَة هَوَائِيَة
age <i>n.m.</i>	55	٥٥	سَاقِي المِحْرَاث - ذِرَاق المِحْرَاث
age <i>n.m.</i>	91	٩١	قَصَبَة المِحْرَاث
agitateur <i>n.m.</i>	93	٩٣	قَلَّاب - خَلَّاط - مُحَرِّك
agricole :			
aviation - <i>l.f.</i>	69	٦٩	طِيرَان زِرَاعِي

camion - <i>l.m.</i>	60	٦٠	شَاحِنَة المَزْرَعَة - شَاحِنَة حَقْلِيَة
chariot - <i>l.m.</i>	76	٧٦	عَرَبَة مَزْرَعَة - عَرَبَة حَقْل
charrette - <i>l.m.</i>	76	٧٦	عَرَبَة مَزْرَعَة - عَرَبَة حَقْل
équipement - <i>l.m.</i>	133	١٣٣	مُتَمِّدَات (عِدَّة ، أَدَاة) زِرَاعِيَة
			مُتَمِّدَات حَقْلِيَة - آلَة حَقْلِيَة - آلَة زِرَاعِيَة
équipement - <i>l.m.</i>	134	١٣٤	«مَزْرَعِيَة»
gestion du matériel - <i>l.f.</i>	8	٨	إِدَارَة آلَات زِرَاعِيَة
			مَآكِنَة زِرَاعِيَة - مَآكِنَة حَقْلِيَة - مَآكِنَة «مَكْنَة» مَزْرَعِيَة
machine - <i>l.f.</i>	99	٩٩	آلَات زِرَاعِيَة
machinisme - <i>l.m.</i>	6	٦	مِئَكْنَة زِرَاعِيَة
mécanisation - <i>l.f.</i>	150	١٥٠	مَقْطُورَة المَزْرَعَة - مَقْطُورَة حَقْلِيَة
remorque - <i>l.f.</i>	140	١٤٠	جَرَّار زِرَاعِي - سَاحِنَة زِرَاعِيَة
tracteur - <i>l.m.</i>	26	٢٦	مُنْشَآت حَقْلِيَة
bâtiments - s <i>l.m.p.</i>	146	١٤٦	مَبَان زِرَاعِيَة - مَبَان رِضِيَة
bâtiments - s <i>l.m.p.</i>	100	١٠٠	مِخْرَز - إِبْرَة
aiguille <i>n.f.</i>	115	١١٥	جِهَاز نَر عَرِيش
aillettes <i>n.f.</i>	29	٢٩	
air :			
canalisation d' - <i>l.f.</i>	40	٤٠	خُرُطُوم «خُرُطُوش» هَوَاء
chambre à - <i>l.f.</i>	81	٨١	غُرْفَة (حِجْرَة) هَوَاء - خَزَنَة هَوَاء
			مُنْظَف هَوَاء - مُنَى هَوَاء - مُرْشَح هَوَاء
filtre à - <i>l.m.</i>	148	١٤٨	تَبَار هَوَائِي - أَنْبِذَاق هَوَائِي
jet d' - <i>l.m.</i>	23	٢٣	مِرْشَة هَوَاء مَضْخُوط
pulvérisateur à - comprimé <i>l.m.</i>	119	١١٩	زُف هَوَاء
purge d' - <i>l.f.</i>	155	١٥٥	نِسْبَة الهَوَاء إِلَى الوَقُود
rapport - / carburant <i>l.m.</i>	155	١٥٥	الْحَامِل المُنْجَنَح
support d' - <i>l.m.</i>	33	٣٣	صُنْدُوق التَغْذِيَة
alimentation <i>n.f.</i> :	65	٦٥	جِهَاز وَقُود - نِظَام وَقُود
- en gazole <i>l.f.</i>	30	٣٠	مُغْبِر تَرْدَدِي - مُلْقِم تَرْدَدِي هَرَاز
bande d' - vibrante <i>l.f.</i>	136	١٣٦	جَامِع الغِذَاء - مُجْمِع العَلَف
collecteur d' - <i>l.m.</i>	25	٢٥	جِهَاز تَلْقِم - نِظَام تَلْقِم
mécanisme d' - <i>l.m.</i>	28	٢٨	مِضْخَة رَفْع - طَلْمِيَة تَوَصِيل
pompe d' - <i>l.f.</i>	130	١٣٠	عَجَلَة التَغْذِيَة - قُرْص التَلْقِم
roue d' - <i>l.f.</i>	74	٧٤	مُغْذ دَوَار - مُلْقِم دَوَار
alimenteur rotatif <i>l.m.</i>	136	١٣٦	اِشْتِعَال - اِشْعَال
allumage <i>n.m.</i> :	10	١٠	يَلْف اِشْتِعَال
bobine d' - <i>l.f.</i>	145	١٤٥	مَوْزَع
distributeur d' - <i>l.m.</i>	150	١٥٠	تَرْتِيب اِشْتِعَال - تَرْتِيب اِخْتِرَاق
ordre d' - <i>l.m.</i>	20	٢٠	

the 1990s, the number of people with a mental health problem has increased by 50% (Mental Health Foundation 2000).

There is a growing awareness of the need to address the needs of people with mental health problems, and a number of initiatives have been developed to improve the lives of people with mental health problems. The Mental Health Act 1983 was amended in 1997 to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated.

The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated.

The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated.

The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated.

The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated.

The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated. The Mental Health Act 1997 was introduced to give people with mental health problems more rights and to improve the way in which they are treated.

FRANCAIS
Index Alfabétique

weight box	64	٦٤	صندوق الأقال - صندوق الأحمال
wheel:	73	٧٣	عجلة - دُولاب
~ excavator	37	٣٧	حَفَّار ذو عجلة
~ harrow	126	١٢٦	مُشط ذو عجلة
~ plough	106	١٠٦	مِعْرَاف ذو عجلة
~ track planting	53	٥٣	زراعة مسار العجلات
bull ~	75	٧٥	عجلة كبيرة
closed tyre	74	٧٤	عجلة ذات إطار مغلق
double ~	75	٧٥	عجلة مزدوجة
drive ~	74	٧٤	عجلة تدوير - عجلة إدارة
feed ~	74	٧٤	عجلة التغذية - قُرص التلقيح
fluted - ~ grain drill	14	١٤	البازرة ذات الدُولاب المسن -
السطارة ذات العجلات المُحددة			
fluted - ~ feed roll	89	٨٩	قُرص التغذية ذو الدُولاب المسن
front furrow ~	73	٧٣	عجلة أخدود أمامية
gauge ~	75	٧٥	عجلة مِجار - عجلة تحديد عمق
idler - ~	75	٧٥	عجلة وسيطة
land ~	74	٧٤	عجلة أرض البلاط
main ~	74	٧٤	عجلة رئيسية - عجلة أرض
open-centre tyre ~	74	٧٤	عجلة تغطية مفتوحة المركز
picker ~	9	٩	أسطوانة الضرب - عجلة اللقط
rear furrow ~	73	٧٣	عجلة أخدود خلفية
roller ~	74	٧٤	عجلة حاداة - عجلة دافينية
			«عجلة دلالة»
sprocket ~	75	٧٥	عجلة مُسننة
steering ~	75	٧٥	عجلة قيادة - عجلة توجيه
three- ~ terracer	128	١٢٨	مُصطَبَة «مُرتَّجة» ذات ثلاث عجلات
press ~ s	75	٧٥	عجلات الضغط - عجلات كَبَس
whirlwind:			
~ seeder	14	١٤	بازرة دَوامة
~ terracer	128	١٢٨	مُصطَب دَوامي
wide:			
~ spread device	29	٢٩	جهاز نثر عريض
~ track seeder	15	١٥	بازرة عريضة المسار - سَطارة
			عريضة المسار
width:			
corn header ~	77	٧٧	عُرْض قاطع الذرة - عُرْض مِصففة الذرة
effective operating ~	77	٧٧	عُرْض الاشتغال الفعّال
implement ~	77	٧٧	عُرْض الآلة
operating ~	77	٧٧	عُرْض الاشتغال - عُرْض التشغيل
threshing-cylinder ~	76	٧٦	عُرْض / أسطوانة الدباسة - عُرْض أسطوانة مُضرب الرأس
winch	48	٤٨	رالمجة - مِرْطاع - مِلفاف
wind:			
~ blower	121	١٢١	مِرْوَحة ريمية - طارد هواء - مِثْخاخ
			هواء - مِرْوَحة التنظيف

~ rower	4	آلة صف الحصيد - آلة تجنب أعلاف
~ stacker	142	مكتمة رعية ١٤٢
windrow :		
~ baler	112	مجمعة صف الحصيد - آلة تحبس ١١٢ الدريس من الكومة الطولية ؛ آلة تيسل الأعلاف المكممة طوليا
~ pickup	98	٩٨ لاقط ممتجات
~ pick-up attachment	5	٥ آلة ملحقة للاقط صف الحصيد - ملحق للاقط ممتجات
windrowing attachment	5	٥ آلة ملحقة لصف الحصيد - ملحق التجنب
wing bearing	33	٣٣ أحامل الممتج
winged-wheel feed	133	١٣٣ المغذى الدوالي الشبح
wire :		
~ cutter	139	١٣٩ يقص أسلاك
~ shield	160	١٦٠ واقية سلكية
~ stretcher	150	١٥٠ موزعة
workshop	161	١٦١ ورشة

X

Y

Z

tractor drawn

~ drawn	140	١٤٠	مقطور بجزار - مسحوب بجزار
~ mounted	136	١٣٦	معلق بجزار
~ mounted sprayer	50	٥٠	رشاشة معلقة بالمحراث
agricultural ~	26	٢٦	جزار زراعي - ساحة زراعية
all purpose ~	26	٢٦	جزار متعدد الأغراض
articulated ~	27	٢٧	جزار مفصلي
chain ~	25	٢٥	جزار عصرية
crawler ~	52	٥٢	زحاف - جزار كتيبة - جزار مجنز
garden ~	25	٢٥	جزار حدائق - ساحة حدائق
general purpose ~	26	٢٦	جزار متعدد الأغراض
Nebraska ~ test	6	٦	اختبار نبراسكا للجزارات
pusher ~	26	٢٦	جزار دفع
row crop ~	26	٢٦	جزار محاصيل الصفوف
track layer-crawler ~	26	٢٦	جزار مجنز - جزار بكيتة
trailed implement	5	٥	آلة مقطورة
trailer:	139	١٣٩	مقطورة - عربة مقطورة
~ hitch	49	٤٩	رباط المقطورة - مشبك المقطورة
~ mower	113	١١٣	محطة مقطورة - مخصصة مقطورة
farm ~	140	١٤٠	مقطورة المزرعة - مقطورة حقلية
four-wheel ~	140	١٤٠	مقطورة ذات أربع عجلات
transplanting machine	1	١	آلة تنشيل - غرس - آلة شتل - شتالة
tread width	6	٦	اتساع المداس - عرض المداس
trench plough	105	١٠٥	محرث الجداول - فلاح السواق - حجارة قنوات
trencher:	116	١١٦	مخندقة - حارثة الخنادق - حفارة قنوات
power ~	116	١١٦	مخندقة آلية - آلة حفر قنوات آلية
threshing mechanism	28	٢٨	جهاز التراس - نظام التراس
truck:			
dump ~	60	٦٠	شاحنة تفريغ - شاحنة قلابة
farm ~	60	٦٠	شاحنة المزرعة - شاحنة حقلية
tube:			
fertilizer ~	12	١٢	أنبوبة الأسمدة - صمام مفرغ الساد
seed ~	12	١٢	أنبوبة البذر - أنبوبة البذور
tubeless tyre	11	١١	إطار بدون أنبوب
twine binder	111	١١١	مخزومة خيطية - مخزومة دوبارية
twisted shovel	102	١٠٢	مخزوفة ملتوية
two:			
~ cylinder engine	109	١٠٩	محرك باسطواتين
~ stroke engine	110	١١٠	محرك ذو دورة ثنائية - محرك ثنائي الأسواط
~ way plough	104	١٠٤	محرثات انمكسي
tyre:			
~ size	138	١٣٨	مقاس الإطار
closed ~ wheel	74	٧٤	عجلة ذات إطار معلق
open-centre ~ wheel	74	٧٤	عجلة نظمية مفتوحة المركز

rubber ~	11	١١	
tubeless ~	11	١١	يب

V

V- type engine	110	١١٠	كل V
vacuum pump	129	١٢٩	
valve:	64	٦٤	
~ diagram	146	١٤٦	الصمامات - مخطط
~ intake	64	٦٤	الضباب
~ period	82	٨٢	السحب أو الضخية
safety ~	64	٦٤	سالم
vaporizer	100	١٠٠	
variable:			
~ depth attachment	144	١٤٤	لصق
~ drop	123	١٢٣	
vibrating feeder	136	١٣٦	مؤتم تردي هزاز

W

washer	161	١٦١	لة
water:			
~ circulation	45	٤٥	
~ cooling	19	١٩	- تبريد بالماء
wearing plates	11	١١	
weed:			
~ and brush bar	91	٩١	رضة، الأعشاب والأدغال
~ attachment	143	١٤٣	لب (الأدغال)
~ boom	46	٤٦	لب (الأدغال) - حامل
~ knife	56	٥٦	نال - سيكن الحشائش
weeder:	134	١٣٤	القة - ميكة - نازعة
~ tooth	59	٥٩	
rod ~	153	١٥٣	لش ذات القصب
rotary ~	135	١٣٥	- مضخة قضيبية
three-tined ~	135	١٣٥	القة، دوارة، نازع
weeding hoe	134	١٣٤	ن الدوار
weigher (weighing mechanism)	161	١٦١	القة، ذات ثلاث أسنان - مثاقش ثلاثي الأسنان
			زقة
			حق الوزن

el ~	30	٣٠	جهاز وقود - نظام وقود
draulic ~	156	١٥٦	نظام هيدروليكي - نظام حمل وتوجيه هيدروليكي
brication ~	28	٢٨	جهاز تشحيم - نظام تزليق - دورة تزليق
T			
ndem :	19	١٩	تابع ، متابع - تَراذُفَى
~ disc harrow	12	١٢	أمشاط قرصية متتابعة - مُشط قرصى تَراذُفَى
~ ~ ~ (double disc harrow)	127	١٢٧	مُشط مزدوج الأقراص
ank :	39	٣٩	خوض - صهريج
~ sprayer	119	١١٩	مِرْشَة حَوْضِيَّة - مِرْشَة حَوْضِيَّة - رشاشة مزودة بخزان
grain ~	40	٤٠	خِزَان حَبوب
anker	40	٤٠	خِزَان مَقْطُور - مَرَكَبَة حَوْضِيَّة
edder :	140	١٤٠	مَقْلَبَة أَعْلَاف
hay ~	2	٢	آلة تكويم القش - مَقْلَبَة القش
eth	10	١٠	أَسنان
emplet excavator	38	٣٨	حَفَّارَة مَعِيرَة
heoretical power	88	٨٨	القدرة النظرية
resher :	43	٤٣	دراسة - مِلْزَس - آلة دراس
grain ~	43	٤٣	دراسة الحبوب
stationary ~	43	٤٣	دراسة ثابتة - مَكْنَة « مَكِينَة » دراس ثابتة
reshing :			
~ -cylinder diameter	93	٩٣	قَطْر أسطوانة الدياسة - قَطْر أسطوانة اللزاسة
~ -cylinder width	76	٧٦	عَرْض أسطوانة الدياسة - عَرْض أسطوانة مضرب اللزاس
~ machine	4	٤	آلة دراس - مَكْنَة دراس
hree :			
~ -row lister	17	١٧	بَتَانَة ذات ثلاثة خطوط - مَرَارَة مُجَلْدُولَة ذات ثلاثة خطوط
~ -row lister planter	100	١٠٠	مِيزَنَة مَرَارَة ذات ثلاثة خطوط
~ tined pitch fork	61	٦١	شَوْكَة ذات ثلاث أسنان - مِيزَنَة ذات ثلاث أسنان
~ tined weeder	135	١٣٥	مَعِيرَة « مَعِيرَة » ذات ثلاث أسنان - نازع حشائش ثلاثي الأسنان
~ wheel sweep rake	90	٩٠	قَشَاشَة كَاسِحَة ذات ثلاث عَجَلَات - شَوْكَة كَسَح ذات ثلاث عَجَلَات
~ wheel terracer	128	١٢٨	مُصَطِّبَة « مُلَزَّجَة » ذات ثلاث عَجَلَات

throat of plough	79	٧٩	عَنق المِجْرَات - زَوْر المِجْرَات
throw-in	68	٦٨	طِرح دَاخِل - تَجَنِيب دَاخِل
tillage :	33	٣٣	حِرَاة - فِلَاحَة - إثارة التربة
~ equipment	133	١٣٣	مُعَدَّات الفِلَاحَة - مُعَدَّات إثارة التربة
~ implement	3	٣	آلة حِرَاة - آلة إثارة التربة
~ machine	3	٣	آلة حِرَاة - آلة « مَكْنَة » إثارة التربة
~ tool	7	٧	عُدَة حِرَاة - أداة إثارة التربة
combined ~ operations	79	٧٩	عَمَلِيَّات الفِلَاحَة المُرَكَّبَة
conventional ~	34	٣٤	حِرَاة تَقْلِيدِيَّة
deep ~	34	٣٤	حِرَاة عَمِيقَة - فِلَاحَة عَمِيقَة
emergency ~	34	٣٤	حِرَاة طَارِئَة
inter-row ~	84	٨٤	فِلَاحَة بَيْن خُطُوط البَنَات
minimum ~	84	٨٤	الفِلَاحَة الصَّغْرَى
mulch ~	36	٣٦	حِرَاة « فِلَاحَة » المِهَاد - إثارة التربة
			عَلَى المِهَاد - فِلَاحَة البَطَاء
			المُغْصُور - حِرَاة التَطْيِيعَة
optimum ~	35	٣٥	الحِرَاة « الفِلَاحَة » المُثَلَى - إثارة التربة المُثَلَى
precision ~	35	٣٥	حِرَاة مُقَيَّنَة - إثارة التربة المُحَكَّمَة
primary ~	34	٣٤	الحِرَاة الأَوَّلِيَّة - إثارة التربة الرَّئِيسِيَّة
reduced ~	35	٣٥	الحِرَاة « الفِلَاحَة » المُصَفَّرَة - إثارة التربة المُخَفَّرَة
rotary ~	34	٣٤	حِرَاة دَوَّارَة
surface ~	84	٨٤	فِلَاحَة سَطْحِيَّة - إثارة سَطْحِيَّة لِلتَّرِيَّة
tilt angle	52	٥٢	زَاوِيَة المِثَل
tine cultivator	5	٥	آلة عَرَق بِأَسْلِحَة - آلة عَرَق بِأَطْرَاف مُدْبِيَّة
tool :	7	٧	أداة - عُدَة - آلة - وَسِيلَة - مُعَدَة
~ bar	159	١٥٩	هَيْكَل تَعْلِيق المُعَدَّات - حَامِل أسلحة
~ box	65	٦٥	صَنْدُوق العُدَة
~ shed	56	٥٦	سَقِيفَة المَعَدَّات - مِظَلَّة آلَات - ظِلَّة المَعَدَّات
hand ~	76	٧٦	عُدَة يَدَوِيَّة
tillage ~	76	٧٦	عُدَة حِرَاة - إِدَاة إثارة التربة
tooth :			
cylinder ~	10	١٠	أَسنان الأسطوانة
spring ~	59	٥٩	سِنّ نَابِضِيَّة - سِنّ مَرْنَة
spring ~ cultivator	72	٧٢	عَازِقَة نَابِضِيَّة الأَسنان - عَازِقَة ذات أَسنان مَرْنَة
weeder ~	59	٥٩	سِنّ العَرَق
top dead centre	157	١٥٧	النَّقْطَة المَيَّة العُلْيَا
track layer-crawler tractor	26	٢٦	جَرَّار مُجْتَر - جَرَّار بِكَيْتِيَّة
traction duster	78	٧٨	عَفَّارَة جَر
traction sprayer	119	١١٩	مِرْشَة جَر
tractive power	88	٨٨	قُدْرَة الشد - قُدْرَة الجَر - قُدْرَة السَّحْب
tractor :			
~ binder	112	١١٢	مِجْرَة مَسْحُورَة

spray:

~ boom	46	٤٦	ذراع تطويل الرش - حامل بشابر
~ cultivation	78	٧٨	غزق بالرش
~ gun	123	١٢٣	مُسْتَس رش - مِغْ رش
~ helmet	42	٤٢	خوذة رش
~ machine	4	٤	آلة رش - مكنة رش
~ nozzle	84	٨٤	فوهة رش - منفت رش
~ pump	130	١٣٠	مضخة رش
~ Venturi system	156	١٥٦	نظام «فنتوري» للرش

sprayer:

~ duster	146	١٤٦	منضخة - غطارة - مرشة - غطارة - رشاش غطارة
boom ~	119	١١٩	مرشة ذات حامل للنفورات-رشاشة
bucket ~	119	١١٩	بجمل بشابر - رشاشة ذات حامل منافث
compressed air- ~	119	١١٩	مرشة ذلوية «مطلية» قاذوسية
continuous pressure type ~	50	٥٠	مرشة هواء مضغوط
hand ~	119	١١٩	رشاشة مضخطة مُسنم
hydraulic ~	50	٥٠	مرشة «رشاشة» يدوية - منضخة - رشاشة يدوية
orchard power ~	118	١١٨	رشاشة هيدروليكية
power ~	118	١١٨	مرشة بساتين - رشاشة آلية للبساتين
tank ~	119	١١٩	مرشة آلية - رشاشة آلية - منضخة
traction ~	119	١١٩	مرشة آلية - رشاشة آلية - منضخة
spreaders:	152	١٥٢	مرشة حوضية - منضخة حوضية - رشاشة مزودة بخزان
end gate lime ~	153	١٥٣	مرشة جر
fertilizer ~	152	١٥٢	نالز - مِتر - مؤزغ
lime- ~	152	١٥٢	نائلة كلس خطيبة
manure ~	152	١٥٢	نائلة السماد - مؤزغ السماد
straw ~	152	١٥٢	نائلة السماد الحيواني - مؤزغ السماد الحيواني
spring:			نائلة السماد العضوي
~ -tooth	59	٥٩	نائلة التبن - مِتر التبن - مؤزغ القش
~ -tooth cultivator	72	٧٢	سين نابضية - سين مرنة
~ -tooth harrow	128	١٢٨	عازقة نابضية الأسنان - عازقة ذات أسنان مرنة
sprocket wheel	75	٧٥	مُشط نابضي الأسنان
stacker:			عجلة مُسننة
hay ~	142	١٤٢	مكلسة «مكومة» البريس
wind ~	142	١٤٢	مكلسة ريحية
standard beam	55	٥٥	ساق المحراث - ذراع المحراث
starter	14	١٤	بادئ الحركة - بادئ التشغيل
static calibration	132	١٣٢	معايرة ثابتة - معايرة استاتيكية
stationary:			
~ baler	111	١١١	محرمة ثابتة

~ thresher	43	٤٣	آلة - مكنة - ماكينة
steering wheel	75	٧٥	س ثابتة
stop hitch	28	٢٨	بادة - عجلة توجيه
straw:			ليف الجرار
~ brusher	131	١٣١	تعميم التبن
~ carrier	156	١٥٦	بن - القش
~ loader	114	١١٤	القش - آلة تحميل القش
~ rack	158	١٥٨	بن
~ spreader	152	١٥٢	بن - مِتر التبن
~ windrower	103	١٠٣	ج القش
strecher clamp	145	١٤٥	القش - آلة تجنيب القش
stretcher:	125	١٢٥	يشد
~ bar	92	٩٢	مؤزقة
stripper	153	١٥٣	العشيد
stroke:	61	٦١	مِترعة
sickle ~	61	٦١	مِشوار
stubble plough	106	١٠٦	المنجل
stump puller	40	٤٠	الفلاح - محراث حشفي
sub-surface tiller	105	١٠٥	الجدود - نازع الأشجار
subsoil plough	104	١٠٤	تحت سطح - آلة إثارة
subsoiler:			رنة تحت السطح
power ~	104	١٠٤	تحت التربة - محراث
rotary ~	105	١٠٥	رنة التحنية
sugar-beet drill	14	١٤	تخريز آلي
sulky:			تخريز دوار
~ disc plough	107	١٠٧	وبدانة البنجر
~ plough	106	١٠٦	ذ قرصى عربة
surface:			ذ عربة
~ roller	118	١١٨	سطحي
~ tillage	84	٨٤	سطحية - إثارة سطحية للتربة
sweep-rake	90	٩٠	كاسحة - مِلْمَة كاسحة
sweep-stock plough	105	١٠٥	مؤكة كسح
sweet-potato lifter	37	٣٧	ذ دعامي كاسح
swinging draw-bar	92	٩٢	بطاطا حلوة
swivel plough	108	١٠٨	ب سحب مُعلق - قضيب
system:			مر متارجح
brake ~	44	٤٤	ذ موزوي - محراث متارجح
cooling ~	27	٢٧	الارتقاء - نظام الفرملة
exhaust ~	29	٢٩	تبريد - دورة تبريد - نظام تبريد

~ broadcaster	6	٦	آلة نثر البذور - ناثرة البذور
~ cell	42	٤٢	خلية بذور
~ cleaner	147	١٤٧	منظف بذور
~ cleaner	148	١٤٨	منظف حبوب
~ delinter	153	١٥٣	نازعة زغب البندرة
~ drill	15	١٥	بذارة - باذرة - آلة تخطيط
~ flask	45	٤٥	دورق البذور
~ flow reducer	115	١١٥	مخفض انسياب البذور
~ furrow	7	٧	أخدود البذور - تلام البذور
~ grader	116	١١٦	مدرجة بذور
~ hopper	85	٨٥	قاذوس البذور - صندوق البذور
~ plate	88	٨٨	قرص البذور - صحيفة البذور
~ tube	12	١٢	أنبوبة البذر - أنبوبة البذور
calibration of ~ drill	132	١٣٢	معايرة - تدرج - ضبط آلة تخطيط
seeder:	15	١٥	بذارة - باذرة - آلة تخطيط
end-gate ~	100	١٠٠	مبشر خلفي
multiple-row ~	16	١٦	بذارة ذات خطوط زراعة متعددة
narrow track ~	16	١٦	بذارة ذات مسار ضيق - سيطرة ذات مسار ضيق
seeding:			
~ planter	80	٨٠	غراسة شتلات - آلة غرس الشتلات
row ~	16	١٦	البذر (الذار) الخطي - الزراعة في صفوف
second tillage	34	٣٤	الحراثة «الفلاحة» الثانوية - إثارة التربة الثانوية
self-propelled:			
~ combine	4	٤	آلة الحصاد والدراس ذاتية الحركة
~ cotton picker	98	٩٨	لاقط القطن ذاتية الحركة
~ forage harvester	3	٣	آلة حصاد أعلاف ذاتية الحركة
~ machine	4	٤	آلة ذاتية الحركة - مكنة ذاتية الحركة
semi-mounted implement	6	٦	آلة نصف معلقة - معدة شبه معلقة
service life	116	١١٦	مدة خدمة
shaft	114	١١٤	محور الإدارة - عمود الإدارة
shank	91	٩١	قضبة
share:	56	٥٦	سبكة - مقطع
plough- ~	56	٥٦	سبكة المحراث - سلاح المحراث
shear plate	98	٩٨	نصل المحراث - مقطع المحراث
shed:	132	١٣٢	نوع القطع - رقيقة القص - الرقيقة الثابتة
implement ~	56	٥٦	مظلة - سقف
machine ~	70	٧٠	سقيفة المصعدات - مظلة آلات - ظل المصعدات
sheller:	138	١٣٨	ظلة «سقيفة» الماكائن - مظلة آلات «مكنات»
			مفرطة - مفشرة - متزع الحب

cylinder ~	137	١٣٧	مفرطة أسطوانية
shelling attachment	144	١٤٤	ملحق تقريط
shield:			
cultivator ~	44	٤٤	دفع العازقة «المعزقة»
safety ~	44	٤٤	دفع أمان - واق
shin	68	٦٨	طرف السلاح - الحافة القاطعة الرئيسية
shock absorber	116	١١٦	مخمّد الصدمات - ممص الصدمات
shovel:	102	١٠٢	مجرّف - مجرّفة - جاروف
~ cultivator	72	٧٢	عازقة مجرّفة
~ plough	108	١٠٨	مجرّث مجرّفي
~ reversible point	102	١٠٢	مجرّف ذو نهايتين
double-pointed ~	102	١٠٢	مجرّف ذو نهايتين
duck-foot ~	102	١٠٢	مجرّفة رجل البطة - جاروف رجل البطة
shredder:	139	١٣٩	مقطعة - آلة تقطيع
cutter ~	2	٢	آلة تقطيع - آلة تقطيع
shredding:			
~ beater	131	١٣١	مضرب القضم - مضرب التفيت
~ cylinder	9	٩	أسطوانة تقطيع - مضرب تقطيع
shut-off nozzle	84	٨٤	فوهة القضم - فوهة الرش - مفت القضم
sickle:	146	١٤٦	منجل
~ frequency	20	٢٠	تردد المنجل
~ stroke	61	٦١	شوط المنجل
side-delivery rake	145	١٤٥	ملم «قشاشة» تسليم جانبي - شوكة تجيب
sieving	154	١٥٤	نخل - غربلة
silo:	65	٦٥	صومعة ، سلوة
concrete ~	66	٦٦	صومعة أسمنتية - سلوة خرسانية
skin coulter	143	١٤٣	مكشطة
slip clutch	85	٨٥	قابض الزلاق
slippage	12	١٢	انزلاق - تقويت
smoothing harrow	125	١٢٥	مشط ناعم - مشط تنعيم - مشط تسوية
soil:			
~ opener	82	٨٢	فاغحة التربة
~ roller	31	٣١	حادلة التربة - مملة التربة - مرداس التربة
sole:	10	١٠	أسفل - باطن - قاعدة - قاع
plough ~	64	٦٤	صمات المحراث - مزحف المحراث
spacing lever	73	٧٣	عتلة التباعد - رافعة ضبط مسافات
spading disc	89	٨٩	قرص عرق
spark plug	61	٦١	شمعة اشتعال
spike:	59	٥٩	سن - رزة
~ -tooth harrow	126	١٢٦	مشط ذو أسنان مستقيمة «صلبة»
spiked-flexible harrow	126	١٢٦	مشط ذو أسنان مرنة

ridge buster	104	١٠٤	مِحْرَات بُتُون - مُفْجِر بُتُون - مُزِيل بُتُون
right-handed plough	109	١٠٩	مِحْرَات يَمِينِي «أَيْمَن»
rigid:			
~ draw-bar	91	٩١	قَصَب جَر صُلْب - قَصَب ثَابِت لِلجَر
~ harrow	126	١٢٦	مُشَط ذو أَسْنَان ثَابِتَة
rim	11	١١	إِطَار - حَافَة - طَرِيق
road:			
~ clearance	41	٤١	خُلُوص أَرْضِي
~ grader	116	١١٦	مُدْرِجَة الطَّرِيق
rod:			
~ weeder	153	١٥٣	نَازِعَة الحَشَائِش ذَات القَصَب الدَّوَّار - مِشْبَة قَصَبِيَّة
end gate ~	91	٩١	قَصَب البَوَابَة الخَلْفِيَّة
roll:			
~ crusher	96	٩٦	كَسَّارَة دَوَّارِيَّة
fluted-wheel feed ~	89	٨٩	فُرْص التَّغْذِيَّة ذو الدُّوَلَاب المَسْنُون حَادِلَة - مَلَّاسَة - مِشْبَة - مِخْدَلَة -
roller:	31	٣١	مِرْدَاس عَجَلَة حَادِلَة - عَجَلَة دَقِيقِيَّة
~ wheel	74	٧٤	«عَجَلَة دَقِيقَة» حَادِلَة التَّرِيَّة - مِلْسَة التَّرِيَّة -
soil ~	31	٣١	مِرْدَاس التَّرِيَّة
rolling:			
~ coulter	57	٥٧	سِكِّين دَوَّار
~ resistance	138	١٣٨	مَقَاوِمَة التَّدْحِج
rotary:			
~ beater	2	٢	آلَة تَقْطِيع وَتَقْشِير دَوَّارَة
~ cultivator	77	٧٧	عَزَّالَة دَوَّارَة
~ duster	135	١٣٥	مُطْفِرَة «غَفَّارَة» دَوَّارَة
~ feed	136	١٣٦	مُغْذِي دَوَّار - مُلْقَم دَوَّار
~ force pump	130	١٣٠	مِضْحَة دَالِجَة دَوَّارَة
~ harrow (~ hoe)	134	١٣٤	مِزَق دَوَّار - فَاس دَوَّارَة - مُشَط دَوَّار - عَزَّالَة دَوَّارَة
~ knife cotton chopper	57	٥٧	سِكِّين خَفِّ دَوَّارَة
~ mower	112	١١٢	مِخْدَلَة دَوَّارَة - مِخْدَلَة دَوَّارَة - مِخْدَلَة دَوَّارَة
~ plough	105	١٥٥	مِحْرَات دَوَّار
~ scraper	86	٨٦	قَاشِطَة دَوَّارَة - قَصَابِيَّة قَلَابَة
~ subsoiler	105	١٠٥	مِحْرَات غَمْرِيَّة دَوَّار
~ tillage	34	٣٤	جَرَات دَوَّارَة
~ weed cutter	92	٩٢	قَطَّاعَة أَعْشَاب دَوَّارَة
~ weeder	135	١٣٥	مِشْبَة «عَزَّالَة» دَوَّارَة، نَازِع الحَشَائِش الدَّوَّار
roto baler	18	١٨	بَالَة دَوَّارِيَّة

row:

~ binder	111	١١١	آلَة خُطُوط - مِحْرَمَة أَعْلَاف
~ crop field harvester	32	٣٢	آلَة مَحَاصِيل المِخْطُوط
~ crop tractor	26	٢٦	مَحَاصِيل الصَّفُوف (البَذَار) المِخْطَى - الزَّرَاعَة
~ planting (~ seeding)	16	١٦	صُفُوف خُط وَاحِد - لَاقِطَة ذَات سِكَّة وَاحِدَة
one- ~ picker	25	٢٥	ذَات ثَلَاثَة خُطُوط - مَرَّازَة
three- ~ lister rubber:	17	١٧	جَدَنُوتَة ذَات ثَلَاثَة خُطُوط ضَابِطَة - شَفْرَة مُوَجَّهَة -
~ blade	61	٦١	يَكِين دَقْلَة
~ tyre	11	١١	مِطَاطِي

S

safety:

~ factor	72	٧٢	أَمَان
~ pin	123	١٢٣	القَصَص
~ release device	125	١٢٥	آلَة تَخْلِيس قَابِض - مِشْك مَان بِالْإِعْثَاق
~ shield	44	٤٤	أَمَان - وَاق
~ stop	100	١٠٠	أَمَان - مَوْقِف تَأْمِينِي
~ valve	64	٦٤	أَمَان
saw:	147	١٤٧	شَرِيطِي
band ~	147	١٤٧	سِلْسِلِي - مِشَار جَتْرِي
chain ~	147	١٤٧	دَالِزِي
circular ~	147	١٤٧	تَقْلِيم - مِشَار مُقْلَم
pruning ~	147	١٤٧	تَقْرِيع - جَرْدَل - وَعَاء - سَطَل -
scavenge	96	٩٦	جَرَّة
scoop	137	١٣٧	تَنْظِيف - فَرَك
scouring	64	٦٤	آلَة قَصَابِيَّة - مِخْطَطَة
scraper:	95	٩٥	مُهِل لِلاتْرِيَّة
~ hiller	95	٩٥	آلَة دَوَّارَة - قَصَابِيَّة قَلَابَة
rotary ~	86	٨٦	آلَة - غِرْبَال - مُنْخَل
screen	128	١٢٨	بَرِيحِي - نَاقِل مِثْقَالِي
screw:			
~ conveyer	154	١٥٤	عُمُق يَدْرِي لَوْرِي
~ crank depth regulator	148	١٤٨	آلَة بَرِيحِيَّة - مِضْحَة لَوْرِيَّة -
~ pump	129	١٢٩	مِضْحَة دَالِجَة
seed:			
~ attachment	144	١٤٤	البَذَر
~ -bed leveler	124	١٢٤	«مُتَمَدِّد» مَرْقَد البَذَر -
~ box	65	٦٥	لَه تَسْوِيَة مَرْقَد البَنَرَة
			وَقِي البَذَر - صُنْدُوق البَذَر

~ lift plough	104	١٠٤	مِحْرَات آلِي الرِّفْع
~ loader	113	١١٣	مَحْمَل آلِي
~ sprayer	118	١١٨	مِرْشَة آلِيَة - رَشَاشَة آلِيَة - مِئْصَحَة آلِيَة
~ steering	23	٢٣	التَّوْجِيهَة عَن طَرِيق القُدْرَة المَسانِدَة
~ subsoiler	104	١٠٤	مِحْرَات غُخْرِيَة آلِي
~ take-off	115	١١٥	مَحْمَلَة القُدْرَة - مَاحِذ القُدْرَة - عَمُود إِدَارَة
~ transmission system	29	٢٩	جِهَاز نَقْل حَرَكَه - جِهَاز نَقْل الحَرَكَه
~ trencher	116	١١٦	مُخَنَّدَة آلِيَة - آلَة حَفَر قَنَوات آلِيَة
precision tillage	35	٣٥	حِرَاجَة مُتَقَنَة - إِثَارَة التَّربَة المُحْكَمَة
press:			
~ wheel	75	٧٥	عَجلَات الضَّخَط ، عَجلَات كَبَس
push plunger ~	142	١٤٢	مِكْبَس دَافِع
pressure:			
~ feed lubrication	21	٢١	تَرْلِيق بِالْمُذْبَذِبَة الضَّخْطِيَة
~ plate	89	٨٩	قُرْص الضَّخَط
~ regulator	148	١٤٨	مُنْظِم ضَخَط
absolute ~	67	٦٧	الضَّخَط المَطْلُوق
continuous ~ type sprayer	50	٥٠	رَشَاشَة ضَخَط مُسْتَمِر
primary tillage	34	٣٤	الحِرَاجَة الأَوَّلِيَة - إِثَارَة التَّربَة الرِّسِيَة
propelled:			
self ~ combine	4	٤	آلَة الحِصَاد والمُرَاس ذاتِيَة الحَرَكَه
self ~ forage harvester:	3	٣	آلَة حِصَاد أَغْلاف ذاتِيَة الحَرَكَه
			آلَة ذاتِيَة الحَرَكَه - مَكْنَة ذاتِيَة
self ~ machine:	4	٤	الحَرَكَه
pruner	2	٢	آلَة تَقْلِيم - مَقْلَمَة
pruning:			
~ saw	147	١٤٧	مِنْشَار تَقْلِيم - مِنْشَار مَقْلَم
~ shears	139	١٣٩	مَقْص تَقْلِيم
pull draw-bar	94	٩٤	قُوَّة الشَّد - قُوَّة الجَر
pump:	129	١٢٩	مِضْحَة
accelerator ~	126	١٢٦	مِضْحَة تَعْجِيل - مِضْحَة الإِسْرَاع
centrifugal ~	130	١٣٠	مِضْحَة طَارِدَة - مِضْحَة نَابِذَة - مِضْحَة طَرْد مَرَكُزِي
full lift ~	130	١٣٠	مِضْحَة رَفْع - طَلْمَبَة تَوْصِيل
fuel transfer ~	130	١٣٠	مِضْحَة تَوْصِيل الوَقُود
gear ~	69	٦٩	طَلْمَبَة تُرْسِيَة - مِضْحَة تُرْسِيَة
hand ~	130	١٣٠	مِضْحَة يَدَوِيَة
injection ~	69	٦٩	طَلْمَبَة الحَقْن - مِضْحَة الحَقْن
piston ~	130	١٣٠	مِضْحَة مِكْبَسِيَة - مِضْحَة كَبَاسَة
rotary force ~	130	١٣٠	مِضْحَة دَافِعَة دَوَّارَة
screw ~	129	١٢٩	مِضْحَة بَرِيْعَة - مِضْحَة لَوْلَبِيَة - مِضْحَة دَافِعَة
spray ~	130	١٣٠	مِضْحَة رَش
vacuum ~	129	١٢٩	مِضْحَة تَصْرِيق

push plunger press

142

١٤٢

مِكْبَس دَافِع

pusher tractor

26

٢٦

جَرَّار دَفْع

R

radiator:

101

١٠١

مُبَرِّد - مُبْع (رَادِيَاتُور)

~ grill protector

60

٦٠

شَبْكَة وَاقِيَة المُبْع

~ hose

40

٤٠

خُرطوم المُبْع

rake:

90

٩٠

قَشَاشَة - مِلْم - مِلْمَة - شَوْكَة

~ teeth

10

١٠

أَسْنَان القَشَاشَة ، أَسْنَان شَوْكَة

dump ~

99

٩٩

مَآكِيَة جَمْع التَّن المُبْعَث

power dump ~

117

١١٧

مِلْمَة آلِيَة - قَشَاشَة آلِيَة - مِلْم آلِي

straw ~

158

١٥٨

هَزَاز التَّن

sweep ~

117

١١٧

مِلْمَة كَاسِيَة

raking

27

٢٧

جَرَف - اجْتِرَاف

ram baler

18

١٨

يِيَالَة ذات مَكَابِس

ramp

146

١٤٦

مُنْخَلَر - مَقْر مُنْخَلَر

rasp bar

92

٩٢

فَقِيْب قَنَط - جَرِيْدَة

rate of seeding

134

١٣٤

مُعْتَل البَنَر (البَذَار)

reaper

113

١١٣

مِخْصَدَة ، حَصَادَة

rear:

~ carrier

154

١٥٤

نَاقِل خَلْفِي

~ furrow wheel

73

٧٣

عَجلَة أَحْدُود خَلْفِيَة

~ hitch

125

١٢٥

المِشْك الخَلْفِي - الوُضْلَة الخَلْفِيَة

~ shaker

158

١٥٨

هَزَاز خَلْفِي

reduced tillage

35

٣٥

الحِرَاجَة ، الفَلَاحَة ، المِصْفَرَة - إِثَارَة التَّربَة المُخْتَلَة

reel

131

١٣١

مِضْرِب ضَم - بَكْرَة

refrigeration machine

1

١

آلَة تَبْرِيد

refrigerator

24

٢٤

ثَلَاجَة - بَرَاد

repair

21

٢١

تَصْلِيح - إِصْلَاح - تَرْمِيم

regulator:

depth ~

148

١٤٨

مُنْظِم المَعْمَق

pressure ~

148

١٤٨

مُنْظِم ضَخَط

screw crank depth ~

148

١٤٨

مُنْظِم عَمَق يَدَوِي لَوْلَبِي

rethreshing

11

١١

إِعَادَة دِرَاسَة

reversible:

~ disc harrow

127

١٢٧

مِنْط قُرْصِي قَابِل لِلْقَلْب - مُنْط قُرْصِي اِنْعَكَاسِي

~ disc plough

107

١٠٧

مِحْرَات قُرْصِي قَابِل لِلْقَلْب

~ marker bar

91

٩١

فَقِيْب نَاشِر اِنْعَكَاسِي

~ plough

106

١٠٦

مِحْرَات لِلْقَلْب

rice combine

32

٣٢

حَاصِدَة رَز مَرَكَبَة

planting

beet and bean ~	53	٥٣	زراعة البنجر والفاصوليا
corn ~	52	٥٢	زراعة « زراعة » ذرة
			قوس زراعة الذرة - متحفة
corn ~ plate	89	٨٩	« متحفة » زراعة الذرة
hill ~	4	٤	آلة زراعة بالتقليم المجمع
lister ~	117	١١٧	مرازة - زراعة البن
platform ~	53	٥٣	زراعة ذات طبلية
potato ~	53	٥٣	زراعة بطاطا « بطاطس »
seeding ~	80	٨٠	غراسة شتلات - آلة غرس الشتلات
three-row lister ~	100	١٠٠	مبذرة مرازة ذات ثلاثة خطوط
planting:			
~ machine	5	٥	آلة غرس - مكنة غرس
~ plough	106	١٠٦	محرث الغرس
contour ~	53	٥٣	زراعة كتورية - « تامة » - زراعة
			على خطوط محيطية
lister ~	53	٥٣	زراعة المرازة - الزراعة في البن
wheel track ~	53	٥٣	زراعة مسار العجلات
plate:			
			قوس زراعة الذرة - متحفة « متحفة »
corn plater ~	89	٨٩	زراعة الذرة
finger ~	63	٦٣	صفحة أصابع
ledger ~	155	١٥٥	التصل الثابت - رقائق ثابتة
pressure ~	89	٨٩	قوس الضغط
seed ~	88	٨٨	قوس البذور - صحيفة البذور
shear ~	98	٩٨	نوح القطع - رقيقة القص - الرقيقة
			الثابتة
platform:			
~ harvester	32	٣٢	حاصدة طبلية - حاصدة ذات منصة
~ planter	53	٥٣	زراعة ذات طبلية
plough:			
~ beam	91	٩١	محرث
~ bottom	15	١٥	قصة المحرث
~ down	93	٩٣	بدن المحرث
~ draught	94	٩٤	قلب بالمحرث
~ layer	68	٦٨	قوة سحب المحرث
~ pan	64	٦٤	طبقة المحرث
			صمان المحرث - مزحف المحرث
~ point	68	٦٨	طرف سلاح البدن - رأس المحرث
~ -share	56	٥٦	- أنف سكة المحرث
			سكة الخراش - سلاح الخراش - نضل
			المحرث - مقطع المحرث
~ sole:	64	٦٤	صمان المحرث - مزحف المحرث
~ staff	148	١٤٨	منطق المحرث - عصا المحرث
~ tail	47	٤٧	ذنب المحرث
~ tip	69	٦٩	طرف المحرث المستلق - طرف
			السلاح
cast ~	106	١٠٦	محرث صلب
chisel ~	105	١٠٥	محرث حفار

combination ~	108	١٠٨	ب
double turn ~	108	١٠٨	ج المقلب
double wing ~	108	١٠٨	ج الجناح
gang ~	106	١٠٦	ي
gang disc ~	107	١٠٧	ي طاقى
harrow ~	107	١٠٧	ي رأسى
jump ~	106	١٠٦	ق
			- محرث تخطيط -
lister ~	108	١٠٨	اللام
moldboard ~	108	١٠٨	ي « قلاب مقلب »
multiple ~	107	١٠٧	المقاطع - محرث طاقى
one disc ~	107	١٠٧	ي ذو طريق واحد -
			قوسى ذو سكة واحدة
orchard disc ~	104	١٠٤	اتين قوسى
planting ~	106	١٠٦	رس
power-lift ~	104	١٠٤	الرفع
reversible ~	106	١٠٦	ل القلب
reversible disc ~	107	١٠٧	ي قابل القلب
right-handed ~	109	١٠٩	في « أمين »
rotary ~	105	١٠٥	إر
shovel ~	108	١٠٨	جرى
stubble ~	106	١٠٦	يتاح - محرث حشفي
subsoil ~	104	١٠٤	ت التربة - محرث التربة
			رئة
sulky ~	106	١٠٦	ي عربة
sulky disc ~	107	١٠٧	عامى كاسح
sweep stock ~	105	١٠٥	روى - محرث متارجح
swivel ~	108	١٠٨	والت - زور المحرث
throat of ~	79	٧٩	جندال - فاج السواق -
trench ~	105	١٠٥	التوات
			نكاسى
two-way ~	104	١٠٤	نو عجلة
wheel ~	106	١٠٦	نة لة
ply	69	٦٩	نية
pneumatic atomizer	50	٥٠	
post:			
~ hole auger	101	١٠١	ر العواض - برمة حفر
			« هوب »
~ hole digger	37	٣٧	ر العواض
potato:			
~ digger	87	٨٧	اطا - حفارة بطاطس
~ digger-shaker	38	٣٨	مرازة البطاطس
~ planter	53	٥٣	اطا « بطاطس »
power:			
~ dump rake	117	١١٧	- قشاشة آلية - ملغم آلى
~ duster	135	١٣٥	- غفارة آلية
~ lift	48	٤٨	

~ gauge	141	١٤١	مقياس الزيت
~ grooves	101	١٠١	مجارى الزيت
~ pump	69	٦٩	طلمبة زيت - مضخة زيت
~ seal	100	١٠٠	مانع زيت - محكم زيت
grade of ~	43	٤٣	درجة الزيت
one-row picker	25	٢٥	جانية خط واحد - لاقطة ذات سكة واحدة
one-way disc plough	107	١٠٧	مخراش قرصى ذو طريق واحد
open:			- مخراش قرصى ذو سكة واحدة
~ -centre tyre wheel	74	٧٤	عجلة قطعية مفتوحة المركز
~ -end harrow	128	١٢٨	مشط مفتوح النهاية
~ hopper cooling system	155	١٥٥	نظام التبريد ذو القادوس المفتوح
opener:			
double disc furrow ~	83	٨٣	فجاجة قرصية مزدوجة - فائجة أنحادي قرصية مزدوجة
furrow ~	82	٨٢	فائجة أنحادي - فجاج - بتانة
hoe furrow ~	83	٨٣	فجاجة فأسية - فائجة أخدود فأسية
soil ~	82	٨٢	فائجة التربة
operating:			
~ overlap	19	١٩	تداخل الاشتغال - تداخل التشغيل
~ width	77	٧٧	عرض الاشتغال - عرض التشغيل
effective ~ width	77	٧٧	عرض الاشتغال الفعال
operator's manual	44	٤٤	دليل العامل
optimum tillage	35	٣٥	الحراثة « الفلاحة » المثلى - إثارة التربة المثلى
orchard:			عازقة - عزاقة - بساتين - ميسقة بساتين
~ cultivator	71	٧١	- مخراش تحرية
~ disc-harrow	124	١٢٤	مشط بستنة قرصى
~ disc-plough	104	١٠٤	مخراش بساتين قرصى
~ duster	135	١٣٥	مفجرة بساتين - عفاة بساتين
~ equipment	133	١٣٣	معدّات بساتين « بستنة »
~ harrow	124	١٢٤	مشط بساتين
~ -power sprayer	118	١١٨	مرشة بساتين آلية - رشاشة آلية للبساتين
Otto cycle	44	٤٤	دورة « أوتو »
Otto engine	109	١٠٩	محرك « أوتو »
overhaul	10	١٠	إصلاح شامل - عفرة
overhead-valve engine	110	١١٠	محرك ذو صمامات علوية

P

p.t.o- horse power	88	٨٨	قوة عمود مأخذ القدرة
packer:	118	١١٨	مرداس - رازم - مضي

pan:			إناء الحبوب - مسطح الحبوب - منرج الحبوب
grain ~	12	١٢	الحبوب
plough ~	64	٦٤	صمان المخرات - مزحف المخرات
pea harvester	31	٣١	حاصدة البازلاء - البسلة
peanut digger	37	٣٧	حفارة الفول السوداني
peanut harvester	32	٣٢	حاصدة الفول السوداني
			جهاز دراس ذو أصابع بارزة - وحدة
peg threshing unit	28	٢٨	دراس ذات أسنان صلبة
picker:	97	٩٧	لاقط
~ wheel	9	٩	أسطوانة التزريط - عجلة اللقط
corn ~	97	٩٧	لاقطة ذرة
cotton ~	97	٩٧	لاقطة قطن
mechanical corn ~	25	٢٥	جانية ذرة ميكانيكية - حاصدة ذرة آلية
mechanical cotton ~	25	٢٥	جانية قطن ميكانيكية
mechanical stone ~	97	٩٧	لاقطة أحجار ميكانيكية
mounted corn ~	3	٣	آلة جمع ذرة معمولة ، آلة ذرة لاقطة معلقة
one-row ~	97	٩٧	لاقطة ذات سكة واحدة
one-row ~	25	٢٥	جانية خط واحد - لاقطة ذات سكة واحدة
self-propelled cotton ~	98	٩٨	لاقطة القطن ذاتية الحركة
picking chamber	80	٨٠	غرفة اللقط
picking machine	99	٩٩	ماكينة لقط
pick-up:	60	٦٠	شاحنة خفيفة
~ attachment	145	١٤٥	ملحق لقط
~ baler	112	١١٢	مخزمة لقط - مكبس أعلاف لاقط - آلة نيل لاقطة
pin:			
gudgeon ~	123	١٢٣	مسار المكبس (بنز)
safety ~	123	١٢٣	مسار القصر
pinging	63	٦٣	صق - قرقعة
pinion	20	٢٠	تروس البتيون
piston:	142	١٤٢	مكبس
~ clearane	41	٤١	خلوص المكبس
~ displacement	8	٨	إزاحة المكبس
~ engine	110	١١٠	محرك تردى ذو مكبس
~ grooves	111	١١١	مخراش المكبس
~ pump	130	١٣٠	مضخة ميكسية - مضخة كبسة
~ speed	55	٥٥	سرعة المكبس
pitman:			
mower ~	47	٤٧	ذراع توصيل المحشة
needle ~	47	٤٧	ذراع توصيل يبرى - ذراع المعزاز
pivot axle	114	١١٤	محور قابل للدوران - مرتكر قابل للدوران
planker	149	١٤٩	منعمة خشبية - زحافة خشبية
planter:	52	٥٢	زراعة - مبنرة

~ damage	22	٢٢	تلف ميكانيكي
~ manure loader	1	١	آلة تحميل الدُّن الميكانيكية - راعي سَاد عضوي آلي
~ milker	38	٣٨	حَلَّاب آلي - مَكْنَة حَلَب
~ stone picker	97	٩٧	لاقطه أحجار ميكانيكية
mechanism :			
cleaning ~	3	٣	آلة تنظيف الحبوب
feeding ~	28	٢٨	جهاز تلقى - نظام تلقى
knotting ~	28	٢٨	جهاز ربط - نظام ربط
middle breaking	35	٣٥	الحرارة المتوسطة
middle buster,	109	١٠٩	محركات وسطى - بئانة - فُجاجة
milking machine	38	٣٨	حَلَّاب آلي - مَكْنَة حَلَب
minimum tillage	84	٨٤	الفلاحة الصغرى
mist blower	149	١٤٩	مفاح الضباب - مُضَبِّب - قاذف ضباب
mixer :			
farm ~	115	١١٥	مخلط المزرعة
feed ~	115	١١٥	مخلط «خالط» العلف
moldboard :			
~ hiller	131	١٣١	مطرحة - مقب
~ plough	108	١٠٨	مطرحة مَكُونَة
mounted :			
~ corn picker	3	٣	آلة جمع ذرة محمولة ، آلة ذرة لاقطه معلقة
~ cultivator	72	٧٢	عازقة محمولة - مفرقة محمولة
~ implement	134	١٣٤	معدات معلقة - معدات محمولة
front ~	11	١١	أمامي التعليق
fully - ~ implement	5	٥	آلة كاملة التعليق
tractor ~	136	١٣٦	معلق بجرار
tractor ~ sprayer	50	٥٠	رشاشة معلقة بالجرار
mower :			
~ knife	112	١١٢	مِحْشَة - جزاة - مِنْجَلَة - مَكْنَة حش
~ knife section	27	٢٧	سِكْن المِحْشَة - سِكْن الحرازة - المنجل
~ pitman	47	٤٧	جزء سِكْن المِحْشَة - لَفْرَة سِكْن المِحْشَة
field ~	112	١١٢	ذراع توصيل المِحْشَة
hay ~ and crusher	113	١١٣	مِحْشَة حقلية - جَزَاة حقلية - مِنْجَلَة حقلية
rotary ~	112	١١٢	مِحْشَة وعاصرة الدريس - مِحْشَة وساقطة للأعلاف
trailer ~	113	١١٣	مِحْشَة دَوَّارَة - مِخْصَدَة دَوَّارَة - منجلة دَوَّارَة
mowing machine	112	١١٢	مِحْشَة مقطورة - مِخْصَدَة مقطورة
muffler	95	٩٥	مِحْشَة - جَزَاة - مِنْجَلَة - مَكْنَة حش
mulch tillage	36	٣٦	كاتم صوت - خافيت الصوت
			حرارة «فلاحة» المهاد - إثارة التربة
			على المهاد - فلاحة البطء
			المضوى - حرارة التغطية

multiple:

~ plough	107	١٠٧	بئر المقاطع - مِحْرَات طالي
~ - row seeder	16	١٦	خطوط زراعة متعددة

N

narrow-track seeder	16	١٦	مسار ضيق - سَطَّارَة
National Institute of Agricltural Engineering (NIAE)			
Nebraska tractor test	6	٦	سكا للجرارات
needle :			
~ pitman	47	٤٧	بيرة - سِكْن إبري - ذراع المِعْزَاز
no-tillage planting	53	٥٣	زراعة - حرارة - إثارة
nose	12	١٢	نُز
notched coulter	57	٥٧	نُز - سِكْن مُسنن
nozzle :	84	٨٤	رنية - مِفْث - بزار
fan ~	17	١٧	جى - مِفْث مروحي
shut-off	84	٨٤	مروحي
spray ~	84	٨٤	لح - فتحة الرش - مِفْث
number of revolutions per minute (rpm)	76	٧٦	مِفْث رش
nursery separator	43	٤٣	ت في الدقيقة
nut	63	٦٣	نخل
			صمولة

O

observed horse power	87	٨٧	حصانية الظاهرة
off-set disc harrow	127	١٢٧	بى جانبي - مشط فُرمسى
oil :			
~ bath	39	٣٩	جى - مَفْطَس زَيْتِي
~ bath filter	12	١٢	بام زيتي
~ consumption	9	٩	الزيت
~ cooled	101	١٠١	يت
~ cup :	137	١٣٧	يت - ملقعة الزيت
~ dipstick	78	٧٨	س مُستوى الزيت
~ filter	120	١٢٠	بُت
~ filter element	78	٧٨	شحع الزيت

landside	124	١٢٤	المسند (اللوح الحقل)
lathe	115	١١٥	مِخْرَطَة
lead	22	٢٢	القديم
ledger plate	155	١٥٥	الصلب الثابت - رقائق ثابتة
leveler	124	١٢٤	مسواة - مُعَدِّلَة - آلة تسوية
levelling lever	48	٤٨	رافعة تنوية
lever:			
~ lift cultivator	71	٧١	عازقة ترفع بالعتلة « بالرافعة »
depth ~	73	٧٣	عتلة العمق
drop ~	73	٧٣	عتلة الإنزال
gang ~	73	٧٣	عتلة طاقمية
levelling ~	48	٤٨	رافعة تنوية
spacing ~	73	٧٣	عتلة المباعدة - رافعة ضبط مسافات
lime spreader	152	١٥٢	ناثرة الكلس - موزع الجير
line of travel	41	٤١	خط سير
listed land	8	٨	أرض ممرزة - أرض مخططية
lister:			
~ furrowing	82	٨٢	فتح الأحادييد بالمرازة « بالبتانة »
~ planter	117	١١٧	مرازة - زراعة البون
~ planting	53	٥٣	زراعة المرازة - الزراعة في بون
~ plough	108	١٠٨	محرث مرار - محرث تخطيط - محرث التلام
basin ~	118	١١٨	مرازة حوضية - بئنة حوضية
three-row ~	17	١٧	بئنة ذات ثلاثة خطوط - مرازة
three-row ~ planter	100	١٠٠	مجدولة ذات ثلاثة خطوط
three-row ~	17	١٧	مجدولة ذات ثلاثة خطوط
listing	22	٢٢	تمرير - تبين
loader:	1	١	آلة تحميل - رافع - محمّل
bale ~	114	١١٤	محمّل بالات
hay ~	49	٤٩	رافعة دريس - محمّل دريس
mechanical manure ~	48	٤٨	رافع سماد عضوي آلي - آلة
power ~	113	١١٣	تحميل النعم الميكانيكية
straw ~	114	١١٤	محمّل القش - آلة تحميل القش
lubricant	122	١٢٢	مزلق - مزيّت - مخفف للاحتكاك
lubrication system	28	٢٨	جهاز تشحيم - نظام تزيق - دورة تزيق
lugs	87	٨٧	قباب - كجاشة

M

machine:	99	٩٩	ماكينة - مكينة
~ shed	70	٧٠	ظلة « سقيفة » المكانن - مظلة آلات « مكينات »
cubing ~	2	٢	آلة تكبيب
farm ~	99	٩٩	ماكينة زراعية - ماكينة حقلية - ماكينة مزرعية
grain threshing ~	43	٤٣	دراسة الحبوب
milking ~	38	٣٨	حلاب آلي - مكينة حلب
mowing ~	112	١١٢	مبشّة - جزارة - منجلة - مكينة حش
picking ~	99	٩٩	ماكينة قطف
planting ~	5	٥	آلة غرس - مكينة غرس
refrigeration ~	1	١	آلة تبريد
self-propelled ~	4	٤	آلة ذاتية الحركة - مكينة ذاتية الحركة
spray ~	4	٤	آلة رش - مكينة رش
threshing ~	4	٤	آلة دواس - مكينة دواس
tillage ~	3	٣	آلة حرث - آلة إثارة التربة
transplanting ~	1	١	آلة تشثيل « غرس » - آلة شتل - شتالة
machinery:	7	٧	اختيار الآلات « المكينات »
~ management	22	٢٢	تنظيم إدارة المعدات
magneto	100	١٠٠	مبادل - « مُرَدِّد » - مغنيط
main bearing	96	٩٦	كرسي رئيسي - محمّل رئيسي - حامل رئيسي
main wheel	74	٧٤	عجلة رئيسية - عجلة أرض
maintenance	66	٦٦	صيانة
manure:			
~ bucket	86	٨٦	قادوس النعم - وعاء سماد عضوي
~ spreader	152	١٥٢	ناثرة السماد الحيواني - موزع السماد العضوي
mechanical ~ loader	1	١	آلة تحميل النعم الميكانيكية - رافع سماد عضوي آلي
mechanical ~ loader	48	٤٨	رافع سماد عضوي آلي
master:			
~ clutch	85	٨٥	قابض رئيسي
~ cylinder	9	٩	أسطوانة رئيسية
mechanical:			
~ corn picker	25	٢٥	جانية ذرة ميكانيكية - حاصدة ذرة آلية
~ corn shredder	139	١٣٩	مقطعة الذرة الميكانيكية - مفتّت الذرة الآلي
~ cotton picker	25	٢٥	جانية قطن ميكانيكية

~ pick-up	97	٩٧	لاقطَة ذريْس
~ stacker	142	١٤٢	مكثمة «مكثمة» الذريْس
~ tedder	2	٢	آلة تكوِّم القش - مقلبة القش
head :			
~ light	128	١٢٨	مضباح أمامي
cutter ~	48	٤٨	رأس القطع «القاطع» - رأس الحش ٤٨
header :	86	٨٦	القاطع «المصنفة» - حاصدة رؤوس
~ binder	135	١٣٥	الحاصل
height :			
combine ~	8	٨	ميصفة رابطة - حاصدة مُحزمة
cutter bar ~	8	٨	ارتفاع الحاصدة المركبة - ارتفاع
hitch :	49	٤٩	الخصادة الذرّاسة
trailer ~	49	٤٩	ارتفاع القاطع
hill planter	4	٤	رباط - وصلة - شبك - مشبك
hillside-type combine	32	٣٢	رباط المقطورة - مشبك المقطورة
hoe furrow opener	83	٨٣	آلة زراعة بالتقليم الجمع
hopper :	85	٨٥	حاصدة مركبة للمنحدرات
open ~ cooling system	155	١٥٥	فجاجة فائسبة - قاتحة أخدود
seed ~	85	٨٥	فائسبة
horsepower : (HP)	87	٨٧	قأدوس - صندوق البذور
brake ~ (BHP)	88	٨٨	نظام التبريد ذو القادوس المفتوح
draw-bar ~	88	٨٨	قأدوس البذور - صندوق البذور
engine ~	88	٨٨	القدرة الحصانية - حصان ميكانيكي
observed ~	87	٨٧	القدرة الحصانية «الفرملية» - حصان
P.T.O ~	88	٨٨	قرملي
hose :			
air ~	40	٤٠	القدرة الحصانية للجر
radiator ~	40	٤٠	قدرة المحرك بالحصان
hub	63	٦٣	القدرة الحصانية الظاهرة
huller, husker	90	٩٠	قدرة عمود مأخذ القدرة
hydraulic :			
~ sprayer	50	٥٠	خرطوم «خرطوش» هواء
~ system	156	١٥٦	خرطوم المُنشع
			صرة - طاسة
			قشّارة - نازعة أخلفة - منزعة القشرة
			رشاشة هيدروليكية
			نظام هيدروليكي - نظام حمل وتوجيه
			هيدروليكي

I

idler-wheel	75	٧٥	عجلة وسيطة
ignit on timing	23	٢٣	توقيت إشعال
ignition :	10	١٠	اشتعال - إشعال
~ coil	145	١٤٥	ملف اشتعال
implement :	7	٧	أداة - علة - آلة - وسيلة - معدة

~ shed	56	٥٦	بقة المعدات - مظلة آلات - ظلة المعدات
~ width	77	٧٧	بض الآلة
farm ~	134	١٣٤	ذة حقلية - آلة حقلية - آلة زراعية «مزرعية»
fully-mounted ~	5	٥	كاملة التعليق
mounted ~	134	١٣٤	ذات مُعلقة - مُعدّات محمولة
semi-mounted ~	6	٦	نصف مُعلقة - معدة شبه مُعلقة
tillage ~	3	٣	حرارة - آلة إثارة التربة
trailed ~	5	٥	مقطورة
impeller	17	١٧	ارة - دافع - مروحة مسرّاعية
injection pump	69	٦٩	مبة الحقن - مضخة الحقن
inter-row tillage	84	٨٤	بقة بين خطوط النباتات
internal combustion engine	109	١٠٩	مرك احتراق داخل

J

jointer	122	١٢٢	مُحج
jump plough	106	١٠٦	فراث عواق

K

knapsack	38	٣٨	بقية الظهر - ظهرية
knife :			
~ coulter	57	٥٧	بكين المحرّث - سكين مُترق
~ coverer	57	٥٧	بكين التغطية
mower ~	57	٥٧	بكين الميشة - سكين الجّزارة - المُنجل
rotary ~ cotton chopper	57	٥٧	بكين خنّ دَوّارة
weed ~	56	٥٦	بكين الأدغال - سكين الحشائش
knotting mechanism	28	٢٨	بهاز ربط - نظام ربط

L

land :			
~ plane	124	١٢٤	موية الأرض - آلة تسوية الأرض - مُعدّلة الأرض
~ wheel	74	٧٤	عجلة أرض البلاط
listed ~	8	٨	بض مُمرزة - أرض مُخططة

general:

~ purpose moldboard			
plough	109	١٠٩	مِخْرَاتٍ مَطْرَحِي مُتَعَدِّ الْأَغْرَاضِ
~ purpose tractor	26	٢٦	جَرَّارٌ مُتَعَدِّ الْأَغْرَاضِ
generator	150		مُولِّدٌ كَهْرِبَائِي (دِينَامُو)
governor	33	٣٣	حَاكِمٌ ، مُنَظِّمٌ ، ضَابِطٌ ، مُمَكِّلٌ
grade of oil	43	٤٣	دَرَجَةُ الزَّيْتِ
grader :	129	١٢٩	مُصَنِّقَةٌ - مُدْرِجَةٌ - مُمَهِّدَةٌ
corn ~	117	١١٧	مُدْرِجَةٌ (مُصَنِّقَةٌ) الذَّرَّةِ
cylinder cleaner and ~	117	١١٧	مُدْرِجَةٌ وَمُنْظِفَةٌ أُسْطَوَانِيَّةٌ
road ~	116	١١٦	مُدْرِجَةُ الطَّرِيقِ
seed ~	116	١١٦	مُدْرِجَةُ بَذْرِ
grading :	20	٢٠	تَلْرِيجٌ «تَصْفِيٌّ» - تَهْيِيدٌ «نَسْوِيَّةٌ»
~ unit	160	١٦٠	وَحْدَةٌ تَلْرِيجِ الْحُبُوبِ
grain:			رَبَاطُ الْحُبُوبِ - مِخْرَمَةُ الْحُبُوبِ -
~ binder	49	٤٩	آلَةٌ ضَمُّ وَرَبْطِ الْحُبُوبِ
~ box	65	٦٥	صُنْدُوقُ الْحُبُوبِ
~ cleaner	3	٣	آلَةٌ تَقْيِيَةُ الْحُبُوبِ ، مُنْظَفٌ حُبُوبٌ
~ drill	16		بَذَّارَةٌ «بَاذِرَةٌ» الْحُبُوبِ - سَطَّارَةٌ حُبُوبٌ
~ drill fertilizer attachment	144	١٤٤	مُلْحَقُ التَّسْمِيدِ لِبَذَّارَةِ الْحُبُوبِ
~ dryer	102	١٠٢	مُجَفِّفُ حُبُوبٍ
~ elevator	120	١٢٠	مَرْفَعُ حُبُوبٍ - رَافِعُ حُبُوبٍ
			إِنَاءُ الْحُبُوبِ - مُطْعَمُ الْحُبُوبِ -
~ pan	12	١٢	مُدْرَجُ الْحُبُوبِ
~ tank	40	٤٠	خِزَّانُ حُبُوبٍ
~ thresher	43	٤٣	دَرَّاسَةُ الْحُبُوبِ
~ -threshing machine	43	٤٣	دَرَّاسَةُ الْحُبُوبِ
			البَاذِرَةُ ذَاتُ الدُّوَلَابِ الْمَسْنَنِ -
fluted-wheel ~ drill	14		السَّطَّارَةُ ذَاتُ الْعَجَلَاتِ الْمُخَدَّدَةِ ١٤٤
grass-seed attachment	144	١٤٤	مُلْحَقُ لِبَذْرِ الْحَشَالِشِ
grease :	61	٦١	شَحْمٌ - مَادَّةُ تَزْلِيْقٍ
~ gun	125	١٢٥	مِشْحَمَةٌ مُسَدِّسٌ - مِثْلَمَةٌ تَشْحِيْمٌ
grinder	101	١٠١	مِجْرَشَةٌ - جَرَّاشَةٌ - مِطْحَنَةٌ - طَاحُونَةٌ
ground nut sheller	2	٢	آلَةُ تَقْشِيرِ الْفُولِ السُّودَانِيِّ
grubber	93	٩٣	قَلَّاعَةٌ - مِقْلَاعَةٌ - نَبَّاشٌ
guard	161	١٦١	وَقَاءٌ «وَالِيَّةٌ» - دِرْعٌ - حَافِظَةٌ
gudgeon pin	123	١٢٣	مِسمَارُ الْيَكْبَسِ (بَتَر)

H

half sweep	155	١٥٥	نِصْفُ مِجْرَشَةٍ «كَاسِيَةٍ»
hand:			
~ brake	83	٨٣	فَرْمَلَةٌ يَدَوِيَّةٌ - كَابِيحَةٌ يَدَوِيَّةٌ
~ duster	135	١٣٥	مُطَفِّرَةٌ يَدَوِيَّةٌ - عَفَّارَةٌ يَدَوِيَّةٌ

~ pump	130	١٣٠	مَضِجَةٌ يَدَوِيَّةٌ
			مِرْشَةٌ «رَشَاشَةٌ» يَدَوِيَّةٌ -
~ sprayer	119	١١٩	مِنْصَحَةٌ - رَذَاذَةٌ يَدَوِيَّةٌ
~ tool	76	٧٦	عُدَّةٌ يَدَوِيَّةٌ
harrow :	124	١٢٤	مُشْطٌ - كَسَّارٌ - مِثْلَفَةٌ
~ plough	107	١٠٧	مِخْرَاتُ قُرْصِي رَأْسِي
blade ~	126	١٢٦	مُشْطٌ ذُو شَفْرَاتٍ - مُشْطٌ بِأَسْلَحَةٍ
			مُشْطٌ شَبْكِي - مُشْطٌ جَزِيرِي -
chain ~	126	١٢٦	مُشْطٌ مَفْصِلِي
disc ~	126	١٢٦	مُشْطٌ قُرْصِي - كَسَّارٌ قُرْصِي
			مُشْطٌ مِثْلَفِي (جَرَّافَةٌ) - مُشْطٌ ذُو أَسْنَانٍ
drag ~	127	١٢٧	(مُسْقِيَةٌ وَصَلِيَّةٌ)
open end ~	128	١٢٨	مُشْطٌ مَفْشُوحُ الْهَاتَيْنِ
orchard ~	124	١٢٤	مُشْطٌ بَسَاتِينِ
rigid ~	126	١٢٦	مُشْطٌ ذُو أَسْنَانٍ ثَابِتَةٍ
			مُشْطٌ تَمَلِّسٌ - مُشْطٌ تَعَمٌّ -
smoothing ~	124	١٢٤	مُشْطٌ تَسْوِيَّةٌ
spike-tooth ~	126	١٢٦	مُشْطٌ ذُو أَسْنَانٍ مُسْقِيَةٍ «صَلْبَةٌ»
spiked-flexible ~	126	١٢٦	مُشْطٌ ذُو أَسْنَانٍ مَرْنَةٍ
spring-tooth ~	126	١٢٦	مُشْطٌ نَابِضِي الْأَسْنَانِ
wheel ~	126	١٢٦	مُشْطٌ ذُو عَجَلَةٍ
harrowing	22	٢٢	تَمْشِيْطٌ
			حَاصِدَةٌ - حَصَّادَةٌ - مِخْصَدَةٌ -
harvester :	31	٣١	مِخْصَدٌ
forage ~	113	١١٣	مِخْصَدَةُ أَغْلَافٍ
			حَاصِدَةٌ قَاطِعَةٌ قَالِيَّةٌ ذَاتِيَّةٌ (أُوتُوْمَاتِيكِيَّةٌ)
automatic topper-lifter ~	32	٣٢	آلَةُ الضَّمِّ وَالْبَرَّاسِ
combine ~	32	٣٢	حَاصِدَةُ الْبُرَّالِيَا «الْبَيْلَةُ»
pea ~	31	٣١	حَاصِدَةُ الْفُولِ السُّودَانِيِّ
peanut ~	32	٣٢	حَاصِدَةُ طَبَلِيَّةٍ - حَاصِدَةٌ ذَاتُ مِئْصَةٍ
platform ~	32	٣٢	حَاصِدَةُ مَحَاصِيلِ الْخُطُوطِ
row crop field ~	32	٣٢	آلَةُ حَصَادِ أَغْلَافٍ ذَاتِيَّةٍ الْحَرَكَةِ
self-propelled forage ~	3	٣	
hay :			مِخْرَمَةُ دَرِيْسٍ - آلَةُ كَبْسِ دَرِيْسٍ -
~ baler	111	١١١	آلَةُ تَبْيِيلٍ
~ baling press	142	١٤٢	مِكْبَسُ تَبْيِيلِ الْقَشِّ
			مِرْوَحَةٌ «مُفَاخٌ» الْبَرِيْسِ -
~ blower	121	١٢١	مِرْوَحَةٌ طَرْدِ دَرِيْسٍ
~ chopper	92	٩٢	قَطَّاعَةُ الْبَرِيْسِ - مِفْرَمَةُ الشُّبِّ
			مَكْبِئَةُ الْبَرِيْسِ - مَهْيِئَةُ الْأَغْلَافِ
~ conditioner	143	١٤٣	- عَاصِرَةُ الْبَرِيْسِ
~ elevator	49	٤٩	رَافِعَةُ حَزْمِ الْبَرِيْسِ - رَافِعُ الْقَشِّ
~ fork	62	٦٢	شَوْكَةُ رَفْعِ الْقَشِّ
~ loader	49	٤٩	رَافِعَةٌ دَرِيْسٌ - مَحْمَلٌ دَرِيْسٌ
			مِخْشَنَةٌ وَعَاصِرَةُ الْبَرِيْسِ - مَحْمَلَةٌ
~ mower and crusher	113	١١٣	وَسَاحِقَةٌ لِلْأَغْلَافِ

~ tube	12	١٢	أنبوبة الأسمدة - صمام مُفرغ السماد
~ spreader	152	١٥٢	ناثرة السماد - مُوزع السماد
field :			
~ baler	111	١١١	محرّمة حقلية - ميكس أعلاف حقل
~ calibration	132	١٣٢	معايرة حقلية - ضبط حقل
~ cultivator	72	٧٢	عازقة حقلية - صلفه حقلية
~ drill	14	١٤	باذرة حقلية - سقارة حقلية
~ efficiency	96	٩٦	كفاءة حقلية - منجلة حقلية
~ mower	112	١١٢	جرازة حقلية
~ filter	119	١١٩	مرشح - منقي
filter :			
fuel ~	120	١٢٠	مرشح وقود - منقي وقود
oil ~	120	١٢٠	مرشح زيت
oil-bath ~	120	١٢٠	مرشح حمام زيتي
final drive	29	٢٩	جهاز النقل النهائي
finger plate	63	٦٣	صفحة أصابع
fingers	10	١٠	أصابع
firing order	20	٢٠	ترتيب اشتعال - ترتيب احتراق
fluted :			
~ wheel feed roll	89	٨٩	قرص التغذية ذو الدوالب المسن
			الباذرة ذات الدوالب المسن - السقارة
~ wheel feed grain drill	14	١٤	ذات المجلات المخددة
fly wheel	45	٤٥	دوالب الموازنة - حدافة
forage :			
~ drier	102	١٠٢	مُجفّف العلف - مُجفّف أعلاف
~ harvester	113	١١٣	محصّدة أعلاف
self-propelled ~ harvester	3	٣	آلة حصاد أعلاف ذاتية الحركة
force :			
centrifugal ~	94	٩٤	قوة طرد مركزيّة - قوة نابذة
frictional ~	93	٩٣	قوة احتكاك
fork :			
~ loader	133	١٣٣	مُحمّلة شوكة
hay ~	62	٦٢	شوكة رفع القش
			شوكة ذات ثلاث أسنان -
three-tined pitch- ~	61	٦١	مِنارة ذات ثلاث أسنان
four :			
~ -stroke cycle engine	110	١١٠	مُحرّك رباعي الأشواط «الشاوير»
~ -wheel trailer	140	١٤٠	مُحرّك ذو دورة رباعية
friction pulley	17	١٧	مُقطّرة ذات أربع عجلات
frictional force	93	٩٣	بكرة احتكاك
			قوة احتكاك
			الرّباط - القوّة - نسر
frog	49	٤٩	(في المبحرّات المطرّحي)
front :			
~ furrow wheel	73	٧٣	عجلة أهدود أمامية
~ mounted	11	١١	أمامي التعلّق

fuel :

~ filter	120	١٢٠	- منقي وقود
~ injection	38	٣٨	
~ lift pump	130	١٣٠	- طلمبة توصيل
~ system	30	٣٠	- نظام وقود
~ -transfer pump	130	١٣٠	بيل الوقود
fully-mounted implement	5	٥	لتعلّق
furrow :			
~ drill	14	١٤	رديّة - باذرة تلميّة
~ opener	82	٨٢	يد - فجّاج - بئانة
blind ~	7	٧	مى
dead ~	7	٧	ت - أهدود عاطل
			سبة مزدوجة - فاتحة
double disc ~ opener	83	٨٣	- قرصبة مزدوجة
front ~ wheel	73	٧٣	ود أمامية
hoe ~ opener	83	٨٣	بيّة - فاتحة أهدود فائسيّة
rear ~ wheel	73	٧٣	ود خلفيّة
seed ~	7	٧	ذور - تلام البذور

G

gang :	68	٦٨	جموعة
~ disc plough	107	١٠٧	صى طالى
~ lever	73	٧٣	بّة
~ plough	106	١٠٦	المقى
disc ~	103	١٠٣	راص
garden tractor	25	٢٥	لق - ساحة حدائق
gasket	36	٣٦	بّة
gasoline (benzine)	8	٨	جازولين - بنزين
gathering :			
~ board	98	٩٨	(القطع)
~ chain	58	٥٨	فى (القطع)
gauge :	156	١٥٦	- مُحدّد زحاف للمعق
~	141	١٤١	مقياس - مُحدّد قياس
~ wheel	75	٧٥	ار - عجلة تحديد عمق
gear :	20	٢٠	سنة
			روس - صندوق مُسنّات
~ box	65	٦٥	فى تغيير السرعة
~ pump	69	٦٩	بيّة - مضخة ترسيبة
~ train	103	١٠٣	تروس مُعاشقة «مُتراسة»
cam ~	21	٢١	دبة «الكامة»
crown ~	20	٢٠	ت
			سنان - توقيت عمود
camshaft timing ~ s	21	٢١	ات «الكامات»

E

			مُعَدَّاتٌ تحريك التربة . معدات
earth moving equipment	133	١٣٣	نقل التربة
eddy chamber	80	٨٠	غُرْفَةُ الدَّوَامَةِ - غُرْفَةُ دَوَائِمَةٍ
effective operating width	77	٧٧	عَرْضُ الاِشْتِعَالِ الفَعَالِ
efficiency, field	96	٩٦	كَمَافَةُ حَقْلِيَّةٍ
elevator :			الدَّلْوُ الرَّافِعُ - مِغْرَفَةُ المِرْفَاعِ -
~ bucket	44	٤٤	قَادُوسُ المِرْفَاعِ
~ -canvas	120	١٢٠	مِرْفَاعٌ - رَافِعَةٌ - سَيْرٌ رَافِعٌ
~ digger	87	٨٧	قَالِيعَةٌ رَافِعَةٌ - حَقَّارٌ رَافِعٌ
grain ~	120	١٢٠	مِرْفَاعٌ حُوبٌ - رَافِعٌ حُوبٌ
hay ~	49	٤٩	رَافِعَةٌ حَزَمُ الدَّرِيْسِ - رَافِعُ القَشِّ
emergency tillage	34	٣٤	جِرَافَةٌ طَارِئَةٌ
end gate:	18	١٨	بَوَابَةٌ خَلْفِيَّةٌ
~ lime spreader	153	١٥٣	نَازِلَةٌ كَيْسُ خَلْفِيَّةٍ
~ rod	91	٩١	قَضِيبُ البَوَابَةِ الخَلْفِيَّةِ
~ seeder	100	١٠٠	مِيزَنٌ خَلْفِيٌّ
			سِلْسِلَةٌ مُصَلَّةُ الطَّرَفَيْنِ - جَنْزِيرٌ
endless chain	58	٥٨	مُتَوَاصِلٌ
endless belt	36	٣٦	حِزَامٌ مُصَلُّ الطَّرَفَيْنِ - سَيْرٌ مُتَوَاصِلٌ
engine :			قُوَّةُ المُوَحِّكِ بالِحِصَانِ
~ horse power	88	٨٨	مُوَحِّكٌ دِيزِلٌ - مُوَحِّكٌ احْتِرَاقٌ
diesel ~	110	١١٠	بِالْفِضْطِ
			مُوَحِّكٌ رُبَاعِي الأَشْوَاطِ « المَشَاوِيرِ » -
four-stroke cycle ~	110	١١٠	مُوَحِّكٌ ذُو دَوْرَةٍ رُبَاعِيَّةٍ
internal combustion ~	109	١٠٩	مُوَحِّكٌ احْتِرَاقٌ دَاخِلِيٌّ
Otto ~	109	١٠٩	مُوَحِّكٌ « أُوتُو »
overhead-valve ~	110	١١٠	مُوَحِّكٌ ذُو صَامَاتٍ عَلَوِيَّةٍ
piston ~	110	١١٠	مُوَحِّكٌ تَرْدَدِي ذُو مَكْبَسٍ
two-cylinder ~	109	١٠٩	مُوَحِّكٌ بِأَسْطَوَانَتَيْنِ
			مُوَحِّكٌ ذُو دَوْرَةٍ ثَنَائِيَّةٍ - مُوَحِّكٌ
two-stroke ~	110	١١٠	ثَنَائِي الأَشْوَاطِ
V-type ~	110	١١٠	مُوَحِّكٌ عَلَى شَكْلِ V
ensilage :			
~ blower	122	١٢٢	مِرْوَحَةٌ السَّالِبِ - طَارِدَةٌ أَعْلَافٍ
			قَطَّاعَةٌ السَّالِبِ - مِخْرَطَةٌ أَعْلَافٍ
~ cutter	92	٩٢	المَطْمُودَةُ
equipment :			
agriculture ~	133	١٣٣	مُعَدَّاتٌ (عدة ، أداة) زُرَاعِيَّةٌ
			مُعَدَّاتٌ تحريك التربة .
earth moving ~	133	١٣٣	مُعَدَّاتٌ نقل التربة
orchard ~	133	١٣٣	مُعَدَّاتٌ بَسَاتينٍ « بَسْتَنَةٍ »
tillage ~	133	١٣٣	مُعَدَّاتٌ الفَلَاحَةِ - مُعَدَّاتٌ إِثَارَةُ التُّرْبَةِ
excavator :			حَفَّارٌ سَاحِبٌ - كِرَافَةٌ ذَاتُ
			كَيْلٍ « كَابِلٍ »
drag-line ~	37	٣٧	

templet ~	38	٣٨	حَفَّارَةٌ مُتَعَبَّرَةٌ
wheel ~	37	٣٧	حَفَّارٌ ذُو عَجَلَةٍ
exhaust :			
~ manifold	103	١٠٣	مَجْمَعُ الْعَادَمِ
~ system	29	٢٩	جِهَازٌ عَادَمٌ - نِظَامٌ عَادَمٌ
F			
fan :	121	١٢١	مِرْوَحَةٌ
~ nozzle	17	١٧	بَشِيرٌ مِرْوَحِيٌّ ، مِثْلُ مِرْوَحِيٍّ « بَرِيَاذٌ مِرْوَحِيٌّ »
farm :			
~ buildings	100	١٠٠	مَبَانٍ زِرَاعِيَّةٌ - مَبَانٍ رِيفِيَّةٌ مُعَدَّةٌ حَقْلِيَّةٌ - آلَةٌ حَقْلِيَّةٌ -
~ implement	134	١٣٤	آلَةٌ زِرَاعِيَّةٌ « مَزْرَعِيَّةٌ » مَآكِنَةٌ زِرَاعِيَّةٌ - مَآكِنَةٌ حَقْلِيَّةٌ -
~ machine	99	٩٩	مَآكِنَةٌ مَزْرَعِيَّةٌ
~ machinery management	8	٨	إِدَارَةُ آلَاتِ زِرَاعِيَّةٍ
~ mixer	115	١١٥	مِخْلَاطُ الْمَزْرَعَةِ
~ -shop	161	١٦١	وَزْنَةُ الْمَزْرَعَةِ - وَزْنَةٌ حَقْلِيَّةٌ
~ structures	146	١٤٦	مُشَبَّاتٌ حَقْلِيَّةٌ
~ trailer	140	١٤٠	مَقْطُورَةُ الْمَزْرَعَةِ - مَقْطُورَةٌ حَقْلِيَّةٌ
~ truck	60	٦٠	شَاحِنَةُ الْمَزْرَعَةِ - شَاحِنَةٌ حَقْلِيَّةٌ
~ wagon	76	٧٦	عَرَبَةٌ مَزْرَعِيَّةٌ - عَرَبَةٌ حَقْلِيَّةٌ
feed :			
~ box	65	٦٥	صُنْدُوقُ التَّغْذِيَةِ
~ collector	25	٢٥	جَامِعُ الْغِذَاءِ - مُجَمِّعُ الْعَلْفِ
~ -cup	87	٨٧	قَلْبَحٌ تَلْقِيْمٌ - وَعَاءُ تَغْذِيَةٍ
~ mixer	115	١١٥	مِخْلَاطٌ « خَاطِلٌ » الْعَلْفِ
~ rake	146	١٤٦	مِلْمٌ « قَشَاشَةٌ » الْعَلْفِ - شَوْكَةُ الْعَلْفِ
~ scoop	137	١٣٧	مِغْرَفَةٌ « مِجْرَفَةٌ » الْعَلْفِ
~ wheel	74	٧٤	عَجَلَةُ التَّغْذِيَةِ - قُرْصُ التَّلْقِيمِ
fertilizter ~	3	٣	آلَةٌ تَلْقِيْمُ الْأَمْعِدَةِ
rotary ~	136	١٣٦	مَقْدَرٌ دَوَّارٌ - مُلْقِمٌ دَوَّارٌ
winged-wheel ~	137	١٣٧	الْمَلْدِيُّ الدَّوَّلَانِيُّ الْمَجْمَعُ
feeding :			
~ auger	16	١٦	بَرِيْمَةٌ تَغْذِيَّةٌ
~ mechanism	28	٢٨	جِهَازٌ تَلْقِيْمٌ - نِظَامٌ تَلْقِيْمٌ
~ rake	136	١٣٦	مُطْلَقُ الْقَشِ - حَامِلُ التَّغْذِيَةِ - رَكَبَةُ الْبَرِيْمِ
fertilizer :			
			مُلْحَقُ السَّادِ - مُلْحَقُ التَّسْمِيدِ -
~ attachment	144	١٤٤	مُلْحَقُ التَّخْصِيْبِ
~ distributor	123	١٢٣	مُسَمِّتَةٌ نَاشِرَةُ الْأَمْعِدَةِ - مَوْزِعُ الْأَمْعِدَةِ
~ drill	16	١٦	بَذَّارَةُ أَمْعِدَةٍ - مَطَّارَةُ أَمْعِدَةٍ
~ feed	3	٣	آلَةٌ تَلْقِيْمُ الْأَمْعِدَةِ

spading ~	89	٨٩	قُرص عَزَق
cut-away ~	89	٨٩	قُرص قاطع - قُرص حَفَّار
disc harrow:	126	١٢٦	«قُرص مشرر»
double action ~ ~	127	١٢٧	مُشَط قُرصِيّ - كَسَّار قُرصِيّ
double ~ ~	127	١٢٧	مُشَط قُرصِيّ مُزدوج الفعل
off - set ~ ~	127	١٢٧	مُشَط مُزدوج الأقراص - مُشَط تَرادُفِيّ
orchard ~ ~	124	١٢٤	الأقراص
reversible ~ ~	127	١٢٧	مُشَط قُرصِيّ جانبيّ - مُشَط قُرصِيّ مُحَرَف
tandem ~ ~	12	١٢	مُشَط بستة قُرصِيّ
disc			مُشَط قُرصِيّ قابل للقلب - أمشاط قُرصِيّة مُتابعة - مُشَط قُرصِيّ تَرادُفِيّ
disc plough:	107	١٠٧	مِحْرَات قُرصِيّ
gang ~ ~	107	١٠٧	مِحْرَات قُرصِيّ طالقيّ
one - way ~ ~	107	١٠٧	مِحْرَات قُرصِيّ ذو طريق واحد - مِحْرَات قُرصِيّ ذو سَكَّة واحدة
reversible ~ ~	107	١٠٧	مِحْرَات قُرصِيّ قابل للقلب
sulky ~ ~	107	١٠٧	مِحْرَات قُرصِيّ عَرِيّة
distributor:	150	١٥٠	مُوَزِّع
broad - case ~	3	٣	آلة توزيع بالنثر
fertilizer ~	123	١٢٣	مُسَمِّدة - ناشرة الأسمدة - مُوَزِّع الأسمدة
ditcher	82	٨٢	فانح السواقي «الحنائق» - حفارة القنوات
double:			
~ action disc harrow	127	١٢٧	مُشَط قُرصِيّ مُزدوج الفعل
~ disc furrow opener	83	٨٣	فُجَّاجَة قُرصِيّة مُزدوجة - فُجَّاجَة أخاديد قُرصِيّة مُزدوجة
~ disc harrow	127	١٢٧	مُشَط مُزدوج الأقراص - مُشَط تَرادُفِيّ
~ - pointed shovel,	102	١٠٢	الأقراص
~ turn plough	108	١٠٨	مِجْرَف ذو نهايتين
~ wheel	75	٧٥	مِحْرَات مُزدوج المقلب
~ wing plough	108	١٠٨	عَجَلَة مُزدوجة
drag:			مِحْرَات مُزدوج الجناح
~ car	76	٧٦	عَرِيّة جرّ «سحب»
~ chain	58	٥٨	سلسلة مَسْلُفَة - جِزْزِير تَنْطِيعَة
~ harrow,	127	١٢٧	مُشَط مَسْلُفَة (جرافة) - مُشَط ذو أسنان (مستقيمة وصلبة)
~ - line excavator	37	٣٧	حَفَّار ساحب - كَرَاءَة ذات كَبَل «كابل»
draper	147	١٤٧	مُنْظَفَة بُدُور البنجر السكري
draw:			
~ - bar	91	٩١	قَضِيب جرّ - عَمُود سَحَب

~ bar horse power	88	٨٨	الحصانية للجر
dredger	2	٢	جرّ - كَرَاءَة
drill:			
allalla ~	16	١٦	لُبَّت (فصة . برسيم حجازي)
combine ~	1	١	آلة البرسيم
cup ~	55	٥٥	لمر ولوزج التّاد
fertilizer ~	16	١٦	ذات أَزْمِيّة
field ~	14	١٤	أسمدة - سَطَّارة أَسْمَدَة
fluted - wheel grain ~	14	١٤	حَقْلِيّة - سَطَّارة حَقْلِيّة
furrow ~	14	١٤	ذات الدوّاب المسنن - سَطَّارة ذات المِجَلات المُحَدَّدة
grain ~	16	١٦	أَخْدُودِيّة - بافِرة تَلْمِيّة
grain ~ fertilizer			«بافرة» الحبوب - سَطَّارة بوب
attachment	144	١٤٤	النميد لبذارة الحبوب
sugar - beet ~	14	١٤	«بذارة» البنجر
drive:	7	٧	إدارة - جِزْزِير التّدوير
~ chain	58	٥٨	تّدوير - عَجَلَة إدارة
~ wheel	74	٧٤	الظل النهائي
final ~	29	٢٩	للإنزال
drop lever	73	٧٣	نقّ - درفيل
drum	9	٩	«مُجَفَّفَة»
dryer:	102	١٠٢	«حُبوب»
grain ~	102	١٠٢	البَطَّة المازقة، عَرَّاقَة
duck:			
~ - foot cultivator	49	٤٩	جل البطّة
~ - foot cultivator	72	٧٢	«عَرَّاقَة» رِجْل البطّة - سَلَفَة رِجْل بطّة
~ - foot shovel	102	١٠٢	«رِجْل البطّة» - جَارُوف
dump:			
~ rake	99	٩٩	جل البطّة
~ truck	60	٦٠	«عَرَّاقَة» رِجْل البطّة - سَلَفَة رِجْل بطّة
duster:	78	٧٨	«رِجْل البطّة» - جَارُوف
bellows (puffs) ~	79	٧٩	جل البطّة
hand ~	135	١٣٥	«مَكْنَة» جَمْع التبن المُبْمَر
orchard ~	135	١٣٥	«تَطْرِيح» - شاحنة قَلَابَة
power ~	135	١٣٥	آليّة - مَعْطَرَة آليّة
rotary ~	135	١٣٥	«مِعْطَاح» - نَفَّاحَة
traction ~	78	٧٨	آليّة يَدَوِيّة - عَفَّارَة يَدَوِيّة
dynamic calibration,	132	١٣٢	«بساتين» - عَفَّارَة بساتين
field calibration			آليّة - عَفَّارَة آليّة
dynamometer	141	١٤١	«عَفَّارَة» - دَوَّارَة جَرّ
			«حَقْلِيّة» - ضَبْط حَقْلِيّ
			«مِقياس القوّة» - مِيزان قِياس القُوّة (دينامومتر)

crusher :	72	٧٢	عاصرة - مهريس - كسارة - جَرَّاشَة
clod ~	137	١٣٧	مُفْتَتَة المَنَر - كَسَّارَة الكل - كَسَّارَة القلاليل - مرداس
roll ~	96	٩٦	كَسَّارَة دَوَّارِيَة
crown gear	20	٢٠	ترس تاجي
cubing machine	2	٢	آلة تكعيب
cultivator :	71	٧١	عازقة - مِعْرَقَة - مِسْلَفَة - عَزَّاقَة
~ shield	44	٤٤	دِرْع العازقة « المِعْرَقَة »
beet and bean ~	71	٧١	عازقة البنجر والفصوليا
duck-foot ~	49	٤٩	عازقة « عَزَّاقَة » رجل الطَّيَّة - مِسْلَفَة رجل بطة ، رجل الطَّيَّة العازقة
field ~	72	٧٢	عازقة حقلية - مِسْلَفَة حقلية
lever lift ~	71	٧١	عازقة تُرْفَع بالعتلة « بالرافعة »
orchard ~	71	٧١	عازقة « عَزَّاقَة » بساتين - مِسْلَفَة بساتين - مِحْرَاث نخريّة
rotary ~	77	٧٧	عَزَّاقَة دَوَّارَة
spring-tooth ~	72	٧٢	عازقة نابضية الأسنان - عازقة ذات أسنان مرنة
tine ~	5	٥	آلة عَزَق بأسلحة - آلة عَزَق بأطراف مُدْبِيَة
cultivation :			
cross - ~	78	٧٨	عَزَق مُقَطَّع - عَزَق مُتَمَام
spray ~	78	٧٨	عَزَق بالرش
cup drill	55	٥٥	سَطَّارَة ذات أَوْعِيَة
cut :			
~ - away	89	٨٩	قُرْص قاطع - قُرْص حَفَّار - « قُرْص مشرر »
~ - off pawl	141	١٤١	مَقْن
~ - out	86	٨٦	قاطع اتصال
cutter :			
~ bar	125	١٢٥	مُشَط الحصد - قَصِيْب القاطع
~ bar height	8	٨	ارتفاع القاطع
~ head	48	٤٨	رَأْس القَطْع « القاطع » - رَأْس الحش
~ shredder	2	٢	آلة تَقْطِيع - آلة تَقْنِيت
cotton-stalk ~	93	٩٣	قَلَاعَة حطب القطن
ensilage ~	92	٩٢	قَطَاعَة السابليج - مِخْرَطة أعلاف المظمورة
rotary weed ~	92	٩٢	قَطَاعَة أعشاب دَوَّارَة
cutting head	48	٤٨	رَأْس القَطْع « القاطع » - رَأْس الحش
cylinder :	9	٩	أُسْطُوَانَة الدَّيَّاسَة « الدياسة »
~ cleaner and grader	117	١١٧	مُنْزِجَة وَمُطَفِّفَة أُسْطُوَانِيَة
~ sheller	138	١٣٨	مُفْرِطَة أُسْطُوَانِيَة
~ teeth	10	١٠	أسنان الأسطوانة
master ~	9	٩	أُسْطُوَانَة رَئِيسَة
shredding ~	9	٩	أُسْطُوَانَة تَقْطِيع - مُضْرِب تَقْنِيت
threshing ~ diameter	93	٩٣	قَطْر أُسْطُوَانَة الدَّيَّاسَة - قَطْر أُسْطُوَانَة الدَّيَّاسَة

عَرْض أُسْطُوَانَة الدَّيَّاسَة - عَرْض أُسْطُوَانَة مُضْرِب الدَّيَّاسَة

threshing - ~ width

76

٧٦

D

dashboard	98	٩٨	لَوْحَة لِيَادَة - لَوْحَة أَجْهَزَة القِيَّاس
dead :			
~ furrow	7	٧	أَخْدُود مَيَّت - أَخْدُود عَاطِل
~ weight	24	٢٤	قَل كلّي ، قَل ساكن
deep tillage	34	٣٤	حِرَاقَة عَمِيقَة - لِّلَاحَة عَمِيقَة
delinter	122	١٢٢	مُزِيل الرُّعْب
depreciation	8	٨	اِسْتِهْلَاك
depth :			
~ control device	29	٢٩	جهاز ضَبْط العَمَق
~ crank	47	٤٧	ذراع العَمَق
~ gauge	141	١٤١	مِقْيَاس العَمَق - مَحْدَد قِيَّاس العَمَق
~ lever	73	٧٣	عَتَلَة العَمَق
~ regulator	148	١٤٨	مُنْظِم العَمَق
detonation	13	١٣	اِنْفِجَاج - قُرْقَنَة الاِسْتِخْمال
device :			
depth control ~	29	٢٩	جهاز ضَبْط العَمَق
safety release ~	125	١٢٥	مِشْكَب تَخْلِيس قَابِض - مِشْكَب أَمَان بِالْإِعْتِاق
wide - spread ~	29	٢٩	جهاز نَثر عَرِيش
dial	151	١٥١	مِنَا السَّاعَة
diaphragm	50	٥٠	رَدَّاح
diesel engine	110	١١٠	مُحَرِّك دِيزِل - مُحَرِّك اِحْتِزَاق بِالضَّغْط
differential	29	٢٩	جهاز فَرْقِي
digger :	37	٣٧	حَفَّار
angle bed - ~	37	٣٧	حَفَّار ذُو سَاحِ زَاوِي
elevator ~	87	٨٧	قَالِيعَة رَافِعَة - حَفَّار رَافِع
potato ~	87	٨٧	قَالِيعَة البَطَاطَا - حَفَّارَة بَطَاطِيس
potato ~ - shaker	38	٣٨	حَفَّارَة وَهَزَازَة البَطَاطِيس
peanut ~	37	٣٧	حَفَّارَة الفُول السُودَانِي
post hole ~	37	٣٧	حَفَّارَة حُفَرِ العَوَارِض
disc :	88	٨٨	قُرْص
~ angle	52	٥٢	زَاوِيَة قُرْص
~ coulter	57	٥٧	سِكِّين قُرْصِي
~ coverer	81	٨١	غِطَاء قُرْصِي - مُطْغِي قُرْصِي
~ cultivator	72	٧٢	عَاِزَقَة قُرْصِيَة - عَزَّاقَة قُرْصِيَة
~ furrower	83	٨٣	فِجَّاجَة قُرْصِيَة
~ gang	103	١٠٣	مَجْمُوعَة اقْرَاص
~ hiller	143	١٤٣	مَكُونَة قُرْصِيَة - مُهَيِّل قُرْصِي - مَرْدَم قُرْصِي لِرَافِق

chassis	158	١٥٨	هيكل - إطار
chisel:	8	٨	إزميل ، حطار
~ plough	105	١٠٥	محرث حطار
~ tine	58	٥٨	سلاح حطار
chiseling	35	٣٥	حرارة بالمحرث الحطار - إثارة بالحطار
choke	116	١١٦	مبغمة - خناق
chopper:	138	١٣٨	مفرمة - قشاعة - محرطة
hay ~	92	٩٢	قشاعة الرئيس - مفرمة العشب
rotary knife cotton ~	57	٥٧	سكين خف دوارة
circulator saw	148	١٤٨	منشار دائري
cleaner:			منظف هواء - منق هواء -
air ~	148	١٤٨	مرشح هواء
barn ~	148	١٤٨	منظف حظيرة (الماشية)
grain ~	3	٣	آلة تنقية الحبوب ، منظف حبوب
seed ~	147	١٤٧	منظف بذور
cleaning mechanism	3	٣	آلية تنظيف الحبوب
clearance:	41	٤١	خلوص - حيز
piston ~	41	٤١	خلوص المكبس
road ~	41	٤١	خلوص أرضي
cleaver	55	٥٥	ساطور
cleavis	148	١٤٨	منظم شك
clod crusher	137	١٣٧	مفتة المندر - كسارة الكل -
closed tyre wheel	74	٧٤	كسارة القلائيل - مرداس
clutch	85	٨٥	عجلة ذات إطار مغلق
coefficient of traction	132	١٣٢	قابض - جهاز فصل - واصل
coil	145	١٤٥	(قلاش) (دبرياج)
combination plough	108	١٠٨	معامل الجر - معامل السحب
combine:	32	٣٢	ملف
* ~ drill	1	١	محرث مركب
~ height	8	٨	حاصدة مركبة - حصادة دراسة -
~ weight	161	١٦١	آلة ضم ويدراس
hillside-type ~	32	٣٢	آلة تشطير وتوزيع السماد
rice ~	32	٣٢	ارتفاع الحاصدة المركبة - ارتفاع
self-propelled ~	4	٤	الحصادة الرئيسة
combined tillage operations	79	٧٩	وزن الحاصدة المركبة
combustion	6	٦	حاصدة مركبة للمنحدرات
compressed air-sprayer	119	١١٩	حاصدة زر مركبة
compression ratio	155	١٥٥	آلة الحصاد والدراس ذاتية الحركة
concave	63	٦٣	عمليات الفلاحة المركبة
concrete silo	66	٦٦	اخترق - اشيعال
connection rod	46	٤٦	مرشة هواء مضغوط
contact breaker	86	٨٦	نسبة الانضغاط - نسبة الكبس
continuous pressure type	50	٥٠	صنر آلة الدراس - مقعر
			ضومعة أسمنتية - سلوة خرسانية
			ذراع توصيل
			قاطع اتصال - قاطع تلامس
			رشاشة ضغط مستمر

sprayer

contour:

~ planting

~ ploughing

conventional tillage

conveyor:

auger ~

belt ~

cross- ~

screw ~

cooling:

~ system

water ~

corn:

~ binder

~ grader

~ header width

~ picker

~ planter

~ planter plate

~ snapper

corrosion

cotton:

~ picker

~ stalk cutter

~ stripper

coulters:

disc ~

knife ~

notched ~

rolling ~

coupler

coverer:

disc ~

knife ~

crank

crank-case

crawler tractor

cross:

~ conveyor

~ cultivation

crowned cover plate

ة كُتورية «تساقية» - زراعة

على خطوط مُحيطية

ة كُتورية - فلاحه تساقية -

حرارة مُحيطية

ة تقليدية

«ناقلة» - نقالة

بريمي - ناقل متقاني

ناقل - ناقلة بالسير

ة مُستعرضة - ناقل عرضي

بريمي - ناقل متقاني

از تبريد - دورة تبريد -

نظام تبريد

د مائي - تبريد بالماء

زعة ذرة - مخصدة حازمة للذرة

نجة (مُصَفِّة) الذرة

س قاطع الذرة - عرض مبغصة

الذرة

ة ذرة

ة «زراعة» ذرة

س زراعة الذرة - متحفة «صحفة»

زراعة الذرة

ة الذرة - خطاف الذرة -

قاضمة الذرة

ل

ة قطن

ة حطب القطن

ة قطن

بن قرضي

بن المحراث - سكين متفرق

بن محرز - سكين مُستن

بن دوار

ة - رباط

اء قرضي - مُغطى قرضي

بن التضفية

ن : ذراع تدوير

مرفق : صندوق مرفق

ف - جرار كينية - جرار مجنز

ة مُستعرضة - ناقل عرضي

ق مقاطع - عريق متعايد

يحة تغطية مُتوجة

مفتاح الضباب - مُضَبَّب - قاذِف		
mist ~	149	١٤٩ ضباب
مِرْوَحَة رِيحِيَّة - طارد هواء - مفتاح		
wind ~	121	١٢١ هواء - مِرْوَحَة التنظيف
ذراع التَّطْوِيل - ذراع الارتفاع -		
boom :	46	٤٦ حامل منافث
مِرْشَة ذات حامل للنافورات - رَشَّاشَة		
~ sprayer	119	١١٩ بمائل نَشَابِير - رشاشَة ذات حامل
spray ~	46	٤٦ ذراع تطويل الرش - حامل نَشَابِير
boot	12	١٢ أنبوب البَذور - حذاء
bottom	15	١٥ بَدَن
box :		
feed ~	65	٦٥ صُنْدُوق التَغْذِيَة
صُنْدُوق تَرْوَس - صُنْدُوق مُسْتَنَات -		
gear ~	65	٦٥ صُنْدُوق تَغْيِير السَّرْعَة
grain ~	65	٦٥ صُنْدُوق الحبوب
seed ~	65	٦٥ صُنْدُوق البَذور - صُنْدُوق البَنَر
tool ~	65	٦٥ صُنْدُوق الْعَلَّة
weight ~	64	٦٤ صُنْدُوق الْأَثْقَال - صُنْدُوق الْأَحْجَال
brace	44	٤٤ دُعَامَة
brake :	141	١٤١ مَكْبَح - قَرْمَلَة - كِبَاحَة
القُدْرَة الحِصَالِيَّة «الْقَرْمَلِيَّة» - حِصَان		
~ horse power (BHP)	88	٨٨ قَرْمَلِي
بطانة «حشو» القرملة		
~ lining	17	١٧
دَوْرَة الإقْشَاف - نِظَام القَرْمَلَة		
~ system	44	٤٤
مَكْبَحَة هَوَاتِيَّة - قَرْمَلَة هَوَاتِيَّة		
air ~	142	١٤٢
hand ~	95	٩٥ كَابِيحَة يَدَوِيَّة
breaker :		
brush ~	96	٩٦ كَسَّارَة الْأَدْغَال الكَثِيْفَة
contact ~	86	٨٦ قاطع اتصال - قاطع تلامس
middle ~	109	١٠٩ مِخْرَاط وَسْطِي - بَتَانَة - فِجَاجَة
breather	158	١٥٨ هَوَاتِيَّة - مَنَفْس - جِهَاز نَهْوِيَّة
British Thermal Unit (BTU)	160	١٦٠ وَحْدَة حَرَارِيَّة بَرِيطَانِيَّة
broad-case distributor	3	٣ آلَة تَوْزِيع بِالنَّزْرِ
broadcaster :	152	١٥٢ نَائِرَة البَذور - آلَة بَنَر بِالنَّزْرِ
seed ~	6	٦ آلَة نَزْر البَذور - نَائِرَة البَذور
brush breaker	96	٩٦ كَسَّارَة الْأَدْغَال الكَثِيْفَة
bucket sprayer	119	١١٩ مِرْشَة دَلْوِيَّة «سَطْلِيَّة» قَادُوْسِيَّة
bull wheel	75	٧٥ عَجَلَة كَبِيْرَة
bulldozer	26	٢٦ جَرَّار شَق الطَّرِيق - جَرَّافَة كَاسِيْحَة
bummer	76	٧٦ عَرَبَة جَر «سَحَب»
bundle carrier	154	١٥٤ نَاقِل الحَزْم

C

calibration :

~ of seed drill	132	١٣٢ مُعَايِرَة - تَكْرِيج - ضَبْط آلَة تَسْطِير
dynamic ~, field ~	132	١٣٢ مُعَايِرَة حَقْلِيَّة - ضَبْط حَقْلِي
static ~	132	١٣٢ مُعَايِرَة ثَابِتَة - مُعَايِرَة اسْتَاتِيْكِيَّة
cam :	33	٣٣ حَدْبَة ، كَامَة
~ follower	19	١٩ تَابِع الصَّام
~ gear	21	٢١ تَرْس الحَدْبَة «الكَامَة»
~ shaft	79	٧٩ عَمُود الحَدْبَات «الكَامَات»
تَرْوَس «مُسْتَنَات» تَوَلَّيْت عَمُود		
~ shaft timing gears	21	٢١ الحَدْبَات «الكَامَات»
carburettor	136	١٣٦ مُغْذِي (كَارْبُوْرَاتَر) - مُكْرَبِن
casing	81	٨١ غِلَاف تَبْطِين - غِلَاف تَاطِير
cast-iron	33	٣٣ حديد زهر - حديد صهر
cast plough	106	١٠٦ مِخْرَاط ضَبْ
caving riddle	80	٨٠ غُرْبَال فَصْل
cell :	41	٤١ خَلِيَّة (كَهْرَبَاء)
seed ~	42	٤٢ خَلِيَّة بَذور
مَرْكَز الجَر - مَرْكَز القُدْرَة -		
centre of pull	121	١٢١ مَرْكَز الشَّد
centre of resistance	121	١٢١ مَرْكَز المَقَاوِمَة
centrifugal :		
~ force	94	٩٤ قُوَّة طَرْد مَرْكَزِيَّة - قُوَّة نَابِذَة
مِضْخَة طَارِدَة - مِضْخَة نَابِذَة -		
~ pump	130	١٣٠ مِضْخَة طَرْد مَرْكَزِي
cetane number	51	٥١ رَقْم السِّتَان - الْعَدَد السِّتَانِي
chaffer	80	٨٠ غُرْبَال القَش
chaffing	20	٢٠ تَنْذِرِيَّة - غُرْبَلَة
chain :	58	٥٨ سِلْسِلَة - جَنْزِير
~ drive	157	١٥٧ نَقْل حَرَكَة جَنْزِير
~ gauge	141	١٤١ مِقْيَاس سِلْسِل
مَنْشَط شَبْكِي - مَنْشَط جَنْزِيرِي -		
~ harrow	126	١٢٦ مَنْشَط مَفْصَل
~ hoist	49	٤٩ رَافِعَة سِلْسِلِيَّة - مَرْفَع سِلْسِل
~ saw	147	١٤٧ مِشَار سِلْسِلِي - مِشَار جَنْزِيرِي
~ tractor	25	٢٥ جَرَّار بِحَصِيرَة
drag ~	58	٥٨ سِلْسِلَة مِلْغَقَة - جَنْزِير تَغْطِيَة
drive ~	58	٥٨ سِلْسِلَة إِدَارَة - جَنْزِير التَدْوِير
endless ~	58	٥٨ سِلْسِلَة مُتَّصِلَة الطَّرْفَيْن - جَنْزِير مُتَوَاصِل
gathering ~	58	٥٨ سِلْسِلَة الْحَبِي (الْقَطْع)
chamber :	81	٨١ غُرْفَة (حَجَرَة) هَوَاء
air ~	41	٤١ خَزَنَة هَوَاء «خَزَانَة هَوَاء»
eddy ~	80	٨٠ غُرْفَة الدَّوَامِيَّة - غُرْفَة دَوَامِيَّة
picking ~	80	٨٠ غُرْفَة اللَّقْط

B

back-fire	10	١٠	اشتعال خلفي - قَرْصَة رَد
bagger	132	١٣٢	مُصْبِي أجولة - مُجُول وَحْدَة تَصْبِي الحمولات (أجولة) -
bagging unit	160	١٦٠	وَحْدَة تَجْوِيل
bale:			مُفَكِّك الإِبَالَات - قاطع أو فاصل
~ buster	138	١٣٨	البالة
~ compress	142	١٤٢	مِكْبِس الإِبَالَات - مِكْبِس البالات
~ loader	114	١١٤	مُحْمَل بَالَات
baler:	18	١٨	بَيَالَة - مِكْبِس أعلاف
~ twine	83	٨٣	قَطْلَة (خيط) المِعْزَمَة - دويار
field ~	111	١١١	التبيل
hay ~	111	١١١	مِعْزَمَة حَقْلِيَة - مِكْبِس أعلاف حَقْلِيَة
pick-up ~	112	١١٢	مِعْزَمَة دَرِيْس - آلَة كَبْس دَرِيْس -
ram ~	18	١٨	آلَة تَبِيل
roto ~	18	١٨	مِعْزَمَة قَطْط - مِكْبِس أعلاف لاقط -
stationary ~	111	١١١	آلَة تَبِيل لاقطة
			بَيَالَة ذات مكابس
			بَيَالَة دَوْرَانِيَة
			مِعْزَمَة ثَابِتَة
			مِعْزَمَة صَف الحصيد - آلَة كَبْس
			الرَّيْس من الكومة الطويلة - آلَة
windrow ~	112	١١٢	تَبِيل الأعلاف المَكْمُومَة طَوِيلًا
ball bearing	114	١١٤	مُحْمَل كُرَيَات - مُحْمَل كُرَيَة
ballast	24	٢٤	ثَقْل مُوَازِنَة
band saw	147	١٤٧	مِنْشَار شَرِيْطِي
bar:			
adjustable draw-~	92	٩٢	قَضَب جَر قَابِل لِلتَّعْدِيل
cutter ~	92	٩٢	قَضَب القاطع
draw-~	91	٩١	قَضَب جَر - عَمُود سَحَب
pull draw ~	94	٩٤	قُوَّة الشَّد - قُوَّة الجَر
rasp ~	92	٩٢	قَضَب قَسَط - جَرِيْدَة
			قَضَب تَأْشِير قَابِل لِلقَلْب - قَضَب
reversible marker ~	91	٩١	تَأْشِير انْعَاكَسِي
rigid draw-~	91	٩١	قَضَب جَر صُلْب - قَضَب ثَابِت لِلجَر
stretcher ~	92	٩٢	قَضَب العشد
			قَضَب سَحَب مُتَعَلِّق - قَضَب جَر
swinging draw-~	92	٩٢	مُتَارِجَح «مَرْجَح»
tool ~	159	١٥٩	مِكْل تَعْلِيْق المَعْدَنَات - حَامِل أَسْلَحَة
weed and brush ~	91	٩١	قَضَب «عَارِضَة» الأعشاب والأدغال
bar:	36	٣٦	حَظِيْرَة - مَزود
~ cleaner	148	١٤٨	مُنْظَف حَظِيْرَة «الماشية»
base	86	٨٦	قَاعِيْدَة «أَسَاس»

basin lister	118	١١٨	- بَثَانَة حَوْضِيَة
battery	17	١٧	مَدَة
			عَاقِق المَحْرَاف -
beam:	55	٥٥	بَارِضَة
plough ~	91	٩١	
standard ~	55	٥٥	- ذِرَاع المَحْرَاف
bearing:			تَكَاسِي - مَحْمَل مَقَاوِم
artification ~	114	١١٤	
ball ~	114	١١٤	١. مَحْمَل كُرَيَة
			- مَحْمَل رِيْسِي -
main ~	96	٩٦	حِي
beater:	131	١٣١	ب - مَضْرَاب
rotary ~	2	٢	نَبِيْث دَوَارَة
bed shaper	2	٢	سَكْبَة
bedder	2	٢	بَثَانَة
beet:			
~ and bean cultivator	71	٧١	وَالفَاصُولِيَا
~ and bean planter	51	٥١	وَالفَاصُولِيَا
~ lifter, ~ puller	87	٨٧	رَالِغَة البَجَر
bellows (puffs) duster	79	٧٩	- نَفَاخَة
belt:	36	٣٦	- سَبْر
~ conveyor	59	٥٩	قَلْبَة بِالسَّبْر
~ drive	157	١٥٧	بِر - مُدَار بِالسَّبْر
benzene	17	١٧	
big end	157	١٥٧	لِلزَوَاع (التَّوَصِيل)
binder:	48	٤٨	مَة - مِخْصَدَة حَازِمَة
~ twine	42	٤٢	ذ - دَوِيَار الرِطْب
corn ~	111	١١١	مِخْصَدَة حَازِمَة لِلزَّرَة
			- مِعْزَمَة الحَبُوب -
grain ~	49	٤٩	وَرِطْب الحَبُوب
header ~	135	١٣٥	- حَاصِدَة مِعْزَمَة
row ~	111	١١١	ل - مِعْزَمَة أعلاف
tractor ~	112	١١٢	بَة
twine ~	111	١١١	- مِعْزَمَة دَوِيَارِيَة
blade:	56	٥٦	ح
			رَات - مُنْظَف ذُو
~ harrow	126	١٢٦	
			لِصْف - سَلَاَح قَابِل
adjustable ~	51	٥١	
			- شَفْرَة مُوَجَّهَة -
rubber ~	61	٦١	قُدَة
blind furrow	7	٧	
blower:	149	١٤٩	هَوَاء
ensilage ~	122	١٢٢	ج - طَارِدَة أعلاف
			خ - الدَّرِيْس - مَرْوَحَة
hay ~	121	١٢١	س

قائمة المصطلحات الإنكليزية

A

a-float	52	٥٢	زخافة على شكل حرف A	~ hose	40	٤٠	مخروطوم «خرطوش» هواء
abrasion	38	٣٨	حلك - تآكل	alfalfa drill :	١٠	١٦	بذارة الحبت (فصّة . برسيم حجازى) . مطارة البرسيم
absolute :				all-purpose tractor	26	٢٦	جرّار متعدد الأغراض
~ pressure	67	٦٧	الضخّط المطلق	alternator	101	١٠١	مُتَنَاقِب
~ temperature	43	٤٣	درجّة الحرارة المطلقة	engine	109	١٠٩	مُحَرِّك (ماكينة)
acceleration	21	٢١	تسجيل	angle :			
accelerator :	123	١٢٣	مسرّع - مُعَجِّل	~ bed-digger	37	٣٧	خفّار ذوسلاح زاوى
~ pump	129	١٢٩	مضخة تسجيل - مضخة الإسراع	~ blade scraper	27	٢٧	جرفّاه بلوح زاوى - قضاية ذات سلاح زاوى
accessory	143	١٤٣	مُلْحَق - إضاح	disc ~	52	٥٢	زاوية قرص
accumulator	121	١٢١	مُرَكِّم «مُرَكِّم» - جَمَاعَة كهربائية	angling the harrow	21	٢١	تغيير زاوية المشط . ضبط زاوية انحراف المشط
adapter. adaptor	150	١٥٠	مُهَيِّئ - وَصْلَة مُهَيِّئَة - وَصْلَة تلازم	antifriction bearing	114	١١٤	محمل لا احتكاكى - محمل مقاوم للاحتكاك
additive	11	١١	إضافة - مادّة مُضَافَة	anvil	59	٥٩	سندان
adiabatic	95	٩٥	كاظم للحرارة «ثابت الحرارة»	appropriate technology	22	٢٢	تقنية مناسبة «ملائمة»
adjustable :				armature	78	٧٨	عضو الإنتاج الكهربائى
~ blade	61	٦١	ريشة قابلة للضغط - سلاح قابل للتعديل	articulated tractor	27	٢٧	جرّار مُفَصِّل
~ draw-bar	92	٩٢	قضيب جر قابل للتعديل	atomizer :	50	٥٠	رذاذة . مِرْشَة . ذَرَّارَة
~ gate	18	١٨	بُوابَة قابلة للتنظيم - قُحْطَة قابلة للضغط	pneumatic ~	50	٥٠	رذاذة هوائية
aerial application	69	٦٩	طَلْبَة جَوِّيَة	attachment :	143	١٤٣	مُلْحَق - مُلْحَقَة - تَرْكِيبة مُلْحَق السباد - مُلْحَق التسميد -
agitator	93	٩٣	فَلَا ب - خَلَا ط - مُحَرِّك	fertilizer ~	144	١٤٤	مُلْحَق التخصيب
agricultural :				grain drill fertilizer ~	144	١٤٤	مُلْحَق التسميد لبذارة الحبوب
~ aviation	69	٦٩	طيران زراعى	grass-seed ~	144	١٤٤	مُلْحَق لبذور الحشائش
~ engineering	158	١٥٨	هَنْئَسَة زراعيّة	pick-up ~	145	١٤٥	مُلْحَق لَقْط
~ equipment	133	١٣٣	مُعَدَّات (عُدّة . أداة) زراعيّة	seed ~	143	١٤٣	مُلْحَق البذور
~ machinery	6	٦	آلات زراعيّة	shelling ~	144	١٤٤	مُلْحَق تَفْرِيط
~ mechanization	150	١٥٠	مَيَكَنَة زراعيّة	variable-depth ~	144	١٤٤	مُلْحَق تغيير العمق
~ tractor	26	٢٦	جرّار زراعى - ساجيّة زراعيّة	weed ~	143	١٤٣	مُلْحَق الأعشاب (الأدغال)
air :				weed ~	143	١٤٣	آلة مُلْحَقَة للاقطعة صف الحصيد -
~ blast	23	٢٣	تَبَار هوائى - انبفّاع هوائى	windrow pick-up ~	5	٥	مُلْحَق لاقط مُجْتَبَات
~ bleed	155	١٥٥	نَزَف هواء	windrowing ~	5	٥	آلة مُلْحَقَة لصف الحصيد - مُلْحَق التجنيب
~ brake	142	١٤٢	مَكْبَحَة هوائية . قُرْمَلَة هوائية	auger :	101	١٠١	مُخَبِّب (بريمة) - مِخْطَاب
~ chamber	81	٨١	غرفة (حجرة) هواء - خزنة «خزانة» هواء	~ conveyer	154	١٥٤	نَاقِل برعى - نَاقِل مِخْطَاب
~ cleaner	148	١٤٨	منظف هواء - مُنْفِى هواء	automatic topper-lifter harvester	32	٣٢	حاصدة قاطعة قابليّة ذاتية (أوتوماتيكية)
~ / fuel ratio	155	١٥٥	نسبة الهواء إلى الوقود				

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written in dark ink on aged, slightly textured paper. The handwriting is fluid and characteristic of the 18th or 19th century. The text is arranged in several paragraphs, with some lines indented. The overall appearance is that of a historical manuscript or correspondence.

ENGLISH
Alphabetical Index

ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

**PLANT PRODUCTION
AGRICULTURAL MACHINERY**

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

**PRODUCTION VEGETALE
MECANISATION AGRICOLE**

PART I

VOLUME VI

1^{ere} PARTIE

SHOROUK PRESS-CAIRO